Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 89 (1980)
Heft: 50

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

hotel revue touristik revue touristique

Nr. 50 11. Dezember 1980

Schweizer Hotel Revue
Erscheint jeden Donnerstag
89. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
89e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81
Einzelnummer Fr. 1.50

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Diese Woche / Cette semaine

Verkauf fördern

Die neu geschaffene Abteilung «Verkaufsförderung» der Schweizerischen Verkehrszentrale beginnt zu funktionieren: Für die Spezialgebiete Fachstudienreisen, kleine und mittlere Kongresse sowie Incentives werden in einer ersten Phase die bereits bestehenden Programme und Angebote gesammelt. Über die Ziele und das Vorgehen der neuen SVZ-Abteilung unter *Peter Kuhn* berichten wir auf **Seite 3**

Hotelplan-Pläne

Seit dem 1. Oktober dieses Jahres leitet ein neuer Mann die Geschicke des Migros-Reiseunternehmens Hotelplan: Dr. *Mario Bonorand*. Die Nummer zwei unter den schweizerischen Reiseunternehmen soll unter seiner Führung wieder mit mehr Kreativität und Innovation tätig sein. Bonorand in seinem Gespräch mit der hotel + touristik revue: «Wir haben zahlreiche neue Pläne!» **Seite 19**

Personalweihnacht

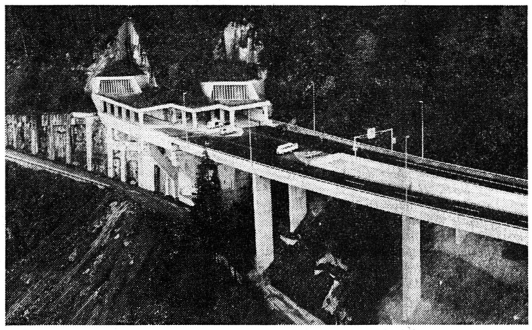
Personalweihnacht, eine Selbstverständlichkeit für den einen, ein unangenehmes Muss für den anderen Patron. Was für eine Bedeutung hat dieses Fest für den Betrieb? *Erich Berger* hat sich zu diesem Thema einige Gedanken gemacht. Personalweihnacht kann als Bestandteil der Unternehmungsführung verstanden werden, vorausgesetzt, dass Unternehmungsführung richtig verstanden wird. **Seite 31**

Quels enfants?

L'enfant à l'hôtel: c'est la suite et certainement pas la fin d'un thème traité dans ce numéro, à la faveur de l'interview d'un couple d'hôteliers membre du Club des hôtels suisses «enfants bienvenus». A l'approche de Noël, disons que les enfants sages aimeraient bien trouver sous le sapin de quoi les faire rêver en 1981! Sur le même thème, un ministre français admoneste les hôteliers de l'Hexagone et leur cite en exemple le Club suisse... **Pages 13/16**

Séminaire III

Le 3e cycle du Séminaire SSH pour chefs d'entreprises de l'hôtellerie et de la restauration en langue française se tiendra en 1981 et 1982. Nous publions un programme détaillé de son programme d'enseignement en rappelant que ce Séminaire, organisé par la SSH et l'Ecole hôtelière de Lausanne, constitue le degré suprême du concept de formation professionnelle de l'hôtellerie suisse. **Page 15**



Am 12. Dezember wird der Seelisbergtunnel eröffnet: Mit der Verkehrsübergabe des Autobahnteilstückes Beckenried–Flüelen wird das zweitlängste Tunnelbauwerk der N 2 Basel–Chiasso dem Betrieb übergeben, der 9 km lange Seelisbergtunnel. Im Unterschied zum Gotthardtunnel ist er vierspurig angelegt, je zwei Spuren pro Röhre. Die N 2 bildet die erste durchgehende Strassenverbindung am linken Vierwaldstättersee-Ufer und trägt massgeblich zur Entlastung der kurvenreichen, lediglich zweispurigen Axenstrasse bei. Gleichzeitig mit dem Seelisbergtunnel wird der Lehnenviadukt Beckenried in Betrieb genommen, mit 3148 Metern das längste Brückenbauwerk im Nationalstrassennetz. Unser Bild zeigt das Nordportal. Der Seelisbergtunnel schliesst sich unmittelbar an den Lehnenviadukt Beckenried an. *(Comet)*

Delegiertenversammlung SHV

Hoteliers: 1 Mio für SVZ

Nebst dem alljährlichen Budgetentscheid hatte die ausserordentliche Delegiertenversammlung des Schweizer Hotelier-Vereins am 3. Dezember in Bern über die Gewährung eines einmaligen Sonderbeitrags an die Schweizerische Verkehrszentrale von einer Million zu befinden. Nach längerer Diskussion beschlossen die Hoteliers, ihre Mitgliederbeiträge für ein Jahr um ein Promille zu erhöhen, was der SVZ zu der von Direktor Leu herzlich verdankten Sondermillion verhelfen wird.

Das nach dem Budget traktandierte Geschäft wurde von SHV-Direktor und SVZ-Vizepräsident *Franz Dietrich* mit einem längeren Vortrag über die Aufgaben, die Rechtsstellung und Organisation der SVZ präsentiert. Dietrich schilderte insbesondere die bisher unternommenen Demarchen mit dem Ziel, der SVZ die Subventionskürzung von 10 Prozent (1,5 Mio Fr.) zu ersparen, welche zusammen mit dem Wegfall der zweimal 5 Millionen Sonderbeiträge des Bundes die SVZ in arge Nöte bringt und beispielsweise für 1981 Werbeausgaben von bloss noch 5,6 (1980: 10,5 Mio) ermöglicht.

Dietrich verwies auch auf die Beiträge anderer touristischer Organisationen und bezeichnete die Beiträge der Strassenverkehrswirtschaft als «beschämend». Die Swissair setze demgegenüber für die Schweiz-Werbung gewaltige Summen ein: 1980 waren es weltweit nicht weniger als 58,3 Millionen. Dietrich rief die Delegierten dazu auf, das für 1981 entstandene Loch der SVZ durch eine mutige Tat stopfen zu helfen. Für spätere Zeiten müsse unbedingt eine andere Finanzbasis der SVZ (Übernahme der Personal- und Sachkosten durch den Bund) angestrebt werden. Der SHV hoffe, durch seinen Beitrag auch noch weitere Kreise zu einer Geste veranlassen zu können.

Pro und Kontra

Grundsätzliche Opposition erwuchs dem Antrag des Zentralvorstandes bloss von der Sektion St. Moritz: Bevor ein neues Finanzierungskonzept gefunden sei, nütze auch freiwilliges Flickwerk nichts. Mehrere Redner befürchteten, dass es nicht bei einer einmaligen Leistung bleiben werde. Im weiteren wurde auf der schon vom ZV erhobenen Bedingung bestanden, dass die freiwilligen Mittel des SHV nur für Werbung und insbesondere für eine Hotellerie-Kampagne eingesetzt würden. Die Befürworter fochten mit dem Argument, dass ein Nachlassen in der Auslandwerbung verlorenes Terrain bedeute und dass eine Ablehnung des Beitrages von der Öffentlichkeit nicht eben gut aufgenommen würde. Schliesslich unterlag in der Abstimmung ein Antrag, bloss eine halbe Million zu bewilligen, und mit 101 zu 18 Stimmen hiessen die Delegierten die Absicht gut, der SVZ mit einem einmaligen Beitrag von einer Million Franken über die Runden zu helfen.

Spende für Süditalien

Das Geld spielte an der Berner Versammlung eine gewichtige Rolle: Bereits in seinen Begrüssungsworten hatte Zen-

(Fortsetzung Seite 2)

Où se place l'année touristique 1980 par rapport aux années 70

Un bon millésime 80

Le tourisme suisse a connu une bonne saison d'été, dans l'hôtellerie en tout cas, et les chiffres de la parahôtellerie, qui ne sont pas encore connus, ne pourront plus rien changer à cette constatation. L'article publié ci-dessous a été rédigé avant la sortie des statistiques du mois d'octobre qui, d'ailleurs, confirment le mouvement général constaté cette année. En raison des résultats réjouissants de la saison d'été et de l'hiver exceptionnel que nous avons vécu, 1980 restera non une année record, mais une bonne année dans l'histoire du tourisme suisse.

Pendant les cinq «mois touristiques d'été» de mai à septembre, notre hôtellerie a pu héberger 4% de plus d'hôtes indigènes et 20% de plus d'hôtes étrangers qu'en 1979; cela correspond à une belle augmentation d'environ 2,1 millions de nuitées. Voici les chiffres en détail:

Selon l'Office fédéral de statistique, *l'augmentation des nuitées*, pour les mois *de mai à septembre 1980*, a été la suivante:

– total des hôtes	13%
– Suisses	4%
– Etrangers	20%
soit	
– Allemagne	26%
– France	10%
– Italie	16%
– Grande-Bretagne	34%
– Pays-Bas	23%
– Belgique	6%
– USA	29%
– autres pays	10%

Toutes les *régions touristiques* suisses ont profité de cette tendance ascendante de notre tourisme; toutefois, les taux de croissance varient notablement d'une région à l'autre: Grisons 10%, Oberland bernois 18%, Suisse centrale 19%, Tessin 21%, Valais 15%, Région du Léman 6%, Plateau bernois 6%, Fribourg/Neuchâtel/Jura 6%, Suisse orientale 4%, Zurich 11%, Suisse nord-ouest 17%.

Alors que l'hôtellerie n'a guère été touchée par le mauvais temps du début de l'été, les pluies des mois de mai et de juin ont fortement entravé le trafic d'excursions. Les restaurants, dont la clientèle est surtout formée d'excursionnistes, les téléphériques et les compagnies de navigation ont enregistré, pour les deux premiers mois de la saison d'été, des pertes sensibles dues au mauvais temps.

Une intéressante comparaison à long terme

Dans le tourisme, les comparaisons des résultats d'une année avec les chiffres des années précédentes doivent toujours être interprétées avec une certaine prudence. La comparaison à long terme des résultats statistiques est beaucoup plus révélatrice; celle-ci montre que, malgré les résultats de pointe de l'hiver, 1980 – sans être une année record – prend une bonne place dans l'histoire du tourisme suisse.

Si l'on compare les chiffres des *onze dernières années*, l'on constate que les chiffres des mois de février, mai et septembre occupent le 1er rang, mais que juin et août ne viennent qu'en 6ème place et juillet en 8ème place. Nous publions ci-après un tableau des comparaisons mensuelles de 1970 à 1980.

L'image est même un peu moins bonne si l'on ne considère que les *nuitées étrangères*. Dans cette comparaison plus spécifique, les mois de 1980 se classent comme suit: avril 3ème rang, février, mars, mai et septembre 5ème rang, juin et août 6ème rang, janvier et juillet 9ème rang. Si l'on compare, toujours pendant ces 11 dernières années, les résultats mensuels des nuitées indigènes, l'on peut voir combien la fidélité des hôtes suisses a contribué à améliorer le classement. Si l'on ne considère que les *nuitées indigènes*, les mois de 1980 prennent les places suivantes: janvier, février, avril, mai et septembre 1er rang, mars 2ème rang, juin 4ème rang, juillet et août 6ème rang. Les raisons de la ligne ascendante du tourisme en Suisse

(suite page 14)

Le mouvement hôtelier en Suisse

Nouveau record en octobre

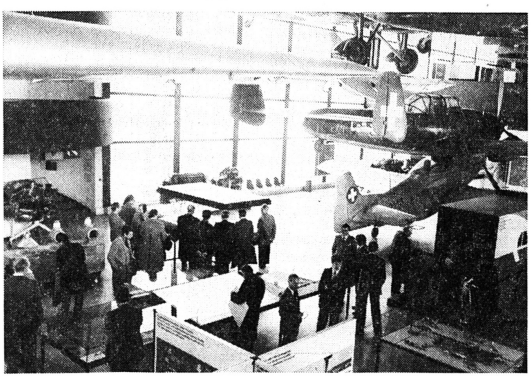
Au mois d'octobre 1980, les nuitées hôtelières ont enregistré une nouvelle progression par rapport à l'an dernier, avec un total de 2,37 millions, soit 136 000 ou 6% de plus qu'en 1979.

Il s'agit du meilleur résultat jamais enregistré en Suisse en octobre; il est dû aux touristes suisses (+4,05%) comme aux touristes étrangers (+8%).

On a tout spécialement noté une augmentation de la clientèle belge et allemande, tandis que la demande américaine diminuait légèrement. Toutes les tendances sont à la progression, par rapport à l'an passé.

De janvier à octobre

Pour les dix premiers mois de l'année 1980, le mouvement hôtelier en Suisse est en hausse de 3,6 millions de nuitées, ce qui représente une progression de 13% par rapport à la même période de 1979. A fin octobre, notre hôtellerie dénombrait 30,79 millions de nuitées; ce résultat provient de la recrudescence du tourisme national (+6%) et du tourisme étranger (+19%). r.



Un nouveau département consacré aux trois grands aéroports suisses de Zürich-Kloten, Genève-Cointrin et Bâle-Mulhouse a été inauguré au Musée suisse des transports, à Lucerne, dans la halle consacrée à l'aviation et à l'espace. *(ASL)*

Inhalt • Sommaire

SHV	2/4
Ausland	4
Schweiz	3/5
Hotellerie	7
Suisse	13/14
Hotellerie	15
Etranger	16
touristik revue	**19–21**
revue touristique	**22**
Technik / Gastromarkt	31
Index	36

Assemblée extraordinaire de la SSH (résumé)

Le million des hôteliers à l'ONST

En dehors de ses traditionnelles préoccupations d'automne, la Société suisse des hôteliers s'est penchée, lors de son assemblée extraordinaire qui s'est déroulée le 3 décembre à Berne, sur le problème des finances de l'Office national suisse du tourisme. Sur proposition du comité central, les hôteliers membres de la SSH ont accepté de verser à l'ONST une contribution spéciale unique de 1 million de francs en tant qu'aide de transition. Ils en ont également approuvé le mode de financement en acceptant d'augmenter leur cotisation de 1‰ de la somme des salaires AVS.

Auparavant, les délégués avaient entendu un rapport très exhaustif de M. Franz Dietrich, directeur de la SSH et vice-président de l'ONST, sur l'état des finances de l'ONST, rendu alarmant, voire désastreux, par suite de la suppression des subventions extraordinaires de la Confédération (2 x 5 millions) et de la réduction linéaire de 10% des contributions fédérales au titre de mesures d'économie (1,5 million). Cette situation fait passer à 5,6 millions de francs (contre 10,5 millions cette année) la somme à disposition de notre Office national pour la publicité en 1981.

Boucher un trou

Nous avons déjà évoqué, ici même, la nécessité d'assurer le financement de l'ONST sur de nouvelles bases et il faut espérer qu'on en trouve les moyens. Plus grave est la situation présente, puisqu'il s'agit de combler un trou dans les finances de et Office et de lui donner le minimum nécessaire pour œuvrer en 1981. Le million ainsi offert par les hôteliers servira à développer, l'an prochain, des actions en faveur de l'hôtellerie suisse.

L'octroi de cette contribution a suscité quelques discussions, au cours desquelles il a notamment été souligné qu'un concept global était nécessaire pour régler le financement de l'ONST, que la contribution des hôteliers devait être unique et servir à l'hôtellerie suisse et que ceux-ci ne devaient pas être les seuls à s'engager si concrètement, que le million demandé devait être imputé exclusivement à la publicité et non aux salaires. Après avoir refusé une proposition de réduire ce montant à 500 000 francs, l'assemblée a accepté, par 101 voix contre 18, de verser une contribution spéciale de 1 million de francs. Ce consensus général reflète bien la situation de crise dans laquelle se trouve l'ONST et la nécessité, toutes précisions utiles ayant été données quant à l'utilisation de cette somme, de ne pas perdre le terrain gagné sur les marchés où la Suisse est redevenue compétitive.

M. Walter Leu, directeur de l'ONST, est d'ailleurs venu exprimer lui-même la reconnaissance de son organisme devant le courage et la générosité des hôteliers suisses, leur rendant hommage au passage pour leur discipline en matière de prix. Ce geste favorisera la créativité de l'ONST qui va pouvoir continuer d'agir pour le bien du tourisme suisse.

● *A noter qu'en début de séance le président de la SSH, M. Peter-Andreas Tresch, sur recommandation de M. Alberto H. Wirth (Hôtel Victoria, à Rome), avait fait approuver par une assemblée unanime l'octroi d'une somme de 50 000 francs aux sinistrés de l'Italie du Sud.*

Programme d'activité et budget

M. Dietrich a présenté dans les grandes lignes le programme d'activité de la SSH en 1981 dont les points forts seront la reconduction de la Convention collective nationale de travail, l'intensification de l'information sur l'hôtellerie au sein de l'opinion publique, l'influence des milieux touristiques sur la politique des autorités (politique monétaire, marché du travail, politique conjoncturelle, crédit hôtelier, statut de l'ONST), la discussion des projets de lois (étrangers, législation fiscale, assurances sociales), l'étude de l'introduction de l'informatique et l'extension des services en la matière, la réorganisation du bureau de placement et diverses actions en faveur de la relève professionnelle; un appel urgent a été lancé à ce sujet auprès des hôteliers de saison, plus particulièrement en ce qui concerne les professions du service.

● *Le président de la commission des finances de la SSH, M. Georg Marugg, a détaillé le budget 1981 de la Société qui présente un excédent de 14 000 francs sur un total de dépenses de 16,271 millions de francs. Diverses explications ont été données, dans ce cadre, en ce qui concerne l'augmentation de la masse salariale (qui comporte une réserve) et les frais de personnel.*

Contrat collectif: fin des négociations

Les délégués attendaient avec une certaine impatience qu'on fasse le point sur les négociations concernant le renouvellement de la Convention collective nationale de travail (CCNT). M. H. Richard, président de la délégation chargée de négocier pour la SSH, a indiqué que ces négociations étaient arrivées à leur terme et précisé certains résultats des pourparlers. Parmi les principales demandes n'ayant pu être acceptées, figurent la semaine de cinq jours et la suppression des privilèges des petits établissements et des établissements saisonniers. En revanche, des solutions ont été trouvées en ce qui concerne l'accession au 2e pilier, l'assurance-maladie pour perte de gain, la durée du travail et des vacances.

M. Robert Bucher (Genève) est venu dire, dans sa note romande, la bonne atmosphère qui a caractérisé les discussions paritaires et la solidarité des partenaires, soulignant également la compréhension du syndicat des employés, l'Union Helvetia. Participant inlassable et compétent à ces longues négociations (une trentaine de séances), M. Beat Miescher a eu droit aux applaudissements de l'assemblée. Les membres de la SSH et les lecteurs de l'hôtel revue seront encore largement informés sur le contenu exact de la nouvelle Convention. Une assemblée extraordinaire des délégués de la SSH aura lieu à ce sujet le 24 mars 1981; le contrat actuel est valable jusqu'au 30 juin 1981.

*

Diverses informations ont été données par M. Dietrich sur la situation des discussions des Chambres au sujet de la nouvelle loi sur les étrangers et du statut de saisonnier, dans le sens de la résolution votée lors de la récente assemblée des présidents de sections SSH. Il évoqua le désappointement des milieux hôteliers face à la politique fédérale dans ce domaine, soulignant les incidences néfastes qu'entraînerait la transformation du permis de saisonnier en permis annuel si les Chambres ne s'accordaient pas sur le délai de 4 ans et 35 mois. La SSH et les organisations intéressées n'hésiteraient pas à lancer un référendum si le «compromis» décidé par le Conseil national était maintenu. *J. S.*

Seit 20 Jahren leitet die Familie Paul Joss-Balmer die Geschicke des Groupement-Hotels Beatus in Merligen am Thunersee. Dieses Haus selber besteht seit 20 Jahren in seiner neuen Form. 1971 wurde als wichtigste Zwischenetappe der Anbau mit Hallenbad und zusätzlichen Zimmern beigefügt. Ebenfalls 20 Jahre lang im «Beatus» tätig, wurden dieser Tage Fritz von Gunten, Hotelmechaniker, Emmi Bircher, Lingerie-Gouvernante, und Argentino Tomini für ihre langjährigen Dienste geehrt, nebst weiteren treuen Angestellten. Auf unserem Bild flankieren Frau und Herr Paul Joss die «20jährigen». (Bild Sonntag)

CPS

Cours préparatoire aux examens professionnels supérieurs pour chefs de cuisine

Dates

du 16 au 28 mars 1981
du 19 au 31 octobre 1981

Lieu

Centre professionnel de la Société vaudoise des cafetiers, restaurateurs et hôteliers, avenue Général Guisan 42, 1009 Pully. Tél.: (021) 29 92 81.

Coût

Pour finance de cours (avec le matériel d'enseignement) et repas de midi (sans boissons): 800 francs. Cette somme est payable d'avance au CCP de la Société de Banque Suisse, à Lausanne, no 10–3 (compte courant de la CPC no GO–233.353.0.).

Les membres de l'Union Helvétia reçoivent une subvention de 200 francs, s'ils sont sociétaires depuis au moins 5 ans et de 80 francs s'ils le sont depuis 3 ans au moins.

En cas de désistement, la finance de cours est remboursée avec un dédit de 20% pour frais d'administration. La finance d'examen de 550 francs n'est pas comprise dans le prix du cours.

Admission au cours

Le cours est réservé aux cuisiniers, suisses ou étrangers, titulaires du certificat fédéral de fin d'apprentissage ou d'un titre jugé équivalent.

Admission aux examens

Sont admis aux examens les candidats jouissant de tous leurs droits civiques, en possession du certificat fédéral de fin d'apprentissage de cuisinier, ou d'un titre jugé équivalent, et ayant exercé leur métier pendant 6 ans au moins depuis la fin de l'apprentissage, dont 2 ans au moins à un poste comportant des responsabilités.

Inscription

Les bulletins d'inscription peuvent être obtenus au secrétariat, au centre professionnel de la SVCRH, et devront être retournés le 5 février 1981 au plus tard.

Avis importants

De source bien informée, nous apprenons que ***Luxotour****, à Torremolinos et Malaga, ainsi que* ***Prestige International****, à Madrid, ont des difficultés de trésorerie.*

Nous vous recommandons de ne conclure des affaires avec ces agences que contre paiement anticipé.

Auskunft

Von gut unterrichteter Seite erfahren wir, dass **Luxotour, Torremolinos und Malaga** sowie **Prestige International, Madrid,** Zahlungsschwierigkeiten haben. Bitte wickeln Sie deshalb Geschäfte mit diesen Reiseveranstaltern nur gegen Vorauszahlung ab. shv

SFG

Mehr Köchinnen

Die kantonale Fachkommission für Berufsausbildung im Hotel- und Wirtefach hat unter der Leitung des Präsidenten *Gianni Isella* 4 junge Köchinnen und 18 junge Köche für ihren überdurchschnittlichen Lehrabschluss ausgezeichnet. Zusammen mit den 22 Prämierten haben weitere 33 Absolventen das eidgenössische Fähigkeitszeugnis als Köche erhalten, während drei die Lehrabschlussprüfung nicht bestanden. Insgesamt haben 8 Mädchen den Kurs besucht, und es wird allgemein eine Zunahme von weiblichen Interessentinnen an diesem Beruf festgestellt. Der ebenfalls an der Feier anwesende Präsident des Verbandes der Chefs de cuisine, *Lonati*, bedauerte, dass noch kein Kurs in italienischer Sprache verfügbar sei für Meisterköche mit eidgenössischem Diplomabschluss. Gegenwärtig sind in Lugano sechs Ausbildungskurse für das Hotel- und Wirtefach mit einem Total von 180 Lehrlingen im Gange. gb

Hoteliers: 1 Mio für SVZ

(Fortsetzung von Seite 1)

tralpräsident *Peter-Andreas Tresch* den Delegierten einen Antrag des Zentralvorstandes verkündet, zugunsten der Erdbebengeschädigten in Süditalien die Summe von 50 000 Franken zu bewilligen. Diese soll nach Empfehlungen von *Albert H. Wirth* (Hotel Victoria, Rom) verwendet werden – ein Ansinnen, das die Delegierten ohne Gegenstimme akzeptierten.

Selber Servicelehrlinge rekrutieren!

Traditionsgemäss geht der Behandlung des Budgets die Präsentation des Tätigkeitsprogrammes der Geschäftsstelle voraus. Direktor Franz Dietrich erwähnte aus dem umfangreichen Papier die Verstärkung der Öffentlichkeitsarbeit, die Erneuerung des L-GAV, die Einflussnahme auf politische Geschäfte (Ausländergesetz, Bundesfinanzen, Sozialversicherung), die neue EDV-Beratung, die Reorganisation der Stellenvermittlung und die verstärkte Nachwuchswerbung. Hier richtete Dietrich einen eindringlichen Appell vor allem an die Hoteliers im Saisongebiet, wenn immer möglich eigenen Nachwuchs zu rekrutieren, primär im Service-Bereich. Das Tätigkeitsprogramm rief weder Fragen noch Einwänden und wurde einstimmig genehmigt.

Mehr Engagement erwünscht

Georg Marugg, Präsident der Finanzkommission, hatte es einmal mehr übernommen, den Delegierten das Budget ihres Verbandes zu kommentieren. Es sieht unter Einschluss der ausserordentlichen Rechnung (hier fällt vor allem ein Posten für «tourismus- und gewerbepolitische Stellungnahmen» von 40 000 Franken ins Gewicht) bei Einnahmen von 16,3 Millionen einen Überschuss von 14 000 Franken vor. Marugg erklärte, dass er nicht bloss die Details klarmachen, sondern die Delegierten zu einer regeren Anteilnahme am Geschäftsgebaren veranlassen wolle. Er behandelte in der Folge einzelne Budgetposten speziell einlässlich und kam zum Schluss, dass sich der Erwerb der Liegenschaft Monbijoustrasse 130, Bern, durch den SHV sehr günstig ausgewirkt habe. Zu der budgetierten Erhöhung der Personalkosten stellte Marugg fest, dass auch in der Stadthotellerie Anpassungen nötig seien, dass der Erhaltung eines guten Kaders grosse Bedeutung zukomme und dass mit aller Wahrscheinlichkeit auch 1981 das Lohnbudget nicht ausgeschöpft werde.

Keine Erhöhungen

Eine kurze Diskussion brachte Fragen zu den Mitgliederbeiträgen (sie wurden nach Massgabe der Eingänge 1980 budgetiert), den erhöhten Inseratenumsätzen bei der hotel revue (sie sind nicht auf erhöhte Tarife für Stelleninserate zurückzuführen) und eine generelle Bemerkung zu den Personalkosten des SHV, welche nicht davonlaufen dürften. Schliesslich gaben die Delegierten dem Budget einstimmig ihren Segen.

Ende Feuer beim L-GAV

Nach dem bereits geschilderten SVZ-Millionengeschäft folgte eine breitangelegte Orientierung über den nun zu Ende verhandelten Landes-Gesamtarbeitsvertrag. *Hansruedi Richard* (Adelboden), Präsident der Kommission Arbeitsrecht und Vorsitzender der gastgewerblichen Verhandlungsdelegationen, gab einen Rückblick auf die 10monatigen Verhandlungen. Von den zum Teil massiven Forderungen des Sozialpartners konnten jene nach Fünftagewoche und nach Aufhebung des Saison- und Kleinbetriebsprivilegs abgewendet werden. Auf den Gebieten Zweite Säule, Krankengeldversicherung und Ferienreglung wurden vertretbare Lösungen erreicht, welche das Berufsimage aufwerten sollten.

Gutes Klima

Die Verhandlungen hätten bis zum Schluss trotz mehreren Störmanövern in gutem Klima geführt werden können. In den 17 Sitzungen habe sich die Solidarität innerhalb verschiedener Gruppen der Hotellerie und innerhalb der drei Arbeitgeberverbände bewährt. Richard attestierte der Union Helvetia eine verständnisvolle Haltung. Für Dr. *Beat Miescher*, dessen grossen Einsatz und konziliante Standfestigkeit hatte er ein besonderes Lob, welches durch den Applaus der Delegierten untermauert wurde.

SHV: Entscheid Ende März

Nach einer ähnlich lautenden französischen Adresse von *R. O. Bucher* (Genf), Mitglied des ZV und der Verhandlungsdelegation SHV, erläuterte Dr. Beat Miescher die Verhandlungsergebnisse im Detail. Sobald die endgültige Redaktion des Vertragstextes abgeschlossen ist, werden die Mitglieder des SHV mit diesem dokumentiert. Auch die hotel revue wird noch eingehend informieren. Sie können sich bis zur ausserordentlichen Delegiertenversammlung vom 24. März ihre Meinung zum Vertrag bilden und dann entscheiden. Inzwischen wird der alte L-GAV bis zum 30. Juni 1981 verlängert.

Referendumsdrohung bekräftigt

Der vorgerückten Zeit wegen beschränkten sich die Orientierungen auf das Geschäft «Arbeitsmarkt». Franz Dietrich trat zuerst auf die Fremdarbeiterregelung 1981 ein und gab seiner Enttäuschung Ausdruck, auch wenn der Bundesrat wegen der laufenden Verhandlungen über das neue Ausländergesetz unter hartem politischem Druck stehe. Dietrich bekräftigte nochmals die Absicht des SHV und der gewerblichen Arbeitsgemeinschaft, im Falle eines unbefriedigenden Resultates im Differenzbereinigungsverfahren gegen das neue Ausländergesetz das Referendum zu ergreifen. Er rief die Hoteliers auf, ihre Parlamentarier im Sinne der Lösung Bundesrat/Ständerat (Umwandlungsfrist von 4 Jahren und 35 Monaten) zu beeinflussen.

Agieren statt lamentieren

SVZ-Direktor Walter Leu war schliesslich Gelegenheit geboten, sich für den «Beweis für Mut und Grosszügigkeit» zu bedanken. Gerade von der Hotellerie, welche unter grossen Opfern mit ihrer Preisdisziplin zum «Wiederflottwerden des Schiffleins Schweiz» beigetragen habe, sei diese Leistung besonders beeindruckend. Die SVZ dürfe auch in Krisenzeiten das Gesetz des Agierens und Kreierens nicht aus der Hand geben und sich nicht aufs Lamentieren und Konzeptschreiben verlegen. Die SVZ werde die Gelder der Hoteliers der Hotellerie als dem Mass der Dinge im Fremdenverkehr zukommen lassen.

Gutes getan

Jo Scheuerer (Basel) setzte sich am Schluss der Versammlung für die Aufnahme von italienischen Erdbeben-Obdachlosen ein, wie dies die Sektion Basel bereits organisiert hat. Mit dem guten Gefühl, ordentlich viel Gutes getan zu haben, konnten die Delegierten von Peter-Andreas Tresch in hoffentlich frohe Festtage und eine gute Saison entlassen werden. GFK

Revisionen
Mietzinskontrollen
Sanierungen
Erfahrungszahlen-vergleiche

Übergeben Sie diese Arbeiten dem Spezialisten!

TREUHAND AG des Schweizer Hotelier-Vereins
BUCHHALTUNGS AG des Schweizer Hotelier-Vereins

8036 Zürich	Steinstrasse 21 (01) 66 47 40
3012 Bern	Länggassstr. 36 (031) 24 43 33
1820 Montreux	18, rue de la Gare (021) 61 45 45
7000 Chur	Rätusstr. 11 (081) 22 52 21
1951 Sion	Place de la Gare 2 (027) 22 93 47/48

hotel revue

Editeur: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition:
Gottfried F. Künzi

Rédaction allemande:
Maria Küng, Gottfried F. Künzi, Fritz W. Pulfer, Beat U. Ziegler

Rédaction française:
José Seydoux, réd. resp.
Catherine de Lattre

Annonces et abonnements:
Paul Steiner, Dora Artoni, Otto Hadorn
Case postale 2657, 3001 Berne
Tél. (031) 46 18 81, Télex 32 339 shvch
Agent en Suisse romande:
Publicité Neumann
1111 St-Saphorin-sur-Morges
Tél. (021) 71 11 20
Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Organe officiel:
Association suisse des directeurs d'offices de tourisme ASDOT
Communauté de travail des villes suisses de congrès CTVSC
Hotel Sales Management Association HSMA Swiss Chapter
Association suisse des écrivains du tourisme ASSET

SVZ-Verkaufsförderung startet

Die Schweizerische Verkehrszentrale hat in einem Schreiben an touristische Interessenten und Incoming-Veranstalter die Tätigkeit der neuen Abteilung Verkaufsförderung vorgestellt. Diese wird sich auf die Gebiete Special Interest Tours, Kongresse und Incentives erstrecken. In einer ersten Phase sollen entsprechende Angebote gesammelt und über die Agenturen die ersten Kontakte zu Nachfragern hergestellt werden.

In ihrem Schreiben macht die SVZ klar, dass sie mit der Schaffung der neuen Abteilung nicht etwa ihre bisherige Werbestrategie ändern, sondern im Rahmen der «Dreisäulenpraxis» eine Brücke zwischen die Säulen zwei (Information) und drei (Verkauf) schlagen will. Da die SVZ Sales Promotion für solche Produkte betreiben muss, die sie weder selber herstellen noch kontrollieren kann, ist sie auf die enge Zusammenarbeit mit allen erdenklichen Partnern angewiesen. Jedem Anbieter soll durch die SVZ die Chance gegeben werden, mit dem gefundenen Nachfrager ins Geschäft zu kommen. Die SVZ versteht sich dabei nicht als Makler, sondern als Kontaktvermittler.

Drei Spezialgebiete

Da es nicht darum gehen kann, sämtliche Nachfragesegmente abzugrasen, beschränkt sich die SVZ mit ihrer Verkaufsförderung auf möglichst begrenzte Zielpublika mit geringem Streuverlust, die zugleich ein Potential für künftige Individualreisen darstellen. In diesem Sinne sollen Special-Interest-Gruppen (Fachstudienreisen), kleinere und mittlere Kongresse sowie Incentivereisen anvisiert werden. Dabei stehen vor allem Kontakte zu Handel und Industrie im Vordergrund. Die Verkaufsförderung wird die bereits in der Schweiz vorhandenen Angebote sammeln, potentielle Nachfrager namhaft machen und diese mit dem bestmöglichen Schweizer Partner in Kontakt bringen. Die Verkaufsförderung SVZ will ausdrücklich nichts tun, was andere bereits besser machen. Sie will sich insbesondere nicht mit direktem Verkauf und dem eigentlichen Operating, der technischen Abwicklung der Reisen, befassen.

Dreistufenplan

Das entsprechende Arbeitspapier der Verkehrszentrale macht dann konkrete Massnahmen namhaft, welche nach zeitlicher Priorität in drei Gruppen eingeteilt sind. Kurzfristig sollen Basisprogramme für die drei Spezialgebiete erarbeitet (gesammelt) werden, die dann den Agenturen der SVZ zur Verfügung gestellt werden. Die angeschriebenen Interessenten wurden denn auch gebeten, alle bereits bestehenden Programme auf den Sektoren Incentives, Kongresse und Special Interest Tours (Bahnen, Flora und Fauna, Gärten und Parks, Wein, Milch und Forstwirtschaft, Engineering, Architektur, Uhrmacherei, Bijouterie, Obstbau, Verpflegung/Gastronomie) bis Ende Januar 1981 dem SVZ-Hauptsitz zuzustellen. Die Agenturen erarbeiten eine für die Spezialgebiete geeignete Adresskartei für die Anbahnung der ersten Kontakte und führen Studienreisen nach der Schweiz durch.

Sales Leads

In einer zweiten Phase (in zwei bis drei Jahren) will die SVZ dann die Zusammenarbeit mit den Schweizer Anbietern kritisch prüfen. Die mit der Verkaufsförderung betrauten Mitarbeiter in den Agenturen werden weitergebildet, und mittels Adresskartei knüpfen die Agenturen neue Beziehungen, erstellen zugunsten der Schweizer Anbieter «Sales Leads» und beziehen die Swissair-Mitarbeiter als wesentliche SP-Stützpunkte in ihre Kontaktstrategie ein.

Später zusätzliche Spezialgebiete

Langfristig, also in drei bis vier Jahren, will die SVZ dann eine Art «Nachweis-Börse» für Anbieter und Nachfrager einrichten. Die Agenturen sollen neue Spezialgebiete ausfindig machen. Schliesslich will die SVZ die Schulung der Verkaufsförderer in den Verkehrsvereinen an die Hand nehmen.

An der Front wird es sich entscheiden

Mit der Schaffung und dem Aktivwerden der Abteilung «Verkaufsförderung» geht ein von vielen seit langem gehegter Wunsch in Erfüllung. Wer jedoch geglaubt hatte, dass eine breit abgestützte, eigentliche Verkaufsabteilung geschaffen würde, sieht sich zu Recht enttäuscht. Nicht bloss die sehr beschränkten Kapazitäten der SVZ, sondern auch ihre Stellung als Non-profit-Organisation und ihre nicht auf Dominanz ausgerichtete Rolle im Konzert der touristischen Leistungsträger hätten es nicht erlaubt, einen Apparat aufzuziehen, der beispielsweise in eigener Regie Packages kreiert, Nachfrager sucht und dann auch noch selber verkauft. Der von der SVZ gewählte Weg ist in Anbetracht der zur Verfügung stehenden Mittel richtig. Viel, fast alles jedoch wird davon abhängen, ob die am Hauptsitz geleistete Arbeit in den Agenturen auch weitergetragen wird und wieweit in den Agenturen das verkaufsgerichtete Denken und Handeln durchgesetzt werden kann. GFK

SSV-Checks

Kurz vor Beginn der Skisaison bietet der Schweizerische Ski-Verband (SSV) seinen über 115 000 Mitgliedern ein attraktives Checkheft an. Mit dieser «Treueprämie» für die Mitglieder will der SSV seine bisherigen Dienstleistungen (unter anderem Vergünstigungen in 212 SSV Vertragshotels, Preisermässigung in Skihütten, Rabatt auf Transport- und Skirundflügen bei zwei Helikoptergesellschaften) weiter ausbauen.

Das Checkheft enthält insgesamt neun Gutscheine und ist sämtlichen Einzelmitgliedern des Ski-Verbandes und den Mitgliedern der rund 1000 Ski-Clubs zugestellt worden. Neben verschiedenen SSV-Checks enthält das Checkheft einen Service-Gutschein für die Skiausrüstung, einen Check für eine 10prozentige Vergünstigung beim Einkauf von Lebensmitteln in einer bekannten Ladenkette, einen Bon zum Bezug des Telechecks zu einem reduzierten Preis (übertragbares Couponabonnement, gültig auf 1300 Seilbahn- und Skiliftanlagen in der ganzen Schweiz) und schliesslich auch noch einen Gutschein, der dem Neumitglied eines bekannten Kreditkartenunternehmens als Eintrittsgeschenk einen praktischen Skisack verspricht.

Ab diesem Winter kommen die SSV-Mitglieder in Form von direkten Ermässigungen auf Skiliften und Seilbahnen zu lange ersehnten Vergünstigungen. Jedem Mitglied werden nämlich mit dem Checkheft zusätzlich sechs Coupons im Barwert von je 2 Franken abgegeben, welche beim Kauf von Tageskarten, Einzelfahrkarten usw. an Zahlung genommen werden. pd

Kürzlich führte Lenzerheide-Valbella eine Verkaufskampagne in Israel durch. Unter Führung von Kurdirektor Schimun Murk und Mithilfe von Swissair und SVZ wurden mit einer Delegation aktiver Hoteliers Kontakte mit über 200 Reisebüros geknüpft. In Tel Aviv, Jerusalem und Haifa fanden ausserdem Präsentationen statt, um neue Gäste für den Sommer zu werben. Es ist dies bereits das zweite Mal, dass der Ferienort Lenzerheide-Valbella in Israel tätig ist. Unser Bild zeigt Kurdirektor Schimun Murk mit dem Swissair-Vertreter sowie wichtigen Reiseveranstaltern Israels. Rechts aussen Direktor W. Trösch, Posthotel Valbella, sowie Gustav Plattner, Hotel Seehof Valbella.

WALLIS

Grengiols: Fronarbeit!

Die Natur hatte etwas gegen den Skilift an seinem bisherigen Standort ... Weil nun 50 000 Fr. (nach durchgeführter Aktienzeichnung) fehlen, um den neuen Skilift im «Chummelti» von einer Firma bauen zu lassen, greifen die Grengjer zur Selbsthilfe. Sie wollen die Fundamente der 4 Masten und der Berg- und Talstation selber graben und die Betonsockel erstellen. An Weihnachten soll der Lift möglichst in Betrieb sein.

Visp: Sportzentrum

Visp – das Städtchen mit der freundlichen Note – wie sein Werbeslogan lautet, hat zwei Fussgängerbrücken über die Vispe errichtet. Im Gebiet «Ennet der Vispe» entstand ein Erholungs- und Sportzentrum (vor allem Tennis), das nun auch von der Strasse ins Saastal her erreichbar ist.

Bürchen: Mehr Kapazität

Die Ronalp AG. Bürchen hat den Ausbau des Skiliftes Ronalp an die Hand genommen. Durch erhöhte Antriebsleistung soll die Förderkapazität des Skiliftes auf 900 Personen die Stunde angehoben werden. Der Skilift Ronalp ist ein «Zubringer» zum Lift auf die Moosalp auf 2400 Meter. Das Skigebiet in den Rarner Bergen erfreut sich zunehmender Beliebtheit.

Ganterbrücke wird eingeweiht

Am 18. Dezember wird an der N 9 – Simplonpass – die als «Europabrücke» apostrophierte Ganterbrücke eingeweiht. Sie entstand in 4jähriger Bauzeit und verkürzt die Strecke Brig–Berisal um 2 Kilometer, da das lawinenanfällige Strassenstück im Ganter ausgespart wird. Die Brücke führt in 150 m Höhe über das Gantertal, ist 678 m lang und mit ihren Trägerabspannungen an den höchsten Pfeilern ein elegantes Bauwerk, das 23,5 Mio Franken kostet.

Leukerbad: Neue Anlagen

Auf Torrent, wird auf diesen Winter hin der neue Skilift «Waldegg» in Betrieb genommen. Er ist 1920 m lang, überwindet 578 Höhenmeter, ist Zubringer für eine bis 3 Kilometer lange Piste und kann stündlich 1000 Personen befördern. Auf der Gemmi dürfen sich die Freunde des Langlaufs auf einen neuen Sessellift freuen. Er führt von der Bergstation der Luftseilbahn auf die Gemmi hinab zum Daubensee und kann stündlich 900 Personen befördern. Er dient als Zubringer zu den Langlaufloipen Daubensee (8 km) und Lämmernboden (12 km).

Brig: Fluggepäck direkt

Ab 1. Dezember kann in vier Oberwalliser Stationen Fluggepäck direkt aufgegeben werden. Es gelangt entweder nach Genf-Cointrin oder zum Zürcher Flughafen. Es handelt sich um die Orte Zermatt, Saas-Fee, Visp und Brig, die damit zu einem attraktiven Service kommen.

Saas Fee: Maxi-Computer

Vor 6 Jahren war Saas Fee eine der ersten Stationen der Schweiz, welche die Hotel- und Chaletlisten-Erstellung dem Computer anvertraute. Inzwischen leistet eine BCS-30-30-Anlage im Gletscherdorf umfangreiche Arbeit, indem sie auch noch für die Kurtaxenabrechnung, die Finanzbuchhaltung und Textverarbeitungsprogramme verantwortlich ist. Damit hat Saas Fee in der Kurortsverwaltung die Computertechnik von allen Schweizer Stationen am weitesten vorangetrieben. Zermatt hat eine gleiche Anlage in Auftrag gegeben.

Air Zermatt steigerte Ertrag

Mit einem Total von 3056 steigerte die Air Zermatt 1979/80 ihre Anzahl Flugstunden um 25 Prozent. Sie flog im Berichtsjahr 128 Rettungsflüge mehr als im Vorjahr. Das gute Ergebnis erlaubte die Ausschüttung einer 8prozentigen Dividende auf das Aktienkapital von 1,150 Mio Franken. Die Berner Oberländer Helikopter AG Bohag in Interlaken – als Tochtergesellschaft der Air Zermatt – konnte eine 6prozentige Dividende ausschütten. Was die Air Grischa betrifft, hat sich die Air Zermatt mit 17 Prozent am neuen Aktienkapital der sanierten Gesellschaft beteiligt.

Saas Fee: Auftritt in Belgien

Im Juli kommenden Jahres wird sich eine Mannschaft aus dem Gletscherdorf am beliebten «Spiel ohne Grenzen» in Belgien beteiligen. lk

Tribüne

Professor Dr. Jost Krippendorf, Direktor des Forschungsinstitutes für Fremdenverkehr an der Universität Bern.

Geschäft mit Bauernnostalgie

Erfunden von einem ideenreichen Bauunternehmer, vermarktet von einem grossen Reiseveranstalter, bestimmt für gestresste und nach Ländlichkeit suchende Städter, von den einen als neue Alternative gepriesen, von den andern aktiv unterstützt, von den meisten kritiklos hingenommen.

«Liebe Bauerndorffreunde! Willkommen zum Kennenlernen einer neuen Ferienidee. Wir haben in ganz Österreich viele jahrhundertealte, massive Holzbauernhäuser von Almen und aus Dörfern abgetragen, renoviert und – technisch modern ausgestattet – in ‚Historischen Ferien-Bauerndörfern' wieder aufgebaut. Die Behaglichkeit vergangener Zeiten wurde dabei mit dem Wohnkomfort von heute geschickt kombiniert. Wenn Sie in einem unserer Bauerndörfer Ihre Ferien verbringen, dann haben Sie sich für einen ungewöhnlichen Urlaub entschieden, einen ‚Urlaub mit Nostalgie'» (Zitat aus dem Prospekt).

*

Nach diesem Rezept sind in den letzten paar Jahren in Österreich (Kärnten) bereits vier solche Bauerndörfer gebaut worden, und es bestehen zahlreiche weitere ähnliche Projekte. Die Dörfer umfassen jeweils etwa 20 «Bauernhäuser», und sie werden auf der grünen Wiese und nicht etwa in Anlehnung an einen bestehenden Ort errichtet, selbstverständlich in landschaftlich besonders reizvollen Gegenden. Von den abgetragenen alten Bauernhäusern, meist aus dem 18. Jahrhundert, wird lediglich das massive Holz, das «Hunderte von Jahren jedem Wetter standhielt», verwendet und zu einem neuen Bauernhaus-Einheitstyp zusammengezimmert, der jeweils vier Apartments für bäuerlich sein wollende Touristen aufweist: «Jedes Apartment besteht aus einer Wohnstube mit Kachelofen, Essecke, zwei Schlafcouches und einem original alten Bauernschrank oder einer Truhe, ein bis drei Schlafräumen, rustikal eingerichtet, Bad oder Dusche/WC und einer Kochnische mit Geschirr.» Etwa 400 Personen dürften bei Vollbelegung im Dorf Platz finden, wo es selbstverständlich auch eine Wirtschaft zum Bauernwirt gibt, wo man Bauernspeck, ländlichen Eintopf und Bauernwein geniessen kann. Aber nicht nur auf der Ofenbank sitzen und träumen soll man, sondern auch Dorfaktivitäten erleben wie «Bürgermeisterwahl, Gästekabarett, Miss- und Mister-Wahl, Kegelkonkurrenzen, Zither-Abend am Kaminfeuer, Brauchtumsabend, Töpfer-, Bauern- und Hinterglasmalerei-Kurse, Bauernbrot backen. Kinderprogramm, Kindergarten, Kasperltheater etc.»

«Unsere ‚Historischen Bauerndörfer' sind in vielen Dingen unkonventionell.» Schöner könnte man es wirklich nicht mehr sagen.

*

Nun hat man also für das Feriengetto eine neue Form gefunden: das «Historische Bauerndorf». Für mich stellen sich hier die genau gleichen Fragen wie bei allen übrigen ausschliesslich für Touristen gebauten Siedlungen, nur dass hier noch einige schwerwiegende zusätzliche Bedenken beizufügen sind. Die allgemeinen Einwände gegenüber neuen Feriensiedlungen im Berggebiet sind bekannt. So hat man sich z. B. zu fragen, ob es wirklich sinnvoll sei, immer wieder neues Volumen zu bauen. Infrastrukturen zu erstellen und Kulturland zu beanspruchen, wenn es in den bestehenden Orten noch so viele schlecht ausgelastete Betten und sogar viel leerstehende Bausubstanz gibt. Oder noch die Frage, ob es gesellschaftlich wünschenswert ist, die Touristen von der einheimischen Wohnbevölkerung derart abzukapseln und die Einheimischen lediglich als Bedienstete und Folklore einzusetzen. Die Bauerndörfer stören mich aber noch viel mehr als die andern Formen von Touristengettos. Da ist vor allem einmal der Raub und die Zerstörung von altem bäuerlichem Kulturgut, indem Bauernhöfe abgetragen, verpflanzt und in vermeintlich touristengerechter Form verändert wiederaufgestellt werden.

Man wird mir sagen, das passe doch viel besser in die Landschaft als zahlreiche andere Neubauten in Feriengebieten, die man ja als Verbetonierung der Natur so heftig kritisiert habe. Nach meinem Gefühl stellen diese Pseudo-Bauernhäuser eine mindestens ebenso grosse, wenn nicht noch weit grössere Belastung des Landschaftsbildes dar. Man sieht es ihnen an, dass sie nie da gestanden haben. Ihre Natürlichkeit ist gezwungen und stört. Die Spannung eines echten, gewachsenen Bauerndorfes ist nicht gegeben. Die Häuser sind eben für touristische Zwecke aneinandergereiht bzw. gruppiert, und all das lässt sich auch mit dem alten Holz nicht vertuschen. Und ich finde es weiter entwürdigend, bäuerliche Kultur oder was man dafür hält, als reines Dekor, als Kulisse zu verwenden. Wie muss es wohl dem alten Bauern, der sich auf einer Ofenbank im Ferien-Bauernhaus sitzend für den Prospektfotografen zur Verfügung stellte, in seinem Innersten zumute gewesen sein?

*

Und die Touristen? Sie kämen in hellen Scharen und seien glücklich und zufrieden. So versicherte man mir. Die TUI hat die Vermarktung übernommen und bürgt für eine gute Belegung. Die Rechnung scheint aufzugehen. Ich zweifle jedoch sehr daran, ob solcherlei auch längerfristig ein Geschäft bleiben wird. So vieles wird da manipuliert, nicht zuletzt auch der Tourist selbst, dass es von Bestand nicht sein kann. Der Zeitpunkt ist nicht allzufern, da eine selbstbewusster gewordene einheimische Bevölkerung und ein mündiger gewordener Tourist gegen solche Projekte rebellieren werden. Und dem ist gut so.

88er-Kandidaten

Für die 25. Olympischen Winterspiele 1988 kandidieren die Nationalen Olympischen Komitees von Kanada (Calgary), Italien (Cortina d'Ampezzo) und Schweden (Falun). Für die 24. Olympischen Sommerspiele, ebenfalls im Jahr 1988, sind es die Komitees von Australien (Melbourne), Japan (Nagoya) und Griechenland (Athen). Die Wahl der Austragungsorte erfolgt am 30. September 1981 in Baden-Baden. sda

Die SVZ im Schnee

In der kommenden Wintersportsaison, ab 1. Dezember, stellt die Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ) bereits zum zweiten Mal den Schneebericht zusammen. Die Meldungen aus den Wintersportorten werden jeden Montag und Donnerstag gesammelt, zu verschiedenen Bulletins verarbeitet und verbreitet.

Das Bulletin der deutschen Schweiz umfasst eine breite Auswahl von Deutschschweizer Skigebieten sowie einige wichtige Stationen der Westschweiz und des Tessins. Gegenüber dem Vorjahr werden zehn neue Stationen, insgesamt 89 Orte oder Skigebiete, aufgeführt. Das Westschweizer Bulletin, bestehend aus 43 Wintersportorten, setzt sich aus den wichtigsten Stationen der Westschweiz und einer repräsentativen Auswahl von Deutschschweizer Orten zusammen.

Über die Veröffentlichung des Berichts in zahlreichen Tageszeitungen hinaus wird eine Zusammenfassung im 1. Programm von Radio DRS am Freitag zwischen 12.00 und 12.15 Uhr in der Sendung «Touristorama» ausgestrahlt. Gleichzeitig verbreitet die SVZ über Telefon Nr. 120 auf die drei Sprachregionen zugeschnittene Schneeberichte. Eine Sonderausgabe geht zweimal pro Woche per Telex an die SVZ-eigenen Agenturen im Ausland. pd

Kraft und Reinheit
seiner Cuvée haben diesen Sekt
in der Welt berühmt gemacht.
Bezugsquellennachweis: Marmot-Kellerei 8842 Wollerau

Zentralvorstand SHV

Wahlen vorbereitet

Nebst der Vorbereitung der am nächsten Tag folgenden ausserordentlichen Delegiertenversammlung hatte sich der Zentralvorstand SHV mit der Vorbereitung der Wahlen in die Stiftungsräte der Hotelfachschule und der Boral-Stiftung zu befassen.

Den Hauptteil seiner Zeit widmete der ZV der Vorbereitung der Delegiertenversammlung. Die entsprechenden Entscheide und Orientierungen sind denn auch in unserer Berichterstattung über die DV enthalten.

EHL-Stiftungsrat verkleinert

Unter dem Traktandum «Institutionen» berichtete *Carlo de Mercurio*, Präsident der Hotelfachschule Lausanne, über die Revision von Statuten und Reglement des Stiftungsrates. Er soll gemäss seinem Beschluss vom 14. November von 46 auf 35 Mitglieder reduziert werden. Dies soll in der Weise geschehen, dass sämtliche bisherigen Stiftungsratsmitglieder (die Amtszeit läuft 1980 aus) «entlassen» werden. Der SHV wird seine Sektionen auffordern, Nominationen für den neuen Stiftungsrat namhaft zu machen.

FPE-Entscheid verschoben

In Sachen «Formation professionnelle à l'étranger» hat der Stiftungsrat der Hotelfachschule beschlossen, das Defizit des laufenden Geschäftsjahres zu tragen und der FPE für 1981 einen Kredit von 50 000 Franken zu bewilligen. Der SHV wurde von Carlo de Mercurio aufgefordert, ein gleiches zu tun. Der ZV beschloss, in dieser Sache erst nach Vorliegen der SHV-Jahresrechnung 1980 zu beschliessen.

Gute Berichte

Im übrigen konnten de Mercurio und Direktor *Jean Chevallaz* über den Gang der Dinge in Lausanne guten Bericht geben. Das gleiche trifft für die Sozialen Kassen zu, über welche Präsident *Alfred Kienberger* und Direktor *Hans Baumgartner* orientierten. Wie Direktor Dr. *J.-D. Pointet* mitteilte, erfreut sich der neu geschaffene EDV-Beratungsdienst bei der Treuhand AG SHV einer regen Nachfrage. Über die allfällige Überführung des technischen Beratungsdienstes vom SHV zur Treuhand wird der Zentralvorstand an seiner nächsten Sitzung entscheiden.

Weitere Stiftung

Im weiteren befasste sich der Zentralvorstand mit der Vorbereitung zur Wahl der Boral-Stiftungsräte. Diese Stiftung hat dem SHV beträchtliche Mittel mit dem Zweck zur Verfügung gestellt, die Ausbildung beim SHV und an der Hotelfachschule Lausanne zu fördern, die Forschung für Zwecke der Hotellerie und Restauration zu unterstützen sowie die Ausbildung von begabten jungen Leuten in den Hotelleriebberufen zu erleichtern. Der Stiftungsrat soll 10 Mitglieder umfassen. Die Namen werden zu gegebener Zeit bekanntgegeben.

Probleme mit «Swiss»

Nach einer kurzen Orientierung über den guten Fortschritt bei Finanzierung und Umbau des Hotels Regina Interlaken diskutierte der ZV das Problem der Hotelgruppen, welche in der einen oder anderen Form das Attribut «Swiss» in ihren Namen oder den ihrer Hotels integrieren möchten. Über die konkreten Absichten der Swissair wird sich der ZV an seiner nächsten Sitzung vom 29. Januar in Kloten direkt informieren lassen. Auch in Sachen «Swiss International Hotels» wird noch eine klärende Besprechung stattfinden. Schliesslich beschäftigte ein weiterer Namensstreit, jener zwischen der Gruppe der Inter-Hotels und der Zürcher Firma Interhome den Zentralvorstand. Er versicherte die Gruppe seiner Sympathie und wird ihr ein entsprechendes Schreiben zukommen lassen. GFK

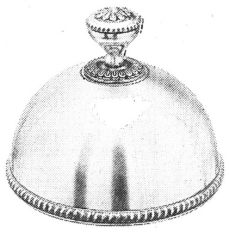
Österreichische Junghoteliers auf Schweizer Reise

Vom Dienstag, 2. Dezember bis Samstag, 6. Dezember haben neun österreichische Junghotelieren und -hoteliers im Rahmen einer vom SHV organisierten Schweizer Reise ein vielseitiges Informations- und Besichtigungsprogramm im Hotellerie- und Tourismus-Sektor unseres Landes absolviert.

«Kapitän» der Gruppe war *Barbara Klauss*, Bundessprecherin des «Forums österreichischer Junghoteliers», Kötschach (Kärnten). Das mit Zentralpräsident *Peter-Andreas Tresch* abgesprochene Reiseprogramm sah verschiedene Besichtigungen und Gespräche mit verantwortlichen Hoteliers vor.

Am Dienstagabend stand als Auftakt der Schweizer Reise ein Gespräch mit Verkehrsdirektor *Eugenio Foglia* sowie zwei Hoteliers aus Lugano auf dem Programm. Am Mittwochmorgen ging die Fahrt im eigenen Car von Lugano über den Simplon – mit Zwischenhalt im Restaurant Relais du Manoir in Sierre – zur Hotelfachschule Lausanne. Hier folgte ein Rundgang und eine Information über diese wegweisende Schuleinrichtung. Direktor *Hans Baumgartner* präsentierte am Donnerstagmorgen das Wesen und Wirken der Sozialen Kassen des SHV in Montreux. Ein anschliessender Abstecher galt der Schaukäserei in Greyerz. Abends fanden sich die Reisenden beim SHV-Zentralsitz an der Monbijourstrasse 130 in Bern ein, wo Direktor *Franz Dietrich* eine Präsentation der Aufgaben und Probleme des Schweizer Hotelier-Vereins bot. Im neuen Jaylins-Club des Hotel Schweizerhof fühlten sich die jungen Hoteliers bei Jazz und Bluesmusik bis frühmorgens wohl.

Am Freitag stand dann die Besichtigung der Bahnhof-Gaststättenbetriebe Bern (Leitung: *Fritz* und *Hedi Haller)* auf dem Programm, anschliessend die Fahrt nach Interlaken (Lunch bei *Kurt Gertsch*, Hotel Merkur)–Brünig-Pass–Luzern nach Einsiedeln, ins SHV-Schulhotel Drei Könige. Dort hatte die Reisegruppe Gelegenheit, mit SHV-Zentralpräsident Peter-Andreas Tresch zusammenzutreffen und aus erster Hand weitere News über die Schweizer Hotellerie im allgemeinen und spezielle Probleme im besonderen entgegenzunehmen. Nach der Besichtigung des Schulhotels, wo auch übernachtet wurde, fand die Schweizer Reise am Samstagmorgen in Zürich, mit dem Blick hinter die Kulissen einiger Hotels, mit einem kurzen Shopping in der Bahnhofstrasse und anschliessendem Besuch der Flughafen-Restaurant-Betriebe in Kloten den Abschluss. Die hotel revue wird auf den Besuch der österreichischen Junghoteliers noch zurückkommen. RE



Reichverzierte, schwere

Teller-Silbercloche

für den exklusiven Service!

Modell PARIS, 24 cm Ø – Fr. 375.–

Sternegg AG

8201 Schaffhausen, Tel. (053) 5 12 91

Laden und Ausstellung in Zürich: Manessestrasse 10, 8003 Zürich, Telefon (01) 242 32 88

Laden Bern: R. Bregani, Länggassstrasse 16, Telefon (031) 24 14 80

Exposition à Genève: A. Ammann, 26, parc Château-Banquet, 1202 Genève, Téléphone (022) 32 19 37

Club Schwalbe

Für touristische Zugvögel hat N-U-R Neckermann + Reisen einen «Schwalben-Berater» gemacht, ein Informationsheft für Langzeiturlauber.

Etwa 10 000 Überwinterer verbringen jährlich mit N-U-R ihren Langzeiturlaub im Süden. Diesen Senioren soll der Schwalbe-Berater Helfer vor und während der Reise sein. Er informiert über den Club Schwalbe, über die einzelnen Club-Stationen in fünf Ländern, die Programme, über die Buchung, er enthält Hilfen zur Preisberechnung und stellt die verschiedenen Urlaubsländer vor.

In diesem Winter bietet N-U-R Langzeiturlaub in fünf Zielen an: Mallorca (8 Wochen Übernachtung ab 849 Mark), Teneriffa, Costa del Sol, Madeira und Dubrovnik (8 Wochen Halbpension ab 1254 Mark).

Neu im Frühjahr 1981 ist Langzeiturlaub für Nichtflieger (Anreise per Bahn oder mit dem eigenen Pkw). Im Ferienzentrum Holm an der Ostsee und in Malcesine, Riva und Torbole am Gardasee entstehen die neuen Club-Stationen für diese Schwalben. pd

Telex Mondial

Mexiko: Sicher im Geschäft

Viereinhalb Millionen ausländische Touristen besuchen in diesem Jahr Mexiko. Die mexikanische Touristikindustrie, einer der dynamischen Sektoren der mexikanischen Wirtschaft, verbucht derzeit Jahreseinnahmen von rund 1,2 Milliarden Dollar, was 20 Prozent der Zahlungsbilanz des Landes ausmacht.

Mexiko hat viele Faktoren, die bewirken, dass das Land von der Rezession im internationalen Tourismus nicht betroffen wurde, sondern eine jährliche Steigerungsrate von über 10 Prozent in diesem Sektor der «Industrie ohne Schornstein» zu verzeichnen hat. Bei konstantem Wachstum für 1999 ergäbe dies Einnahmen von über sieben Milliarden Dollar.

Während jedoch der Anteil US-amerikanischer Touristen in den Jahren 1968 bis 1978 von 88,6 auf 84,7 Prozent zurückging, stieg der Prozentsatz der Besucher aus andern Ländern, der der Europäer z. B. von 2.3 auf 3,7 Prozent, der Kanadier von 2.8 auf 4 Prozent im genannten Zeitraum.

Um sich auf die Touristenlawinen vorzubereiten, die gegen Ende des Jahrhunderts auf 21 Millionen Menschen im Jahr wachsen dürfte, hat die mexikanische Regierung den «Plan nacional de Turismo» eingeleitet, in dem für den Zeitraum 1978 bis 1982 Investitionen in Höhe von drei Milliarden Dollar, hauptsächlich für Hotelbauten vorgesehen sind. Darüber hinaus wurden 40 Millionen ha Land als «Entwicklungsgebiete für Tourismus» erklärt.

El Alamein für Touristen

Ein Schlachtfeld des Zweiten Weltkriegs soll von Minen geräumt und für den Tourismus erschlossen werden. Für ein solches Vorhaben Ägyptens will die Europäische Gemeinschaft Experten aus der BRD, Grossbritannien, Frankreich und Italien an die Mittelmeerküste bei El Alamein schicken. Das berichtete die Kairoer halbamtliche Zeitung «Al Ahram».

Bei El Alamein hatten im Zweiten Weltkrieg die Alliierten den Deutschen Truppen unter Generalfeldmarschall Erwin Rommel Panzerschlachten geliefert.

Ein Gebiet von über 40 000 km² soll nun von Minen geräumt werden, nahezu die Fläche von Dänemark. Ausser für Tourismus will Kairo den Küstenstreifen auch für die Besiedlung erschliessen. Geplant ist auch ein Kanal zwischen der westlichen Wüste Ägyptens und dem Mittelmeer, der von der Hafenstadt Alexandria bis nach Marsa Matruh führt.

Enttäuschung in Indien

Indien ist in den ersten neun Monaten dieses Jahres von weniger ausländischen Touristen besucht worden als erwartet. Die Steigerungsrate lag bei etwa vier Prozent im Vergleich zum Vorjahr und blieb damit weit hinter den offiziellen Erwartungen (zehn Prozent Zuwachs) zurück. Dagegen konnte die benachbarte Inselrepublik Sri Lanka (das frühere Ceylon) im selben Zeitraum einen Zuwachs von 24 Prozent verbuchen.

Nach einem Bericht der «Economic Times» rechnen Fachleute damit, dass die für 1980 angestrebte Zahl von einer Million ausländischer Touristen in Indien erst in fünf Jahren erreicht werden kann.

BRD: Gute Aussichten

Die Zukunftsaussichten für die deutsche Hotellerie und Gastronomie sind insgesamt gut. Besonders die in der BRD immer mehr wachsende Freizeit wird einen «wachsenden Kontakt» mit der Gastronomie bringen. Dies erklärte in Stuttgart der Geschäftsführer des Deutschen Hotel- und Gaststättenverbandes (Dehoga), *Frithjof Wahl*, anlässlich einer Vorschau auf die Internationale Fachmesse Hotellerie, Gastronomie, Catering «Hogatex 80», die vom 8. bis 12. November 1980 in Düsseldorf stattfindet.

Die deutsche Hotellerie habe allerdings mit dem Problem der Überkapazitäten zu kämpfen. Gegenwärtig habe ein neuer Boom im Hotelbau eingesetzt, der insbesondere durch ausländisches Kapital finanziert werde.

Im Restaurantgeschäft kommt es, wie Wald sagte, vor allem darauf an, Umwandlungsprozesse zu erkennen. Der Gastwirt müsse sich im Angebot spezialisieren. Generell seien die Überlebenschancen der traditionellen Gastronomie trotz des Vordringens amerikanischer Konkurrenz nicht schlecht. Die «kleine Kneipe» habe in letzter Zeit eine Renaissance erlebt.

Problem Nummer eins in der deutschen Gastronomie sei nach wie vor die Personalsituation, weswegen weitere Rationalisierung unumgänglich sei. Das deutsche Gastgewerbe wird im Jahr 1980 voraussichtlich die Umsatzmarke von 50 Milliarden Mark überschreiten. apa

Kongresse, Tourismus-Bestandteile

Auf dem Gebiet des Kongress- und Tagungswesens tut sich einiges. Zum 13. Mal hatte der Innsbrucker Kongressdirektor Otto Zwicker, Ende November zu einem Fachseminar unter Leitung von Dr. Helmut Zoller, ÖFVW, Wien, eingeladen. Das Interesse war äusserst lebhaft. Das Seminarthema «Der Kongress – Motor des internationalen Tourismus» klang in der Tat überaus anregend.

Am ersten Seminar-Tag, der im Zeichen der «Analyse» stand, gab zunächst der Münchener Universitäts-Professor Dr. *Frank Münnich* einen mit viel nützlichem und interessantem Zahlen- und Tatsachenmaterial ausgestatteten Überblick des Kongresstourismus in Europa, den er an Hand einer 1977/78 durchgeführten Pilot-Studie bei 1100 Einzelveranstaltungen durchgeführt hat. Davon waren je 10 Prozent politischen, wirtschaftlichen oder kulturellen Charakters, die restlichen 60 Prozent verteilten sich auf verschiedenste Sachgebiete, wobei ein grosser Teil mehr den Charakter von Sitzungen hatte. Als Tagungsdauer ergaben sich meist 1 bis 2 Tage. Nur 1 Prozent benutzen für ihre Veranstaltung mehr als einen Raum. 65 der 1100 Tagungen waren mit kleineren Ausstellungen verbunden.

Mehr «Zugemüse»

Henk G. Borgman, der Leiter des bekannten grossen Kongresszentrums in Groningen, war zweiter Referent. Nach seiner Ansicht bestehen allerbeste Aussichten für weitere Entwicklungsmöglichkeiten im Kongresswesen Europas. Er glaubt vor allem an eine Zunahme der kleineren und mittleren Veranstaltungen und den weiteren Ausbau der ergänzenden Ausstellungen, Workshops und anderen Sonder-Treffen. Dies würde den Bedarf an Tagungsräumen verschiedener Grössen steigern. Diejenigen Kongressorte «werden das Rennen machen», die sich am besten auf die zunehmenden Einzelwünsche der Veranstalter bzw. Organisationen einstellen. Grosse Aufmerksamkeit verdiene die Pflege interessanter Rahmenprogramme, wobei man die Bezeichnung «Damenprogramm» endgültig aufgeben sollte, weil ohnehin ein immer grösserer Teilnehmerkreis aus Frauen besteht.

Die Rolle des Rahmenprogrammes

Dr. *Alexander Pfann*, Abteilungsleiter für Werbung und Verkaufsförderung beim «Fremdenverkehrsverband für Wien», sprach das sehr vielseitige Thema des «touristischen Rahmenprogramms» an und gab aus seiner eigenen Praxis eine Menge beachtenswerter Ratschläge. Unterstrichen sei die Feststellung, dass ein wirklich guter Kongresserfolg weitgehend vom Rahmenprogramm und einer ganzen Menge äusserlich klein erscheinender Organisationspunkte abhänge. Sehr grosse Aufmerksamkeit fand der ausgezeichnete Beitrag des Generalbevollmächtigten für Kongressangelegenheiten der AMK Berlin, *Peter W. Haupt*. Hier sprach ein Praktiker, für den es derzeit keinen Konkurrenten hinsichtlich eigener Erfahrung und Realisierung grosser und grösster Tagungsprojekte mit bis zu 18 Monaten Vorbereitungszeit gibt.

Aus dem Referat von Ministerialrat Dr. *Anton Würzl* ist das lebhafte aktive Interesse hervorzuheben, das die Behörde dem Kongresswesen entgegenbringt. Man hält dort z. B. eine bessere Erfassung über den wirtschaftlichen Wert von Tagungen und Kongressen für sehr wichtig und möchte auch die interessierten Kreise darüber künftig besser aufklären können als es bisher möglich war. Bei den technischen Modernisierungen im Kongresswesen hält es Dr. Würzl für unbedingt nötig, dass auch bei weitgehender Verwendung von elektronischen Informationssystemen aller Art irgendwelche Beeinträchtigungen der persönlichen Kontaktbedürfnisse unter den Tagungs-Teilnehmern nicht eintreten dürfen.

Vieles auf dem Tapet

Es gab dann noch zum Abschluss Referate von *Herbert Wendlik*, Lufthansa, Köln, über den «Kongresstouristen der 80er Jahre» sowie über «Motive des Reisens zu Kongressen» von *Karl Albert Winkler*, dem rührigen Kongressreferenten der Stadt Mainz. In diesen Darlegungen wandten sich die Redner vor allem gegen zu starke Mechanisierungsbestrebungen für Flug- und Tagungsgäste. Dr. *Jakob Edinger* entwickelte ausführliche Ideen für ein System mit «Kennziffern für Tourismus», das allerdings die Praktiker für schwer durchführbar bezeichneten. Sehr aufschlussreiche Zukunftsaussichten für den europäischen Tourismus und speziell zur Hebung der Attraktivität der Kongressorte für ausländische Gäste, so z. B. aus den USA – brachte zum Schluss mit Darlegungen von hoher Warte, *Georges Hauseman*, Luxemburg, wobei er für die Erhaltung der hohen kulturellen Werte der «Alten Welt» eintrat, die nach wie vor in Übersee einen sehr guten Aufmerksamkeits- und Werbewert für Gäste aus Übersee haben, infolgedessen auch bei der Werbung um Kongresse und Tagungen erfolgversprechend eingesetzt werden können. Alle Referate und Beiträge von Diskussionsteilnehmern werden demnächst in einem Heft des «Internationalen Wissenschaftlichen Kongress-Instituts» Innsbruck nachzulesen sein. Vom 25. bis 28. Januar 1981 wird man sich mit dem Thema «Kongress und Ausstellung» zu einem neuen Treffen im Innsbrucker Kongresshaus am Rennweg versammeln. ffs.

Informations-Seminar für Schweiz–Kanada-Reisen

Daten statt Prospekte

Kanada – ein Land der Weite und der fast unendlichen Freiheit verfügt schon seit 1973 über genaue Fakten und Zahlen über die volkswirtschaftliche Bedeutung des Fremdenverkehrs. Mit einer Flut von Einzelheiten, Prozentwerten, Nationenklassementen und Hintergründen überraschte nun das staatliche Fremdenverkehrsamt bei einer Präsentation von Marktforschungsergebnissen die helvetischen Touristen-«Lieferanten».

Wenn die meisten devisengierigen und mit Logiernächten sich brüstenden Vertreter von Regierungsaussenstellen meist nur mit bunten Prospektbergen und luxuriösen Prestigebüros um die Gunst feisefreudiger Schweizer kämpfen, dann kann Kanada für sich in Anspruch nehmen, Ausserordentliches zu leisten. 48 Seiten stark ist nämlich eine Studie*, die von den Statistikern in Ottawa über den Touristik-Markt Schweiz und dessen Charakteristiken in bezug auf den Reiseverkehr mit Destination Kanada erarbeitet wurde. *Gordon Taylor*, Assistant Direktor für Forschung und Analysen des CGOT stellte im Hotel Nova Park in Zürich das umfassende Zahlenwerk einem Fachpublikum vor. Grundlage zu dem aufschlussreichen,wenn auch nicht alle Wünsche erfüllenden Spiegelbild der Reise- und Ferienökonomie, bildet eine im Frühjahr 1980 durchgeführte Omnibusumfrage eines Meinungsforschungs-Instituts in der Schweiz. Zusätzlich erhielt die anwesende Gruppe von Veranstalter- und Airlinevertretern einen Überblick über die Aufteilung des gesamten Besuchermarktes, sowohl nach Herkunftsländern, Devisenpotential und deren Entwicklung in der Zeitspanne von 1973 bis 1979. Ohne hier ins letzte Detail zu gehen, kann festgestellt werden, dass der Besucherstrom aus den Vereinigten Staaten seit 1973 um runde 3 Millionen abgenommen hat und sich die Einreisen aus Übersee in der gleichen Periode um mehr als eine Million erhöht haben. Damit ist auch ganz klar der Gewinn an Bedeutung des europäischen Marktes angekündigt. Wirtschaftlich artikuliert wird dieses Bild indessen noch viel deutlicher, wenn die Einnahmen aus dem überseeischen Reisegeschäft mit rund 33 Prozent oder 996 Mio can. $, den 1870 Mio $ der von US-Besuchern erbrachten Summen gegenübergestellt wird.

Unter den «Top-ten» auch die Schweiz

In der Masse der insgesamt 12.5 Mio Kanada-Besuchern (1979) nehmen sich die 50 541 registrierten Schweizer zwar nicht eben gewaltig aus, doch für das CGOT scheint die Steigerung von 30 000 Einreisen gegenüber dem Wert von 1973 Grund genug zu sein, dieses Geberland genauer zu erforschen. Hinter den touristischen Grossmächten England, Deutschland und Frankreich stehen nur noch die Niederlande vor dem Resultat, das die 12 von der Erhebung erfassten schweizerischen Tour-Operator sowie der individuelle Reiseverkehr helvetischer Geschäfts- und Vergnügungsreisender erbringt. Inwieweit die Schlussfolgerung richtig ist, das Zielpublikum für Kanada-Reisen in der schweizerischen Bevölkerung in der Gruppe der 18- bis 49jährigen mit einem Einkommen zwischen 4000 und 6000 Franken monatlich, sowie einer Mittel- oder Hochschulbildung hauptsächlich im deutschsprachigen Landesteil anzusiedeln, mögen die Spezialisten in der Branche wohl am besten selbst beurteilen. Sicher ist, dass die Studie ein ausserordentliches Hilfsmittel für Veranstalter darstellt. Ein Rezept mit Erfolgsgarantie ist sie indessen sicher nicht. Bei aller Anerkennung für die profunde Arbeit und die damit aufgezeigten Chancen dieser Destination konnten die deutlichen Veranstalterforderungen nach einer effektiveren Werbehilfe und finanzieller Unterstützung von seiten des CGOT nicht überhört werden; mit Inseraten in bundesdeutschen Magazinen ist es nicht getan. GAI

Ostschweiz

Tourismus und Alpwirtschaft

Als aufstrebender Sommer- und Winter-Ferienort ist sich Elm im Glarnerland der Partnerschaft mit der Landwirtschaft in bezug auf Sommerbelegung einer Alp und der Winterbenutzung als Skigelände voll bewusst. So wurden diesen Sommer Fahrsträsschen ausgebaut. Die bessere Benützbarkeit dient dem Alp- wie dem Skibetrieb. Ein zweiter Alpstall und ein «Chäsgaden» sind neu erstellt worden. Auf Alp Empächli dachte man aber auch an die Skifahrer. Das heimelige Berggasthaus Schabell erfuhr eine Erweiterung um 160 Sitzplätze. Eine dritte Selbstbedienungslinie sorgt für schnelle und gute Verpflegung der Skigäste. Die immensen Investitionen einer Alpsanierung helfen mit, in diesen Gebieten Erosionserscheinungen und Lawinen zu verhindern, verbessern aber auch die Pistenqualität, entschärfen unfallträchtige Passagen und nützen so der Landwirtschaft wie dem Tourismus gleichermassen.

Bad Pfäfers restauriert

Die Geschichte dieses berühmten Bades in der unberührten Naturlandschaft des Taminatales bei Bad Ragaz reicht bis ins 13. Jahrhundert zurück. Mit bedeutenden öffentlichen Mitteln und durch private finanzielle Unterstützung soll der einzige barocke Bäderbau der Schweiz der Nachwelt als Baudenkmal erhalten bleiben. Es ist geplant, in Bad Pfäfers ein bädergeschichtliches Museum zu errichten und die historische Stätte gleichzeitig als Ausflugsziel für Schluchtenbesucher und Wanderfreunde sowie kultureller Treffpunkt auszubauen.

Marie-Theres Nadig's Pisten

In Flumserberg erschliesst eine neue Sesselbahn das Gebiet am Leist (2222 m) ob der Seebenalp. Die Sesselbahnstation Grueb ist vom Maschgenchamm her erreichbar. Die Pisten am Leist verlängern die an sich schon als Mammutabfahrt der Region bekannte Terzastrecke. Die verschiedenen Tarife für Luftseilbahnen und Skilifte erfahren für 1980/81 Teilreduktionen, während zum Beispiel die Tageskarte seit 1973 auf gleichem Niveau blieb. Als Neuheit gelten die Wochenskipässe, die mit der Luftseilbahn ab Unterterzen kombiniert sind.

Skiberg Pizol

Wangs-Pizol hat für die neue Saison die zwei längsten Lifte Furt–Gaffia–Pizolhütte mit Selbstbedienungsbügeln (und der Sicherheits-Einzugsvorrichtung) ausgerüstet und steigert damit die Förderleistung wesentlich. Auf Furt stehen den Gästen 25 Wohnungen in einem neuen Aparthotel, dem ersten Drittel des geplanten Endausbaus, zur Verfügung. Auch bei den Anlagen Wangs–Pizol bleiben die Preise für Gondelbahn und Lifte gleich wie letzte Saison. Vom 16. bis 21. Februar 1981 organisiert Wangs die Schweizer Meisterschaften der Herren alpin. wb.

Bravo Milano!

Bravo Milano, oder genauer gesagt: Bravo für das Ufficio Nazionale Svizzero del Turismo in der lombardischen Metropole. In Norditalien gilt die Abkürzung UNST seit langem als Synonym für gute Leistungen. Von den Fachkreisen wurde dies anfangs Dezember eindrücklich bestätigt, erhielt doch die SVZ-Agentur unter Leitung von *Hanspeter Frank* von der Reisezeitschift «Guida Viaggi» die Auszeichnung «Mappamondo turistico» für das Jahr 1980. Für diesen ersten Preis wählten die wichtigsten Tour Operators unter 860 Reisebüros die SVZ-Vertretung als Zeichen ihrer Anerkennung für «äusserst fachmännische und seriöse Arbeit». Die Prämierung wird anlässlich des Weihnachtsessens des Skal Club Milano stattfinden. pd

HAMO AG
Gläser- und Geschirrspüler
Welche Spülkapazität benötigen Sie? ☐ bis 50 Gedecke ☐ 50 – 100 Gedecke ☐ über 100 Gedecke
Hamo-Spüler für jede Betriebsgrösse

HAMO TDS 1000 Durchschiebeautomat
HAMO AG Solothurnstr. 140, 2500 Biel 6
Telefon 032/42 40 23
Verkauf- und Servicestellen in der ganzen Schweiz

BTF 1980, Brüssel:

Quantität zulasten Qualität?

Vom 21. bis 23. November 1980 fand im Expo Rogier Center in Brüssel zum fünften Mal die International Brussels Travel Fair statt, die sich zum Ziel gesetzt hat, die Nummer 1 der Tourismus-Fachmessen in Europa zu werden. Davon ist sie allerdings noch sehr weit entfernt.

Gegenüber 1979 wurde die Ausstellungsfläche der BTF um einen Drittel erweitert: 11 000 m², 400 Stände mit 1200 Teilnehmern aus über 40 Ländern. «Gigant» der Messe war eindeutig Spanien: auf rund 1000 m² Ausstellungsfläche präsentierten sich Vertreter aus 30 Regionen, Verkehrsvereine, Hoteliers, Tour Operators usw., Lotterien fanden statt, folkloristische Darbietungen wurden geboten und selbst der spanische Minister für Tourismus begab sich eigens für die Eröffnung der BTF nach Brüssel. Kein Wunder, wenn man bedenkt, dass Spanien für die Belgier eines der beliebtesten Ferienziele ist und dass Spanien 1980 enorme Einbussen erlitt. Nebst den Spaniern sandten auch das Nachbarland Frankreich sowie Grossbritannien, Griechenland und die USA starke Delegationen nach Brüssel. Erstmals vertreten waren Indien, Singapore, die Elfenbeinküste, Ruanda, die Jungferninseln und die Karibischen Inseln. Mit Abwesenheit glänzte hingegen die Bundesrepublik Deutschland.

Bescheidene Präsenz der Schweiz

Ganze fünf Stände wurden von Schweizern belegt: die Union Valaisanne du tourisme, die Verkehrsvereine Crans-Montana, Evolène (deren Stand allerdings nie besetzt war) und Brienz sowie die Hotelgruppen Sunstar (zusammen mit dem Verkehrsverein Villars) und Ambassador Service Hotels. Ob diese Präsenz nicht allzu bescheiden ausfiel in Anbetracht der 1,12 Millionen Logiernächte, die die Belgier allein 1979 in unsern Hotels realisierten? Sicher ist der Zeitpunkt Ende November nicht ideal – die Sommerprogramme sind längst fertiggestellt –, aber einem Vergleich punkto Qualität mit den Fachbesuchertagen anlässlich des Salon de vacances im Frühjahr hält sie durchaus stand. Denn speziell am Freitag nachmittag und am Samstag nahmen zahlreiche Reisebüroleute und Busunternehmer aus der Provinz, aus Luxemburg und den Niederlanden den Weg nach Brüssel unter die Füsse, um sich an der BTF zu dokumentieren, zu informieren, sich mit Material einzudecken und auf die demnächst beginnende Buchungssaison vorzubereiten. Ein Potential, das sonst nur mit sehr viel Aufwand erreicht werden kann und deshalb von vielen Anbietern oft etwas vernachlässigt wird.

Jedenfalls waren die anwesenden Schweizer mit der BTF an und für sich zufrieden. Wünschenswert für die Zukunft wäre eine Koordination der Teilnehmer eine Konzentration der Mittel und ein gemeinsamer «Aufhänger». Eine Beteiligung des Schweizer Verkehrsbüros in irgendeiner Form – sei es auch nur als Koordinator am Ort – drängt sich auf.

Lückenhafte Organisation

Weniger zufriedenstellend war – allerdings nicht nur für die Schweizer – die Organisation der BTF. Es ist einfach, den Ehrgeiz zu besitzen, zur Nummer 1 der europäischen Tourismus-Fachmessen zu werden. Doch nebst dem Ehrgeiz braucht es dazu auch eine schlagkräftige Organisation, Effizienz, zahlreiche Dienstleistungen, etwas weniger Euphorie und dafür viel mehr Realismus, mehr Qualität als Quantität.

Sicher, die BTF ist erst 5 Jahre alt. Trotzdem sollte es nicht vorkommen, dass Aussteller erst im Laufe des ersten (von insgesamt drei) Messetages das im voraus bezahlte Mobiliar erhalten, nachdem sie von der Messeleitung angehalten wurden, ihre Stände bis 16 Uhr des Tages vor Messebeginn fertig einzurichten. Ein wahres Kunststück!

Und warum verspricht man den Ausstellern, dass nur Fachbesuchern Eintritt gewährt wird, dann aber überhaupt keine Eingangskontrolle stattfindet und sich Kreti und Pleti in der Ausstellung tummelt (am Sonntag nachmittag schien die BTF gar zum ausgewählten Ausflugsziel der Brüsseler Bevölkerung geworden zu sein). Und wenn sich die BTF eine Fachmesse nennen will, dann gehört einfach dazu, dass Aussteller wie Besucher klar und als Tour Operator, Reiseagent, Busunternehmer usw. leicht erkennbar beschriftet werden. EM

Aktiver VV Oberengadin

Die ordentliche Herbst-Generalversammlung des Verkehrsvereins Oberengadin hatte neben dem Saisonbericht Sommer 1980 die Budgets 1981 zu behandeln, ebenso das Tätigkeitsprogramm für das Winterhalbjahr 1980/81.

Grossem Interesse begegnete die Ansprache von Präsident *Peter Kasper*. Er erwähnte die heute in Mode gekommenen Vorschläge verschiedener Kreise als Alternative zum Tourismus für die Bergbevölkerung. Realisierbare Ideen, die auch einer grösseren Zahl von Menschen in abgelegenen Gebieten Existenzen bieten könnten, seien bisher kaum herausgekommen.

Kritik an der neuen Lex Furgler

Die überbordende Zunahme von Ferien- und Zweitwohnungen müsse ihrer bekannten Begleiterscheinungen wegen nicht nur die Hotellerie, sondern jeden denkenden Bürger mit Sorge erfüllen. Verschiedene Artikel des Gesetzesentwurfes befriedigen nach Ansicht des Referenten jedoch nicht, so etwa, wenn zwischen Ferien- und Zweitwohnung in dem Sinne unterschieden wird, dass letztere nicht kontingentpflichtig sein würden. Damit würde einer Umgehung der Bewilligungspflicht Tür und Tor geöffnet. Auch die in Artikel 14 erwähnte «örtliche Vermittlungsagentur» dürfte kaum dienlich sein, denn in vielen kleineren Orten sei eine solche gar nicht denkbar. Bezüglich der Aparthotels sollte eine Kontingentierung nur für Neubauten, dort aber zwingend, vorgesehen werden, während der Umbau bestehender Hotels nicht unnötig erschwert werden sollte.

Neuer Regionalprospekt

Bereits laufen die Vorbereitungen für den Anlass zum 100-Jahr-Jubiläum der Einführung des Curlingspiels auf dem Kontinent in St. Moritz. Er wird vom 23. bis 25. Januar auf dem St.-Moritzer-See stattfinden. Mit verschiedenen Aktionen und der Betreuung von Journalisten und Reisefachleuten konnte eine gute Werbung erreicht werden. Intensiven Einsatz erforderten die Arbeiten für den Regionalprospekt Oberengadin. Der Prospekt wird in Kürze erscheinen.

Viel Arbeit

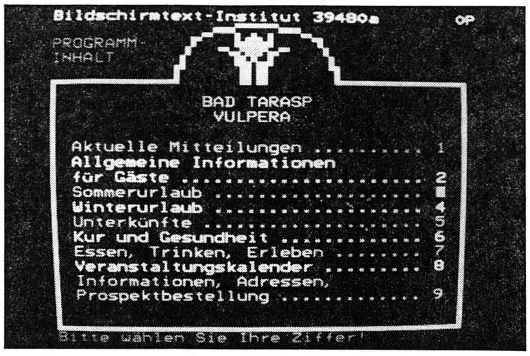
Das Budget des VVOE sieht bei Einnahmen von 127 000 Franken einen kleinen Vorschlag von 500 Franken vor. Das Betriebsbudget des Engadin Golf ist wie jenes der Engadiner Konzertwochen 1981 ausgeglichen. Arbeiten im Zusammenhang mit Publikationen, wie einer Karte über Reitwege im Oberengadin, Kunstführer für das Oberengadin, Programme und Plakate für die Konzertwochen im Sommer, Regionalprospekt und dann auch ein neues Merian-Heft nehmen den Verkehrsverein Oberengadin in Anspruch. Dazu kommen diverse Werbeaktionen. Zum Abschluss der Versammlung wurde die Jubiläumsbroschüre «100 Jahre Curling», verfasst vom Geschäftsführer des VVOE, *Claudio Chiogna*, vorgestellt, ebenso der neue Winterfilm der Arbeitsgemeinschaft der Oberengadiner Bergbahnen. mm

Verkehrsvereine

St. Moritz: Weltcup gratis

Die St. Moritzer Organisatoren der Corviglia-Weltcup-Abfahrt Herren vom 21. Dezember 1980 haben eine neue Form der Sportwerbung lanciert. Die Getränkefirma Seven-up lädt jedermann zu diesem Grossanlass ein. Der Einnahmeausfall aus Eintrittskarten – üblicherweise zwischen 8 und 12 Fr. pro Person – wird in St. Moritz vom Gesamtsponsor des Skiweltcups FIS vollumfänglich übernommen. Gleichzeitig organisiert Seven-up mit der grössten Zürcher Wochenzeitung einen Extrazug aus dem Raume Zürich mit verbilligten Billetten.

Am 3. Januarwochenende findet in St. Moritz unter anderem Europas einziges Wintergolf-Turnier mit roten Bällen und weissen Greens auf dem gefrorenen St.-Moritzer-See statt. Am folgenden Wochenende, vom 23. bis 25. Januar 1981, geht ebenfalls auf dem gefrorenen St.-Moritzer-See ein Jubiläumsturnier mit 100 Curling-Teams aus der ganzen Welt in Szene. Anlass: Vor genau 100 Jahren wurde in St. Moritz erstmals auf dem europäischen Kontinent Curling gespielt. An den ersten drei Februarwochenenden finden die traditionellen Pferderennen auf dem gefrorenen St.-Moritzer-See statt; dieses Jahr unter dem Motto «75 Jahre Pferderennen in St. Moritz». Es handelt sich um das gesellschaftliche Hauptereignis der Saison. pd



Tarasp Vulpera im deutschen Bildschirmtext

Das Institut Bildschirmtext in Worms (BRD) wurde vom Kur- und Verkehrsverein Bad Tarasp Vulpera mit der Erstellung eines Bildschirmtext-Programms beauftragt. Es wurde kürzlich der Öffentlichkeit vorgestellt.

Zwar haben schon verschiedene ausländische Fremdenverkehrsämter teilweise sehr umfangreiche Bildschirmtext-Systeme entwickelt. Es ist aber das erste Mal, dass eine Fremdenverkehrsgemeinde aus dem Ausland den direkten Weg zum deutschen Kunden über das Medium Bildschirmtext einschlägt.

Das Programm, das der deutsche Fernsehteilnehmer abrufen kann, bietet umfassende Fremdenverkehrsinformationen über Bad Tarasp Vulpera (siehe Bild). Die Rubrik «Aktuelle Mitteilungen» informiert über die Winterneuigkeiten.

Ein weiterer Programm-Schwerpunkt ist das Kapitel Unterkünfte; hier werden Beschreibungen, Saison-Zeiten und Preise von Hotels und Ferienwohnungen geliefert. Bad Tarasp Vulpera bietet dem Bildschirmtext-Nutzer einen besonderen Service: Per Knopfdruck ist über Bildschirmtext die Bestellung von Prospekten des Kurortes möglich.

Neue Tennishalle

Mit einigen nun über Bildschirmtext propagierten Neuigkeiten kann Bad Tarasp-Vulpera für die Wintersaison 1980/81 aufwarten. Der neu im Stundentakt verkehrende Skibus ist nun für alle Inhaber eines Bergbahnabonnements (Skipass) gratis. Im Skigebiet Scuol-Ftan wurde ein neuer Lift in Betrieb genommen, der das Champatsch Gebiet besser erschliesst. Am 1. Dezember 1980 wird die neue Tennishalle mit drei Plätzen eröffnet. Tennis-Wochen, Trainingskurse mit Intensivprogramm und spezielle Kinderunterrichtsprogramme werden angeboten.

Ski-Safaris für alle, die einigermassen den Parallelschwung beherrschen, werden unter der Leitung von *Mia Engi* (Ski-Akrobatik Weltmeisterin) je einmal im Januar, Februar und März 1981 durchgeführt. Dem Slogan «Von der Piste ins Mineralwasser-Bewegungsbad» wird Bad Tarasp-Vulpera seit der Eröffnung des Kurzentrums gerecht. pd/r.

Davoser Marketing-Konzept geboren

Mit der ersten ausserordentlichen Generalversammlung des neuen Kur- und Verkehrsvereins Davos vom letzten April ist die seit langem angestrebte Neuordnung der touristischen Trägerorganisation und Führungsstruktur der Landschaft Davos Wirklichkeit geworden. Nun liegt ein Marketingkonzept für die nächsten 18 Monate vor.

Mit dieser Umstrukturierung und Raffung ist gleichzeitig ein stärkeres finanziellen Engagement der Landschaft Davos verbunden.

Parahotellerie zusammenfassen

Nach *Bruno Gerber*, Hauptdirektor des Kur- und Verkehrsvereins Davos, bildet die Parahotellerie in der gesamten Fremdenverkehrsstruktur ein besonderes Problem. Da diese bisher ihre Anliegen nicht im Rahmen einer öffentlich-rechtlichen Körperschaft vertreten hat, soll diese heute in irgendeiner Form institutionalisiert werden können, um alle mit dem Tourismus zusammenhängenden Fragen mit einem verantwortlichen Gesprächspartner führen zu können. Ohne Zweifel steht eine solche Organisation im Interesse des ganzen Fremdenortes.

Sommersaison stärken

Es liegt nun ein für die Zeit vom November 1980 bis April 1982 ausgearbeitetes Konzept für den Aufbau der Marketing-Abteilung des Kur- und Verkehrsvereins vor. Es geht heute um die Abkehr vom bisher stark verwaltungskonzentrierten und defensiven Verhalten zugunsten einer marktkonformen propagandistischen und kommerziellen Aktivität, die mit der Darstellung und der Bekanntmachung des touristischen Unternehmens Davos verbunden ist.

Im Rahmen des Marketing-Konzepts sollen die Schwerpunkte erstrangig auf die Stärkung und Verbesserung der Sommersaison ausgerichtet sein. Darüber hinaus wird es als sinnvoll bezeichnet, sich in den kommenden zwei Jahren auf die Beschaffung der erforderlichen Grundlagen für den Einstieg in das touristische Marketing und die vermehrte systematische Bearbeitung der beiden Davoser Hauptmärkte Schweiz und Deutschland zu konzentrieren.

Als Vorteile einer Kommerzialisierung des Kur- und Verkehrsvereins Davos werden hervorgehoben: Rationalisierung der marketing-gerichteten Tätigkeiten, Senkung der Kosten und Erhöhung der Wirksamkeit, Vertiefung der persönlichen Beziehungen zu den Käufergruppen sowie verbesserte Koordinierung der individuellen Anstrengungen und intensivere Repräsentation aller Hotels und der übrigen Anbieter im Ort auf dem internationalen Markt. kr.

Uchino

Neue Umfahrungsstrasse

Mit der Eröffnung des Teilstücks Stradonino-Mappo werden die Ortschaften Tenero und Gordola umfahren, deren enge Strassen jahraus, jahrein zu Verkehrsstaus führten. Es handelt sich um eine Teilstrecke der grossen Umfahrungsstrasse, die auch Minusio, Muralto und Locarno vom Durchgangsverkehr befreien soll. Ein erstes Teilstück wurde im vergangenen März mit der Strecke Locarno-Ascona dem Verkehr übergeben. Die Baupläne für das gesamte Umfahrungs-Strassennetz der Zone um Locarno stammen aus dem Jahr 1968. Die Verwirklichung der einzelnen Strecken stösst immer wieder auf Widerstand der Anstösser und auch finanzielle Probleme mit den Tunnelstrecken sind verantwortlich für die Verzögerung der Bauarbeiten. Deren endgültiger Abschluss dürfte noch einige Jahre auf sich warten lassen.

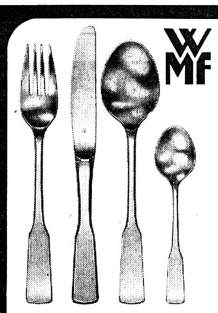
150 Jahre Luganeser Stadtmusik

Mit einem viertägigen Festival, an welchem Chöre, Musikverbände und die Junioren der Luganeser Stadtmusik als Gäste teilgenommen haben, hat die «Civica filarmonica Lugano» ihr 150jähriges Bestehen gefeiert. Zur Erinnerung wurde ein Langspielplatten-Album herausgegeben, das dank Archivaufnahmen des Tessiner Radios einen Querschnitt über die letzten 20 Jahre der musikalischen Tätigkeit der «Civica» bietet. gb

Blick zu den Sternen

Originelle Ferien für Anfänger und Fortgeschrittene auf dem Gebiete der Astronomie sind in der Ferienstemwarte Calina/Carona auch im Jahr 1981 möglich. Das Programm sieht vom 6.–11. April einen Einführungskurs in die Astronomie, vom 20.–21. Juni ein Wochenend-Kolloquium über Methoden der Sternphotometrie, vom 28.9.–3.10 einen Astrophotokurs und vom 5.–10.10 wieder einen Einführungskurs in die Astronomie vor. pd

WMF
IHR PARTNER UND BERATER



WMF Sonder-Angebot

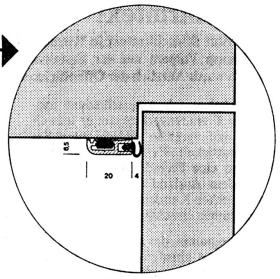
Besteckmodell
Spaten
Cromargan 18/10

Bestellen Sie noch heute oder verlangen Sie unverbindlich Muster

Artikel	Listenpreis	ab 36 Stück	ab 60 Stück	ab 120 Stück
Menülöffel	3.90	2.60	2.35	2.20
Menügabel	3.90	2.60	2.35	2.20
Menümesser	7.70	5.15	4.60	4.40
Kaffeelöffel	2.75	1.85	1.65	1.55
Kuchengabel	3.90	2.60	2.35	2.20

WMF Zürich AG
Bernstrasse 82
8953 Dietikon
Tel. 01/730 42 42

So werden
Durchzugstüren →
abgedichtet



Neu: Unsichtbare Montage des Aluminiumprofils auf den Türrahmen dank Befestigungsknopf HEBGO.

HEBGO

Beispiel Nr. 126/631/901

Die formschöne und dauerhafte Dichtung gegen Kälte und Staub. Schweizer Qualität.

Ihr Schreiner oder Eisenwarenhändler berät Sie gerne.

Ich habe alles unter einen Handschuh gebracht

Die anspruchsvollen Wünsche meiner Gäste in Sachen Sauberkeit und ideale Arbeitsbedingungen für meine Küchenmannschaft. Denn seit wir die Vinyl-Handschuhe verwenden, habe ich die Hygiene sicher im Griff und die Belegschaft auf meiner Seite.

Weil die Vinyl-Handschuhe höchsten Tragkomfort bieten. Kein Schwitzen (dank einzigartiger Pudereinlage). Bestmögliches Tastgefühl. Und eine Beweglichkeit wie mit nackten Händen.

Weil die Vinyl-Handschuhe auch bei grösster Beanspruchung garantiert flüssigkeitsdicht bleiben. Keine Nähte, die platzen können. Alles an einem Stück.

Weil die Vinyl-Handschuhe in Sachen Küchen-Hygiene keine Wünsche offen lassen. Sie bewähren sich in Hotels und Restaurants, die streng auf Sauberkeit achten.

Weil die Vinyl-Handschuhe viel wirtschaftlicher sind. Sie ersetzen herkömmliche Gummihandschuhe. Und senken die Kosten. Stark genug zum Mehrmalstragen. Billig genug zum Wegwerfen.

Jetzt können Sie die Hygiene GRATIS in den Griff bekommen. Denn wenn Sie uns diesen Kennenlern-Coupon einsenden, bekommen Sie von uns kostenlos eine Probier-Kollektion. Damit Sie all die Vorteile der Vinyl-Handschuhe selber kennenlernen können.

Vinyl-Handschuhe. Ihre Hände werden Ihnen dankbar sein!

Kennenlern-Coupon

Adresse:

Bitte einsenden an:
H. Stampfli+Co.
Grabackerstrasse 138
4511 Horriwil
Telefon
065 441424

H

Exklusiv für Grossverbraucher:

Specialità Italiana

neu von Knorr

Knorr Pronto
Eine fixfertig rezeptierte «coulis de tomates». Vielseitig anwendbar. Einmalig in dieser Art.

Knorr Peperonata
Eine klassische Spezialität für die warme und kalte Küche.

Knorr Sugo
Nach typisch italienischem Rezept hergestellt, in hervorragender Qualität, als wäre sie selbstgemacht.

caterplan
Produkte und Service für Grossverbraucher
Knorr
chirat
alsa

Ihr Vorteil:

- Spezialitäten in ausgezeichneter Qualität
- praxisgerecht, schnell und vielseitig verwendbar
- saisonunabhängig, daher preisstabil und preisgünstig

Italienische Spezialitäten – immer beliebter!

Mancher Hotelier kennt seine geheimen Kostenfresser nicht. Wir werden sie finden.

Vielleicht gibt es in Ihrem Betrieb ein technisches oder ein organisatorisches Problem, welches Ihnen Monat für Monat hohe Unkosten verursacht. Mag sein, Ihre Personaleinsatz-Planung hat einen Haken. Oder Ihre Betriebseinrichtungen lassen keinen rationellen Ablauf zu. Oder ein anderer Punkt stört den Betriebserfolg. Mit einer kleinen Umplanung und mit minimalen Investitionen sind oft tausende von Franken zu sparen. Unsere Spezialisten untersuchen Ihren Betrieb auf Herz und Nieren. Profitieren Sie von unserer 15-jährigen Erfahrung und rufen Sie uns an, damit Sie die geheimen Kostenfresser so rasch als möglich entlarven.

Schweizer Hotelier-Verein
Beratungs- und Dokumentationsdienst
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Telefon
031 46 18 81
Unsere Spezialisten sind auf Ihrer Seite!

Giger Gastronomie-Service

★★★

★ Prompte Lieferung franko Haus
Wenn Sie mit uns in Verbindung bleiben, wird in Ihrer Küche und in Ihrem Economat nie etwas fehlen. Denn der Giger Gastronomie-Service liefert prompt, pünktlich und zuverlässig, was zur gepflegten Küche gehört. Und der regelmässige Camiondienst vereinfacht Ihre Warendisposition spürbar.

★ Guter Rat ist Gold wert
Bei uns bekommen Sie ihn gratis. Unsere Fachkräfte aus dem Gastronomie-Sektor stehen Ihnen mit Rat und Tat zur Seite, wenn es um Produkte, Menuegestaltung oder Warendisposition geht. Auch wenn Sie einmal einen nützlichen gastronomischen Tip brauchen: Fragen Sie unsere Vertreter oder den telefonischen Bestelldienst.

★ Faire Preise – faire Zahlungsbedingungen
Viele unserer Produkte importieren wir direkt, also ohne Zwischenhandel. Deshalb können wir gute Qualität zu günstigen Preisen liefern. Und der Giger Gastronomie-Service bleibt auch fair, wenn es ums Bezahlen geht. Wir liefern frei Haus, mit Rechnung und Zahlungsfrist, so haben Sie 30 Tage Kredit.

Unsere aktuellen Saison-Angebote:

Kalbshaxen portioniert ★ Kalbsschulterbraten
Rindshuft ★ Schweinsnierstück

Giger
Auf uns ist Verlass
Tiefkühlprodukte, Fleisch, Wildspezialitäten, Kaffee und Tee, Konserven, Kolonialwaren.
Hans Giger AG, Gutenbergstrasse 3, 3001 Bern, Telefon 031 25 27 35, Telex 32 266

Restauration

Fast food in Bern

Zum Entsetzen vieler vor allem älterer Berner ist bekannt geworden, dass das traditionsreiche Café Rudolf am Hirschengraben auf den 1. Juni 1981 zu einem Hamburger-Lokal umgestaltet werden soll. Zu diesem Zeitpunkt wird die amerikanische Fast-food-Kette Wendy, die in den USA 430 Selbstbedienungsbetriebe führt, als neuer Mieter des «Rudolf» auftreten. Ende 1979 fasste die Wendy-Kette, deren Schweizer Gesellschaft vom Genfer Büffetier *Jean E. Schild* präsidiert wird, mit einem Lokal in der Rhonestadt Fuss. Nach dem SB-Betrieb in Bern will Wendy weitere Lokale in der deutschen und welschen Schweiz eröffnen. Das 1913 eröffnete Café Rudolf war zum Treffpunkt politischer Prominenz geworden und beherbergte zahlreiche Stammtische. r.

Gaststube zur Haue

Die Zürcher Zunft zum Kämbel erwarb 1956 die Liegenschaft Limmatquai 52 und nahm dort vor 10 Jahren einen prachtvollen Zunftsaal in Betrieb, der indessen der Öffentlichkeit verschlossen blieb. Jetzt wurde im Erdgeschoss die öffentliche «Gaststube zur Haue» eröffnet mit warmem Holz, Wandreliefs und Dekkenmalereien, die für die CEM-Organisation von *Nick Surink* geführt wird, einem Holländer, der sich seine gastronomischen Sporen in der Schweiz abverdiente. Angeboten werden nicht weniger als 16 verschiedene rote Flaschenweine. ke

Chesa Süsom Surlej

In einer Bauzeit von nur neun Monaten ist aus dem kleinen Restaurant an der Talstation der Corvatschbahn in Surlej-Silvaplana ein geräumiges und geschmackvoll eingerichtetes Restaurant geworden. Dazu wird in nächster Zeit auch der neue Wohntrakt als Appartementhaus betriebsbereit sein. Der steigenden Nachfrage nach *Andri Nigglis* kulinarischen Verlockungen genügte der Raum im bisherigen Restaurant nicht mehr. So wurde denn durch den Anbau des Appartementhauses und eines Zwischenbaus die Möglichkeit für ein Restaurant mit 85 und eine Bar mit 30 Sitzplätzen geschaffen. Dazu verfügt die Sonnenterrasse jetzt über 100 Plätze. Das Restaurant und die Bar wurden in rustikalem Stil gestaltet. Dunkles Holz, währschafte Balken und Pfeiler, Natursteinbogen, geschmackvoll dazu abgestimmte Vorhänge, Möbelstoffe und Beleuchtungskörper schaffen eine intime Ambiance, die noch durch die lustige Veltlinerecke in einem uralten riesigen Weinfass und natürlich durch das offene Feuer im Bauernofen verstärkt wird. mm

Annaburg lebt weiter

Das Ausflugsrestaurant Annaburg auf dem Uetliberg, vielen Zürchern ans Herz gewachsen, darf vorläufig weiterleben. Es wurde vom initiativen Uetlibergverein im Sinne einer Übergangslösung von der Stadt Zürich übernommen und einem jungen Pächterpaar, *Walter* und *Jana Disler*, übergeben, das den weitgehend lahmgelegten Betrieb wieder aktivieren will. Unterdessen geht die Planung um die Zukunft des umbau- und renovationsbedürftigen Bergrestaurants sowohl seitens der Stadt wie des Uetlibergvereins weiter. ke

Rebe I unter neuer Leitung

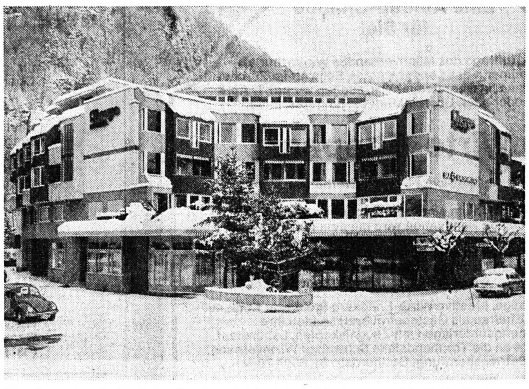
Die «Rebe I» an der Zürcher Waaggasse (zwischen Paradeplatz und Münsterhof), das frühere VOLG-Weinlokal, wurde am 1. November von den Gebrüdern *Wolf* übernommen, die seit einigen Jahren das Casino Zürichhorn führen. Das der Stadt Zürich gehörende, zweistöckige Lokal wird seit Mitte November von den neuen Wirten wieder als vielseitiges Speiserestaurant geführt. ke

«STRUB» Mathiss & Co.,
4000 Basel 13,
Vins Mousseux et Champagnes

Hotel Sherpa in Meiringen eröffnet

Sherpa für Meiringen

Das neu eröffnete Sporthotel Sherpa belebt den aufstrebenden Zweisaisonkurort Meiringen mit 105 neuen Viersternbetten, umfassenden Fitnesseinrichtungen, einer betont heimeligen Restauration und einem super Disco Dancing.



Kreativ-mutige Architektur, die aber gleichzeitig auf Intimität und Individualität ausgerichtet ist, prägt das neueröffnete Hotel Sherpa in Meiringen. Mit seinen ausgedehnten Fitnesseinrichtungen und dem Super-Disco-Dancing leistet es einen willkommenen Beitrag an die touristische Infrastruktur des Ortes. (Bild Sonntag)

Der Neubau im Dorfzentrum Meiringens gleich gegenüber dem altehrwürdigen Hotel Baer lässt sich nicht übersehen. Seine Architektur gab denn auch zu einigen Diskussionen in der Dorfbevölkerung Anlass. Aber allein schon die Tatsache, dass sich sowohl die Gemüter der Befürworter als auch der Gegner daran erhitzten, belegt, dass hier Lauwarmes keinen Platz hatte. Bauherr *Arnold Glatthard* und Architekt *Ernst Anderegg* trugen sich schon Jahre mit dem Gedanken eines Hotelneubaus am Platz des früheren Hotels Flora herum. Ausschlaggebend für die äussere Gestaltung wurde schliesslich der persönliche Bezug Glatthards zu den Bergen: Das neue Hotel sollte die Grundzüge eines Hospizes tragen. In mutiger Kreativität gestaltete Architekt Anderegg auf diesem Grundgedanken einen Bau, den man in Meiringen nie erwarten würde, dessen Originalität durch eine Vielfalt an interessanten Details aber besticht.

Verwinkelte Intimität

Die gegen die Kreuzung gerichtete Gebäudeecke ist gegen innen eingeschnitten. In diesem einladenden Winkel hat Arnold Glatthard sein neues Sportgeschäft eingerichtet. Rechts davon ist die Kreditanstalt eingemietet, und die linke Seite säumt das Strassencafé des Hotels.

Die starke Verwinkelung des oberen Gebäudeteils, durchbrochen von Erkern und Nischen, lockert die Fassaden auf und macht sie dank der Unregelmässigkeit interessant. Diese Unregelmässigkeit setzt sich auch im Gebäudeinnern fort und wird hier geschickt als Mittel zur Verstärkung der Intimität eingesetzt. So gibt es im Sherpa beispielsweise keine langgezogenen, rechtwinkligen Korridore. Die Etagengänge sind abgewinkelt, einmal breiter und einmal schmaler. Dadurch hat jeder Zimmereingang seinen spezifischen Eingangsbereich erhalten.

Natürlich überträgt sich das Fassadenäussere auch auf die Zimmerform: Es gibt kaum ein Hotelzimmer, das nicht irgendwo einen unrechtwinkligen Winkel hat. Zudem verfügt jedes Zimmer entweder über einen Balkon oder einen Erker. Zur technischen Selbstverständlichkeit gehören in allen Zimmern Bad oder Dusche, WC, Radio mit Hausprogramm, eine Weckuhr, ein Telefon mit Direktwahl sowie ein TV-Anschluss mit Videokanal. Das Doppelzimmer kostet je nach Saison zwischen 68 und 100 Franken.

Erdnahe Innengestaltung

Das Interieur des Hauses greift auf erdnahe Materialien und Farben zurück. Die Zimmer sind in hellem Fichtenholz möbliert. Die weissen, teilweise ockerfarben textilbespannten Wände, der entweder braune oder beige Wollsportteppich und die diese Grundfarben aufnehmenden Sherpadecken als Bettüberzüge strahlen eine den natürlichen Materialien eigene Wärme aus.

Der Hoteleingang liegt an der Nebenstrasse. Beim Eingang links angeordnet ist die Hotelréception in heller, mattlackierter Fichte. Durch eine Holzwand teilweise abgetrennt zieht sich der rechten Seite entlang die Hotelhalle mit einem Bruchsteincheminée und anschliessend die Restauration. Der ganze Parterreboden ist mit Granitplatten ausgelegt, die Wände sind grösstenteils getäfert, natürlich im selben hellen Ton wie Stühle und Tische sowie die Decke.

Vielfältiges Restaurantangebot

Der erste Teil der Restauration, der auch der Verpflegung der Halbpensionsgäste dient, ist als Spezialitätenrestaurant ausgelegt (80 Plätze). Die besondere Attraktion ist hier die Engelhorn-Stube. Sie ist als zirka 40 Zentimeter hohes Podest in eine Ecke gebaut und ragt mit ihrer gut tischhohen Holzbrüstung rund in den Raum hinein.

Der zweite Teil der Restauration, die Dorfbeiz (44 Plätze), versteht sich als Tagesrestaurant. Hier wartet dem Gast aber auch ein internationales Pizzaangebot.

Der vorderste Teil, das Bistro (26 Plätze), ist mit seinen runden Tischen und den hellen Wienerstühlen als Strassencafé gehalten.

Neben der Restauration im Parterre verfügt das «Sherpahaus» über einen geräumigen Frühstücksraum (100 Plätze) im ersten Stock. Der Raum ist mittels einer Trennwand zweiteilbar. Ebenfalls im ersten Obergeschoss untergebracht sind der Aufenthaltsraum für die Hotelgäste, ein Beauty-Center und das Reisebüro des Club Intersport (cis). In den darüberliegenden zwei Geschossen befindet sich das Gros der Hotelzimmer.

Mit Fitness Ernst gemacht

Das Sherpa verfügt über Fitnesseinrichtungen, die der Bezeichnung Sporthotel alle Ehre machen. Sie sind nicht als Rentabilisatoren ungenutzter Quadratmeter im Keller, sondern im Dachgeschoss untergebracht. Zum Programm gehören ein Gymnastikraum, zwei Massageräume, ein Hot-whirl-Pool sowie natürlich eine Sauna und ein Solarium. Dazu sind eigens eine Gymnastiklehrerin und ein Masseur angestellt.

Gleichermassen im Dachgeschoss befinden sich drei Appartements und die Wohnung des Hoteldirektors, *Ruedi Gehrig*.

Hochtechnisierte Diskothek

Dem Untergeschoss wurde mit dem Sun Set Disco Dancing eine Diskothek einverleibt, die, was die technischen Ausstattungen anbelangt, nicht bloss für Meiringen sensationell ist. Mit ihrer Audio-Video Light Show und den Möglichkeiten für Film- und Theateraufführungen dürfte sie rasch zu einem Angelpunkt gesellschaftlicher Aktivitäten werden.

Weiter befinden sich unter dem Boden eine Autoeinstellhalle, eine Sportwerkstatt, die Lingerie und diverse Lagerräume.

Im Gesamtinteresse

Mit der Eröffnung des Sherpa hat der durch den Bau der Meiringen-Hasliberg-Bahn bereits im Hotel Sauvage und letztes Jahr im Neubau des Hotels Sherlock Holmes eingesetzte Trend zu Erneuerung des Hotelangebotes seine Fortsetzung gefunden. Mit seinem Disco-Club, und seinen umfassenden Fitnesseinrichtungen leistet das Sherpa überdies einen geschätzten Beitrag an die übrige touristische Infrastruktur des Ortes. Kommt hinzu, dass Arnold Glatthard mit seiner Bergsteigerschule und seinem Reitstall mit 17 Fjordpferden die Nachfrage für das Haus teilweise selbst produziert. Für den Rest der notwendigen Auslastung geben die Sales-Erfahrungen von Ruedi Gehrig, der Charme seiner Frau und die neue Meiringer Tennisanlage mit drei Hallen- und vier Aussenplätzen einige Gewähr. Bei einer Bausumme von zirka neun Millionen ist das allerdings gleichzeitig eine Notwendigkeit! BUZ

Hotelketten

ASH publiziert Tarife 1981/82

Ambassador Service Hotels (ASH) – mit rund 100 Mittel- und Erstklasshotels an 80 Orten der Schweiz die grösste «nationale» Hotelorganisation hat ihre «Hotel Information Schweiz 1981/82» veröffentlicht. Dieses Tarifbuch enthält pro Hotel ein Bild, alle wichtigen Angaben über Leistungen und Ausstattung sowie Festpreise für Einzel- und Gruppenreisende bis inkl. Wintersaison 1981/82. Eine Übersicht zeigt mit einem Blick die Spezialisierung der angeschlossenen Hotels für verschiedene Gästegruppen: Sportarten, Konferenzen, kinderfreundlich usw.

Durch den Anschluss von ASH an die grösste Hotelgruppe der Welt – Best Western International – ergeben sich attraktive Reservationsmöglichkeiten mit 3000 Hotels in 20 Ländern. Reiseveranstalter und Reisebüros erhalten die ASH-Hotelinformation bei Ambassador Service Hotels (Schweiz), Talmatt 30A, CH-3037 Herrenschwanden/Bern.

Grüne Oase in Kowloon

Im Sommer 1981 eröffnet im neuen Geschäfts- und Shopping Zentrum Tsim Sha Tsui in Kowloon/Hongkong das der Mandarin International Hotels Limited angeschlossene Royal Garden Hotel. Nur wenige Minuten vom Hafentunnel, von den Zugstationen und zehn Minuten vom Flughafen entfernt, entstehen hier im Herzen der Kronkolonie 437 elegante Zimmer einschliesslich 38 Suiten. Von terrassenartigen Balkons haben die Gäste einen eindrucksvollen Blick in die Atriumlobby des Hotels, die mit hohen Bäumen, Blumen und Teichen mitten im belebten Kowloon eine grüne Oase sein wird und sich 33 Meter in die Höhe erstreckt. Das Haus erhält ein Feinschmeckerlokal, ein chinesisches Restaurant, einen viktorianischen Pub und einen Coffee-Shop. Fünf Konferenzräume bieten je nach Veranstaltung Platz für 40 bis zu 500 Personen. Ein Bürozentrum, eine Ambulanz, Sauna und Massageraum sowie eine Reihe von Shops sind weitere Annehmlichkeiten.

Zweites Marriott in Europa

Die amerikanische Hotelgesellschaft Marriott hat soeben den Startschuss für ein zweites europäisches Hotel gegeben, das in Athen entsteht. Das erste europäische Marriott operiert seit Jahren in Amsterdam. Die Bauarbeiten für das 300 Zimmer grosse Luxushotel «Ledra Marriott» an der Syngron Ave. haben bereits begonnen; die Eröffnung des Hauses, das der Asty Hotel and Touristik Development Ltd. gehört, ist für 1982 vorgesehen. Marriott wird dieses Hotel im Rahmen eines langfristigen Management-Vertrages leiten. pd

Mexiko: Siebentes Hyatt

Unter dem Namen Hyatt Cancun Caribe eröffnet Hyatt International auf der Halbinsel Yukatan ein neues, 203 Zimmer grosses Haus in Cancun. Dreissig Minuten vom Flughafen, zehn Minuten von der Innenstadt und fünf Minuten vom Cancun Convention Center entfernt, liegt das neue Hyatt Hotel an den Ausläufern eines weissen Sandstrandes. Neben den Zimmern im Hotel stehen 63 Strandvillen mit Suiten zur Verfügung. Ausserdem wird den Gästen dieses Hotels ein Schwimmbad, drei Tennisplätze und ein 18-Loch-Golfplatz geboten.

Neue PLM Hotels

Die PLM-Hotel Holding, Paris (AK: fFr. 80 Mio) – in deren Geschäftsleitung auch die Sophi SA, Zürich, vertreten ist, erwartet für das zu Ende gegangene Geschäftsjahr einen guten Abschluss, der gegenüber dem Vorjahre vermutlich eine Dividenden-Erhöhung erlauben wird. Die Aussichten für 1980/81 werden als gut bewertet. Folgende zusätzliche Betriebe (zu den bereits vorhandenen rund 75 Hotels und Restaurants) sind zu nennen: Le Vaudreuil (ex Hotel Mercure), Vaudreuil, Grand Hotel, Roubaix, Village Soleil, Guadeloupe, Résidence la Pagerie, Martinique, Résidence Hacienda, Marokko, Restaurant Vemars (Autoroute, 30 km von Paris, Hotel Lydia, Port-Barcares, Résidence PLM, Avoriaz, Résidence PLM, Chamonix (1981), Village Labadie, Haiti (1981), und das Hotel Pyramides, Kairo (1982).

Neue Hotels im SRS

Folgende Hotels haben sich dem Steigenberger Reservation Service angeschlossen und können ab sofort über alle SRS Büros gebucht werden: The Drake, New York, ein 500-Zimmer-Luxus-Hotel an der Park Avenue in New York. Zimmerpreise von $ 100.– bis $ 160.– pro Nacht. Neu bei SRS ist sodann das New Stanley Hotel, Nairobi, Kenia: 228 Zimmer und Appartements bieten alle Annehmlichkeiten. Schliesslich das Al Jubail International Hotel, Jubail, Saudi-Arabien, das bisher einzige Hotel im neuen saudi-arabischen Industrie-Komplex von Jubail, zirka 130 km nördlich von Dhahran. Fast alle der 210 Zimmer bieten einen Blick auf den Persischen Golf und sind mit Farbfernseher, Radio, Video und Klimaanlage ausgestattet. Das Hotel steht unter Schweizer Leitung. (Gustar AG).

Serena Lodges ausgebaut

Zusammen mit der Kenya Tourist Development Corporation und der Aga-Khan-Gruppe trägt die Deutsche Lufthansa die Serena Lodges und Hotel-Gesellschaft. Die Pläne zum Ausbau der Häuser werden nun realisiert und das Serena Beach Hotel um zwölf Einheiten mit 48 Zimmern vergrössert. Die Sportanlagen werden ausgebaut, beispielsweise entsteht ein weiterer Tennisplatz mit Flutlicht beim Serena Beach Hotel. pd

Hilton trainiert auch in Basel

Hilton International kümmert sich bereits seit Jahren intensiv um die interne Ausbildung seiner Mitarbeiter. Abgesehen von der grundlegenden Einführungsausbildung neuer Mitarbeiter in den einzelnen Hotels, werden auch sogenannte «Cross exposure»-Programme durchgeführt, d. h. Arbeitnehmer jeder Rangstufe werden für einige Wochen zur spezifischen Weiterbildung in besonders qualifizierte Schwester-Hotels geschickt.

1969 wurde ein Schulungszentrum im Hilton International Queen Elizabeth Hotel in Montreal unter dem Namen CDI (Career Development Institute) eröffnet. Die Kurse – 5 bis 6 pro Jahr – sind auf die Methoden des modernen Management zugeschnitten und vermitteln in 5- bis 6-wöchigen Seminaren an je 20 bis 25 Teilnehmer vertiefte Kenntnisse im jeweiligen Fachgebiet, wie: Food + Beverage Management, Kitchen Management, Restaurant Management, Sales und Marketing, Personnel und Training Management, etc. Diese Kurse werden vorwiegend von Abteilungsleitern besucht. Ein zweites Ausbildungszentrum für den Mittleren Osten wurde Anfang 1978 im Nile Hilton in Kairo eröffnet.

Da bis vor kurzem das Hauptgewicht auf der Kaderstufe gelegen hat, wurde 1977 der Ruf nach einem Ausbildungszentrum für mittlere und untere Kader laut. Diesem Bedürfnis ist im Winter 1978 das «European Training Center» (E.T.C.) im Basel Hilton nachgekommen. Erstmals wurden während des Wintersemesters 78/79 9 Kurse durchgeführt.

Nachdem im Winter 79/80 die zweite Serie von 9 Kursen mit insgesamt 149 Teilnehmern von 25 verschiedenen Nationalitäten aus 45 Hilton International Hotels am E.T.C. Basel Hilton mit Erfolg abgeschlossen wurde, ist das Schulungsprogramm auch in diesem Winter wieder aufgenommen worden. Es sind dies folgende Kurse: Front Office Techniques, Garde Manager Techniques (Nouvelle Cuisine, butter sculpture, etc., Operations Analysis, Supervisory Development (Human Relations in middle Management), 2 Kurse, Stewarding Techniques, Food & Beverage Control, Housekeeping Supervision, Banquet Sales & Conference Organisation, Dining Room Techniques.

Der Ende November durchgeführte Kurs für «Garde-manger» setzte sich aus 15 Teilnehmern, aus 13 Hotels von 9 Nationalitäten wie Marokko, Malta, Deutschland, Frankreich, England, usw. zusammen. pd

**Weniger Personal.
Totale Kontrolle.
Mehr Gewinn.**

**HABIMAT
das System mit dem
Codestift.**

HABIMAT
Problemlos – sicher – rationell
HABIMAT AG, Kellnerselbstbedienungs-Systeme
Leuengasse 21 8001 Zürich Tel. 01-47 86 77

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr

Engadin

Für **Hotel** mittlerer Grösse mit Restauration in gutgehendem Winter- und Sommerkurort im **Oberengadin** suchen wir

Direktions-Ehepaar

Geeignet betrachten wir den Abschluss einer Hotelfachschule oder kaufmännische Ausbildung, gute Kenntnisse von Küche und Service sowie einige Jahre Praxis und Bereitschaft, selbst Hand anzulegen.

Interessenten melden sich bitte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 9624 an hotel revue, 3001 Bern.

CARDINAL

Hotel du Lac, Wädenswil

Auf 1. Juni 1981 suchen wir gut ausgewiesenen Hotelier und Restaurateur als **Pächter.** Das Geschäft erfordert grosse Fachkenntnisse für Hotel-, Restaurant- und Saalbetriebe, bietet jedoch bei vollem Einsatz sehr gute Existenz.
Interessenten senden bitte ihre schriftliche Offerte mit den notwendigen Unterlagen und Kapitalausweis an
SIBRA MANAGEMENT AG
Abt. Restaurants und Immobilien
2, route de Beaumont, 1700 Fribourg
ofa 149.234.193

Wir sind ein weltweites Gastronomie-Unternehmen und suchen für unsere niederländische Tochtergesellschaft einen dynamischen und einsatzfreudigen

Restaurant-Fachmann

(holländischer Staatsbürger bevorzugt)

Als Regionalleiter der niederländischen Gesellschaft erwarten wir von Ihnen:
- fachliche und gewinnorientierte Führung der Restaurantbetriebe
- Betreuung der Franchise-Betriebe
- kaufmännische und budgetverantwortliche Leitung der holländischen Tochtergesellschaft
- Personalführung und -schulung

Wir bieten Ihnen ein dieser Stellung angemessenes Gehalt sowie eine Erfolgsbeteiligung.

Wenn Sie den Anforderungen entsprechen und den notwendigen Einsatz aufbringen können, senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an Wienerwald Holding AG, 8835 Feusisberg. 108

Wienerwald

Eine Aufbau-Chance für Sie!

Im Auftrage des Milchverbandes Winterthur als Eigentümerin des **Landgasthofes Schwert** im Zürcher Weinland, in Oberstammheim, suchen wir **per 1. April 1981** oder nach Übereinkunft ein jüngeres, initiatives

Wirte-Ehepaar

in Miet- oder Gerantenverhältnis.

Es handelt sich um einen alten, schönen Riegelbau. Eine notwendige Renovation wird mit dem künftigen Wirt geplant und durchgeführt. Unmittelbar neben dieser Liegenschaft ist mittelfristig eine grössere Attraktivität geplant, womit sich diese Restauration zu einem Mittel- bis Grossbetrieb entwickeln kann.

Fachtüchtige, kreative Wirte-Ehepaare (gelernter Koch mit Ehefrau als Gästebetreuerin) senden ihre Bewerbungsunterlagen mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Fotos an die Treuhandstelle Schweizer Wirteverband, Abt. Betriebsberatung, Gotthardstr. 61, 8027 Zürich.

Bitte keine telefonischen Anrufe.

9777

TREUHAND

Unser Haus gehört zu den führenden Restaurations- und Hotelbetrieben in der Region Aarau/Olten.

Der «Storchen» hat eine jahrhundertealte Tradition, der wir auch in dem vor 9 Jahren erstellten Neubau verpflichtet sind. Entsprechend unserem guten Ruf sind auch die Anforderungen, die wir an einen (eine)

Hotel Storchen Schönenwerd

Direktions-assistenten(in)

(Aide du patron)

stellen. Dieser Posten wird frei, und wir suchen daher eine erfahrene Mitarbeiterin oder einen Mitarbeiter, mit allen Sparten der Hotellerie vertraut. Besonderen Wert legen wir auf die Fähigkeit unsere renommierten Restaurations- und Bankettbetriebe kompetent zu führen.

Wir legen auch Wert auf eine langjährige Anstellung. Die Arbeitsbedingungen dürfen wir sicher als vorzüglich bezeichnen (angenehme Atmosphäre, den Anforderungen entsprechendes Salär und Pensionskasse).

Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit Foto und Zeugniskopien. Bitte senden Sie Ihre Bewerbung an

R. M. Dönni, Hotel Storchen
5012 Schönenwerd, Telefon (064) 41 47 47 9867

Storchen-Grill • Storchen-Snack • Bar-Dancing • Kegler-Pic
Säle für 8–300 Personen • alle Zimmer mit Bad • 120 Parkplätze
R. M. Dönni

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung (evtl. Frühjahr 1981)

Pächter - evtl. Gerantenehepaar

für das Jugend- und Kurszentrum in Oberems, Wallis (Ganzjahresbetrieb).

Der Betrieb umfasst:
Gästestube (zirka 30 Plätze), Speise- und Sitzungssäli (zirka 30 Plätze), neue, modern eingerichtete Hotelküche, Gästezimmer, Sonnenterrasse, 3- bis 4-Zimmer-Wohnung, Verwaltung und Betreuung des Ferienhauses (zirka 60 Schlafplätze für geschlossene Gruppen).

Fachleute mit Ausdauer und Organisationstalent richten ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an den Präsidenten des Vereins Jugend- und Kurszentrum Oberems VS:

Hans-Peter Zürcher
Gerenstrasse 7, 3065 Bolligen
(031) 58 45 12 9880

HOTEL Inseli ROMANSHORN

Modernes Hotel-Restaurant an schönster Lage mitten in den See-Parkanlagen direkt am See sucht in Jahresstelle

Sekretärin/ Aide du patron

Wir erwarten von unserer neuen Mitarbeiterin Selbständigkeit und Erfahrung im Hotelbetrieb. Können Sie organisieren, haben Sie Freude an der Gästebetreuung und an der Mitarbeit im ganzen Betrieb, dann schreiben Sie Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an.

Familie A. Stäger
Parkhotel Inseli, 8590 Romanshorn
Telefon (071) 63 53 53 9841

Atlantis Sheraton Hotel

Nach Vereinbarung suchen wir einen

Maître d'hôtel

(in Funktion eines Restaurant-Managers)

mit Gesamtverantwortungsbereich über den Service von zwei Restaurants, Bankettsälen sowie Bar-/Dancing.

Wenn Sie als erfahrener, sprachgewandter Fachmann aus dem Gastgewerbe genügend Durchsetzungs- und Durchstehvermögen mitbringen, dann rufen Sie uns bitte an und verlangen Sie

Herrn Marc A. Haubensak
F & B Manager
Atlantis Sheraton Hotel
Döltschiweg 234, 8055 Zürich
Telefon (01) 35 00 00 9690

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

Schweizer Hotelier-Verein
Stellenvermittlung E
Postfach 2657
3001 Bern

Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement E
Case postale 2657
3001 Berne

hier abtrennen

Name / Nom / Cognome / Apellidos / Name _____
Vorname / Prénom / Nome / Nombre / Christian Name _____
Geboren am / Né le / Nato il / Nacido el / Date of Birth _____

Wohnadresse / Domicile (adresse exacte) / Indirizzo attuale / Domicilio / Permanent Address _____
Telefon / Téléphone / Telefono / Teléfono / Telephone _____

Nationalität / Nationalité / Nazionalità / Nacionalidad / Nationality _____
Art der Bewilligung für Ausländer / Genre de permis pour étrangers / Genere di permesso per stranieri / Permiso para extranjeros que posee / Kind of Labour-permit for Foreigners _____

Bisherige Tätigkeit / Activité antérieure / Attività svolta / Actividad anterior / Professional Activities up to now _____
3 letzte Arbeitgeber / 3 derniers employeurs / 3 ultmoi datore di lavoro / 3 últimos patronos / 3 last Employers _____

Wünscht Stelle als / Désire place de / Desidera posto di / Desea puesto de / Post desired _____

Sprachkenntnisse / Langues étrangères / Lingue straniere / Conocimientos de lenguas extranjeras / Languages spoken _____
Jahres- oder Saisonstelle / Place à l'année ou saisonnière / Posto annuale o stagionale / Puesto anual/temporero / Annual/Seasonal employment _____

Bemerkungen / Observations / Osservazioni / Observaciones / Remarks _____
Gewünschtes Eintrittsdatum / Date désirée d'entrée en fonction / Entrata in servizio desiderata / Fecha de comienzo que se desea / Desired Date of Entrance _____

HESSER
Unternehmensberatung für das Gastgewerbe

Ich suche für einen grösseren und bekannten Hotel- und Restaurationsbetrieb in der Region Zürich einen jüngeren, dynamischen

OBERKELLNER / MAÎTRE D'HÔTEL

welcher nach gründlicher Einführung die Betreuung und Beratung der Gäste übernimmt, eigene Initiativen entwickelt und den Umsatz steigern kann. Wenn Sie über eine vielseitige Ausbildung verfügen und Erfahrung in der Führung von Mitarbeiter haben, bietet sich Ihnen hier eine gutbezahlte und selbständige Position. Gern erwarte ich Ihre Bewerbungs-Unterlagen, die absolut vertraulich behandelt werden.

Analysen · Reorganisationen · Werbung · Projektstudien · Personalberatung usw.

Niederweg 89, 8907 Wettswil, Telefon 01 700 27 28

FRAUEN HABEN GERINGERE KARRIERECHANCEN ALS MAENNER! SAGT MAN. WIR SIND DA ANDERER MEINUNG!

BEI MOEVENPICK HABEN FRAUEN DIE GLEICHEN CHANCEN WIE MAENNER. VORAUSGESETZT, SIE SIND LERNBEREIT, HABEN GERNE MIT MENSCHEN - MITARBEITERN UND GAESTEN - ZU TUN UND SIND AUCH BEREIT, EINEN PERSOENLICHEN EINSATZ ZU LEISTEN. VORAUSGESETZT AUCH, DASS SIE EINE NATUERLICHE NEIGUNG ZU ALLEM, WAS GASTRONOMISCH IST, HABEN. DENN AUCH WENN MAN NICHT SELBST AM HERD STEHT, MUSS MAN ETWAS VON DER KUECHE VERSTEHEN.

WIR SUCHEN ALSO

DIREKTIONSASSISTENTINNEN

DIE KARRIEREBEWUSST SIND UND ES IM LEBEN ZU ETWAS BRINGEN WOLLEN.

DIESE AUFGABE KANN FUER SIE DIE VORBEREITUNG AUF EINE SELBSTAENDIGE FUEHRUNGSPOSITION SEIN - WIR HABEN IN UNSEREM UNTERNEHMEN BEREITS EINE REIHE VON SEHR ERFOLGREICHEN DIRECTRICEN. SIE HABEN BEI BEWAEHRUNG SPAETER AUCH DIE MOEGLICHKEIT, IN EINEM UNSERER BETRIEBE IM AUSLAND ZU ARBEITEN. AUF JEDEN FALL WERDEN WIR UNS BEWUSST UM IHRE KARRIERE KUEMMERN.

SIND SIE INTERESSIERT? DANN ERWARTE ICH GERNE IHRE BEWERBUNGSUNTERLAGEN. SIE WERDEN UMGEHEND VON UNS HOEREN.

URS IMHOF, PERSONALDIREKTOR DER MOEVENPICK-UNTERNEHMUNGEN, ZUERICHSTRASSE 77, 8134 ADLISWIL.

MÖVENPICK

BEAU-RIVAGE INTERLAKEN

GRAND HOTEL
BEAU RIVAGE
3800 INTERLAKEN

Das führende
Erstklasshotel
Tel. 036-22 46 21
TX 32827
Telegr. Beaurivage

Infolge Wegzugs des langjährigen Stelleninhabers suchen wir für unser international bekanntes Erstklasshotel einen bestausgewiesenen, qualifizierten

Hoteldirektor oder Direktionsehepaar

zur selbständigen Führung eines anspruchsvollen Betriebes.

Für diese verantwortungsvolle und selbständige Position kommen nur erfahrene Fachleute in Frage, die bereits mit ähnlichen Führungsaufgaben vertraut waren.

Einem jüngeren, dynamischen Bewerber mit Format bietet sich hier eine Herausforderung mit Erfolgsmöglichkeiten.

Curriculum vitae, lückenlose Arbeitsnachweise, Handschriftprobe und Foto sind einzureichen an den Verwaltungsrat der Grand Hotel Beau Rivage AG, 3800 Interlaken. 9821

Job in Kenya

Wir suchen zu baldmöglichstem Eintritt für unsere Hotelkette am Indischen Ozean

Hotel-Manager

Unsere Vorstellungen:
- Erfahrung in Küche + Hotel oder Restaurant-Betrieb
- Idealalter 28 bis 40 Jahre
- Integrer Charakter
- Sprachen D, E, F

sowie jüngere Damen als

Reiseleiterinnen

im Tourist-Office unserer Hotels. Interessante, aber anstrengende Tätigkeit. Voraussetzungen:
- Seriöse, sympathische Erscheinung
- Gute Umgangsformen
- Kontaktfreudig + flexibel
- Idealalter 23 bis 35 Jahre
- Sprachen D, E, F

Schriftliche Bewerbungen mit genauen Personalien, beruflicher Laufbahn, Zeugniskopien, Foto und Angabe des frühesten Eintrittsdatums an:

ASC
AFRICAN SAFARI CLUB AG
Baslerstrasse 275
4123 Allschwil (BL)
(Telefonische Bewerbungen zwecklos.) 9874

Für unser gepflegtes Mittelklass-Hotel-Restaurant im Raume Berner Oberland (Thunersee) suchen wir nach Übereinkunft

Gerantenehepaar

(ER: ausgebildeter Koch)

mit gründlicher Ausbildung und Berufserfahrung sowie Freude an der Führung eines vielseitigen Betriebes.
Einem initiativen, erfolgreichen Ehepaar bietet sich die Chance einer langfristigen interessanten Position.
Über weitere Details würden wir uns gerne mit Ihnen persönlich unterhalten.

Hotel Heimat
H. + G. Michel
Thunstrasse 45, 3700 Spiez
Tel. (033) 54 43 43 9634

Walliserkanne, Thun

sucht in Jahresstelle nach Übereinkunft

Koch oder Köchin

in kleine Brigade.

Geregelte Arbeitszeit.

Offerten an
Fam. F. Fuster
Marktgasse 3, 3600 Thun
Telefon (033) 22 51 88 9951

RESTAURANTS
LÖWENBRÄU
URANIA
Uraniastrasse 9 8001 Zürich Tel 01 211 11 55

Wir suchen in lebhaften Betrieb in der Stadt **Zürich**

Serviertochter/Kellner
Buffettochter

Gerne erwarten wir Ihren Anruf. 9774

SCHÜTZENBURG

Unser Haus steht Ihnen offen

Wir suchen auf 1. Januar oder nach Übereinkunft

Aide du patron

und erwarten gerne Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen zuhanden von Herrn Ernst Wittwer.

Schützenburg – Schulzentrum des Wirteverbandes des Kantons Zürich

Uetlibergstrasse 354
8045 Zürich
Tel. (01) 35 28 28 908

RESTAURATIONSBETRIEBE
SCHINZENHOF, ALTE LANDSTR. 24
8810 HORGEN, TEL. 01/725 27 05

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de service

für unser Restaurant Dorfbeiz (Tellerservice)

Gute Arbeitsbedingungen und Kollegialität sind in unserem jungen Team selbstverständlich.

Bitte telefonieren Sie uns oder melden Sie sich persönlich bei unserem Herrn Dir. Münch. P 44-7448

SCHINZENSTUBE, DORFBEIZ, DANCING

Restaurant Muntelier
Le Chablais

Wir suchen per 1. Februar 1981 oder nach Übereinkunft

Serviertochter/ Barmaid

Die gemütliche Bar ist Donnerstag und Freitag geöffnet.
Gute Reitsportmöglichkeiten.
Angenehmes Arbeitsklima.
Nähe Murten.

Gerne erwarten wir Ihren Telefonanruf oder Ihre schriftliche Bewerbung. 9931

Im Reit-und Sportzentrum
Snack-Restaurant Français-Bar
Kegelbahnen, 3280 Muntelier
037/715932, Gebr. Zehnder

Davos

Auf Anfang Dezember suchen wir in junges Team

Serviertochter

Hotel-Restaurant Dischma
7260 Davos Dorf
Telefon (083) 5 33 23 9830

Café MERKUR Restaurant

Für das **«Café Spillmann MERKUR»** in bester Lage in der Stadt Basel (180 Plätze, 30 Mitarbeiter) suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft einen qualifizierten

Direktor

zur selbständigen Leitung dieses anspruchsvollen Betriebes. Wir stellen uns für diese Position einen erfahrenen Fachmann aus dem Gastgewerbe vor (Mindestalter 30 Jahre), der bereits über Führungserfahrung verfügt. Besonderen Wert legen wir auf Initiative und eine aktive Verkaufsführung.

Wenn Sie sich von dieser Interessanten Aufgabe angesprochen fühlen, senden Sie uns bitte Ihre schriftliche Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto. Wir werden Sie dann zu einer Besprechung einladen und Sie über unsere Leistungen informieren (Beteiligungssystem, umfassende Sozialleistungen, 13. Monatslohn).

MERKUR AG Restaurationsbetriebe
Fellerstrasse 15, 3027 BERN
zuhanden von Herrn P. Egger P 05-6036

MERKUR-Restaurants in: Baden, Basel, Bern, Biel, Genf, Olten, St. Gallen, Thun, Wallisellen (Glattzentrum), Wil und Zürich.

---

night club Tiffany

CHUR

Für unseren neuen Night-Club in Chur suchen wir auf 1. Februar 1981 versierte

Gerantin

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Graber und Mahler
Neumarkt 3
8400 Winterthur M+S 172

Zentralschweiz

Wir verkaufen in Fremdenort am Vierwaldstättersee, an vorzüglicher Lage auf Frühjahr 1981

Betriebsstätte mit Restaurant/ Dancing/Bar

(Aparthotel)

Dieser moderne Betrieb bietet eine vorzügliche Existenzgrundlage mit hohen Umsätzen und Rendite.
Evtl. Pacht mit Vorkaufsrecht für tüchtigen Hotelfachmann möglich.

Schriftliche Anfragen mit Kapitalnachweis an den Beauftragten:

Xaver Winiger, Immobilien-Treuhänder, Spannortstrasse 7, 6003 Luzern 9884

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!

Im Süden Irlands, in einer herrlichen Landschaft, liegen unsere beiden First-Class-Hotels mit allen Möglichkeiten für Sport und Hobby. Das eine verfügt über 140 Zimmer. Das andere ist klein, aber von ungewöhnlichem Reiz. Zur Leitung dieser beiden Hotels suchen wir eine

Hotel-Managerin

Modernste Restaurants, die Bars und die Küchen unterstehen Ihrer Leitung. Die Position erfordert die entsprechende Berufserfahrung und gute deutsche, englische und möglichst auch französische Sprachkenntnisse.

Selbstverständlich ist diese verantwortungsvolle Position gut dotiert. Über die Möglichkeiten dieser Aufgaben sollten wir uns persönlich unterhalten.

Wenn Sie diese nicht alltägliche Aufgabe reizt, bewerben Sie sich bitte mit handschriftlichem Lebenslauf, Foto und Zeugnisabschriften unter

LIEBHERR-INTERNATIONAL AG
Hochhaus Markthof, CH-5415 Nussbaumen/Aargau

904

LIEBHERR
Sie und wir zusammen.

Café MERKUR Restaurant

Nous cherchons pour notre café-restaurant au centre de **Genève**

assistant(e) de direction

Nous demandons
- bonnes connaissances de la cuisine et du service
- capacité de remplacer le directeur
- âge minimum de 24 ans

Nous vous offrons
- possibilité d'avancement dans une importante chaîne
- excellentes prestations sociales
- système de participation
- congé le dimanche

Si vous êtes intéressé(e), veuillez écrire ou téléphoner au

Café MERCURE Restaurant
32, rue du Marché, 1200 Genève
Tél. (022) 28 42 61 (demandez M. Bornand)

P 05-6036

MERKUR-Restaurants in: Baden, Basel, Bern, Biel, Genf, Olten, St. Gallen, Thun, Wallisellen (Glattzentrum), Wil und Zürich.

Globus Glatt

sucht für sein modern eingerichtetes Personalrestaurant mit 140 Plätzen, aufgeschlossene(n), zuverlässige(n) und einsatzwillige(n)

Kantinenleiter(in)

Als Person vom Fach (gelernter Koch oder Köchin) mit Erfahrung in der Personalführung (zirka 5 bis 6 Mitarbeiterinnen) können Sie eine sehr interessante, selbständige Aufgabe übernehmen.
Es erwartet Sie ein den Leistungen entsprechendes Salär, 5-Tage-Woche (43 Stunden), gut ausgebaute Sozialleistungen, Personalrabatt im ganzen Konzern sowie weitere attraktive Vergünstigungen.

Interessierte Personen wollen sich bitte mit unserer Personalabteilung in Verbindung setzen, welche Ihnen gerne weitere Auskünfte erteilt.

Tel. (01) 830 04 11
GLOBUS GLATT
8301 Glattzentrum ofa 154.273.000

Davos

Für die Wintersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Sekretärin
Dancing-Kellner
Serviertochter

Offerten an
Hotel-Restaurant Dischma
7260 Davos Dorf
Telefon (083) 5 33 23 9965

Auf Comino, einer kleinen Nebeninsel von Malta, befindet sich das Erstklass-Hotel Comino (160 Betten) mit vielen Sportmöglichkeiten wie Windsurfen, Tauchen, Segeln, Tennis, Reiten usw. Das direkt am Meer gelegene Hotel ist als Saisonbetrieb jeweils von Anfang April bis Ende Oktober geöffnet und ist unter Schweizer Leitung.

Zur Ergänzung unseres schweiz.-maltesischen Teams suchen wir für die Sommersaison 1981 (Eintritt Mitte/Ende März oder nach Vereinbarung) junge, dynamische und anpassungsfähige Mitarbeiter mit guten Englischkenntnissen und möglichst Auslandaufenthalt sowie Teamgeist, die bereit sind, sich voll einzusetzen und Pionierarbeit zu leisten.

Küchenchef
Chef de partie
Commis de cuisine
F + B Assistant Manager
F + B Praktikant

Wir bieten ein attraktives Gehalt, Aufstiegsmöglichkeiten, bezahlte Hin- und Rückreise sowie die Möglichkeit, Land und Leute kennenzulernen.
Bitte richten Sie Ihre schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen an:

Asfag AG, z. H. Ruth Surber
Mythenquai 20, 8002 Zürich 9942

Urgent

Nous cherchons

serveur(se)

connaissant bien les deux services (évent. pour remplacement)

Hôtel des Trois-Suisses
Michel Berney
1341 Les Bioux (VD)
Téléphone (021) 85 55 08 9945

Für unser Hotel im Tessin, bekannt durch seine vorzügliche Verpflegung, suchen wir einen begabten, tüchtigen

Küchenchef

welcher bei uns selbständig arbeiten kann und die Möglichkeit hat, sich einen guten Namen zu erwerben. Wir bieten Jahresstelle ab kommendem Frühjahr zu besten Anstellungsbedingungen.

Vertrauenswürdige Offerten unter Chiffre 9933 an hotel revue, 3001 Bern.

Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft SOFA

Im Zuge des Ausbaues unseres Unternehmens suchen wir einen jungen

Direktions-Assistenten

mit gastgewerblicher Ausbildung und kaufmännischen Kenntnissen. Gute Französischkenntnisse erwünscht (allenfalls Muttersprache Französisch).

Wir können Ihnen vielseitige Aufgaben mit Entwicklungsmöglichkeiten bieten.

Eintritt nach Übereinkunft.

Ihre Unterlagen senden Sie bitte an

Direktion
Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft
Postfach 272, 4601 Olten 9943

Hotel Delta, Ascona

Wir suchen ab Februar oder nach Übereinkunft eine junge, an selbständiges Arbeiten gewöhnte

1. Empfangssekretärin

mit guten Sprach- und Fachkenntnissen.

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

Hotel Delta
6612 Ascona 9962

Guter Koch oder Köchin

wird auf 1. Januar oder früher gesucht in **Speiserestaurant am Bodensee.**

Wir sind ein kleines Team und freuen uns, eine Stütze für unseren Küchenchef zu gewinnen.

Das Gehalt stimmt und Logis ist auf Wunsch im Hause.

Bitte rufen Sie uns an, dann erfahren Sie näheres.

Unsere Telefonnummer (072) 72 60 10, Restaurant Quellenhof, 8280 Kreuzlingen, Frau Juchli verlangen. 9936

POSTHOTEL AROSA

Wir suchen mit sofortigem Eintritt

1 Pâtissier

für die Wintersaison 1980/81.

Wir bitten Sie, sich telefonisch mit Herrn Rüdisser oder Herrn Bucher in Verbindung zu setzen.

Posthotel 7050 Arosa
Telefon (081) 31 13 61 9964

Brasserie
Bärengraben, Bern

Für unser kleines Spezialitäten-Restaurant im französischen Bistro-Stil suchen wir für sofort jüngeren, initiativen

Koch

als Stellvertreter des Küchenchefs.

Sie finden bei uns eine entwicklungsfähige, sehr gut bezahlte Stelle in einem jungen, freundlichen Team. Rufen Sie uns gleich an, wir freuen uns, Sie zu einer Besprechung einzuladen.

Hans Kunze
Brasserie Bärengraben
Muristalden 1, 3006 Bern
Telefon (031) 41 42 18 9949

Gasthof zum Löwen Worb

Der Landgasthof mit Tradition

Damit auch wir die 5-Tage-Woche einführen können, suchen wir noch eine zuverlässige

Service-Mitarbeiterin

für den A-la-carte-Service.

Eintritt auf 1. Januar 1981 oder nach Vereinbarung.

P 05-9589

Romantisch Reisen – Alt Bundesrat Schulthess

Familie H.P. Bernhard-Auer
Romantik-Gasthof Löwen
3076 Worb
Tel. 031 83 23 03

CARLTON HOTEL St. Moritz

sucht per sofort für Wintersaison

2. Concierge/ Logentournant HOFA-Tournante Stagiaire

für Administration.

Ihre Offerte ist komplett mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion Carlton Hotel, 7500 St. Moritz, zu richten.
Telefon (082) 2 11 41 9961

Drucksachen

«Der Bund»
Verlag und Druckerei AG
Effingerstrasse 1
3001 Bern

Ein Anruf,
Telefon (031) 25 12 11,
genügt.

Centro-Hotels 6900 Lugano
Svizzera-Schweiz

Adm.: Hans J. Buettner
Piazza Cioccaro 9, Telefon 091 - 22 99 22, Telex 73864

Cristallo
120 letti/betten
telefon 091 - 22 99 22

Dante
70 letti/betten
telefon 091 - 22 95 61

Lux
70 letti/betten
telefon 091 - 22 97 71

Patio
40 letti/betten
telefon 091 - 22 87 01

Für unseren neu zu den Centro-Hotels gekommenen Betrieb, dem King's Hotel, 85 Betten, alle Zimmer mit Bad oder Dusche, WC, Radio, Selbstwähltelefon, Frigo-Bar und Klimaanlage, mit kleinem A-la-carte-Restaurant, Gruppenrestaurant und Tagesbar, suche ich (möglichst auf Februar/März) ein junges, (evtl. Anfangs-)

Direktionsehepaar

(mit Fähigkeitsausweis und italienischen Sprachkenntnissen).

Ausführliche Offerten erbitte ich an:

Hans J. Buettner
Casella postale 527, 6901 Lugano 9953

Wir sind eine schweizerische Hotelgruppe mit erstklassigem Ruf und individueller Atmosphäre. Wir suchen zur Ergänzung neue Mitarbeiter, die sich in einem gut eingespielten Team wohl fühlen.

Für unsere Betriebe im Zentrum der Stadt Bern:

Hotel Schweizerhof, Bern

Loge:
Chauffeur-Voiturier/Door-man
Telefonist/Telefonistin

Etage:
Zimmermädchen
(mit Berufserfahrung)

Night-Club Jaylin's:
Barmaid
Buffetbursche
Mitarbeiterin Empfang/Kassa

Küche:
Chef de partie

Tea-Room Galerie 45
Serviertochter

Für unser

Hotel Euler, Basel

Administration:
Direktionssekretärin/Personalassistentin
Réceptionspraktikantin

Loge:
Nachtportier/Tagesportier

Restaurant:
Chef de rang
Demi-chef de rang

Auberge du Raisin, Cully

Commis de cuisine

Nebst zeitgemässer Entlöhnung und guten Sozialleistungen finden Sie in unseren Betrieben ein angenehmes Arbeitsklima.

Ausländer können nur eingestellt werden, wenn sie im Besitze der Jahresbewilligung Typ B oder der Niederlassung Typ C sind.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto an unseren Personalchef Herrn B. Güller.

9926

GAUER HOTELS
Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

Davos

Höhenklinik Valbella

Wir sind eine Klinik für Prävention und Rehabilitation mit 120 Betten und suchen zum 1. Februar 1981, evtl. früher, für unseren Patientenspeisesaal

erste Saaltochter

Angenehme Umgangsformen und die Fähigkeit, Mitarbeiter zu führen, sind für diese weitgehend selbständige Tätigkeit unerlässlich.

Wir bieten fortschrittliche Anstellungsbedingungen, geregelte Freizeit, Unterkunft in neu erstelltem Personalhaus.

Anmeldungen und Anfragen sind zu richten an die Verwaltung der

Höhenklinik Valbella Davos
7260 Davos Dorf
Mühlestrasse 19
Tel. (083) 6 11 45

ofa 132 141 591

Dringend gesucht per sofort:

Barmaid

für Hotelbar.

Bitte melden Sie sich bei

Hotel Aristella
3920 Zermatt 9932

Wir suchen für unsere Zürcher Betriebe per Januar 1981 oder nach Vereinbarung

Köche
Jungköche
Servicemitarbeiter

(hoher Garantielohn und Umsatzbeteiligung)

Officemitarbeiter

Sollten Sie an einer dieser Stellen interessiert sein, geben wir Ihnen gerne weitere Auskünfte unter Telefon (01) 52 73 14.

(Bei der Zimmersuche sind wir Ihnen gerne behilflich.) 108

Aussichts-Restaurant
BUCHENEGG

8143 Buchenegg bei Zürich

sucht auf 1. Februar 1981 einen einsatzfreudigen

Chef de service

Der Aufgabenbereich umfasst in erster Linie die aktive Serviceunterstützung sowie die Servicepersonalführung, ferner sind etwas Sprachkenntnisse erforderlich. Wir suchen eine Vertrauensperson, die uns gegenüber Gästen und Mitarbeitern vertritt. Wir bieten geregelte feste Arbeitszeiten und zwei Tage frei pro Woche.

Verlangen Sie bitte Herrn Bruno Eltschinger, Telefon (01) 710 73 90 9801

Hotel Toggenburg, Flawil

sucht jungen

Koch

in bekanntes, gutgeführtes Speiserestaurant, mit A-la-carte-, Bankett- und Tellerservice. Zimmer im Haus.

Anmeldung an
P. Hättenschwiler
Telefon (071) 83 15 21

P 33-12169

Hotel Brüggli, Arosa

Wir suchen für lange Wintersaison noch folgende Mitarbeiter

Küchenchef
Patissier
Chef de partie
nur Schweizer

Commis de cuisine
nur Schweizer

Zimmermädchen und Etagenportier
Buffettochter
Serviertöchter
nur Schweizerinnen
(sämtliche Mitarbeiter nur mit B- oder C-Bewilligung)

Bewerbungen an
Hotel Brüggli, 7050 Arosa
Telefon (081) 31 16 12

P 13-32736

Hotel Seehof Arosa ★★★★

Wir suchen auf den 12. Dezember 1980 noch folgende Mitarbeiter

2 Commis de cuisine
1 Etagenportier
1 Lingerie-Gouvernante

Bewerbungen sind zu richten an:
Hotel Seehof, 7050 Arosa
Telefon (081) 31 15 41 P 13-2716

Walliserkanne, Thun

sucht für Speiseservice gewandte

Serviertochter

Guter Verdienst.
5-Tage-Woche.
Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten an
Fam. F. Fuster
Marktgasse 3, 3600 Thun
Telefon (033) 22 51 88 9950

Arosa

Hotel Raetia ★★★★

sucht per sofort bis nach Ostern

Commis de cuisine
Patissier

Rufen Sie uns an unter Tel. (081) 31 02 41 9930

Touristconsult

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir jüngeren

Hotelfachmann

mit Diplomabschluss einer der anerkannten Fachschulen (Lausanne, Glion, Cornell usw.) und mit Interesse an Studien, Planungen, Personalschulung und Management, zum baldmöglichsten Eintritt.

Anforderungen
Gute theoretische Kenntnisse und praktische Erfahrung; Selbständigkeit; Sinn für das Wesentliche und das Mögliche; geistige Beweglichkeit; rasche Auffassung; kein Prestigedenken, sondern eine moderne sachliche Einstellung, d. h. die Bereitschaft und Fähigkeit, einerseits Teams qualifizierter Spezialisten verschiedenster Richtungen zu koordiniertem und zielgerichtetem Einsatz zu führen, anderseits selber in solchen Teams unter Leitung Dritter Einzelaufgaben und Detailfragen gründlich zu bearbeiten; Beherrschung von mindestens zwei Weltsprachen; Bereitschaft für Auslandreisen und -aufenthalte; Schweizer Bürger.

Offerten mit Lebenslauf, Referenzen, Zeugniskopien, Gehaltsanspruch und frühestem Eintrittstermin an:

Touristconsult
St.-Alban-Anlage 64, 4052 Basel P 03-4473

MOLINO RESTAURANTS

Wir sind ausserhalb der Warenhäuser auf Expansionskurs und suchen jetzt unsere zukünftigen Küchenchefs.

Sind Sie

Sous-chef oder Chef de partie

mit ausgeprägtem Qualitätsbewusstsein. Sie haben Sinn für Kalkulationen und können Ihre Mitarbeiter zu neuen Taten mitreissen.

Dann bieten wir Ihnen diese ausgezeichnete Aufstiegsmöglichkeit und eine attraktive Jahresstelle mit sehr gut ausgebauten Sozialleistungen wie z. B. Pensionskasse, Treueprämie und 4 Wochen Ferien.

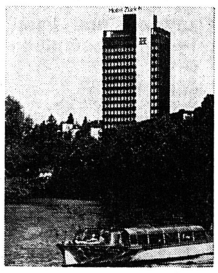
Lockt Sie diese Herausforderung, dann senden Sie Ihre Bewerbung an:

GRANDS MAGASINS JELMOLI SA
Personaldirektion, 8021 Zürich P 44-3600

Jelmoli grand passage innovation

Hotel Zürich

8001 Zürich
Neumühlequai 42
Telefon (01) 363 63 63



Wir suchen ab sofort oder nach Vereinbarung

Chef de réception
Front Office Manager

Ihre Fähigkeiten sind:
- gute Fach- und Sprachkenntnisse
- Organisationstalent
- Durchsetzungsvermögen
- umsichtige Personalführung

Wir bieten Ihnen:
- selbständige und verantwortungsvolle Tätigkeit
- gutes Gehalt
- fortschrittliche Sozialleistungen

Falls Sie an dieser Stelle interessiert sind, senden Sie Ihre vollständigen Unterlagen an:

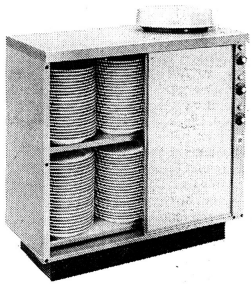
Hotel Zürich
P. Schnüriger, Personalchef
Neumühlequai 42, 8001 Zürich 9829

Hotel Zürich

Valentine®

WER RECHNET KAUFT VALENTINE

Friteusen
Tellerwärmer
Wärmeschränke
Tischfriteusen



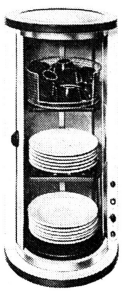
Wärmeschrank Valentine 40/90

150 Teller ⌀ 27 cm oder
100 Teller ⌀ 32 cm
Chrom oder palisanderbraun
Höhe 85 cm
Standfläche 40 x 90 cm
Deckplatte heizbar
Fahrrollen, Zwischentablare,
Tischverlängerung erhältlich

Tellerwärmer Servomat V-1

45–50 Teller ⌀ 27 cm
auf 3 Tablaren
braun/chrom/weiss
Höhe 78/84 cm
Standfläche ⌀ 40 cm

Standmodell
fahrbar



Weiter liefern wir: Tischfriteusen, Standfriteusen, Gastronormfriteusen, Lükon-Apparate, Aufschnittmaschinen, Waagen usw.

Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz

H. Bertschi, 8053 Zürich

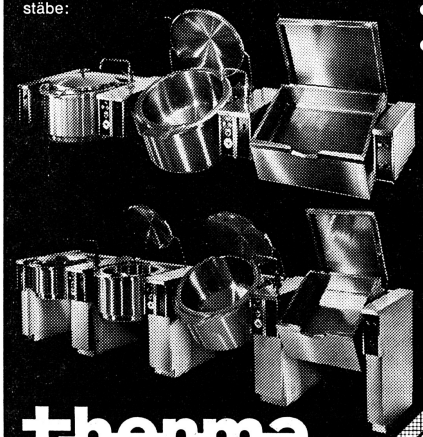
Telefon (01) 53 20 08 ○ oder (01) 53 20 03 ○ Sillerwies 14

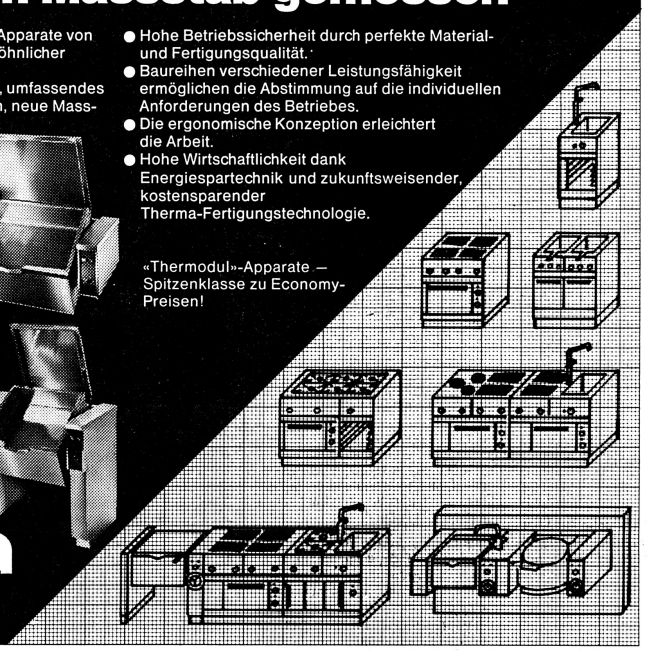
Mit strengem Massstab gemessen

Wir legen strenge Massstäbe an, um Apparate von höchstem Gebrauchswert und ungewöhnlicher Dauerhaftigkeit zu schaffen:
Jetzt setzt «Thermodul», unser neues, umfassendes Sortiment von Grossküchenapparaten, neue Massstäbe:

- Hohe Betriebssicherheit durch perfekte Material- und Fertigungsqualität.
- Baureihen verschiedener Leistungsfähigkeit ermöglichen die Abstimmung auf die individuellen Anforderungen des Betriebes.
- Die ergonomische Konzeption erleichtert die Arbeit.
- Hohe Wirtschaftlichkeit dank Energiespartechnik und zukunftsweisender, kostensparender Therma-Fertigungstechnologie.

«Thermodul»-Apparate – Spitzenklasse zu Economy-Preisen!





therma

Therma Grossküchen AG
6210 Sursee, Telefon 045-21 14 44

Fiko

Weingestelle

Jakob Fierz AG
Glattalstrasse 808
8154 Oberglatt
Tel. (01) 850 35 05

Verlangen Sie bitte unsere Dokumentation

179

Schaumbad/Duschbad

Schaumbad-/Duschbad-Beutel, Art. Nr. 814-3, Turkish-Packung, Inhalt 10 g, Kartons zu 400 Stück, Preis per Karton bei Bezug von:

Karton	1	5	10
Fr.	78.–	75.50	72.50

Bestellen Sie bitte gleich telefonisch!
Telefon (041) 23 65 05

Hirschmattstrasse 42

104

Abegglen-Pfister AG Luzern

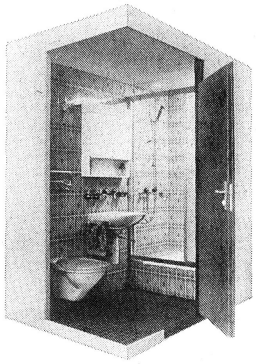
Feste feiern, wie sie fallen. Mit Deinhard Lila Imperial.

Deinhard Lila Imperial: Ein Spitzensekt aus den edlen Riesling-Trauben. Fruchtig. Rassig. Voll spritziger Eleganz. Eine Alternative zu gutem Wein. Aber einmaliger. Für hie und da.

Ein nicht alltäglicher Sekt für die täglichen kleinen Feste.

Hotelzimmer mit Komfort

Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für Ihr Hotel – ohne kostspieligen Umbau!



Innenansicht REX-Fertigbad

REX-Fertigbäder führend in der Schweiz

- werden **nach Mass** vorgefertigt und exakt Ihren Raumverhältnissen angepasst, dank dem einzigartigen, von REX in der Schweiz entwickelten Verfahren.
- werden **nahtlos** in Ihre Räume eingebaut (siehe Bild)
- haben Wand und Bodenbeläge aus **echten Keramikfliessen,** die Aussenverkleidung wird passend zu Ihrer Einrichtung geliefert.
- sind **innert 1 bis 2 Tagen** eingebaut, ohne Störung Ihres Betriebsablaufes.

REX-Fertigbäder – unübertroffen in Qualität und Preisgünstigkeit. Die kostensparende Alternative zum konventionellen Um- oder Einbau. Tausende von REX-Fertigbädern wurden bereits zur vollsten Zufriedenheit unserer Kunden eingebaut.

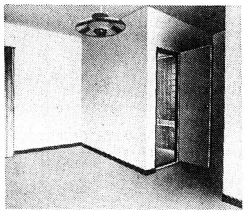
Verlangen Sie unsere Referenzlisten.

● Schweizer Qualität ● Schweizer Service ● Schweizer Garantie (SIA)

BON Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Information über das REX-Fertigbäder-Gesamtprogramm.

Name:
Betrieb:
PLZ/Ort:
Strasse:
Telefon:
HR

Einsenden an REX-ELECTRIC Bernstrasse 85, 8953 Dietikon Tel. (01) 730 67 66



Hotelzimmer mit nachträglich eingebautem REX-Fertigbad

hammer

Portier-Gilets

div. Dessins, gediegen, solide Massarbeit, auch Portiermützen.

Verlangen Sie Vertreterbesuch für Offerte und Massnehmen.

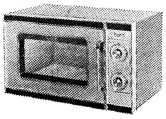
Alle Berufskleider für Köche und Kellner von

hammer ag bern
Berufskleiderfabrik 3012 Bern
Länggassstr. 46 Telefon (031) 23 78 18

3 JAHRE GARANTIE

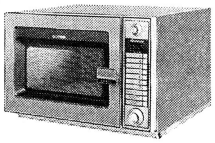
3-Jahres-Garantie – das rechtfertigt das Vertrauen in unsere Qualität

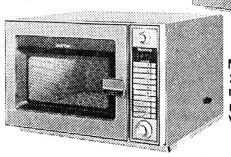
Mikrowellen-Leistung **800 Watt** mit variabler Leistungs-Steuerung



Mikrowellen-Leistung **1200 Watt** mit grossem Kochraum u. Computer-Steuerung

Mikrowellen-Leistung **1600 Watt** mit grossem Kochraum, Computer- und Vario-Steuerung





Mikrowellen-Leistung **2200 Watt** mit grossem Kochraum, Computer- u. Vario-Steuerung

BON

Name
Betrieb
Strasse
PLZ Ort
Tel.

Einsenden an
MENU SYSTEM Rorschacherstr. 125/127, 9000 St.Gallen

Wir wünschen

○ Eintauschofferte
○ Offerte
○ Unverbindliche Demonstration
○ Unvebindliche Fachberatung
○ Technische Unterlagen

- LITTON - Weltgrösster Hersteller von professionellen Microwellenapparaten mit über 25 Jahren Erfahrung
- Erster Mikrowellenapparat mit Computer-Gedächtnis und neuester (revolutionärer Mikrowellenleistungs-Technik)
- Verlangen Sie Eintauschofferte
- Beratung durch erfahrene Praktiker

MENU SYSTEM

MENU SYSTEM
Rorschacherstr. 125/127
9000 St.Gallen
Telefon 071 / 25 16 44

Les jeunes et leurs auberges

Il ressort du rapport annuel 1979 de la Fédération suisse des auberges de la jeunesse que le tourisme des jeunes ne cesse de progresser et que les efforts inlassables entrepris pour améliorer le réseau des auberges helvétiques sont d'une nécessité absolue.

En 1977/78, 11 auberges de la jeunesse (AJ) ont été soit remplacées par de nouvelles constructions, soit rénovées de manière à répondre aux exigences actuelles. Elles ont contribué, dans leur première année de pleine exploitation (1979), à un accroissement réjouissant des nuitées, de l'ordre de 18 601, ce qui porte le total général à 755 271, dont 413 423 nuitées étrangères. Les visiteurs suisses, les écoles et les groupes ont enregistré une augmentation réjouissante.

● *L'effectif des membres* de la Fédération suisse a également passé de 82 089 à 85 398 et l'on caresse l'espoir de fêter bientôt le 100 000e membre.

Les actions publicitaires

Bien que la meilleure propagande dans ce domaine aussi soit le bouche à oreille, la FSAJ se doit pourtant d'atteindre le public par des campagnes publicitaires diverses. C'est ainsi que ses membres reçoivent l'organe officiel *«L'Agiste»*, tandis que le *Guide suisse des AJ*, tiré à 100 000 exemplaires en forme de carte de géographie de la Suisse, est édité chaque année, en collaboration avec l'Office national suisse du tourisme et les CFF. D'autre part, une campagne de publicité dans la presse du corps enseignant a été couronnée de succès. Divers documents sont régulièrement distribués, tels que les *brochures* «Semaines scolaires vertes», «Auberges de la jeunesse pour familles» et «Camps de sport dans une AJ». Le «Calendrier suisse de l'excursionniste» (tirage: 45 000 ex.) est bien vendu en Suisse alémanique. Une série de tableaux transportables, munis de textes informatifs, a été créée à l'intention des écoles; des diapositives sont également à disposition. Une petite brochure d'information, du format de la carte de membre, a été distribuée à tous les membres. Des affichettes ont été placées dans les trains, la radio et la TV ont également parlé des auberges de la jeunesse en Suisse.

● Depuis 1979, un nouveau service a été offert aux membres qui ont ainsi la possibilité de *réserver* des places dans presque toutes les AJ européennes, même en haute saison; 80 000 bons (vouchers) on déjà été vendus durant la première année sur le plan international.

Réseau et sections des AJ

Cinq AJ, dont celle de Vers-l'Eglise (Alpes vaudoises), ont dû fermer leurs portes en 1979. La Suisse compte une cinquantaine d'auberges.

Les trois *sections romandes*, bien que le moment de leur fusion complète ne soit pas encore opportune, collaborent néanmoins étroitement en ce qui concerne la publicité, la statistique et le service des membres; le fichier pour l'ensemble de la Romandie est tenu par l'Association vaudoise.

● Le service de voyages *Jugi Tours* a connu un réjouissant développement en 1979 et son offre a pu être pratiquement doublée; la participation, elle, a progressé de 40%. Jugi collabore de près avec les services de voyages des autres associations des AJ; des programmes sont échangés, et les groupes de voyages réunissent des jeunes provenant de contrées diverses et de milieux sociaux différents. L'organisation internationale des AJ (IYHF) est l'une des plus grandes entreprises de tourisme des jeunes; la Fédération suisse a d'ailleurs pour but unique de mieux servir une jeunesse assoiffée de voyages.

Coopération internationale

Cette Fédération s'efforce d'entretenir des relations amicales avec le plus grand nombre possible d'associations étrangères; cette collaboration existe déjà depuis plusieurs années en Europe occidentale.

● Lors de la *33e conférence internationale* qui s'est tenue en Nouvelle-Zélande, des représentants de 45 pays ont discuté en commun de l'avenir du mouvement des AJ; trois pays ont demandé leur adhésion à la Fédération internationale: l'Arabie Saoudite, la Lybie et le Mexique. Diverses questions importantes figuraient à l'ordre du jour, en particulier la classification des AJ sur la base de nouveaux critères, le futur système de réservations, le financement des nouvelles tâches de la Fédération. A cet effet, une commission financière a été mise sur pied; elle est dirigée par *M. Heinz Lüdi*, président de la Fédération suisse. r.

C'était cet été aux Verrières, et l'on en tire aujourd'hui le bilan très positif: la campagne d'accueil touristique aux postes frontières neuchâtelois. *(Photo P. Treuthardt)*

Office neuchâtelois du tourisme

Neuchâtel en long, en large... et à vélo

Commentant le résultat de ses actions de promotion et de publicité, comme de la collaboration plus étroite qui s'est établie avec les milieux hôteliers, M. René Leuba, directeur de l'Office neuchâtelois du tourisme (ONT), a fait un tour d'horizon de l'activité touristique dans son canton. La clientèle y est plus nombreuse (+20% d'étrangers et +3% de Suisses de janvier à octobre) et l'avenir plein de promesses.

Au chapitre des activités promotionnelles, il y a lieu de citer d'abord la collaboration intercantonale, très appréciée du côté de Neuchâtel également, qui s'est instaurée entre les offices de tourisme vaudois, genevois, fribourgeois et neuchâtelois et qui s'est concrétisée notamment par des voyages de prospection en commun, une participation à des salons spécialisés (Utrecht, Berlin, Bruxelles, Mitcar Paris et Luxembourg) et une publicité collective.

Bienvenue aux frontières

Le Pays de Neuchâtel a le privilège d'avoir une frontière internationale et ne se fait pas faute d'en profiter à bon escient, surtout lorsqu'il s'agit de souhaiter la bienvenue aux automobilistes étrangers. Cette campagne d'accueil a concerné 2582 véhicules et 7325 passagers de 22 nationalités cet été; les plus nombreux étaient les Français (67.1%), les Anglais (12%), puis les Allemands, les Hollandais, les Belges, etc. On offrait à cette occasion force cadeaux (vin, briquet, sugus, etc.), ainsi qu'une documentation touristique. Le grand succès de cette initiative justifie son renouvellement en 1981. Et cela est d'autant plus méritoire qu'en accueillant ainsi les automobilistes, l'Office neuchâtelois du tourisme, tout en espérant qu'ils fassent une halte dans son agréable fief, leur souhaite également la bienvenue en Suisse. Tout un pays bénéficie ainsi des bons sentiments et des largesses d'une région d'accueil.

Cyclotourisme: une réalisation unique

Il y a quelques semaines, le Pays de Neuchâtel inaugurait le premier circuit de cyclotourisme Cortaillod–Bevaix–Boudry. Cette réalisation, dont il faut relever ici le caractère novateur puisqu'elle est unique en Suisse, se présente sous la forme d'un intéressant circuit de 13,4 km qui fait le tour des vignobles, passe au bord du lac et traverse une région agricole et des villages tranquilles à l'écart des grandes routes. A cette occasion, l'ONT a édité un dépliant qui décrit ce circuit et donne des renseignements sur les régions traversées.

Cette réalisation n'est que la première d'une série qui comprendra 13 circuits d'une longueur totale de quelque 300 km et mis en service d'ici deux ans. Cette idée est extrêmement positive dans l'optique de développement du tourisme au Pays du Neuchâtel. «La vogue est au vélo, nous explique M. René Leuba; la revue du Royal Touring Club des Pays-Bas n'annonçait-elle pas récemment que 50 000 Hollandais avaient choisi ce mode de locomotion pour se rendre à l'étranger?» Des routes neuchâteloises leur sont désormais ouvertes... si l'on veut bien attendre le temps d'un hiver qui s'annonce prometteur pour tous les adeptes du ski de randonnée et du ski alpin. J. S.

Notre interview

Des hôtels... pour les enfants sages

Club des hôtels suisses «enfants bienvenus», Klub kinderfreundlicher Schweizer Hotels, Happy Family Swiss Hotels: un triple nom pour un groupe d'hôtels dont vous avez été parmi les fondateurs en 1977 et que vous représentez depuis sa création en Suisse romande. Comment se présente-t-il aujourd'hui?

Présidé actuellement par M. Duri Bardola (Zurich), notre Club regroupe aujourd'hui 22 hôtels, ce qui représente une capacité de 2630 lits. Il y a 1 hôtel 2 étoiles, 11 hôtels 3 étoiles, 8 hôtels 4 étoiles et 2 hôtels 5 étoiles. Exclusivement implantés dans les stations saisonnières, ces établissements sont répartis dans toute la Suisse; nous n'en trouvons malheureusement que trois en Romandie: hormis le Bristol, il y a l'Hôtel Alpes et Lac, à Champex (M. Zimmermann) et l'Hôtel Aux Mille Etoiles, aux Marécottes (M. Mol).

Pour un hôtelier, que signifie accueillir les enfants?

C'est d'abord être prêt psychologiquement et techniquement à les recevoir. Autrement dit, être motivé dans le sens d'un meilleur accueil de la clientèle familiale, des petits enfants en particulier. Un couple uni, aimant les enfants, donc fondamentalement positif à leur égard, aura les meilleures chances de succès auprès de cette clientèle, la condition primordiale étant ensuite en équipement adapté à une telle activité.

On a relevé récemment que la Suisse était très mal placée, par rapport aux autres pays européens, en ce qui concerne la fréquentation des hôtels par la clientèle familiale, pourtant créneau no 1 du marché. Qu'en pensez-vous?

Nous pensons que cela provient avant tout du fait que la Suisse n'a pas de mer et que les stations balnéaires possèdent de nombreux grands hôtels qui accueillent les familles. Il s'agit généralement d'établissements construits ces dernières années et comportant bien souvent, entre autres équipements, des installations pour les enfants. Les plages, de toute évidence, sont déjà des terrains de jeux... La situation des établissements helvétiques est toute différente et l'on serait enclin à penser que cette situation nous est statistiquement défavorable. Il n'en demeure pas moins que nos hôtels doivent s'adapter à la clientèle familiale – tandis que les hôtels à l'étranger ont été souvent conçus pour la recevoir – et freiner ainsi l'essor de la parahôtellerie (appartements et chalets de vacances surtout) qui a fortement bénéficié des insuffisances d'une hôtellerie se défendant mal sur le marché des vacances familiales. Celui-ci est à considérer en effet dans un sens global, incluant les petits enfants, et non seulement les adolescents et les jeunes. Nous pouvons personnellement citer plusieurs cas de familles, habituées aux vacances en appartement, qui sont venues à l'hôtellerie après avoir essayé la formule des hôtels «enfants bienvenus».

Avant d'expliquer la réticence manifestée par certains hôteliers, pouvez-vous nous préciser les équipements et les services nécessaires pour devenir membre de votre Club?

M. et Mme Edy et Françoise BIRRER, Hôtel Bristol, Montreux, membre du Club des hôtels suisses «enfants bienvenus»

Les établissements affiliés à notre groupement doivent posséder une salle de jeux pour enfants, une garderie gratuite pour les enfants dès 3 ans (bébés jusqu'à 3 ans selon entente), un terrain de jeux aménagé, un coin-cuisine pour la préparation des repas-bébés, des lits d'enfants, chaises, etc. Ils doivent également être en mesure d'offrir certaines prestations telles que l'organisation de pique-niques et de promenades, de l'animation, des menus correspondant aux besoins des enfants, un horaire des repas adapté et les services d'une jardinière d'enfants. Notre but n'est autre que d'assurer à nos hôtes de tous les âges des vacances heureuses en famille.

Cet équipement spécifique et les services exigés sont-ils coûteux? Représentent-ils un investissement risquant de dissuader d'éventuels hôteliers intéressés?

Certains bâtiments, notamment ceux qui ont été construits il y a de nombreuses années, disposent d'un important volume qui facilite l'aménagement d'une salle de jeux par exemple. Pour le reste, nous avons acquis, à des conditions très avantageuses, tableau noir, pupitres, lits, chaises, jouets, etc. D'une façon générale, l'investissement nécessaire n'est pas considérable et les hôtels qui font actuellement l'objet d'importants programmes de rénovations devraient penser aux enfants pour le bien des autres clients... et pour un élargissement de leur clientèle. Le système D et l'imagination peuvent également suppléer au manque de moyens!

Mais alors comment expliquez-vous le peu d'enthousiasme dont semblent faire preuve les hôteliers suisses, et singulièrement les suisses romands à l'égard de votre Club et de la clientèle qu'il sollicite?

Ce manque d'intérêt et ces hésitations proviennent d'une certaine crainte d'accepter les enfants, par peur de déranger les autres clients. Crainte au demeurant justifiée, effectivement, lorsqu'un hôtel ne dispose pas des équipements lui permettant de s'adapter à la clientèle familiale et d'intégrer celle-ci dans l'ensemble de la clientèle. L'équipement est primordial, et s'il y a des enfants qui dérangent c'est alors bien souvent la faute des parents... terribles!

En ce qui concerne l'indifférence de la Suisse romande, il faut peut-être en chercher les raisons dans le fait que cette région héberge proportionnellement moins d'hôtes helvétiques que la Suisse alémanique et n'est pas aussi riche en stations de montagne, là où, précisément, les hôtels «enfant bienvenus» ont le plus leur raison d'être, parce que les parents font beaucoup de sport. Cela dit, nombreuses sont les régions (Jura, Préalpes, etc.) qui se prêteraient bien à l'accueil des familles. Leurs hôtels n'en ont-ils vraiment pas besoin?

Sur le plan de la clientèle, avez-vous la conviction que des hôtels pourraient ainsi retrouver un second souffle?

Sans aucun doute! Bien que les possibilités d'adaptation et d'élargissement de la clientèle changent d'un établissement à l'autre, nous sommes persuadés que des hôtels peuvent œuvrer utilement dans ce sens-là, surtout ceux qui se meurent avec leur clientèle. En nous lançant sur ce nouveau marché, nous nous sommes demandé quelle serait la réaction des autres clients, d'autant que nous avions une clientèle plutôt âgée et très fidèle. Or, nous avons très rapidement constaté que l'arrivée de familles entières a merveilleusement équilibré psychologiquement la clientèle, ainsi ramenée à une moyenne d'âge naturelle et plus normale. La clientèle s'est rajeunie... et nos anciens clients ont très bien accepté cette coexistence. Il faut peut-être voir là une certaine façon d'éviter aux hôtels de venir des asiles de vieillards. D'autre part, l'on ne saurait sous-estimer la portée publicitaire de l'accueil des enfants à l'hôtel, une clientèle d'ores et déjà acquise pour le futur. C'est là que l'on retrouve le marché. Autre considération, à notre avis très intéressantes: les congressistes commencent à apprécier ce genre de prestation; ils arrivent chez nous non seulement avec leur épouse, mais avec leurs enfants. C'est joli... et prometteur. Comme quoi même les hôtels «enfants bienvenus» peuvent intéresser le marché des congrès!

Sur un plan purement commercial, n'a-t-on pas un peu tendance à voir une incompatibilité entre l'accueil d'une clientèle familiale et la rentabilité d'une entreprise?

Certes, le résultat financier n'est pas extraordinaire, mais nous avons retrouvé une nouvelle clientèle. Les nuitées enfantines seulement peuvent représenter 10 à 25% de la clientèle totale d'un de nos établissements. Selon la politique que nous appliquons en matière de prix, les enfants jusqu'à 6 ans sont reçus entièrement gratuitement (à la condition qu'ils soient dans la chambre des parents); ils paient 50% jusqu'à 12 ans et 30% de 12 à 16 ans. Les prix comprennent tous les services précités, à l'exception du baby-sitting du soir. Et nous nous empresserons d'ajouter qu'en voyant tant d'enfants heureux à l'hôtel et en contentant aussi les parents nous en retirons une très grande satisfaction personnelle.

Quelles sont les activités développées par votre Club?

Fondé sur des relations d'amitié entre les membres, notre Club dispose de moyens limités qui lui permettent néanmoins d'éditer chaque année et en plusieurs dizaines de milliers d'exemplaires un prospectus commun, distribué notamment par les agences de l'ONST à l'étranger. Nous pratiquons également les échanges d'expériences, en particulier au cours de nos deux assemblées annuelles, les recommandations d'hôtels,

la distribution des prospectus de tous les établissements membres, etc. Un secrétariat bénévole (Eidmattstrasse 20, 8032 Zurich) coordonne ces différentes activités. Nous envisageons également la publication d'annonces collectives et, si nos moyens le permettent, la participations à des salons spécialisés. Les agences de voyages commencent également à apprécier nos établissements. L'affiliation au Club représente 7 francs par lit et par année, en plus d'un droit d'entrée de 5 francs par lit.

Les fêtes approchent, on aimerait que le Père Noël distribue moult cadeaux sous forme de vacances à l'hôtel pour le plus grand nombre de familles possible. Alors, à votre avis, les enfants sages iront-ils de plus en plus à l'hôtel?

Nous sommes optimistes, tant à l'égard des familles qui auront de plus en plus besoin de vacances de détente complète – en particulier les mamans – qu'à l'égard des hôteliers qui, dûment motivés et équipés, voudront bien les accueillir. Si l'on s'en tient aux prestations promises et si l'on veille à la qualité de l'accueil, l'avenir peut être heureux pour une hôtellerie humaine, rajeunie et positivement ouverte sur la clientèle enfantine et familiale. Car le besoin existe.

Voir également l'article «Les enfants à l'hôtel: un ministre s'adresse aux hôteliers» en page 16.

Commerce et économie

Le ski suisse est toujours là

Récemment, lorsque la Coopérative de fabrication de skis de Thoune a définitivement renoncé à son activité, une déclaration («Nous voulons conserver un ski suisse à la nation de ski qu'est la Suisse») a fait le tour de la presse.

Les 5 fabricants groupés sous le sigle «Je skie suisse», à savoir Skis Authier SA (Bière), Edi Müller, fabrique de skis de fonds (Einsiedeln), Henri Nidecker (Rolle), Fabrique de skis Stöckli SA (Wolhusen) et Streule Frères SA (Schlieren ZH), constatent que l'industrie nationale du ski est tout-à-fait viable et qu'elle a une pleine confiance dans l'avenir. Au surplus, le slogan «Je skie suisse» suscite déjà une vive sympathie parmi le public. sp

Un séminaire de l'Office du tourisme et des congrès de Lausanne

Les états généraux du tourisme lausannois

Utile concertation que celle à laquelle se sont astreints, 4 jours durant à l'Ecole hôtelière de Lausanne, direction, collaborateurs et partenaires de l'Office du tourisme et des congrès de Lausanne (ADIL) la semaine passée. Une «première» aussi dans la mesure où un grand office suisse innovait en organisant un séminaire pour favoriser un dialogue à divers échelons et répondre à cette question fondamentale: Sommes-nous sur la bonne voie?

Entouré de son président, *Me Gil Schwaar*, et de membres du comité de direction, *M. Pierre Schwitzguebel*, directeur de l'ADIL, a résumé à notre intention les *buts* de ce premier séminaire:

● mieux associer tous les *partenaires* de l'Office dans la définition des nouvelles *tâches* liées à une meilleure *commercialisation* du produit touristique réceptif,

● permettre aux partenaires lausannois de l'ADIL et aux collaborateurs de cet Office (dont une vingtaine d'hôtesses free lance) de *mieux se connaître*,

● définir des *objectifs* précis dans le cadre d'une *stratégie générale* englobant l'accueil, les opérations et la promotion au cours des années 81, 82 et 83.

Les *organisations* suivantes étaient représentées à ce séminaire: la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy, la Société des cafetiers-restaurateurs, l'Association des commerçants, celle des instituts privés, les Transports publics lausannois, les CFF, Swissair, la CGN, Destination Lausanne et la Délégation de la Ville de Lausanne aux affaires culturelles. Inutile d'insister sur l'aspect enrichissant d'un tel dialogue et sur la nécessité d'un séminaire confinant aux états généraux du tourisme lausannois.

Une excellente année 1980

L'année touristique lausannoise a été excellente sur le plan de la fréquentation hôtelière: par rapport à l'an passé, tous les mois ont enregistré une progression des nuitées, si l'on excepte septembre (–0.4%). A fin octobre, le relevé statistique fait état d'une augmentation de 52 000 nuitées (ou de 8.25%) par rapport aux dix premiers mois de 1979, année qui avait déjà marqué une progression, contrairement à la moyenne suisse. En tête de ce mouvement, figurent les Suisses, les Allemands, les Américains, les Anglais, les Japonais et les touristes du Benelux.

Accueil et sensibilisation

L'un des objectifs prioritaires de l'année 1981 consistera à sensibiliser l'opinion publique lausannoise et à la rendre plus consciente de l'importance du tourisme, en particulier des congrès. Cette campagne permanente d'information et de relations publiques ira de pair avec une série d'initiatives censée améliorer la qualité de l'accueil qui, comme le souligne Pierre Schwitzguebel, «constitue l'un des facteurs émotifs les plus importants du tourisme moderne».

C'est ainsi que l'ADIL va doubler les possibilités humaines d'accueil; la formation des hôtesses, en particulier, sera réalisée d'une manière plus systématique et placée sous la responsabilité d'une chef hôtesse permanente. De plus, afin de «créer l'événement» et de soutenir certaines organisations confrontées à des problèmes d'accueil, un nouveau département, Actions spéciales, sera mis sur pied.

Nouvelle orientation des ventes

Il est également prévu de renforcer la promotion en Suisse, sur les principaux marchés émetteurs européens, ainsi qu'aux USA et au Canada. Des efforts seront entrepris en Scandinavie et, dans une deuxième phase, en Amérique du Sud et au Japon. En ce qui concerne la composition du produit touristique lausannois, on s'achemine vers des formules de forfaits tout compris. Les groupes, les congrès et les séminaires feront l'objet d'une politique promotionnelle plus agressive, entièrement basée sur la collaboration très étroite existant entre l'ADIL et le Palais de Beaulieu.

Il est notamment prévu de tripler le mouvement touristique dans ce domaine l'an prochain, mouvement qui semble bien amorcé si l'on sait qu'un incentive amènera chaque semaine 360 Américains en février et en mars.

● Il ressort des discussions avec les principaux responsables du tourisme lausannois que la capitale vaudoise a un urgent besoin d'augmenter sa capacité hôtelière. Les négociations pour deux *grands hôtels* – à Ouchy et près de Beaulieu – vont, paraît-il, bon train. Mais comme il y a plusieurs années déjà que des décisions à leur sujet sont qualifiées d'imminentes, nous continuerons d'attendre! Sept congrès au moins ont été perdus cette année pour Lausanne, en raison de l'insuffisance de l'hébergement, et un seul congrès, en 1981, nécessitera une répartition de 1436 chambres dans 33 établissements! Des solutions rapides et concrètes dans ce domaine, hormis la grande attraction internationale nécessaire à l'image de Lausanne, sont seules garantes du succès des objectifs touristiques de cette ville.

J. S.

Beaucoup de monde à Lausanne

L'Office du tourisme et des congrès de Lausanne a dressé la liste, arrêtée au 1er novembre 1980, des *congrès, manifestations et expositions* qui se dérouleront à Lausanne ces trois prochaines années. Nous citons ci-après les plus importantes:

1981

4–8 mai: 13th International Direct Marketing Symposium (avec exposition): 1500 participants.

6–9 juin: Congrès annuel des Amis de l'Homme: 1200 participants.

13–14 juin/20–21 juin: Fête fédérale de Musique: 20 000 participants.

27–31 juillet: 3e Conférence mondiale sur l'informatique et l'enseignement (avec exposition): 1200 participants.

19–22 octobre: Congrès de l'IFRA (Inca-Fiej research association – the international research association for newspaper technology) + exposition: 1090 participants

1982

31 mars/6 avril: IBRO 82: First World Congress of the international Brain Research Organization (avec exposition): 1000 à 2000 participants.

14–18 juin: 15e Congrès mondial de l'Union internationale de l'industrie du gaz (avec exposition): 3000 participants.

20–24 juin: Congrès FARATOM 1982: 1200 participants.

6–10 juillet: 15e Congrès mondial de la Fédération internationale des sociétés magiques: 2500 participants

1983

27 juin/2 juillet: Congrès de la Fédération internationale des hôpitaux: 2000 participants.

Collaboration intercantonale Vaud–Fribourg

Vers une Association touristique broyarde

Il y a quelques jours, divers responsables du développement touristique de la Broye vaudoise et de la Broye fribourgeoise ont accepté à l'unanimité le principe de créer une association régionale correspondant à une réelle entité touristique... et se jouant – à bon escient – des frontières cantonales.

L'Association touristique broyarde, dont le secrétariat et l'animation sont assumés par *M. Jean-Paul Schulé*, s'était en fait déjà manifestée très positivement en créant en 1977 un prospectus couvrant les régions précitées: «La Broye, une vallée, une région, deux lacs.» Cette première réalisation constituait le résultat de contacts amicaux et positifs entre les sociétés de développement et offices de tourisme locaux d'une dizaine de localités fribourgeoises et vaudoises. Mais elle était aussi le prélude à diverses actions promotionnelles communes, toutes marquées d'une même volonté d'effacer des différences géographiques et administratives, dernier souci du touriste, qu'il soit suisse ou étranger.

Des hommes d'abord

La présentation de l'Association touristique broyarde a permis de mettre d'abord en évidence cette volonté, telle qu'elle apparaît dans le réalisme et le dynamisme des hommes qui, sur place et depuis de nombreuses années, font lentement avancer le processus de collaboration. Et tant *M. Jean-Jacques Schwarz*, directeur de l'Office du tourisme du canton de Vaud, que *M. Germain Maillard*, directeur de l'Union fribourgeoise du tourisme, sont venus les encourager à poursuivre cette concertation intercantonale. Celle-ci a mille façons de se concrétiser dans des actions de promotion et de publicité, d'information et de relations publiques, de mise en valeur, d'accueil, etc.

«La Broye possède une richesse gastronomique impressionnante, une cuisine du terroir réputée et, dans l'accueil des hôtes, une cordialité exempte de tout snobisme», explique M. Schwarz qui, plus que quiconque, n'a cessé de se battre en faveur de la coopération interrégionale en Suisse romande. Le président de la Société de développement d'Estavayer-le-Lac, *M. André Bise*, fit l'historique de cette collaboration ébauchée il y a une quinzaine d'années déjà par son prédécesseur. Comme quoi tout arrive, en matière de régionalisation touristique aussi le bon sens finit par triompher. Mais ce sont toujours les quinze premières années qui sont les plus dures...

r.

Un bon millésime 80

(suite de la première page)

ont déjà été énumérées, mais il n'est pas mauvais de les répéter: estompage progressif de l'image d'une Suisse chère, retour du calme sur le front monétaire, faible taux d'inflation, sécurité politique et économique.

Regard optimiste vers un proche avenir

La réjoissante tendance ascendante du tourisme suisse se maintiendra-t-elle au cours de l'hiver 1980/81? Selon une enquête de l'Union des banques suisses, cela semble devoir être le cas. Deux tiers des plus importantes stations de sports d'hiver comptent sur une nouvelle augmentation des nuitées d'hôtel et 50% d'entre elles aussi sur une augmentation dans la parahôtellerie. Ces prévisions sont confirmées par diverses agences de l'ONST, qui, lors d'une enquête, ont presque toutes annoncé une demande accrue de vacances de sports d'hiver en Suisse. Il faut espérer que les conditions météorologiques et d'enneigement ne viendront pas déjouer ces réjouissantes perspectives.

fst

NUITEES PAR RANG

Total	1er	2e	3e	4e	5e	6e	7e	8e	9e	10e	11e
Janvier	1978	1980	1977	1973	1974	1975	1972	1971	1976	1970	1979
Février	1980	1978	1977	1972	1975	1974	1973	1970	1976	1971	1979
Mars	1978	1975	1972	1970	1980	1973	1974	1971	1976	1977	1979
Avril	1971	1973	1980	1974	1972	1979	1977	1976	1970	1978	1975
Mai	1980	1971	1970	1972	1973	1978	1977	1975	1974	1979	1976
Juin	1973	1972	1971	1970	1974	1980	1977	1976	1978	1975	1979
Juillet	1972	1971	1970	1973	1977	1974	1975	1980	1978	1976	1979
Août	1970	1971	1972	1973	1974	1980	1975	1977	1976	1978	1979
Septembre	1980	1971	1972	1973	1970	1974	1977	1979	1975	1978	1976
Jan-Sept	1972	1971	1973	1970	1980	1974	1977	1975	1978	1976	1979

Pâques : 1978 : 26.3 – 1979 : 15.4 – 1980 : 6.4

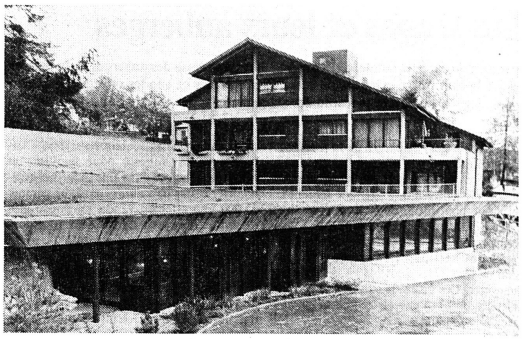
Promotion

ASH publie ses tarifs 1981/82

Ambassador Service Hôtels (ASH) – le plus important groupe d'hôtels suisse avec ses 100 établissements de bonne classe moyenne et de première classe dans 80 villes et stations – vient de publier ses tarifs 1981/82. Ce document, très apprécié par les agents de voyages, présente pour chaque hôtel une photo, des informations détaillées sur les installations et services ainsi que des tarifs fixes pour individuels et groupes jusqu'à la saison d'hiver 1981/82 (incluse). Le tarif ASH est complété par un résumé des prestations spéciales des hôtels membres, telles que les possibilités de sport et de conférences, l'accueil des familles, etc.

ASH est associé à la chaîne d'hôtels la plus grande du monde, Best Western International, qui dispose de près de 3000 hôtels dans 20 pays différents.

● Les organisateurs et agents de voyages peuvent se procurer les tarifs ASH auprès de l'Ambassador Service Hôtels (Suisse), Talmatt 30A, 3037 Herrenschwanden/Berne.



Le «Vieux-Suisse», à Macolin, qui renaît des cendres du «Des Alpes», et qui abrite aussi des logements spéciaux pour handicapés.

Le «Vieux Suisse» de Macolin

Macolin – heureux! – possède à nouveau un quatrième restaurant: le «Vieux Suisse», qui est né, tout récemment, des cendres du «Des Alpes». Une prometteuse halte gastronomique, sur la droite, à l'entrée de la localité, chère aux sportifs du monde entier.

Maître de céans: *M. Kurt Daellenbach*, un adepte de la nouvelle cuisine, qui met l'eau à la bouche à plus d'un fin palais: feuilleté de foie de lapin, cèpes aux fines herbes, steak de lapin, filets de sole nappés de sauce citron, et moules froides aux petits légumes. Le tout servi avec le sourire, dans un décor rustique qui rappelle le bon vieux temps et une certaine joie de vivre.

Propriété de l'association *«Das Band»* (le lien), organisation d'entraide pour malades et handicapés fondée à Leysin en 1935, l'édifice ne comprend pas seulement ce pimpant restaurant, mais abrite aussi six appartements, de trois et quatre pièces, spécialement aménagés pour des handicapés en chaise roulante. A l'origine, «Das Band», dans la région biennoise, avait pour but de faciliter la réintégration sociale de patients qui avaient séjourné dans des sanatoriums. Aujourd'hui, il s'agit plutôt de créer des lieux de retrouvailles. *M. P. J. Kopp*, président central de cette association, a expliqué les raisons qui ont poussé son association à construire le nouveau bâtiment de Macolin, dont le coût s'élève à 2.5 millions de francs. Rendre service, à tout point de vue! A noter que la coopérative «Das Band», à Berne, emploie actuellement quelque 300 handicapés et 30 éducateurs, qui ont réalisé, en 1979, un chiffre d'affaires de trois millions de francs.

A Macolin, l'association avait prévu de construire, tout d'abord, des appartements de vacances pour handicapés de tout genre. En 1974, la décision a été prise de construire quelques appartements pour handicapés (il en existe déjà, de ce type, 32 à Davos et 14 à Berthoud). C'est dire que le nouveau «Vieux Suisse» de Macolin part gagnant sur tous les tableaux: une résidence et, tout à la fois, un haut lieu de la gastronomie.

Cl. R.

Indice des prix

Forte hausse en novembre

Durant le mois de novembre dernier, l'indice suisse des prix à la consommation, calculé par l'OFIAMT, a progressé de 1%. La hausse est de 4,2%. Calculé en points (sur la base de 100 points en 1977), l'indice a atteint 110,5 points fin novembre 1980 contre 106 points fin novembre 1979.

Cette hausse prononcée de 1% comparativement au mois précédent est en premier lieu imputable à celle de l'indice du chauffage et de l'éclairage (+8.2%) – qui s'explique elle-même par des augmentations renouvelées des prix du mazout (+11%) – et à celle de l'indice du loyer de logement (+1.6%). L'indice des boissons et tabacs (+1,8%), celui de l'instruction et *des loisirs* (+1.1%), ainsi que – par suite des hausses de prix de l'essence et en raisons des taxes relevées de 6,1% en moyenne par les CFF – l'indice *des transports et des communications* (+0.8%) ont également progressé. En revanche, l'indice de l'alimentation a fléchi (–0.6%).

La montée de l'indice de l'instruction et des loisirs s'explique essentiellement par des prix en hausse pour l'hébergement dans les hôtels et pour la fréquentation de cours. Mais des prix plus élevés pour les fleurs, le matériel de sport, les périodiques, ainsi que le cinéma, le théâtre et les concerts se sont aussi fait sentir. Les répercussions de ces augmentations ont cependant été un peu atténuées par des prix en baisse pour de nouvelles éditions de livres, ainsi que pour des appareils de radio et des installations stéréophoniques.

ats

Vaud

Nouvelle affiche lausannoise

L'Office du tourisme de Lausanne vient de sortir une affiche ayant pour thème «Ouchy». Elle constitue le deuxième volet du «triptyque» souhaité: la première parution avait été une évocation de l'aspect historique de la ville, avec une vue de la Cathédrale: et le troisième devrait se rapporter à la place de la Palud.

La nouvelle affiche «Ouchy» présente le panorama que l'on peut découvrir depuis la rive lausannoise, en direction du lac et des Alpes de Savoie. Le graphisme en est dû à Etienne Delessert et la photographie est signée Marcel Imsand.

Vers la Biennale de la tapisserie

Le jury de la 10e Biennale internationale de la tapisserie, composé d'éminentes personnalités du monde de l'art et présidé par *M. René Berger*, directeur-conservateur du Musée cantonal des beaux-arts de Lausanne, a été appelé à examiner les 914 candidatures provenant de 43 pays qui avaient été adressées au Centre international de la tapisserie. Un tel nombre de candidatures atteste, s'il en est besoin, l'étonnante vitalité du CITAM, une institution qui est en passe de franchir le cap de sa 20e année.

Après des délibérations nourries qui ont exigé quatre journées de travaux et plusieurs séances nocturnes, le jury a sélectionné *65 artistes* provenant de 19 pays. La participation d'artistes suisses sera particulièrement importante, puisque les œuvres de huit artistes ont été retenues. Seuls les précèdent les Français et les représentants des Etats-Unis avec neuf sélections. Le continent américain sera d'ailleurs particulièrement représenté, avec des artistes venant d'Argentine (4), du Brésil (1), du Vénézuéla (1), des USA (9) et du Canada (3.) Notons encore que quatre artistes nous viendront du Japon et un de Russie.

Rappelons que cette manifestation, unique en son genre dans le monde, aura lieu au Musée cantonal des beaux-arts de Lausanne du 20 juin au 4 octobre 1981.

Réouverture d'un hôtel

Nous avons déjà signalé l'achat par *M. René Bovey*, directeur d'une maison de repos à Montreux, de l'Hôtel-restaurant des Martinets aux Plans-sur-Bex. Cet établissement, qui était resté fermé pendant près de deux ans, sera ouvert à nouveau le 4 janvier et inauguré officiellement en mars 1981.

Cl.P.

ERCAL GRANDES CUISINES
GROSSE KÜCHEN
Fabrique suisse d'appareils thermiques et équipements en acier inoxydable
Spécialiste de la restauration hôtelière
BON pour une documentation
12, avenue Rosemont
1208 Genève
Tél. (022) 36 54 37
Télex 27179

Séminaire SSH pour chefs d'entreprises

Programme du 3ème cycle en langue française

Il y a quelques jours, s'est achevé le deuxième cycle du Séminaire SSH pour chefs d'entreprises de l'hôtellerie et de la restauration en langue française. Rappelons que ce séminaire, qui se déroule sur deux ans, donne droit au titre d'hôtelier-restaurateur diplômé de la Société suisse des hôteliers et constitue le degré suprême du concept de formation professionnelle élaboré par la SSH.

▲ *En séminaire à l'hôtel!*

Organisé par la Société suisse des hôteliers et l'Ecole hôtelière de Lausanne, et placé sous la responsabilité de Mme Marianne Gétaz, le séminaire en français tiendra son 3ème cycle en 1981 et 1982.

● **Objectif**

Former les responsables d'entreprise hôtelière et de restauration aux méthodes modernes de gestion leur permettant de mettre en valeur les ressources de leurs entreprises et d'orienter leurs politiques vers les exigences du marché.

● **Durée du séminaire**

La durée du séminaire représente 60 jours, répartis en quatre cours de quinze jours chacun, un cours au printemps et un en automne, sur 18 mois.

● **Lieu**

Région Lausanne-Montreux

● **Participants**

Chefs d'entreprises et cadres supérieurs de l'hôtellerie et de la restauration, titulaires d'un diplôme d'école hôtelière ou d'un autre diplôme jugé équivalent et pouvant justifier d'une expérience d'au moins cinq ans dans une fonction de dirigeant ou de cadre supérieur.

● **Date du cycle 3**

Cours I: du jeudi 30 avril 1981 au samedi 16 mai 1981
Cours II: du lundi 2 novembre 1981 au samedi 14 novembre 1981
Cours III: printemps 1982
Cours IV: automne 1982

● **Méthodes de travail**

Faisant appel à des praticiens de l'hôtellerie, des professeurs d'universités ou d'écoles hôtelières, à des conseillers d'entreprise, à des industriels, juristes, économistes, psychologues, spécialistes en marketing, etc., le Séminaire SSH axe son enseignement sur le dialogue entre les animateurs et les participants. Toute question est longuement débattue, ce qui permet un fructueux échange d'expérience et une assimilation complète du sujet.

Programme des cours

Cours I

● **Méthodes de travail**

La formation permanente: une occasion d'acquérir des méthodes de travail – L'expression orale – L'expression écrite, l'art de lire, analyser, synthétiser – Introduction à la relation humaine et à une politique du personnel – Politique du travail en groupe – Prise de décision et créativité

● **Introduction au management**

Fonctions et activités du management – Les politiques d'entreprise (introduction des thèmes seulement) – La conduite de réunion

● **L'environnement de l'entreprise hôtelière**

Dynamique du tourisme et hôtellerie – La fonction de la direction d'entreprise dans l'environnement touristique – Les quatre marchés du tourisme et de l'hôtellerie – L'organisation du tourisme en Suisse et la structure de l'hébergement

● **L'homme dans l'entreprise et la gestion du personnel**

Les besoins fondamentaux de l'homme et les exigences de l'entreprise – Autorité, commandement, motivation et délégation – L'appréciation des performances – L'entretien face à face et l'entretien d'engagement – Politique du personnel et participation – Les instruments de gestion et de délégation – Inventaire des tâches de gestion du personnel – Rémunération et intéressement – Présentation d'une expérience – Accueil et instruction du nouveau collaborateur – La formation dans l'entreprise – Tableau de bord de la fonction personnel

Cours II

Cours préparatoire au cours III de gestion financière

(3 jours facultatifs avant le début du cours II)

Ce cours doit permettre de combler les lacunes des participants qui ne maîtrisent pas les notions de base de la comptabilité. Celle-ci est abordée sous l'angle de l'organisation de la comptabilité, telle qu'elle existe vraiment dans une entreprise hôtelière. A la fin du cours, le participant doit être capable d'expliquer le fonctionnement et le contenu de la comptabilité de l'hôtel/restaurant et d'établir les documents comptables exigés: bilan, compte d'exploitation, compte de pertes et profits. Il est bien clair que les participants ne sont pas des comptables, mais des chefs d'entreprises devant être à même de dialoguer avec les spécialistes externes (fiduciaires) ou internes (comptables).

● **Le marketing touristique et hôtelier**

Définition du marketing hôtelier – Etude des différents éléments d'un concept marketing hôtelier – Nécessité de l'intégration d'un concept marketing individuel dans un concept marketing touristique global – Etude de cas – Problème et organisation de la vente au niveau d'un hôtel – Organisation d'un département de vente – Supports de promotion et de publicité – Organisation et mise en valeur d'un voyage de promotion pour un grand hôtel ou une chaîne – Présentation de différents concepts marketing dans la pratique

● **Marketing et organisation**

Concept marketing du F & B et planification – Politique de produit et programme de vente – Promotion et publicité – Brainstorming sur l'accueil et l'animation dans les hôtels – Comment répondre aux besoins des différents types de clientèle – Bases d'une politique de l'accueil – Le prospectus hôtelier (analyse/coût/utilité-création/réalisation/technique et distribution – Etude de cas sur le plan du marketing et de l'organisation

Qu'est-ce que l'organisation (catalogue des outils de travail de gestion) – Mise en évidence d'un certain nombre de problèmes décelés dans un hôtel – Introduction à deux domaines particuliers d'analyse de l'organisation: étude de temps et mouvements, approche systématique de l'organisation par un analyste (cahier des charges et plan d'action) – Etude de temps et de mouvements – Recherche d'un équilibre dans l'organisation de son temps – Autodiagnostic d'efficience – Priorités d'actions individuelles

Cours III

● **Bilan et compte de pertes et profits**

Buts et activités de la gestion financière et comptable – Analyse du bilan – Analyse du compte de pertes et profits – Le processus de budgétisation (budget d'exploitation, calcul du point mort, direct costing et coût complet, budget d'investissement à court terme) – Budget d'exploitation d'un hôtel – Budget de trésorerie – Bilan prévisionnel – Plan de financement à court terme

● **Gestion financière à long terme**

Budget d'investissement – Budget d'exploitation à long terme – Financement des investissements et plan financier – Calcul de rentabilité des investissements – Comment établir un dossier de demande de crédit? – Projets d'investissements d'un hôtel (cas pratique avec calcul de la rentabilité, critères pour prendre les décisions et analyse du passé, du présent et du futur de l'établissement)

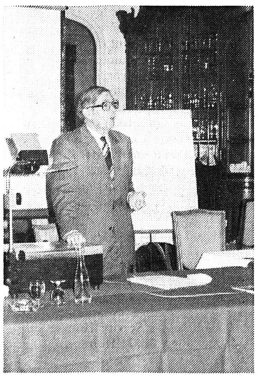
● **Politique financière**

La politique financière et ses relations avec les autres politiques de l'entreprise – Prise de décisions fiscales – Analyse du bilan

● **Tableau de bord économique et financier**

Le tableau de bord, son contenu et son but – La comptabilité analytique (structure, types, résultats, aspect légal, organisation comptable, contrôle de gestion) – Principes d'évaluation des entreprises (valeur de rendement, valeur substantielle, valeur commerciale, méthode du Crédit hôtelier) – Evaluation d'un hôtel (cas pratique) et mise en place du tableau de bord financier

▼ *M. Robert Schnyder (Sion), conseiller d'entreprise, l'un des principaux animateurs du séminaire.*



Cours IV

● **Politiques d'entreprise et planification**

Planification d'une entreprise existante (vue d'ensemble sur le management, planification à court, moyen et long terme) – Planification d'une entreprise à créer (schéma, étapes principales) – Planification d'une entreprise à reprendre (constitution du dossier, schéma-type) – Etude de cas

● **L'informatique**

L'informatique comme instrument de gestion: utilisation possibles des ordinateurs dans l'hôtellerie – aspects techniques des différents types d'ordinateurs – actualisation du système d'informations – mise en place d'un ordinateur dans une entreprise à créer – préparation à l'étude des applications de l'informatique dans un hôtel (cas pratique) – Planification de pré-ouverture et d'ouverture d'un hôtel-restaurant – Etude d'un document de synthèse des procédures et applications pratiques

● **Problèmes techniques de planification architecturale**

Formes traditionnelles et nouvelles d'énergie – Possibilités de récupération et d'économies – Les équipements et leur choix en fonction de la relation coût d'investissement/coût d'exploitation – Energie solaire (Hôtel du Rhône, Genève) – Planification de l'entretien – Relations locataire-propriétaire.

Critères pour le choix d'un ordinateur – Etude des applications pratiques d'un logiciel hôtelier

Planification architecturale (phase d'étude, phase d'exécution) – Connaissances de base qu'un maître de l'ouvrage doit avoir dans le domaine de la lecture de plans – Gros œuvre (problèmes de construction, isolations thermique et phonique) – Seconde œuvre

Financement des investissements (formes de crédit, relations hôtelier/banquier, dossier de demande de crédit)

● **Problèmes juridiques et des assurances**

Choix d'une forme de sociétés – Contrat de bail (aspects juridiques et financiers, calcul du loyer, reprises et remises de commerce) – Prévention incendie – Responsabilité civile de l'hôtelier – L'hôtelier et ses assurances

● **Conclusion du cycle**

Groupement des hôteliers-restaurateurs diplômés de la SSH – L'introduction du changement dans son établissement – Table ronde

(Ce programme est donné sous réserve de modification.)

Inscriptions et demandes de renseignements

Les détails sur les finances de cours et autres modalités de participation, ainsi que toutes les demandes de renseignements sont traités aux deux adresses suivantes (voir également annonce dans ce numéro):

– *Ecole hôtelière SSH de Lausanne*
Case postale
1000 Lausanne 25, Le Chalet-à-Gobet
Tél. 021 / 91 64 01

ou

– *Madame Marianne Gétaz*
Responsable du Séminaire SSH
Rue Davel 2, 1096 Cully
Tél. 021 / 99 29 67 ou 99 13 28

▼ *Une équipe de conférenciers: de g. à dr., MM. A. Hauri (Lausanne), U. Keller (Zermatt), E. Glattfelder (Genève) et F. Lüscher (Lausanne).*

A propos de la formation permanente...

Responsable du Séminaire SSH pour chefs d'entreprises de l'hôtellerie et de la restauration en langue française, Mme Gétaz s'est récemment exprimée sur ces conditions de réussite de la formation permanente que sont la maturité et l'exigence. Voici des extraits de son exposé:

Pouvoir se remettre en question mais en n'étant pas seul, est toujours un privilège. Avoir à ses côtés des amis qui, eux aussi, se secouent et recevoir, au lieu du gouffre de la solitude, une coupe pleine de connaissances à jour et d'ouvertures vers de nouvelles possibilités est le plus grand des privilèges. A condition de savoir s'en servir. N'avons-nous pas rencontré des gens qui disent très gentiment «la formation permanente, je n'y crois pas... c'est de la théorie». C'est par crainte peut-être qu'on n'y croit pas: lorsqu'on a les deux pieds au bas d'un escalier et qu'on en lève un pour atteindre la marche supérieure, on se trouve en état de déséquilibre. Il en est de même du passage de la pratique à la théorie. On vacille, momentanément. Si notre but est de gravir l'escalier pour atteindre un niveau supérieur de connaissances et de savoir-faire dans les tâches lourdes de notre existence, il est indispensable de surmonter ces déséquilibres successifs. (...)

La formation permanente aide à se déséquilibrer. C'est pourquoi il faut du courage pour s'y soumettre. Mais elle apporte en plus cette richesse de possibilités et cette force vive dont chacun doit tirer sa nouvelle trajectoire. Il faut être suffisamment exigeant envers soi-même pour surmonter et faire fructifier les contradictions apparentes de toute nouvelle connaissance. Suffisamment exigeant pour vaincre ses résistances au changement. Il n'y a pas de voie unique. Il n'y a que des voies personnelles. Aussi faut-il se forger, parmi toutes les possibilités offertes, une ligne directrice de vie et de travail. Il faut aussi être exigeant envers les autres, car être exigeant envers quelqu'un, dit l'abbé Louis Evely, c'est respecter sa valeur et lui donner l'occasion de donner ce dont il est capable. (...)

Etre mûr et exigeant envers soi-même et envers les autres, c'est développer la volonté de rester ouvert au changement et de le mener à bien. Mais la réussite de toute évolution progressive ou de changements radicaux dépend d'abord du chef d'entreprise. C'est à lui de savoir composer, par delà les contradictions et les iatus de notre perception, une ligne faite d'options claires. Les options, bien sûr, sont toujours discutables, mais elles permettent à ceux qui veulent vous suivre d'agir et de s'organiser. Elles développent la motivation. Elles permettent de créer des instruments de travail qui rendent les tâches moins lourdes, car mieux définies. Elles aident à fixer les responsabilités et à les porter, parce que chacun se sent le maillon indispensable d'une œuvre commune. Elles donnent à chacun la confiance qui permet, le moment venu, de remettre en question ces mêmes options. C'est alors que le chef d'entreprise peut montrer qu'il est un être mûr et vivant, capable de remettre en question sa vision de l'avenir.

Mme Marianne Gétaz, directrice du Séminaire.

GENÈVE

Solution «helvétique»

Vous vous souvenez de l'«affaire» de l'ouverture des magasins le 31 décembre, jour férié à Genève puisque c'est la date de la Restauration. Par décision du Tribunal administratif les magasins, à des rares exceptions, devaient être fermés ce jour-là. Or, devant la grogne manifestée par de nombreux commerçants, avec à leur tête les petits détaillants, le Grand Conseil a voté d'urgence un projet de loi pour régler provisoirement le problème et pour le seul 31 décembre 1980. Ce projet de loi décrète que, à titre exceptionnel, le mardi 30 décembre, les magasins seront autorisés à rester ouverts jusqu'à 21 h. 30 et fermeront à 22 heures. Le mercredi 31 décembre 1980, les détaillants du secteur alimentaire et les salons de coiffure – à l'exclusion des magasins à grandes surfaces, ainsi que de ceux qui auront ouvert en nocturne la veille au soir seront autorisés à ouvrir leurs portes jusqu'à 13 heures. Le projet a été accepté malgré le «non» socialiste et l'hésitation de l'extrême gauche. Cette solution bâtarde va mettre un peu de beaume sur la colère des petits détaillants et, de plus, rassurera quelque peu toutes les dames qui s'étaient ingéniées à des tours de passe-passe depuis des mois pour avoir un rendez-vous le dernier jour de l'année avec leur coiffeur!

Rond-point tout beau

Le nouveau rond-point de Plainpalais a été inauguré la semaine dernière. Cette nouveauté coûtera près de 5 millions aux contribuables genevois qui auront en compensation l'accès facilité à la station des transports en commun, un abaissement de 80 centimètres du niveau de la place, la nouvelle gare des TPG avec abri et kiosque à la mode 1900, toilettes publiques, pas moins de 7 horloges..., une trentaine de platanes et d'acacias. L'aménagement général du carrefour a été budgété à plus de 7 millions de francs et donnera un aspect tout-à-fait nouveau à cet endroit de la ville qui voit défiler quotidiennement près de 50 000 véhicules à moteur.

Vendanges

Les vendanges sont terminées depuis quelques semaines, le gamay primeur genevois est apparu depuis peu et les chiffres de la dernière récolte viennent d'être connus. L'an passé, le vignoble genevois a agrandi sa surface de trois hectares, ce qui le laisse toujours à la troisième place dans le classement en surface des vignobles suisses. La récolte, comme on s'y attendait, a été plus basse que la moyenne des dix dernières années. Les vignes ont donné 92 048 hectolitres de moût contre 116 722 en 1979. Le vignoble, d'une superficie de 1086 hectares, se divise en 25.5 ha de pinot noir, 354 ha de gamay, 600 ha de chasselas, 2 ha de sylvaner et de 86,5 ha de spécialités diverses (riesling-sylvaner, chardonnay, aligoté, pinot gris, etc.). Revenons à la récolte 1980, sur le total de 92 048 hectolitres, 31 842 sont des rouges et 58 826 sont des cépages blancs.

Dans le domaine des records il peut être amusant de signaler que non seulement le vignoble genevois abrite la plus grande commune viticole de Suisse, en l'occurrence Satigny, mais encore que cette même commune abrite la plus grande installation de cave avec une capacité de 12 millions et demi de litres (Vin-Union), et encore le plus grand domaine de Suisse appartenant à des encaveurs-vignerons, soit 49,75 hectares en grande partie d'un seul tenant (Leyvraz et Stevens à Peissy).

Autobus dans la vieille-ville?

L'Association de la vieille-ville vient de lancer une pétition qui demande au Coseil d'Etat que celui-ci intervienne près des transports publics pour que ceux-ci étudient l'introduction d'une nouvelle ligne. Celle-ci devrait être assurée par des minibus qui emprunteraient le parcours suivant: Bourg-de-Four, Hôtel de Ville, Treille, Corraterie, Confédération, Rôtisserie, Ferdinand-Hodler, Théodore-de-Bèze, Saint-Antoine, Chaudronniers, Bourg-de- Four. L'Association se préoccupe aussi de la propreté des rues de la vieille-ville, de la disparition de l'ancienne prison de Saint-Antoine, des parcs à voitures, de la création de parcs de stationnement pour les deux roues. G.

Offices du tourisme

Un nouvel office de tourisme

La Société des intérêts de la ville d'Aigle (SIVA), que préside *M. Marcel Schweikhardt*, a reçu mandat de son assemblée générale, de créer un Office du tourisme qui sera à la disposition des hôtes et des habitants de la région du Chablais.

VALAIS

Le grand carrousel

Le grand carrousel blanc a commencé dans les Alpes plus tôt que prévu. On avait, comme chaque année, fixé le début de la saison d'hiver à la mi-décembre. La météo a bouleversé tous les plans. Au début décembre déjà, alors que les Valaisans allaient en rangs serrés élire leurs autorités communales dans le tourbillon des flocons blancs, une douzaine de stations mettaient en marche leurs installations. Comme il y avait entre 30 et 60 cm de neige sur les pistes, on ne pouvait plus attendre. C'est ainsi que le premier week-end de décembre on connaissait l'*ivresse hivernale* non seulement dans certaines stations privilégiées en raison de l'altitude de leurs pistes comme Zermatt, Saas-Fee, Super-St-Bernard, Crans-Montana, Verbier et Thyon, mais également Morgins, Ovronnaz, Nendaz, Les Crosets, Mayens-de-Riddes, etc.

300 000 personnes à l'heure

Si l'on fait le bilan des installations de remontée mécanique et des possibilités touristiques du Valais, au seuil de cet hiver, on a de quoi secouer la tête. Le Service du tourisme de l'Etat du Valais, que dirige *M. Bernard Bornet*, estime à plus de 7 milliards les investissements touristiques actuels du Valais dont 310 millions en moyens de télétransports. Cet hiver, 25 800 personnes vont vivre directement du tourisme en Valais. Les installations de remontée vont occuper 480 personnes.

Ces installations sont aujourd'hui au nombre de 530 dont plus de 380 téléskis, une soixantaine de télésièges, une trentaine de téléphériques et autant de télécabines. Toutes ces installations peuvent transporter plus de 300 000 personnes à l'heure. Elles desservent *1700 km de pistes*, soit une descente qui irait du Cervin aux portes de Carthage, de l'autre côté de la Grande bleue! Le Valais peut offrir actuellement à ses hôtes 275 000 lits dont plus de 200 000 lits en chalets et en résidences secondaires.

Au temple gallo-romain

Il arrive que les hôtes dans nos stations s'ennuient parfois si le temps ne leur est guère favorable. Excellente occasion de quitter alors les hauteurs pour gagner la plaine, visiter l'un ou l'autre musée. En cette fin d'année, Martigny a inauguré au temple gallo-romain toute une vitrine contenant les dernières «trouvailles» d'Octodure. On peut y admirer notamment une série de monnaies romaines datant des premiers siècles et frappées à l'effigie de divers empereurs tels Maximilien, Antonin le pieux et Gallien, plusieurs statues de bronze représentant Mercure ou Apollon, ainsi que des bijoux portés par les belles Romaines, il y a 2000 ans déjà. Cette vitrine contient également des fresques reconstituées, fresques découvertes lors de fouilles au cœur de l'antique cité.

Terminons ce bref coup de flash sur l'actualité touristique valaisanne en notant que des milliers d'Italiens occupés bien souvent dans l'hôtellerie ont quitté ces jours passés le Valais pour se rendre dans leur ravagé par les tremblements de terre. Sur les 15 000 Italiens et plus travaillant en Valais, le 70%, selon le vice-consul d'Italie à Sion, viennent précisément des régions touchées par les séismes. J.-L. F.

Hébergement

Les réservations hôtelières par Interhome

Ceux qui sont partis en vacances, de leur propre initiative, savent par expérience qu'il est difficile de trouver et de réserver un hôtel répondant à leurs besoins. Ceci, en haute saison principalement. Ce problème a été résolu par Interhome qui offre aux vacanciers individuels de nouvelles prestations: un système de réservations d'hôtels. Le premier catalogue d'hôtels d'Interhome avec ses 2190 chambres d'hôtels, dans les plus beaux sites de vacances, vient de paraître.

Le choix est important et va de la simple auberge à 19 francs par personne et par jour à la luxueuse suite dans un grand hôtel. On trouvera des hôtels dans 7 pays européens, à la mer comme à la montagne, dans des grandes villes ou des vallées retirées. Cette brochure offre 40 pages en couleur. Chaque hôtel est décrit d'une manière détaillée et avec photo à l'appui. De plus, on y trouvera également toutes les informations nécessaires sur la station et les alentours.

Annexée au prospectus, une liste de prix détaillée pour les différentes périodes avec des indications claires concernant les prix des chambres d'hôtels (toutes avec petit déjeuner). Suppléments pour demi-pension et pension complète. sp

Les enfants à l'hôtel: un vieux postulat pour combien de réalisations?

Avec, en passant, un hommage à certains hôteliers suisses

Les enfants à l'hôtel: un ministre s'adresse aux hôteliers

Invitée des Logis de France, Mme Monique Pelletier, ministre français chargé de la famille et de la condition féminine, a fait part d'une proposition concernant un meilleur accueil des enfants dans les hôtels. Nous reproduisons ci-après «in extenso» son message, en attirant l'attention de nos lecteurs sur le passage en italique qui concerne tout spécialement la Suisse. Les intertitres émanent de la Rédaction.

Peut-être vous étonnez-vous que le ministre de la famille s'adresse aujourd'hui à la profession hôtelière et à vous en particulier qui, au plan national et départemental, représentez les hôteliers de la chaîne volontaire des Logis et auberges de France.

A cela je répondrai: tout ce qui règle la vie des familles, les rythmes auxquels elles sont soumises, les espaces dans lesquels elles évoluent, tout cela entre dans le cadre de ma mission: créer les conditions d'une vie plus harmonieuse et assurer un meilleur accueil de l'enfant.

Car force est de constater que, si l'enfant est souvent roi dans sa famille, il n'en va pas toujours de même dès qu'il franchit le seuil de sa maison. Sa présence inquiète. On redoute ses excès de vitalité. On craint que ses débordements incontrôlés ne viennent à troubler le bon ordre et la tranquillité des adultes. Bref, l'enfant dérange et est perçu comme un géneur.

Il semble que les hôteliers n'échappent pas à cette crainte diffuse: certains mettent peu d'empressement parfois à admettre dans leurs établissements des couples avec de jeunes enfants. Et je dois dire que le courrier que je reçois se fait l'écho du mécontentement légitime de certains parents «encombrés» d'enfants et, de ce fait, pénalisés lorsqu'ils sont en déplacement.

A tel point que des familles dont le budget serait compatible avec un séjour à l'hôtel préfèrent s'orienter d'emblée vers d'autres formules d'hébergement dès lors qu'elles ont de jeunes enfants à charge.

Or, chacun sait bien qu'il suffit souvent de quelques menus aménagements pour rendre le séjour à l'hôtel plus agréable à la fois pour les parents et pour les enfants.

«L'exemple suisse»

Les hôteliers suisses l'ont bien compris et certains d'entre eux viennent de se regrouper pour former le Club «enfants bienvenus» proposant des prestations spéciales telles que menus adaptés aux besoins et aux goûts spécifiques des enfants, salles de jeux, chaises pour enfants, réductions de prix selon l'âge, etc. Je vois là, pour ma part, une initiative très féconde dont l'hôtellerie française pourrait peut-être s'inspirer.

En vertu d'une tradition d'hospitalité

Nous savons que certains hôteliers français offrent déjà de telles facilités mais il ne s'agit encore que d'initiatives individuelles isolées. Les familles n'ont donc actuellement aucun moyen de connaître l'accueil qui leur sera réservé.

On ne peut que regretter qu'une profession, dont c'est la raison d'être et la légitime fierté de maintenir vivante une longue et constante tradition d'hospitalité, n'ouvre pas très largement ses portes aux enfants.

Les Relais de la Gentillesse

Si j'ai tenu à m'adresser d'abord à vous, hôteliers des Logis et Auberges de France, c'est non seulement parce que vous êtes la plus importante chaîne volontaire française, mais aussi et surtout parce que je sais que vous ête animés du souci constant d'assurer à vos hôtes un accueil de qualité.

Vous avez inscrit ce souci dans votre charte. Vous avez dit votre volonté de recevoir vos clients en amis dans une atmosphère chaleureuse et familiale. Vous avez d'ailleurs baptisé les Logis et Auberges rurales «Les relais de la Gentillesse» et je crois pouvoir ici affirmer que ce titre n'est pas usurpé.

C'est pourquoi je crois que nous pouvons coopérer utilement pour améliorer la qualité de la vie des familles et donner une preuve nouvelle du dynamisme de notre hôtellerie. Je vous propose en quelque sorte un contrat d'innovation raisonnable fondé sur un programme minimum de dispositions favorables à l'accueil de l'enfant, menus à prix réduit, lit à barreaux gratuit pour les tout-petits, par exemple.

C'est peu et c'est déjà beaucoup. Car plus que d'investissements et de coûteux aménagements c'est bien de cela qu'il s'agit: changer l'esprit. Mettre sa compétence, son ingéniosité et sa gentillesse au service de tous, y compris des plus petits qui seront vos hôtes de demain et cela au bénéfice de tous: enfants, parents et hôteliers. oni/r.

L'hôtellerie sera-t-elle la première industrie mondiale?

L'industrie hôtelière sera peut-être la première du monde à la fin de ce siècle, estiment certains futurologues, mais ce qui est déjà certain, c'est qu'en 1979 quelque 300 millions de touristes ont dépensé près de 80 milliards de dollars hors de leurs frontières, sans parler de ceux qui sont restés dans leur propre pays.

Ces deux éléments illustrent la difficulté d'une étude des conditions de travail et des problèmes sociaux de quelque 50 millions de travailleurs de l'hôtellerie, de la restauration et des établissements similaires à travers le monde. Le Bureau international du travail (BIT) a voulu toutefois s'attacher à cette tâche et, pour étayer ses réponses, a largement diffusé un questionnaire sur l'emploi dans l'hôtellerie et la restauration. Il vient de publier les résultats de cette enquête menée à l'échelle mondiale; 37 pays des cinq continents y ont répondu.

Pas d'uniformité

Il en ressort, entre autres, que le travail est fait «en moyenne» par deux tiers d'hommes et un tiers de femmes. Mais ce n'est qu'une moyenne; en effet, si en Finlande on trouve 89% de personnel féminin, les femmes ne comptent plus que pour 0,1% du personnel au Pakistan.

Pas d'uniformité non plus dans les réponses qui concernent la durée du travail. Ainsi, souvent en Europe de l'Ouest et du Nord le régime des 40 heures sur cinq jours est courant. Pourtant, on rencontre aussi des semaines de 54 heures sur six jours, notamment en Allemagne fédérale. Outre-mer, la durée hebdomadaire du travail varie entre 54 heures au Gabon et au Kenya et 45 heures au Sri Lanka. La plupart des pays ne font aucune distinction particulière entre les hommes et les femmes; par contre, certains limitent la durée du travail des jeunes travailleurs.

Dans tous les pays, on applique en matière de congés annuels un régime légal, mais, là aussi, les différences sont considérables. S'il est de 5 à 6 semaines en Suède, il n'est que de 12 à 21 jours en Inde et de six jours – plus un jour par année de service après la deuxième – au Japon. Quant aux heures supplémentaires, imprévisibles dans une telle branche d'activité, elles constituent une contrainte «péniblement différente de celles qu'imposent des heures supplémentaires normales à des travailleurs d'autres secteurs». Néanmoins, dans nombre de pays, elles sont limitées, notamment en Suisse (25 par mois avec un maximum de 150 par an), relève le BIT. ats

Des échos qui feront école

Les statistiques Horwath sur l'hôtellerie

La Société de consultants en hôtellerie et tourisme, Horwath et Horwath International, publie chaque année une étude statistique d'ensemble sur l'hôtellerie mondiale; sa filiale française, Horwath et Horwath France, réalise de son côté une étude sur la situation de l'hôtellerie parisienne.

En ce qui concerne Paris, au 1. 1. 1980, la capacité de l'hôtellerie homologuée comparée à 1971 s'est accrue de 20,5% (75 300 chambres contre 62 500). Sur ce total, les chambres 1 étoile ont fortement baissé (–2470), tandis que les progressions les plus spectaculaires sont enregistrées au niveau des 3 étoiles (5993) et des hôtels de luxe (5899).

Le taux d'occupation apparaît en baisse pour les hôtels de luxe; il passe de 72,9 à 70,2% en 1979. Ce même taux croît, par contre, pour les 4 étoiles (72,7% en 1977 à 75,7% en 1979). Il est tout particulièrement important pour les 3 étoiles dans Paris intra-muros (81,5% à 84,5%) et sur les aéroports (87,5% en 1979); ces valeurs ne sont toutefois pas valables pour la périphérie où le taux d'occupation dépasse tout juste 60%.

Autre donnée très intéressante d'Horwath qui a interrogé un pannel représentant environ 40% de la capacité hôtelière parisienne; les chiffres d'affaires, hors taxes, tournent autour des valeurs suivantes:

- luxe: 1,15 à 1,2 milliard pour 8900 chambres (130 000 à 135 000 francs par chambre)
- 4 étoiles: 750 à 800 millions pour 8500 chambres (88 000 à 94 000 francs par chambre)
- 3 étoiles: 900 à 950 millions pour 15 800 chambres (57 000 à 60 000 francs par chambre). oni

● *Horwath et Horwath France, 42, rue du Louvre, 75 001 Paris, France.*

Restauration

Nouveau concept pour Sheraton

La 2e chaîne hôtelière mondiale vient d'ouvrir à Washington son premier «Continental Wine Bar», qui sera le concept pilote pour les 400 établissements de la chaîne. Ce type d'établissement, d'inspiration anglaise, propose un grand choix de vins (servis en verre, en carafe ou en bouteille), ainsi que divers pains, fromages et pâtés, profitant ainsi de l'intérêt marqué par les consommateurs pour la dégustation de vins hors des repas. Infhôtel

RICARD (Suisse) S.A., 4013 Basel, Tel. 061/57 40 59

Mexico

Pizza Rolandi on the Island of Cozumel in the Mexican Caribbean
seeks

Aide du patron

with minimum of 2 years restaurant experience preferably in service + bar areas. Fluent English and Spanish essential. Should be 20–30 years old (single) outgoing, pleasant personality. Airfare paid after one year service.

Please send curriculum vitae, salaray expectations and recent photographe to: Yvonne Villier, APDO 307, Cozumel Q. Roo, Mexico.

9887

Tahiti Beachcomber

Etablissement luxe, 200 chambres, situé en bord de mer

Sous-directeur

Le plus important hôtel de la première chaîne du Pacifique Sud, cherche un sous-directeur. L'hôtel 4 étoiles possède 200 chambres, 2 restaurants et bars, piscine, plage, tennis et sports nautiques. 17 bungalows sur mer sont situés sur deux îlots privés.

Les candidats maîtriseront parfaitement l'anglais et le français, seront âgés de 25 à 35 ans, et auront un minimum de 2 années de d'expérience de management. Ils auront déjà une carrière tracée dans l'industrie hôtelière.
Contrat de deux ans, salaire net d'impôts, indemnité de logement, voyage aller/retour payé.

Les candidats devront joindre leur curriculum vitae, certificats et diplômes avec une photo récente, et s'adresser:
M. le directeur général
Hôtel Tahiti Beachcomber
P.B. 6014, FAAA, Tahiti, Polynésie française.

9610

Montreux

Cherchons pour hôtel 50 lits, situation exceptionnelle

une aide du patron

Suisse ou permis C. Entrée mars 1981.

Faire offre avec curriculum vitae, copies de certificats et photographie à:

A.-M. Sèvegrand
Restaurant La Voile d'Or
1007 Lausanne

9791

L'Hostellerie «Le Castel»
1661 Le Paquier (Gruyère)

engage pour entrée de suite

garçon ou fille de salle

qualifié(e). Très bon salaire.
Certificats et références demandés.

Faire offres ou se présenter sur rendez-vous.

Tél. (029) 2 72 31
(fermé le mercredi)

P 17-12657

American Colony Hotel Jerusalem

has an opening for the position of

Executive Assistant Manager

as per February/March 1981.

The position requires profound experience in all sections of a hotel with special accentuation on Sales, Reservation and Front Office procedures.

Applicants with determined plans for their future career are requested to forward their application together with full details of curriculum vitae, copies of certificates and recent photo to B. Güller, Personnel-Manager Gauer Hotels.

9798

GAUER HOTELS
Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

RÉUSSISSEZ VOTRE SAISON D'HIVER

en engageant du

PERSONNEL FRANÇAIS QUALIFIÉ

Hôtel Consultant recrute rapidement votre personnel dans les catégories professionnelles suivantes à tout niveau de compétence:

RÉCEPTION ÉTAGES — **CUISINE RESTAURANT**

Notre organisation se tient à votre disposition pour sélectionner vos employés qualifiés.

Prenez contact par téléphone au (1) 878 70 39, par télex 640 168

Hôtel Consultant International
13, rue de Clichy, 75009 Paris

9883

Hôtel-restaurant de bonne renommée, région Neuchâtel, cherche pour date à convenir

un sommelier

pour salle à manger exclusivement. Salaire élevé.

Faire offres sous chiffres 28-900264 à Publicitas, Treille 9, 2000 Neuchâtel.

Propriétaire d'un hôtel privé, région du Léman, cherche collaborateur comme

assistant de direction

Formation hôtelière. Français, allemand, connaissance d'anglais. Entrée début 1981 ou à convenir. Si vous cherchez une bonne place stable, faites offres complètes sous chiffre 167417 à Publicitas, 1800 Vevey.

Hotel Astoria
3954 Loèche-les-Bains (VS)

cherche

chef de service demi-chef

et

commis de rang

Téléphone (027) 61 14 15 9866

Hôtel Suisse, Delémont, place de la Gare, cherche pour le 5 janvier 1981 ou date à convenir

1 sommelier(ère)

excellent gain, éventuellement nourri(e) logé(e).

Faire offre ou téléphoner au (066) 22 14 21 et demandez M. L. Degoumois. P 14-116

Restaurant de première classe dans petite ville de la Côte

engage pour le début 1981

un maître d'hôtel

très qualifié

Offres manuscrites complètes sous chiffre 9872 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Membre Relais et Châteaux

Hôtel Victoria
Glion s. Montreux

Maison de tout premier ordre, ouvert toute l'année, cherche pour tout de suite ou date à convenir:

portier d'étages et aide femme de chambre

Prière de faire les offres à la direction:
1823 Glion s. Montreux.

9859

Hôtel Penta Genève

320 chambres
maillon d'une chaîne internationale
cherche

directeur de la restauration

Le profil de notre collaborateur sera:

Bon organisateur et meneur d'hommes,
goût pour la qualité de la cuisine et du service,
diplomé d'une école hôtelière,
avoir occupé un poste similaire dans une grande chaîne internationale pendant au moins 3 ans.

Téléphonez ou adressez vos offres au bureau du personnel
Case postale 159, 1216 Cointrin
Téléphone (022) 98 47 00
Suisse ou permis valable

Penta HOTELS **Hôtel Penta Genève**

P 18-2634

ALGARVE · BERLIN · DUSSELDORF · GENEVA
IBIZA · LISBON · LONDON · MUNICH · NEW YORK
PARIS · WIESBADEN · ZURICH

Un plan de carrière

...et bien sûr un abonnement.

hôtel revue + revue touristique

Il s'agit de la seule possibilité pour moi d'obtenir chaque semaine des informations sur mon secteur d'activité et de ne manquer aucune annonce importante (publicité ou offre d'emploi) Il ne faut négliger aucun moyen d'aller de l'avant!

Nom et prénom
Profession/Position dans la société
Rue et no
NAP et lieu

Je désire recevoir régulièrement votre journal et souscris un abonnement d'une année (prix de 49 fr., étranger 64 fr.)

Retournez ce bulletin-réponse à:
hôtel revue + revue touristique
Case postale 2657
3001 Berne

A découper ici

La Société d'exploitation hôtelière ALEBA SA

recherche pour l'ouverture du nouveau bar du Restaurant du Pont-de-Sierne près de Genève

une barmaid ou un barman

- Présentation et qualifications de haut niveau
- Français et anglais indispensable
- Permis de travail valable
- Entrée en fonction à mi-février 1981

Faire offres écrites avec curriculum vitae, photo et prétention de salaire à

M. D. Anthamatten ALEBA SA
15, rue Pierre Fatio, 1204 Genève 9871

Hotel Romazzino Costa Smeralda Sardegna

cerca per prossima stagione estiva 1981

personale qualificato nei seguenti riparti

- **Lavanderia**
- **Guardaroba**
- **Front office**
- **Facchini dei piani**
- **Ristoranti**
- **Cucina**

Inviare curriculum vitae, certificati e fotografia a

Rank Hotels S.p.a.,
Via Anastasio II. 80, 00165 Roma 9026

Nous cherchons

commis de cuisine

minimum 1 an de pratique après apprentissage

sommelier ou sommelière

Entrée de suite ou à convenir. Bon gain.

Veuillez vous adresser à

L. Gétaz
Buffet de la gare CFF
2002 Neuchâtel
tél. (038) 25 48 53 9766

Hôtel-restaurant du Poisson 2074 Marin

Tél. (038) 33 30 31

cherche

commis de cuisine

pour fin janvier 1981

un apprenti-cuisinier

Faire offres écrites ou téléphoner. P 28-500

Cherchons gentille jeune fille, dame ou homme (même débutant/e) pour le

buffet

ainsi que gentil(le)

sommelier(ère)

Avec permis.

Se présenter:
Restaurant Pinoccio
Harpe 16, Lausanne
P 22-32180

Lavey-les-bains

Grand Hôtel des Bains

★★★★

1891 Lavey-les-Bains
(Vaud)
Tél. (025) 65 11 21

Ouvert toute l'année – 110 lits
Restaurant-Grill «Le Sequoia» –
Bar «La Sirène» – 2 piscines thermales

cherche

secrétaire de réception

Suissesse, avec au moins 1 an de pratique hôtelière (caisse NCR 250, français indispensable)

chasseur

jeune, possibilité d'aider au bureau

Entrée en service: de suite ou à convenir.

Faire offres écrites avec copies de certificats, photo et prétentions de la salaire à la direction. 9902

Pour nos restaurants à Lausanne cherchons

un contrôleur

assistant du F + B manager

bon organisateur, precis, ayant facilité d'adaptation et sens des responsabilités. Entrée début janvier ou à convenir.

Faire offre sous chiffre PW 902603 à Publicitas, Lausanne.

Hôtel du Rhône Sion

AMBASSADOR SERVICE HOTELS SWITZERLAND

Nous cherchons

chef de réception

assistant F et B

secrétaire de réception

Entrée de suite ou date à convenir.

Faire offre avec c. v., certificats et prétentions de salaire à la direction. 9876

---

novotel

Neuchâtel/Thielle

cherche

1 chef de cuisine (date d'entrée le 1. 3. ou à convenir)
1 chef de rang (1. 3.)
1 sommelier débutant (le 20. 2.)
1 garçon d'office-homme d'entretien (entrée immédiate)
1 remplaçant du portier de nuit (1x par semaine de 22 h.–7 h.)
1 stagiaire de service (1. 5.)

S'adresser à la direction
Mlle Gerber ou M. Pernet,
téléphone (038) 33 57 57 9881

INTERNATIONAL SCHOOL OF GENEVA

Cherchons pour début janvier 1981

gouvernante ou aide-gouvernante

Suisse, 20–25 ans, pour lingerie, étage, économat. Place à l'année. Débutante acceptée.

Faire offres avec références à:

Fondation de l'École Internationale Economat
62, rte de Chêne
1208 Genève
Téléphone (022) 35 28 95
9751

Restaurant Locanda Ticinese

13, rue Rousseau, 1201 Genève,
tél. (022) 31 55 70

cherche pour le 1er mars 1981

1 cuisinier
3 serveurs(euses)
1 dame de buffet
1 garçon d'office

P 18-330700

HOTEX

LE spécialiste des places saisonnières: toujours du travail disponible!

HOTEX 11, rue du Mt-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

Auberge du Lac de Sauvabelin

cherche pour tout de suite

un cuisinier (chef de partie)

capable de remplacer le chef

un cuisinier-extra

pour samedi et dimanche

un commis de cuisine

S'adresser à
M. Tschanz, tél. (021) 37 39 29
P-22-6976

Hôtel de 1re classe au bord du lac Léman cherche pour son bar

barmaid

expérimentée.
Date d'entrée à convenir.
Téléphone (021) 71 63 71
P 22-6629

Hôtel genevois de 1er ordre cherche pour entrée de suite ou à convenir

maître d'hôtel

parlant français, anglais, allemand, 4ème langue souhaitée, ayant bonne connaissance du metier, Suisse ou permis valable.

Offres sous chiffre 9946 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Restaurant Romana Corsier-sur-Vevey

cherche

1 cuisinier
1 sommelier

Bons gages.

Tél. (021) 51 61 10
ofa 140.263.421

Hotel Chantarella 7500 St. Moritz

★★★★ Haus, 180 Betten

sucht zur laufenden Wintersaison mit sofortigem Eintritt noch folgende Mitarbeiter:

Chef saucier
Commis pâtissier
Commis de rang

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion:

M. Maurer
Telefon (082) 2 11 85 9725

CARLTON ELITE HOTEL

Bahnhofstrasse 41, 8023 Zürich
Telefon 01/211 65 60

Für unsere Restaurants suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung

Chef de rang

mit mehrjähriger Berufserfahrung im A-la-carte-Service.

Sowie

Commis de rang

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit (Sonntag frei) und zeitgemässe Entlöhnung.

Bitte rufen Sie uns an oder senden Sie Ihre Unterlagen an Herrn E. K. Greif, Direktor. 9926

Saas-Fee

sucht für Wintersaison Mitte Dezember bis Ende April

1 Saaltochter
(evtl. Anfängerin)

Sich melden bei
Fam. Albert Burgener
Hotel Burgener
3906 Saas Fee
Telefon (028) 57 15 22 9947

Hôtel de Famille 1800 Vevey

cherche pour début janvier 1981 ou à convenir

un(e) secrétaire de réception

NCR 42
Langues et correspondance: français, allemand, anglais.
Place avec responsabilités à l'année.

Faire offre avec certificats et prétention de salaire à la direction. 9907

Clinique «La Métairie» à Nyon

cherche pour février 1981

une lingère

Suisse ou permis B ou C

Nous demandons:
- collaboration à la gestion du stock du linge
- couture

Nous offrons:
- place stable à l'année
- bon salaire
- avantages sociaux, semaine de 5 jours

Faire offre par écrit avec photo et curriculum vitae à la direction administrative de la Clinique La Métairie, av. Bois-Bougy, 1260 Nyon. 9908

RELAIS DU SIMPLON
Chez Nicola

RESTAURANT GRILL PIZZERIA
1962 Pont de la Morge Sion Tel. 027 36 20 30

cherche

1 pizzaiolo
1 garçon de cuisine

9904

Nous cherchons pour le studio-house Acacias à Genève (résidence avec 80 studios meublés, sans restaurant) pour mi-janvier 1981 ou date à convenir

un couple de direction

avec formation hôtelière. Place idéale pour des personnes désirant s'établir à Genève. Appartement de 4 pièces en attique à disposition.

Si vous aimez travailler librement et supporter les résponsabilités, nous vous prions de bien vouloir nous faire parvenir votre curriculum vitae avec certificats à Monsieur R. Schwab, 4, route des Acacias, 1227 Genève. 9919

Hôtel Pattus-Plage Saint-Aubin

Neuchâtel

cherche pour sa réouverture début 1981

chef de cuisine

qualifié, s'intéressant particulièrement à la cuisine des poissons.

- Restauration à la carte
- Quinzaine gastronomique
- Salaire selon capacités

- Commission sur chiffre d'affaires
- Place stable à l'année

- Possibilités de travail pour l'épouse (service ou lingerie)

Faire offres avec curriculum vitae à P.-A. Balmelli, Hôtel des Beaux-Arts, Neuchâtel. P 28-500

hotel revue

Nr. 50 11. Dezember 1980

touristik revue touristique

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

Autotouristik

Ermässigte Fährtarife

Der Fremdenverkehr im Süden Italiens soll durch eine Reihe von Sondermassnahmen gefördert werden. So bekommen Autofahrer auf den Autofähren nach Sardinien und Sizilien eine Prämie an Bord bar ausbezahlt. Weiter sollen wieder Benzingutscheine eingeführt werden, die allerdings nur im Süden des Landes gelten sollen. Dies erklärte der neue Präsident des staatlichen italienischen Fremdenverkehrsamtes Enit, *Gabriele Moretti.*

Auf den Fähren nach Sardinien (Reederei Tirrenia) gibt es pro PKW einen Barzuschuss von 20 000 Lire, auf der Strecke Neapel–Palermo ausserhalb der Hochsaison 20 000 pro Person und 30 000 Lire extra pro Auto und auf der Strecke Genua–Palermo sogar 30 000 pro Person und 50 000 Lire für das Auto. Ermässigungen gibt es auch für Minibus, Camper und Autocars. Voraussetzung ist ein Aufenthalt in Sizilien von mindestens 6 Nächten. apa

Bahntouristik

IC-Zuschlag jetzt fünf Mark

Der Intercity-Zuschlag für die zweite Klasse kostet vom 1. Dezember 1980 an fünf Mark, für die erste Klasse unverändert zehn Mark. Die Deutsche Bundesbahn hatte bei Einführung des Intercity-Netzes mit 2. Klasse den Zuschlag für diese Wagenklasse als Einführungsangebot auf zunächst nur drei Mark festgelegt. Der jetzt auf die Hälfte des Zuschlags für die erste Klasse festgelegte Preis von fünf Mark gilt als endgültig; bei Nachlösen der Zuschlagkarte 2. Klasse im Zug wird eine Mark Aufpreis berechnet.

Der bisher erforderliche Schnellzugzuschlag bei Benutzung von IC und TEE im Nahverkehr bis 50 Kilometer und die Bestimmung, dass für Kinder unter vier Jahren bei Platzreservierung der Zuschlag für IC und TEE zu zahlen ist, entfällt ab 1. Dezember 1980. pd

Gespräch mit dem neuen Hotelplan-Chef Dr. Mario Bonorand:

Freude ist wesentlich

Seit dem 1. Oktober dieses Jahres leitet ein neuer Mann die Geschicke des Migros-Reiseunternehmens Hotelplan: Dr. Mario Bonorand, bis zu seiner Berufung Assistent von Pierre Arnold, Präsident der Verwaltungsdelegation des MGB. Mit der überraschenden Ablösung des bisherigen Hotelplan-Chefs Arno Bertozzi durch Bonorand sorgte die Nummer zwei auf dem schweizerischen Reisemarkt für Gesprächsstoff in der Branche. Fritz W. Pulfer sprach für die hotel + touristik revue mit Dr. Mario Bonorand über seine Pläne und Zielsetzungen.

Befragt zur Geschäftspolitik von Hotelplan betonte Bonorand, dass der Veranstalter grundsätzlich ein wirtschaftliches Unternehmen sei und sich nicht als Wohlfahrtsinstitut verstehe. Die Gründerideen (s. Artikel «Autotouristen im Visier») sollen jedoch weitergeführt werden, angepasst an die heutigen Erfordernisse. Bonorand: «Ferien für die Familie stehen im Zentrum unserer Bemühungen. Sie sollen originell und wirtschaftlich attraktiv sein.» Von subventioniertem Tourismus könne allerdings keine Rede sein.

«Bei Hotelplan kommt den Kunden und den Mitarbeitern zentrale Bedeutung zu», skizzierte Bonorand die Geschäftspolitik des Veranstalters weiter. «Die Freude ist wesentlich!» Diese Aussage steht geradezu als Credo für Bonorands Auffassung von seiner Tätigkeit bei dem Veranstalter. Das Verkaufen von Leistung ist für ihn entscheidend und damit verbunden die Freude am Verkaufen.

Umsatz ist nicht alles

Nach Bonorands Meinung lässt sich gerade bei Reiseunternehmen der Erfolg je länger desto weniger am Umsatz messen: «Der Umsatz ist nicht alles – allein der Ertrag entscheidet.» Für Bonorand ist denn vor allem die Wirtschaftlichkeit des Umsatzes wichtig. In diesem Sinne bekennt er sich zur Straffung des Angebotes und will lieber 15 Destinationen mit Erfolg verkaufen, als 30 mit Mühe und Not durchbringen. Bonorand sieht dabei einen eindeutigen Trend zu massgeschneiderten Zusatzleistungen, die das Grundangebot abrunden.

An der internen Struktur der Hotelplan-Gruppe will Bonorand nicht viel ändern. Er selbst ist Vorsitzender der Gruppenleitung. Dem von ihm präsidierten obersten Führungsgremium der Genossenschaft Hotelplan gehören im weiteren *J. Ron Haylock, Hermann Suter, Bruno Tanner* und *Mario Mella* an. Bruno Tanner leitet als Direktor Hotelplan Schweiz, während Vizedirektor *J. P. Rérat* für den Verkauf zuständig ist.

Gutes Controlling ist wichtig

Bonorand will mit seiner Tätigkeit vor allem einige neue unternehmerische Instrumente ins Unternehmen einbringen. Grosse Bedeutung misst er dem Controlling bei, dem eine intensivere kurz- und mittelfristige Planung vorangehen soll. Seiner Ansicht nach hat man gerade in der Reisebranche in jüngster Zeit die Planung vernachlässigt, geschockt durch eine Reihe «ungeplanter» Vorfälle, die zu den bekannten Einbrüchen im zurückliegenden Reisejahr führten.

Bonorand formulierte die Schwerpunkte seiner Führungsaufgabe bei Hotelplan in einigen Stichworten für die Migros-Hauszeitung «Die Brücke»: «Den Teamgeist und das Gruppendenken fördern, minuziöse Planung, kurz- und mittelfristig, eine gut funktionierende Ergebniskontrolle, die Zielerreichung nach dem Prinzip des Frühwarnsystems überwachen und wo nötig korrigieren. Vor allem aber auch Mut zum kalkulierten Risiko sowie eine positive Einstellung, beispielsweise in dem Sinne, Probleme und den Wandel positiv anzugehen. Oberstes Gebot sind: noch zufriedenere Kunden und ein optimales Preis-/Leistungsverhältnis.»

Marktposition nicht festgefahren

Im Gespräch mit Dr. Mario Bonorand wird spürbar, dass er nicht nur unverbindliche Versprechen abgeben, sondern seine positive Einstellung zum Erreichen konkreter Ziele nutzen will. Hotelplan soll unter seiner Führung wieder vermehrt Kreativität und Innovation einsetzen: «Wir lassen den Kopf nicht hängen. Wir haben unsere Position auf den Märkten noch nicht festgelegt und sind weit davon entfernt, nur das Erreichte zu verwalten. Wir haben zahlreiche neue Pläne.» Bonorand will sich dabei nicht nur auf seine eigene «gute Nase», sondern vor allem auch auf die Mitarbeiter verlassen.

Dass den Worten recht bald Taten folgen, beweist Hotelplan in diesen Tagen: Am kommenden Samstag eröffnet das Reiseunternehmen in den MMM-Shoppingcentern Wädenswil und Uster, sowie im MM-Shoppingcenter Schönthal in Füllinsdorf je einen der neu konzipierten Hotelplan-Ferienshops. Mit diesen neuartigen Verkaufspunkten will Hotelplan näher zu den Kunden. Bonorand: «Auch in der Reisebranche müssen wir die veränderten Einkaufsgewohnheiten der heutigen Konsumenten berücksichtigen und mit unseren Verkaufsstellen möglichst nahe an den Kunden herangehen.»

Dass Hotelplan mit der nun eingeleiteten Verkaufsstellen-Expansion die Reisebürodichte in der Schweiz weiter verstärkt, nimmt Bonorand in Kauf. Nach seiner Ansicht muss auch in der Reisebranche eine Strukturbereinigung stattfinden, wobei der Spezialist immer eine Existenzberechtigung haben werde. Bonorand: «Ich bin für den Wettbewerb!» Das Buchen von Ferienreisen während dem täglichen Einkaufsbummel soll zur Selbstverständlichkeit werden. Hier sieht Bonorand noch echte Wachstumschancen.

International den Namen durchsetzen

Ein weiteres Feld für ein kontrolliertes Wachstum sieht Bonorand im Ausland: «International bestehen sehr gute Chancen, allerdings braucht es hier mehr Zeit.» In der Vergangenheit mussten allerdings verschiedentlich Rückschläge in Kauf genommen werden, zuletzt in Belgien im Zusammenhang mit dem Intop-Konkurs, wobei Hotelplan Belgien künftig wieder allein tätig sein wird.

In Deutschland musste Hotelplan seine Tätigkeit praktisch auf den Verkauf über eine einzige Verkaufsstelle (Freiburg i. Br.) beschränken. Bonorand hält dies für eine realistische Marktanpassung und denkt nicht an eine neue Expansion: «Ich bin gegen eine Zick-Zack-Politik. Man muss ganz einfach realistisch bleiben.»

Generell soll der Name Hotelplan international durchgesetzt werden und nachdem bereits im vergangenen Geschäftsjahr der Umsatz der Auslandgesellschaften denjenigen von Hotelplan Schweiz übertroffen hat, ist mit einer weiteren konsequenten Expansion auf interessanten ausländischen Märkten zu rechnen.

Agenten bleiben wichtige Partner

Trotz Expansion im Ausland und einem aggressiveren Ausbau der Verkaufsstellen in der Schweiz fühlt Bonorand im Rahmen des Wettbewerbs auch eine gewisse Verpflichtung gegenüber der schweizerischen Reisebranche: «Die Agenten bleiben für uns ein wichtiger Absatzweg!» Die Kontakte sollen nicht zuletzt auch durch Agententagungen gepflegt werden.

Gleichzeitig werden aber auch die Möglichkeiten neuer Vertriebswege geprüft: «Wir beobachten die technische Entwicklung sehr intensiv und werden mit ihr Schritt halten. Es ist für uns vor allem wichtig, nahe an den Kunden heranzukommen.» Hier steht vor allem das Bildschirmtext-System im Vordergrund, wobei die britischen Hotelplan-Töchter beim englischen Prestel bereits praktische Erfahrungen sammeln und auch in Holland neue Vertriebsformen in Ansätzen entwickelt werden.

Hotelplan will in verschiedenen Bereichen in nächster Zeit mit Neuerungen auf dem Markt auftreten. Bonorand: «Wir wollen vor allem, dass der Kunde von uns spricht.»

Umsatzziele erreicht

Im vergangenen Geschäftsjahr 1979/80, das am 31. Oktober 1980 abgelaufen ist, hat Hotelplan seine Umsatzziele erreicht. Der Gruppenumsatz soll dank einem Zuwachs um 15 Prozent eine halbe Milliarde erreichen (Vorjahr: 439 Millionen), während auch der Umsatz von Hotelplan Schweiz (Vorjahr: 184,8 Millionen) den Erwartungen entsprechen soll. Nicht erreicht wurden die Erwartungen bei der Ertragsentwicklung. Ein Wachstum wird hingegen bei den Teilnehmerzahlen erwartet.

Mit dem Engagement von Dr. Mario Bonorand als Hotelplan-Chef verbinden sich zweifellos hohe Erwartungen wobei er offensichtlich gewillt ist, sie zu erfüllen und dies erst noch mit Spass an der Sache. Bonorand: «Ich habe Freude an meiner Aufgabe.» *Fritz W. Pulfer*

Persönlich

Dr. Mario Bonorand, geboren 1943, verheiratet, Vater eines viermonatigen Mädchens, ist Nationalökonom und startete seine Karriere bei der Nestlé als Controller. Während vier Jahren war er Vizedirektor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes in Bern, wo er vorerst mit Prof. *Paul Risch* und danach mit Prof. *Jost Krippendorf* zusammenarbeitete.

- 1974-1977: Geschäftsleiter der Touristik-Finanz AG in Zürich.
- 1977-1979: persönlicher Referent des SBG-Präsidenten Dr. *Robert Holzach.*
- Ab Oktober 1979: Assistent von *Pierre Arnold.*

Bonorand über seinen Weg zum Tourismus: «Vermutlich bin ich vorbelastet: Meine Vorfahren väterlicherseits sind holländischer Abstammung. Sie zogen als Feldprediger durch die Lande, mein Ururgrossvater hat sich im Engadin niedergelassen – mein Grossvater war Pfarrer, und auch ich hätte in seine Fussstapfen treten sollen. Mütterlicherseits dominiert vor allem die Hotelbranche – auch meine Frau stammt aus einer Familie, die mit dem Gastgewerbe stark verwurzelt ist. Als 17jähriger hatte ich beide Eltern bereits verloren und musste mein Studium selbst finanzieren. Als 20jähriger erwarb ich erste berufliche Kontakte mit dem Tourismus – als Chauffeur auf der Strecke Flughafen-Kloten zum Bürgenstock: Ich war damals sehr stolz auf meine elegante Uniform . . .

1970 wurde ich erstmals ins Wasser geschmissen – im positiven Sinne: Ich musste in Bozen einen Vortrag über ‚Fremdenverkehr im Wandel' halten. 1973 schrieb ich meine Dissertation, in der ich mich mit der Problematik der touristischen Erschliessung des Berggebietes und der Fremdenverkehrsplanung auseinandersetzte. Als Engadiner bin ich besonders empfindlich gegen die Verschandelung der Natur.

1973 wurde ich vom ‚Dienst für Technische Zusammenarbeit' nach Burma abdelegiert: Ich hatte im Rahmen eines Entwicklungshilfeprojektes ein Mandat als Berater der Regierung für den Ausbau des Tourismus.»

Touristica in Frankfurt

Optischer Eindruck von Leere

Nach Berlin, München, Stuttgart und Hamburg hat nun auch Franfurt/Main seine Touristik-Messe. Vom Zeitpunkt Mitte November sicherlich günstiger als manch andere angesetzt und ausschliesslich auf das Publikum ausgerichtet, ein dennoch fragliches Unternehmen.

Lediglich eine Halle auf dem Frankfurter Messegelände steht dem Bereich «Touristica» zur Verfügung. Die Touristik-Anbieter belegten dann neben Wohnwagen- und Sportgeräte-Herstellern nur die Hälfte der Fläche. Dass die Zahl der Anbieter nicht grösser ausfiel, liegt zum einen sicher an einer allgemeinen Zurückhaltung, zum anderen aber auch an dem späten Zeitpunkt der Bekanntgabe zu einer Zeit, als viele potentielle Interessenten schon ihre Budgets verplant hatten.

Der zweite Tag (Sonntag) der Touristica füllte die Halle zwar recht gut, doch dann kam Leere und ein abflachendes Interesse. Mit der Ankündigung das «grösste Reisebüro der Welt» zu präsentieren, hat sich die Messegesellschaft in übertriebenem Masse den Übertreibungen der Branche, der man sich erstmals widmete, angepasst.

Bei kleinen Veranstaltern und Reisebüros konnte zwar gebucht werden, der grösste Teil der Fläche entfiel jedoch auf ausländische Fremdenverkehrsämter, etwa auf Grossbritannien, auf ein wenig Österreich, Skandinavien, Barbados, Indonesien, Malaysien usw., nicht jedoch auf die Schweiz, und deutsche Regionen, die sich dem Publikum präsentierten. Die Verkaufsflächen eines grossen Reiseunternehmens in Frankfurt sind sicher grösser als der auf der Touristica für Direktbuchungen zur Verfügung gestandene Raum.

Eine Stadt, in der fast alle Fremdenverkehrsämter und Fluggesellschaften vertreten und somit dem Publikum jeden Tag zugänglich sind, wird es schwerer haben, das Publikum für eine Touristik-Messe zu begeistern als andere Städte. Auch organisatorisch blieb während der Touristica vieles im argen. Pressekonferenzen wurden ohne Angabe von Gründen abgesagt oder verschoben, teilweise waren sie nicht einmal mit Ausstellern abgesprochen worden, so dass diese vom Termin überrascht waren.

Ein wenig gelungener Start für eine Messegesellschaft, die im Bereich der Touristik zwar neu ist, aber für andere Industrien auf jahrelange Erfahrungen zurückblicken kann. Eine Konkurrenz zu anderen Messen wird die Touristica in absehbarer Zeit wohl nicht darstellen können. Nahziel müsste sein, einen in sich geschlossenen Teilbereich zu schaffen, der nicht schon optisch den Eindruck einer Leere erweckt. SE

swissair
Knecht Südseeweltreisen
ein Begriff
Jetzt Programm verlangen
knecht reisen
Hauptstrasse 4
5200 Brugg
Tel 056/417272

Iata der Kleinen

Europas Regional-Fluggesellschaften wollen ihre Interessen künftig gemeinsam vertreten: an einer Arbeitstagung beschlossen sie Ende November in Zürich die Gründung eines europäischen Interessenverbandes.

Zu der Tagung hatte die schweizerische Regional-Fluggesellschaft Crossair eingeladen. Sie war davon ausgegangen, dass die Regional-Fluggesellschaften in ihren Heimatländern im Vergleich zur jeweiligen nationalen Fluggesellschaft nur ein relativ geringes Gewicht haben, was sie gegenüber nationalen und europäischen politischen Instanzen oft in eine relativ schlechte Verhandlungsposition setzt.

Die neue Körperschaft soll den Namen «European Regional Airlines Organisation (ERAO)» tragen und nach Bereinigung eines in Zürich diskutierten Statutenentwurfs Anfang 1981 formell ins Leben gerufen werden. Dann sollen auch die im Gründungskomitee nicht vertretenen Regional-Fluggesellschaften zum Beitritt eingeladen werden. pd

Bergbahnen

Neue Sesselbahn

Für zwei Millionen Franken sollen am Winterhorn eine Sesselbahn sowie ein Skilift neu erstellt werden. Dies beschloss die ausserordentliche Generalversammlung der Skilift Winterhorn AG in Hospenthal. Wie an der GV bekannt wurde, soll der bestehende Skilift abgerissen, und durch eine Sesselbahn mit einer Stundenkapazität von 800 Personen ersetzt werden. Ausserdem soll auf dem Hochplateau eine neue Skiliftanlage mit einer Stundenkapazität von 900 Personen erbaut werden.

Der Baubeginn ist auf das kommende Frühjahr angesetzt worden. Somit sollten die neu erstellten Anlagen im Herbst 1981 ihrer Bestimung übergeben werden, erklärte der Vorsitzende Talammann *Max Melotti* der Versammlung. Abschliessend stimmten die Aktionäre einer Kapitalerhöhung von 275 000 Franken auf 350 000 Franken zu. Die Hälfte der neuen Aktien will die Firma Wartmann & Co., Brugg, übernehmen. Bereits vor zwanzig Jahren, als die bestehende Skiliftanlage erbaut worden war, engagierten sich die Aargauer in ähnlicher Weise. ali.

Angebote, Programme

Gastgeber in England

Als neue Verkaufshilfe für Reisebüros und Firmenreisestellen hat die englische De Vere Hotelkette einen deutschsprachigen Farbprospekt auf den Markt gebracht. «Ihr Gastgeber in England» enthält Abbildungen und Einzelheiten von 16 Hotels, wovon zwei in der Nähe des Flughafens Heathrow liegen (eins im Jahre 1688 erbaut), eins in der Londoner Stadtmitte und vier Hotels, die günstig für Shakespeare Country und das am Flughafen Birmingham gelegene National Exhibition Centre liegen – sowie mehrere Hotels an der englischen Südküste. Der Prospekt ist bei *BTA, Limmatquai 78, 8001 Zürich*, erhältlich.

Langlaufreisen 1981

Die Sportreiseabteilung bei Kuoni, die sich unter anderem auch auf Langlaufreisen spezialisiert hat, führt auch diese Saison für die Langläufer wieder Gruppenreisen zu den bekanntesten Volksläufen im Ausland durch. Dazu gehören die folgenden sieben Läufe: *Dolomitenlauf* (16. bis 19. Januar 1981), *Marcialonga* (23. bis 26. Januar 1981), *Koasa-Lauf* (6. bis 9. Februar 1981), *Schwarzwälder Skimarathon* (7./8. Februar 1981), *Finlandia-Lauf* (20. bis 23. Februar 1981), *Vasa-Lauf* (27. Februar bis 2. März 1981) und *Nordfest Murmansk* (27. März bis 5. April 1981).

Auf vielfachen Wunsch wurde neu ein Programm ausgearbeitet, das die beiden traditionellen Läufe im Norden Europas, den Finlandia- und Vasalauf, miteinander kombiniert, so dass die weite Flugreise nach Skandinavien optimal genützt werden kann. Es handelt sich dabei um ein anstrengendes Programm.

Busreisen

Die in Mönchengladbach beheimatete Dorint Hotelgruppe trägt dem Trend zu Busreisen Rechnung und bietet Busveranstaltern in 10 europäischen Ländern Erlebnis-Programme an.

Erstmals wurden Ski- und Langlaufwochen zum Pauschalpreis (Skiunterricht und Liftpass für 15 Skilifte auf dem Feldberg inklusiv) aufgenommen. Neu im Programm sind Fahrten zur Bundesgartenschau in Kassel mit «Fürstlichem Aufenthalt» im Dorint Schlosshotel Arolsen.

Für Fussballfans mit Gemeinschaftssinn gibt es den Schlachtenbummler-Spass. Für Karnevals-Freunde das «Närrische Wochenende». Fastnachtsmuffel können dem ganzen Rummel entfliehen und in Hameln oder Trier «Anti-Trubel-Tage» verleben.

Insgesamt werden sieben Zielorte, vorwiegend in deutschen Mittelgebirgen, angeboten.

Dorint Zentrale, Postfach 641, D-Mönchengladbach 2.

Vom Hotel-Plan zum Autoplan

Autotouristen im Visier

Vor 50 Jahren, im unheilvollen Sog der 1929 ausgebrochenen Weltwirtschaftskrise, befand sich die Schweizer Hotellerie und allen voran die des Kantons Tessin in einem argen Tief. In letzter Minute quasi trat damals ein Retter in der Person von Nationalrat Gottlieb Duttweiler auf den Plan, genauer gesagt auf den «Hotel-Plan». So nämlich hiess das von ihm spontan aufgestellte «Sofortprogramm für die Wiederbelebung des Fremdenverkehrs», aus dem sich dann später die internationale Reiseorganisation «Hotelplan» entwickeln sollte.

Das Wort «Wiederbelebung» weist darauf hin: damals war unsere Hotellerie dem Tode nahe; die 23 Millionen Logiernächte von 1929 schrumpften auf 14 Millionen im Jahre 1934 zusammen und statt 13,5 Millionen Ausländern kamen nur noch 6 Millionen. Vor allem die Belegungszahlen vom Renommier-Kurort Lugano hatten Duttweiler alarmiert. Im Jahre 1934 waren in Lugano über das ganze Jahr gerechnet bloss 30 Prozent der Zimmer belegt, in der gesamten einheimischen Hotellerie 26,6 Prozent. Die fixen Unterhaltskosten blieben aber dieselben (1935 kamen auf 13 Angestellte 10 Gäste) und gerade hier sah Duttweiler einen Ausweg.

Gestützt auf die Beobachtung, dass sich die Struktur des Reisepublikums immer mehr in Richtung Mittelstand verschob, entwickelte er einen vorerst theoretischen Plan, nach dem den teilnehmenden Hotels eine gute Ausnützung der Bettenkapazität vor allem in der Vor- und Nachsaison garantiert wurde, was diese mit entsprechend günstigen Preisen quittieren sollten. Miteinbezogen wurden auch die Transportunternehmen. Da man mit einem sehr bescheidenen Amortisationssatz arbeitete, resultierten daraus erstaunlich niedrige Preise.

Entwicklung von «Pauschalreisen»

Und so wickelte sich der Plan in der Praxis ab: die teilnehmenden Hotels wurden aufgefordert, wöchentlich mitzuteilen, über wieviele freie Zimmer sie verfügten. Der Hotel-Plan verpflichtete sich, entweder ein abgesprochenes Kontingent (z. B. 80 Prozent) zu belegen oder andernfalls eine vertraglich vereinbarte Entschädigung zu bezahlen.

Für die Hotels bedeutete dies, vor allem in den schwachen Zeiten, eine willkommene Verlustverminderung. Damals tauchte immer wieder der Begriff «Pauschalreisen» auf, mit der die inzwischen gegründete Genossenschaft Hotel-Plan operierte. Dieses als weltweites Novum eingeführte «Alles inbegriffen» bewährte sich bald ausserordentlich, zumal zuerst Lugano und darauf auch andere Kurorte kräftig mithalfen, Bergbahnen, Schifffahrts-Linien, Kursäle, Schwimmbäder und andere Institutionen derart zu motivieren, dass schlussendlich eine ganze Region in den Genuss dieser Wiederbelebungsaktion gelangte.

Hier einige Preisbeispiele: eine Woche Lugano alles inbegriffen 57 Franken oder eine Woche Thunersee (inklusive Bahn ab Zürich) 74 Franken. Dies alles dank Duttweilers Selbsthilfeplan, der damals vielen Leuten, die normalerweise auf den Urlaub hätten verzichten müssen, Ferien in der Schweiz ermöglichte und der zusammenfassend nochmals dargelegt werden soll:

- Garantie für gute Auslastung von Hotels und Verkehrsbetrieben, vor allem in der Nebensaison.
- Entsprechend günstige Preise.
- Organisierte Zusammenarbeit aller am Fremdenverkehr interessierten Kreise.
- Schlagkräftige Werbung, auch im Ausland (1936 brachte ein erster Extrazug holländische Gäste).

Der Hotel-Plan konnte vom 1. Juni bis zum 19. Oktober 1935 der Hotellerie von Lugano (dort machte praktisch alles mit) nicht weniger als 149 849 Übernachtungen vermitteln und in der ganzen Schweiz wurden in dieser Anfangsperiode 44 864 Wochenarrangements und 361 830 Übernachtungen gebucht. Die Bettenbelegung in Lugano etwa stieg von 39,3 (1934) auf 51,0 Prozent (1935).

Was ist vom «Plan» geblieben?

Wie es heute mit Duttis Vermächtnis und der Verantwortung gegenüber der Schweiz als Reiseland für Schweizer stehe, wollten wir von *Bruno Tanner*, Geschäftsleiter Hotelplan Schweiz, wissen: «Bis vor kurzem galt Hotelplan als einziger Reiseveranstalter unseres Landes, der sich ernsthaft um die Schweiz für Schweizer interessierte – von unserem Ursprung und unserem Zielpublikum her eine verständliche Haltung.»

In Zahlen ausgedrückt: 30 000 Eidgenossen jährlich buchen bei Hotelplan Ferien im eigenen Land, ein Drittel davon im Tessin, gefolgt von Graubünden und Wallis. Dazu kommen noch 20 000 Touristen von den ausländischen Hotelplan-Agenturen, die 15 000 Japaner, im «Schnellverfahren» durch die Schweiz geschleust, nicht mitgerechnet. Deutlich ist dabei der Trend zur Parahotellerie auf Kosten der Hotellerie festzustellen.

Erstmals ohne «Schweiz»-Prospekt

Erstmals seit Bestehen von Hotelplan, der für Winter 1980/81 noch den Schweizer Sonderprospekt «Ferien im Schnee» herausgebracht hat, gibt es im kommenden Sommer keinen spezifischen Schweizer Prospekt mehr.

Die Zunahme der Parahotellerie sowie des Autotourismus – bestellten vor 20 Jahren noch 80 Prozent der Buchenden das Eisenbahnbillett mit, so verreisen heutzutage 90 Prozent mit dem eigenen Wagen – bedingten den Prospekt «Autoplan '81», in dem Feriendörfer (mit insgesamt 5400 Betten), Appartements, Chalets, Ferienwohnungen und natürlich Hotels im Bereich des Autotourismus zusammengefasst sind.

«Denn der Primärentscheid für den Urlauber», so Tanner, «heisst nicht Ferien in der Schweiz, sondern Ferien mit dem eigenen Auto und Verzicht aufs Flugzeug.» 18 der 52 Seiten sind dem Kapitel Schweiz gewidmet, mit Tessin als Schwerpunkt; im Gegensatz zu anderen Veranstaltern wird nur der Aufenthalt und nicht die Reise dorthin verkauft.

«Einiges von Duttweilers Philosophie», meint Tanner, «ging in den letzten fünf oder sechs Jahren verloren, denn man musste sich in manchen Bereichen der Konkurrenz anpassen.» Trotzdem will Hotelplan versuchen, sich durch Alternativ-Angebote von anderen Veranstaltern vermehrt abzuheben. *Ueli Staub*

BRD-Veranstalter

TUI belohnt treue Agenten mit Bonus

Die Touristik Union International, in ihrem Bestreben, die Bindungen zwischen sich und ihren Agenten immer wieder enger zu fassen, hat den mit TUI-Lizenzen versehenen Reiseagenturen ein verbessertes Provisionsangebot gemacht, was diese zu grösserem Bemühen im Verkauf von TUI-Reisen stimulieren soll.

Geblieben ist die Basisprovision von 10 Prozent sowie das Einsetzen der Staffelprovision von 3 Prozent ab 85 Prozent des erreichten Vorjahresumsatzes. Die Staffeln von 4 Prozent bei erreichten 90 Prozent des Vorjahresverkaufs und von 5 Prozent bei 95 Prozent sind unverändert geblieben. Bei erreichten 100 Prozent erhöht sich die Staffelprovision jedoch nun von fünf auf sechs Prozent, bei 105 Prozent von sechs auf sieben Prozent.

Honoriert wird in Zukunft auch die Dauer der Zugehörigkeit zur TUI, wobei all den Büros ein Bonus zufliesst, die zehn Jahre und mehr als TUI-Agenturen tätig sind und einen Umsatz von einer Million DM jährlich erzielen. Hier wird im kommenden Jahr mit 300 Reisebüros gerechnet, die diese Bedingung erfüllen. Der Bonus wird von dem wirtschaftlichen Ergebnis der TUI abhängen, wobei die TUI für das Geschäftsjahr 1980/81 schon jetzt den Agenten 3 Millionen DM zugesagt hat, ungeachtet des Endergebnisses. Nicht bonusberechtigt sind im übrigen die TUI-Gesellschafterbüros.

Als zusätzlichen Bonbon hat die TUI allen Agenturen zugesagt, in Zukunft bei kurzfristigen Buchungen keine Erstattung von Telefon- und Telexgebühren mehr zu erheben. SE

Veranstalter

NL: Hotelplan durch Banken

Die Reisen von Hotelplan sind in Holland jetzt auch bei den Banken zu kaufen. Direktor *L. Verburg* erklärte, es sei notwendig in der heutigen Konkurrenzsituation, mehr Verkaufsstellen zu haben. Diese hat sich Hotelplan nun durch die Zweigstellen der Amro-Bank und der Rabo-Bank, zwei der grössten Privatbanken Hollands, zugelegt. Mit den Sparkassen und den Reisebüros verfügt Hotelplan jetzt über mehr als 4300 Verkaufsstellen.

Die Programme von Holland International, des grössten nationalen Touroperators und Neckermann Reisen werden schon seit einigen Jahren erfolgreich durch die Banken verkauft. 1979 erzielte Hotelplan 102 000 Buchungen. 1980 soll der Gesamtverkauf 125 000 Buchungen erreichen. Nach Meinung des Hotelplanchefs ist der Markt jetzt stabilisiert.

Die holländischen Reiseveranstalter ziehen in Erwägung, die Kataloge künftig gegen eine Schutzgebühr abzugeben. PG.

Business Travel Centres

Holland International hat in den vier Grossstädten, Amsterdam, Den Haag, Utrecht und Rotterdam, sogenannte Business Travel Centres gegründet, die nur für Geschäftsreisende offen stehen und speziell auf Wünsche und Bedürfnisse dieser Kundschaft ausgerichtet sind. Der Umsatz dieses Marktes wird auf eine Milliarde Gulden geschätzt. Auf dem Flughafen Schiphol wird auch ein spezieller Auskunftsschalter eingerichtet. Holland International hat zurzeit 2000 Geschäftskunden. PG

WLT expandiert

Nach einem Bericht in der deutschen Fachzeitung «Fremdenverkehrswirtschaft» will die Gruppe Wagons-Lits Tourisme (WLT) in der Bundesrepublik Deutschland stark expandieren. Bis 1990 soll die Zahl der WLT-Büros in der BRD von heute 13 auf 50 erhöht werden.

In Paris erklärte *Jacques-Bernard Dupont*, Generaldirektor der Wagons-lits-Gruppe dazu: «Bei den Reisebüros hat man nicht auf Wagons-Lits gewartet, dennoch nehmen wir in den vielen Ländern, in denen wir vertreten sind, einen respektablen Platz ein. Die Wagons-Lits-Reisebüros sind jedoch in erster Linie Reisemittler, obwohl sie als Veranstalter von ‚Gruppenreisen auf Wunsch' wahrscheinlich von niemandem übertroffen werden können.» Dupont gab zu, dass man auch andere Veranstalter-Ambitionen gehabt hätte. «In Holland haben wir es versucht. Es wurde ein Reinfall. Wenn wir plötzlich als Veranstalter auftreten, haben wir Schwierigkeiten, unsere Produkte weitgestreut abzusetzen.»

Das alles stehe aber beispielsweise der in Deutschland begonnenen Expansion der Wagons-Lits-Reisebürokette nicht im Wege. Wie der Deutschland-Direktor des Wagons-Lits-Reisebüros, *Georg Ruhstorfer*, dazu ergänzte, will man die Anzahl der gegenwärtig 13 Wagons-Lits-Büros bis 1984 auf 30 erhöhen. «Bis 1990 streben wir sogar insgesamt 50 Reisebüros in Deutschland an», war von Ruhstorfer zu hören, «und bis zum Jahre 2000 sollen sie alle mit Gewinn arbeiten».

Apfelfahrten wie gehabt

Bereits an der nicht gerade grossartig verlaufenen Konkursversteigerung der Apfelpfeil-Bahnwagen Mitte November in Stuttgart ging das Gerücht um, dass der Leiter der gescheiterten IAO-Firmengruppe wieder aktiv ins Leserreisen-Geschäft auch in der Schweiz einsteigen wolle. Die Gerüchte scheinen sich nach einem Bericht in der deutschen Fachzeitung «Fremdenverkehrswirtschaft» zu bestätigen. Das Blatt schreibt dazu:

«Die Apfelfahrten-Pressereisen Rall KG, Karlsruhe, bzw. die Komplementäre der zu gründenden GmbH und Co. KG sind wieder aktiv. Mit der Unterschrift von *Bodo-Knut Rall* wird den Verlagen ab 1981 eine Provision von sieben Prozent zuzüglich Mehrwertsteuer angeboten.

Grosse Pläne gibt es wie eh und je: die zentrale Verkaufsleitung residiert in Freudenstadt in der Bezirksdirektion Süd, in Hannover entsteht die Bezirksdirektion Nord, weitere Repräsentanzen sollen in Düsseldorf, Frankfurt und München folgen. Ausserdem gibt es die Apfelfahrten-Pressereisen GmbH in Wien, und in Gründung befindet sich die **Apfelfahrten-Pressereisen AG** in Basel.

Von der spektakulären Pleite und den Schäden bei den Geschäftspartnern ist keine Rede mehr. Während der Makler *Angermann* am 13. November die Versteigerung der Bahngarnituren durchführte, war der Commodore bereits wieder im Geschäft. Ob er bei Herrn Angermann einige Wagen zurückgekauft hat? Der Apfelpfeil soll nämlich wieder fahren.»

TOURISTIK-STELLENMARKT • MARCHÉ DE L'EMPLOI TOURISTIQUE

SOPAC PERSONALBERATUNG

Wir suchen für unseren Auftraggeber, eine bekannte Reiseorganisation den/die

Geschäftsführer(in) des Reisebüros

in einer Kantonshauptstadt der Nordostschweiz. Das mit PARS eingerichtete IATA-Büro bietet Ihnen eine sehr selbständige Aufgabe. Die Grösse Ihrer Geschäftsstelle – vier Mitarbeiter sind Ihnen unterstellt – lässt die ganze Vielseitigkeit zu, die Sie sich wünschen: Von der kaufmännischen Leitung können Sie bis hinunter zum Detailverkauf überall mittun.

Die Anforderungen, die dieser Kaderposten an Sie stellt, sind:

- praktische Erfahrung in möglichst vielen Bereichen der Branche, damit die anspruchsvolle Kundschaft kompetent beraten wird;
- die Reife die es braucht, als Vorgesetzter und um ein eigenes Geschäft zu führen;
- und auch eine Portion «Liebe zum Detail».

Auf Ihre Bewerbung freut sich unsere Personalberaterin E. Frey, lic. phil., SOPAC Personalberatung, St. Annagasse 16, 8001 Zürich, Telefon 211 13 27. P 44-3600

SOPAC PERSONALBERATUNG

«Wenn wir eine Kaderstelle zu besetzen haben, schreiben wir sie natürlich in der

touristik revue

aus; denn damit erreichen wir bestimmt das Gros der geeigneten Kandidaten.»

Wir bieten einem jungen, aufgeschlossenen

Reisebüroangestellten

(männlich oder weiblich)

mit abgeschlossener Reisebürolehre, eine interessante Schalterstelle.

Wir sind ein kleines Reisebüro, deshalb setzt dieser Posten Flexibilität und Selbständigkeit voraus. Der Aufgabenbereich ist vielseitig und abwechslungsreich. Nebst guten Sozialleistungen bieten wir auch ein angenehmes Arbeitsklima.

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Bitte richten Sie Ihr Bewerbungsschreiben an

Reisebüro HOLIDAY AG
Postfach 63
Dorfstrasse 35, 6340 Baar
(Tel. 042/31 60 77) 9780

knecht reisen

Für unser dynamisches Reisebüro-Unternehmen suchen wir für folgende interessante Stellen neue, branchenkundige Fachkräfte:

Reisebüro-Schalter-Position

in unserem IATA-Reisebüro in Wettingen (oder evtl. Brugg)

Reisebüro-Allround-Position

für jüngere(n) Angestellte(n), welche(r) je nach Absenzen in unserem Filialnetzbetrieb eingesetzt wird.

Interessenten senden bitte ihre Bewerbung mit Zeugniskopien, Lohnansprüchen usw. an unsere Direktion:

knecht reisen
zuhanden von Herrn B. Böckli

P 02-743

5400 Baden
Zürcherstrasse 1 Tel. 056 22 12 22

Flugtouristik

Delta: 60 B-757

Die amerikanische Fluggesellschaft Delta Air Line Inc. hat nach eigenen Angaben 60 Düsenverkehrsmaschinen des neuen Typs Boeing 757 im Wert von drei Milliarden Dollar bestellt. Die Gesellschaft sprach in diesem Zusammenhang vom grössten Auftrag in der Geschichte der Zivilluftfahrt. Delta-Präsident *David Garrett jr.* erklärte auf einer Pressekonferenz, der Abschluss mit Boeing unterstreiche die Entschlossenheit der Gesellschaft, ihre derzeitige Flotte durch Maschinen mit günstigerem Treibstoffnutzungsgrad zu ersetzen. apa

Qantas: rote Zahlen

Die australische Luftverkehrsgesellschaft Qantas registrierte im abgelaufenen Geschäftsjahr einen Verlust von 20 Millionen australischen Dollar, während im Geschäftsjahr 1978/79 das Defizit lediglich 2 Millionen Dollar erreicht hatte, gab die Geschäftsleitung bekannt.

Nach Angaben der Direktion ist das hohe Defizit hauptsächlich auf die Weigerung der Behörden zurückzuführen, rechtzeitig die hohen Treibstoffkosten auf die Flugpreise aufschlagen zu lassen. Die Gesellschaft hatte ferner nicht unbedeutende Wechselkursverluste zu verzeichnen. apa

1. Interhome Agententagung

Ferien- statt Reise-Büros

Bruno Franzen, ungebrochen initiativer und dynamischer Interhome-Chef, lud zum ersten Agentenfrühstück ins Zürcher Hotel Nova Park, und über 100 Reisebüromitarbeiter kamen. Im Vordergrund stand die Verkaufsmotivation, die Umfunktionierung der Reiseberater in Homo interhomensis.

Franzen betonte in seinen einleitenden Worten, dass Interhome schon immer die Zusammenarbeit mit Agenten gepflegt habe. In sieben Ländern arbeitet der Ferienwohungsvermittler mit rund 4800 Reisebüros zusammen. Bisher habe man sich allerdings nicht gross um die Agenten bemüht, vor allem aus einer gewissen Resignation heraus, dass sich die Reisebüros zuwenig bis überhaupt nicht um die Autotouristen kümmern würden.

Gerade aus diesem Potential rekrutiert Interhome seine Kunden, reisen doch über 90 Prozent der Fewo-Mieter mit dem eigenen Wagen in die Ferien. Ein weiteres Charakteristikum der Interhome-Kunden: Es handelt sich vorwiegend um Familien, betrifft doch die durchschnittliche Buchung vier Personen. Franzen ist nun überzeugt, dass Interhome den Reisebüros diese Kunden zugänglich macht, da der Veranstalter das Angebot reisebürokonform aufbereitet.

Nach der Auffassung von Franzen müssen die Reise-Büros zu Ferien-Büros werden, denn sie sollen den Kunden nicht Reisen, sondern eben Ferien verkaufen, sich also nicht darauf versteifen, den Transport, sondern den Aufenthalt zu verkaufen. Hier will Interhome auf dem Ferienwohnungs-Sektor mit rund 13 000 Ferienwohnungen und neu auch auf dem Hotelsektor mit vorerst rund 2100 Hotelzimmern ein brauchbares Instrument anbieten.

Kleiner Umsatz – effizient erzielt

Gerade weil der Umsatz zwangsläufig klein ist, die durchschnittliche Buchung erreicht 800 Franken für vier Personen bei einer Bandbreite von 80 bis 6000 Franken pro Buchung und Woche, muss er effizient erzielt werden. Dies soll dank der vollkomputerisierten Reservation erreicht werden. Über Telefon kann jedes Objekt ohne Formulare reserviert werden, die Bestätigung erfolgt sofort telefonisch und innert 72 Stunden schriftlich, worauf das Objekt innert 7 Tagen definitiv reserviert werden kann.

Interhome beliefert grundsätzlich jedes Reisebüro. Franzen: «Nachdem bald täglich in der Schweiz ein neues Reisebüro eröffnet wird, ist es uns nicht mehr möglich, jeden einzelnen Agenten einer Prüfung zu unterziehen.» Auf den ausdrücklichen Wunsch zur Zusammenarbeit hin, wird jedes Reisebüro mit einer Basisausrüstung an Broschüren und Katalogen im Wert von 250 Franken ausgerüstet. Allerdings: Kommissionsberechtigt ist das Reisebüro erst ab der vierten Buchung. Die Kommission für die ersten drei Buchungen wird nach der vierten dann rückwirkend ausgerichtet. Der Kommissionssatz bewegt sich zwischen 8 Prozent für einen Jahresumsatz bis 20 000 Franken und 12,5 Prozent bei einem Jahresumsatz über 300 000 Franken. Ab vierter Buchung ist ein Agent auch kreditwürdig, d. h. die Zahlung kann bis zu 14 Tagen nach der Abreise des Kunden erfolgen.

Verkaufen steht im Vordergrund

Franzen und seine Mitarbeiter verstanden es, während dem knapp zweistündigen Agentenfrühstück, dem sich eine Betriebsbesichtigung am Interhome-Hauptsitz anschloss, die Teilnehmer für das perfekt aufbereitete Produkt Fewo einzunehmen und ihnen auch die Hotelreservation schmackhaft zu machen. Franzen wurde dabei nicht müde, das Verkaufen in den Vordergrund zu stellen: «Jeder Kunde, der Ihr Ferienbüro ohne Reservationsbestätigung verlässt, ist ein unzufriedener Kunde, eine verpasste Chance.»

Dass Interhome das Verkaufen versteht, bewies Bruno Franzen an den neusten Zahlen seines Unternehmens. Der Umsatz erhöhte sich im Geschäftsjahr 1979/80 um 43 Prozent auf 107,6 Millionen Franken (1978/79: 75,4 Millionen) und der Cashflow gar um 129 Prozent auf 2.3 Millionen Franken (1 Million Franken). Die Zahl der Geschäftsstellen erhöhte sich von 27 auf 33, der Mitarbeiterstand von 161 auf 199 und die Zahl der vermittelten Gäste um 32 Prozent auf 325 608 (246 960). Die Übernachtungen nahmen gleichzeitig um 30 Prozent von 3,1 auf 4,1 Millionen 1979/80 zu.

Kein Wunder denn, dass selbst Skeptiker kaum zweifeln, dass auch die Hotelreservation zum Erfolg wird. Die Reservierung wird gleich abgewickelt wie bei den Fewos, einzig die Bearbeitungsgebühr für den Kunden beträgt nur 20 statt 35 Franken. Das Wachstum des jüngsten Interhome-Kindes ist bereits programmiert: Am 1. März 1981 ist der soeben erschienene Hotelprospekt mit rund 2100 Zimmern in 219 Häusern nur noch Makulatur. Dann soll der neue Hotelprospekt wieder in vier Sprachen und neun Landesausgaben ausgeliefert werden, der bereits rund 4000 Zimmer in 400 Hotels enthalten soll. Am Fernziel, 5000 Hotels, hält Franzen unbeirrbar fest. Lakonischer Kommentar der Interhomes: «Damit soll der bis anhin etwas vernachlässigte interessante Markt der Individualreisenden dem Reisebüro erschlossen werden und Mehrumsatz bringen.» So einfach ist es, aus Reise-Büros Ferien-Büros zu machen ... FWP

Jahrestagung des Österreichischen Reisebüro-Verbandes (ÖRV)

Österreichs Reisebüros optimistisch

In Venedig versammelten sich vom 17. bis 21. November mehr als 200 Mitglieder und Gäste des Österreichischen Reisebüroverbandes (ÖRV) zu seiner 20. Jahrestagung. Das Tagungsprogramm hatte der ÖRV-Vorstand dank gründlicher Vorarbeiten durch die Spezialausschüsse so einrichten können, dass man an einem allerdings randvoll mit sachlichen Themen, abgesehen von den diesmal ohne Neuwahlen kürzeren Regularien, angefüllten Programm gut fertig wurde.

Präsident *Karl Raml* konnte in seinem Jahresbericht einleitend feststellen, dass die Zahl der Teilnehmer die bisher höchste bei einer ÖRV-Versammlung im Ausland darstellt.

Im Gegensatz zu einigen Vorwürfen unsachlicher Art betonte Präsident Raml, dass der ÖRV auf allen Sachgebieten mit Eifer und auch guten sachlichen Erfolgen aktiv tätig gewesen ist und ein gutes Bündel von Erfolgen verzeichnen konnte. Wenn auch einige Mitglieder Interessengruppen bildeten – für Busreisen, Incoming und Kleinbetriebe – so seien doch die Kontakte für gemeinsame Aktionen im Interesse des Reisebürowesens offen geblieben; er betonte auch in der Versammlung in Venedig die ÖRV-Bereitschaft für Zusammenarbeit für nächste und fernere Zukunft.

Informationsarbeit wird verbessert

Um von jetzt an für die Behandlung aktueller Fachfragen und organisatorischer Probleme im Riesebürowesen Österreichs jederzeit aktiv sein zu können, sei nunmehr ein Presse- und Informationsreferat mit dem aktiven Journalisten *Kurt Frischler* gebildet worden, das jederzeit für sachliche Auskünfte zur Verfügung steht, um Missverständnisse wie in jüngster Vergangenheit zu vermeiden.

Unter den Leistungen des ÖRV nannte Raml zum Beispiel die Wirksamkeit des Bereichs «Wirtschaft und Konsumentenschutz», wofür man eine Untersuchung zur Standortbestimmung der Reisebürobranche in Auftrag gegeben habe, die künftig wertvolle Hilfe leisten wird. In der Verkehrspolitik habe man erreicht, dass das schon fertiggestellte neue Luftfahrtgesetz noch einmal zwecks Neubearbeitung nach ÖRV-Anregungen zurückgenommen wurde. Ähnliche Mitarbeit konnte bei anderen Objekten der regierungsamtlichen Verkehrspolitik geleistet werden.

Wichtige Aus- und Fortbildung

Wichtig sei auch die Beteiligung des ÖRV an den Verhandlungen mit Fremdenverkehrsabkommen, die regierungsseitig mit anderen Ländern abgeschlossen werden, wobei in neuester Zeit besonders an das Jugoslavien-Abkommen zu erinnern ist. In der Angelegenheit «Incoming-Regelung» konnten leider abschliessende Ergebnisse noch nicht erzielt werden, doch gingen die Bemühungen mit ÖRV-Einschaltung weiter.

Grosse Aktivität konnte vom ÖRV im Aus- und Fortbildungswesen entfaltet werden, wobei sich insbesondere das Arbeitsseminar günstig entwickelte. Hierfür wurde ein neuer Arbeitskreis gebildet. Von besonderer Wichtigkeit seien auch die Erfolge der internationalen Kontaktarbeit und der Teilnahme an Veranstaltungen ausländischer Reisebüro- bzw. Verkehrsorganisationen gewesen.

Das nächste ÖRV-Arbeitsseminar werde vom 24. bis 30. April 1981 in Innsbruck mit dem Motto «Der Kunde und das Reisebüro» stattfinden. Von hohem Wert seien auch die Bemühungen gewesen, den Kundenschutz für Reisebürokunden besser zu organisieren, so dass ernste Streitfälle im Zusammenhang mit den gesetzlichen Vorschriften sich auf ein Minimum beschränken. Raml hat überdies die Bildung eines gemeinsamen Schutzfonds von etwa 200 000 ö.S. vorgeschlagen. Bei den Gehalts- und Lohnverhandlungen mit den zuständigen Gewerkschaften und Kammern habe man sich ebenfalls erfolgreich eingeschaltet.

Generalsekretär-Posten bleibt vakant

Im Anschluss an die Ausführungen von Präsident Raml wurden dann noch Spezialreferate zu den Themen Wirtschaftsfragen und Konsumentenschutz, Verkehrsangelegenheiten, Internationale Beziehungen und Bilaterale Kontakte gehalten, die bestimmte Einzelfragen für die Arbeit der österreichischen Reisebüros betreffen. Die nächste Jahrestagung dürfte in Monte Carlo/Monaco stattfinden, denn die meisten Mitgliederstimmen sprachen sich dafür aus; der Vorstand soll die endgültige Entscheidung treffen. Der Budgetvorschlag für 1981 in Höhe von 933 000 ö.S. wurde einstimmig akzeptiert.

An die Stelle des bisherigen Vorsitzenden des Incoming-Ausschusses, Kommerzialrat *Harry Schachner* – der bekanntlich interner Auseinandersetzungen wegen aus dem Vorstand ausgeschieden war und jetzt wieder aufgenommen wurde – ist Direktor *Hans Strohal*, der Leiter des «ÖAMTC-Reisebüros», getreten. Der früher von Harry Schachner betreute Posten des ÖRV-Generalsekretärs soll vorerst nicht wieder besetzt werden. ffs.

ITB KUONI

BERLIN

Internationale Tourismus-Börse ITB
28. 2. bis 6. 3. 1981

Wir bieten verschiedene Arrangements mit den folgenden Leistungen:

- Linienflüge via Frankfurt und Stuttgart oder Direktflug mit Pan-am nach und von Berlin
- Unterkunft und Frühstück in Erstklass- und Mittelklasshotels
- Messe-Eintrittskarte
- Individuelle Wahl der Reisedauer

Für Information und Anmeldung wenden Sie sich an

Reisebüro KUONI AG
Spitalgasse 2, 3001 Bern
Tel. (031) 22 71 51
Frau R. Marti 905

Flugtouristik

Walter Senn befasst sich alle 14 Tage in der touristik revue mit aktuellen Themen der Luftfahrt. Er ist Präsident der Schweiz. Vereinigung der Aviatikjournalisten und Pressechef der Reisebüro Kuoni AG.

Morgenrot in der Romandie

Seit gut zwei Jahren ist die Genfer Chartergesellschaft CTA nun auf dem Markt. Man erinnert sich, die CTA wurde nach einigen Geburtswehen am 28. September 1978 in Meyrin bei Genf aus der Taufe gehoben. Es war eine neue Gesellschaft, die da gegründet wurde. Als Sata-Nachfolgegesellschaft konnte sie damals nicht gelten, denn von diesem verfuhrwerkten Laden war ausser einem Teil des Personals und drei Caravelle-Maschinen nicht mehr viel zu gebrauchen.

Die CTA begann dann sehr rasch mit erfreulich gut gefüllten Maschinen nicht nur in alle Himmelsrichtungen, sondern gleichzeitig auch in die Rezession im internationalen Tourismus und in saftige Treibstoffpreiserhöhungen hineinzufliegen. Als dann Mitte des Jahres den Aktionären die ersten Verlustzahlen der Balair, sozusagen als leise Vorboten für das zu erwartende Endergebnis, auf den Tisch flatterten, blickte man in Anbetracht dieser Situation nicht ganz ohne Sorgen in Richtung Westschweiz, wohl in der Erwartung, es werde auch am dortigen Luftfahrthimmel bald zu wetterleuchten beginnen. Doch da blieb es ruhig.

Die Mutter Swissair konnte aufatmen. Ihre jüngste Flugtochter war in keiner Weise ausgeflippt sondern gebärdete sich fast wider Erwarten als eines ihrer artigsten Kinder. Still und leise begann nämlich die CTA zu gedeihen und wuchs aus einer Verlegenheitslösung zu einer ernstzunehmenden Gesellschaft heran, die bereits weit über die Landesgrenzen hinaus im Markt mitreden kann.

*

Ein bisschen Glück, und zwar etwa so viel, wie die Balair Pech hatte, war natürlich auch dabei. Wäre nämlich die CTA, wie einst die Sata, ebenfalls ins Langstreckengeschäft eingestiegen, dann wären heute zahlreiche CTA-Angestellte nicht so sehr mit dem Buchen für die Sommersaison 1981 beschäftigt als viel mehr mit dem Abwracken und Verschrotten von nicht mehr benötigtem Flugmaterial.

Es machte sich bezahlt, dass die Genfer Gesellschaft im Kurz- und Mittelstreckensektor blieb, also genau in jenem Segment, wo die Tarifstruktur wenigstens noch einigermassen interessant und wo der Markt auch für die Zukunft noch erfolgsverheissend ist.

*

Während die CTA im Geschäftsjahr 1979 noch ein Defizit von 1,3 Millionen Franken ausweisen musste, darf heuer bereits ein ausgeglichenes Budget erwartet werden. Der Verkehr nahm dieses Jahr so zu, dass man mit den drei Flugzeugen einfach nicht mehr «durch» kam und sich ein viertes aufdrängte, das denn auch von der Finnair hinzugemietet wurde. Diese Maschine ging nach Saisonschluss wieder zurück nach Helsinki.

Der Bedarf für eine vierte Maschine stand aber eindeutig fest, und deshalb unterschrieb man im August 1980 bei der spanischen Gesellschaft Trans Europa einen Vertrag für den Ankauf einer Caravelle-Maschine vom Typ SE 210-10 RB 1 mit Jahrgang 1970. Die Trans Europa ist eine Tochtergesellschaft der Aviaco, die wiederum Tochter der staatlichen spanischen Gesellschaft Iberia ist.

Das Flugzeug wurde gar nicht erst in die Schweiz gebracht, sondern zur gründlichen Überholung gleich in die Werft nach Bordeaux geflogen. Über ½ Million Franken investiert die CTA nun für die technische Umrüstung in dieses Flugzeug. Es geht dabei vor allem um verbesserten Sitzkomfort und um die Cockpitstandardisierung. Am 19. Dezember 1980 kommt das Flugzeug nach Genf und wird dann gleich für den Weihnachtsverkehr eingesetzt.

*

Während Henri Moser *von der Balair langsam graue Haare kriegt (wen wunderts?) bleiben sie bei CTA-Direktor* Rolf Kressig *noch ganz schön schwarz, so schwarz wie er gerne seine Zahlen heute in einem Jahr sehen würde. Obwohl durch und durch Optimist, mich dünkt, manchmal ein bisschen zu viel, ist Kressig jedoch mit sich schon dann zufrieden, wenn er nächstes Jahr so gut arbeitet wie dieses, also mit ausgeglichenem Budget.*

Wie er von sich selber sagt, lebt er vom Positiven. Er will nicht anerkennen, dass der Charterverkehr generell in einer Krise steckt, er spricht nur von einer anderen Situation als früher. In den heutigen Schwierigkeiten, wie Treibstoffpreiserhöhungen, Rezession, Umweltbedingungen usw. sieht er überall deutliche Anzeichen, die einen positiven Trend erhoffen lassen.

Da sagt er zum Beispiel für das spanische Festland und die Kanarischen Inseln einen eigentlichen Boom voraus. Dort will er dann logischerweise kräftig mitmischen, und zwar ebenso stark, wie er das dieses Jahr mit Rhodos und Kreta tat.

Den Reiseveranstaltern, und damit dem reisenden Publikum, bürdete er in den letzten 6 Monaten keine Treibstoffzuschläge auf, und wird dies bis und mit März 1981 auch weiterhin nicht tun.

Zugegeben, dieses Herausgreifen einzelner Aspekte widerspiegelt nicht lückenlos die Gesamtsituation, sondern trägt höchstens etwas mit bei, ab und zu auch verheissungsvoll in die Zukunft zu blicken, auf dass nicht immer nur gejammert werde.

*

Etwas muss in diesem Zusammenhang vielleicht auch einmal gesagt sein. Der CTA ginge es heute nicht so erfreulich gut, würde sie nicht aktiv durch die schweizerischen Reiseveranstalter unterstützt. Das Produkt aus der schweizerischen Luftfahrtküche wird mehr und mehr dem ausländischen Angebot vorgezogen.

So sind zum Beispiel Hotelplan und Airtour Suisse bei ihren London-Flügen voll auf die CTA umgestiegen, und auch Kuoni ist für die Saison 1981 mit der CTA ein ganz beträchtliches Engagement eingegangen.

Rolf Kressig's Devise fürs Überleben einer Chartergesellschaft heisst unter anderem: Kochen ohne Fett. Im Zusammenhang mit der Senkung der Kosten bezieht sich dieses Rezept hauptsächlich auf den Einsatz des Personals, das absolut rationell aber bei besserer sozialer Stellung und angemessener Entlöhnung, als dies bei der Sata der Fall war, eingesetzt wird.

*

Die CTA ist, wie mir scheint, auf einem guten Weg. Wenn es Rolf Kressig gemeinsam mit den Reiseveranstaltern fertigbringt, im Kurz- und Mittelstreckenmarkt weiter Terrain zu gewinnen und langsam Mittel beiseite gelegt werden können, um dereinst die Flotte durch treibstoffsparendere Flugzeuge zu ersetzen, dann ist der Fortbestand der Gesellschaft auf lange Zeit gesichert, vorausgesetzt allerdings, es gibt dann noch genügend Flugpetrol.

Winterangebote Finnland der Schweizer Reisebüros

Vom Eislochfischen zum Finlandia-Lauf

Weihnachtsferien: Diese gibt es von 1120 bis 1735 Franken bei den Reisebüros Finlandia, Mittelthurgau und Stäuble.

Lapplandferien: Das ganz grosse Wintererlebnis kann gebucht werden bei den Reisebüros Glur, Air-Jet Voyages (Lausanne) und Stäuble, von 780 bis 2480 Franken.

Skiwandern: Eine Woche für 1990 Franken mit Air-Jet Voyages, zehn Tage mit Imbach für 2330 Franken, beide in Lappland.

Eislochfischen: Wird angeboten vom Reisebüro Metro, eine Woche ab 1520 Franken.

Rentiersafaris: ACS-Reisen (Bern) hat im Programm: eine kleine Safari während 8 Tagen zu 2585 und eine grosse während 9 Tagen zu Fr. 2700 Franken.

Finlandia-Lauf: Der 70 km-Lauf am 22. Februar ist das grösste Wintersportereignis Finnlands. Die zwei organisierten Möglichkeiten, dahin zu gelangen (inkl. Teilnehmerplätze) bieten die Reisebüros Lamprecht zu 1740 Franken mit Vortraining in Finnland und Mittelthurgau von 1190 bis 1590 Franken. Bei Lamprecht besteht zudem die Möglichkeit, gleich noch den Vasa-Lauf anzuhängen (2390 Franken).

Aufenthaltsferien: Die lässt man sich am besten nach Mass zusammenstellen. Angebote gibt es beim Reisebür Finlandia und bei der Finnair.

Prospekte und Informationen: Die *Finnische Zentrale für Tourismus* in Zürich weiss Bescheid. Sie ist an der *Schweizergasse 6, Telefon 01/211 13 40.* pd

Fachschule Touristik und Hotelsekretariat
(mit eidg. Fähigkeitsausweis)
Verlangen Sie Kursunterlagen!
ORTEGA ST. GALLEN
9000 St. Gallen, 071 23 53 91

Autocaristes mécontents

«Les tracas de l'autocariste romand sont infinis», ainsi s'exprime M. Ferdinand Savary, président de l'Association des agences de voyages du canton de Vaud et directeur de Montreux-Voyages, compagnie d'autocars et agence de voyages.

Cela ne concerne pas seulement le matériel qui coûte de plus en plus cher, le prix d'un véhicule neuf tout confort s'élève environ à 400 000 francs et dont l'entretien est difficile et onéreux, mais nombre d'autres problèmes.

Infidélité et concurrence

Le marché est saturé et, qu'il s'agisse des gros concurrents ou des petits, il semble qu'il y ait des infidélités dans les rangs! «Mais, déclare M. Savary, les petits propriétaires sont la principale cause de cet état de fait. Ils se lancent dans le métier sans l'avoir, au préalable, étudié; leur crainte de ne pas remplir leurs véhicules les pousse à des pratiques tarifaires inconsidérées. Ils disposent, la plupart du temps, de faibles moyens financiers et ne peuvent pas, en toute bonne foi, assurer un entretien et un service suffisants. Leurs chauffeurs sont, en grande partie, des auxiliaires (parfois des agents de police) engagés quand l'occasion se présente, pour prêter main forte au patron qui tient, lui aussi, le volant». Toujours, selon M. Savary, «ces procédés risquent d'être nuisibles à l'image de marque de la profession». Il est vrai qu'aucune condition spéciale n'est exigée pour adhérer à l'Union vaudoise des propriétaires d'autocars et le seul fait d'avoir du matériel à soi est suffisant...

Pression sur les prix

Montreux-Voyages étant à la fois compagnie d'autocars et agence de voyages, M. Savary considère les deux côtés de la barrière et reproche à ses confrères agents de voyages de ne rechercher que le transporteur qui leur fera les conditions tarifaires les plus avantageuses, afin de permettre la marge bénéficiaire la plus élevée, ceci en dépit du sérieux de la maison et de la qualité du service.

Faisant la contrepartie de la baisse de clientèle «incoming», l'apport de la clientèle du 3e âge a été, sans nul doute, l'aubaine des propriétaires d'autocars ces dernières années. Néanmoins, là encore, tout n'est pas rose et les associations de personnes âgées n'hésitent pas à mettre en concurrence plusieurs entreprises dans le but de faire descendre les prix.

Le trafic international menaçant

Un nouveau danger concurrentiel menace actuellement le marché du car en Suisse: la signature par la CEE de nouveaux accords sur la circulation des autocars en Europe. En effet, les pays du Marché commun auraient décidé, selon M. Savary, d'autoriser le chargement et le déchargement d'autocars, et la Suisse aurait également apposé sa signature à cette convention.

«J'ai été catastrophé par cette nouvelle, déclare-t-il, et je me suis empressé d'intervenir pour obtenir des délais d'application. Cette mesure serait la mort des autocaristes suisses qui ont déjà tant de peine à concurrencer les pays avoisinants quand il s'agit de groupes venant d'outre-mer. D'ailleurs, je suis toujours surpris que les autorités suisses accordent autant de permis de circulation aux cars étrangers, alors que l'inverse est beaucoup plus difficile.»

E. Blanc

Finnair: contraintes et projets

Lors d'un récent déjeuner organisé par la Chambre de commerce finno-suisse à Zurich, le nouveau directeur de Finnair en Suisse, M. Kari Hellqvist, a présenté sa compagnie qui fait partie des six plus anciennes compagnies IATA et dont le réseau intérieur est le plus dense du monde.

Contrôlée par l'Etat à raison de 75% de son capital, Finnair dispose de succursales-agences de voyages: *Area, Suntours, Finntours* et *Finland Travelbureau;* ainsi que de deux filiales, *Kar-Air* (charters) et *Finnaviation* (lignes intérieures). La compagnie est divisée en 6 départements: coordination, technique, service passagers, administration, vente et marketing, comptabilité. Ses 27 bureaux à l'étranger dépendent du département vente et marketing.

Le parc de Finnair

La compagnie finlandaise assure des vols intérieurs au départ de 22 villes; elle possède 36 avions, dont 5 appareils à hélices pour les lignes nationales. Finnair opère avec 2 DC-10 (Atlantique-Nord), 3 DC-8 (Bangkok et charters), des DC-9-51 (Europe), des DC-9-10 et 8 Super-Caravelles qui seront progressivement remplacées.

Bien qu'ayant connu une évolution positive ces dernières années, la compagnie Finnair, qui a ouvert de nombreuses nouvelles lignes et amélioré son parc d'avions, est confrontée à des problèmes de rentabilité. Par rapport à l'an passé, le coefficient d'occupation est monté de 13%, le nombre de kilomètres de 20% et le chiffre d'affaires de 28%.

Finnair Suisse

Depuis 1967, Finnair relie quotidiennement Helsinki à Zurich, avec une escale à Copenhague; on dénombrait 4300 passagers sur les vols réguliers en 1969/70, plus de 7000 en 1974/75 et plus de 15 000 en 1979/80. Le chiffre d'affaires de Finnair en ce qui concerne la Suisse se répartit ainsi: 45% de voyages d'affaires et 55% de voyages touristiques, dont 25% de vols charter.

Finnair emploie 11 collaborateurs à Zurich, 2 à l'aéroport de Kloten et 3 dans ses bureaux de Genève; ces derniers, dirigés par *M. Matti Selin,* seront agrandis lorsque la nouvelle ligne Helsinki–Genève entrera en service, soit au début de l'année prochaine.

Nouvelles lignes

A partir d'avril 1981, Finnair augmentera son offre en ce qui concerne l'Amérique du Nord en ouvrant une ligne entre Helsinki et Los Angeles, via Seattle. La mise en exploitation de la ligne Helsinki–Tokyo, en 1982, sera également un grand événement.

En Suisse, Finnair désire concentrer ses efforts sur la coopération avec les tour-operators; la compagnie finlandaise proposera notamment ses services d'assistance en matière d'incentive tours, de congrès, etc.

«APEX» plus favorable

Finnair précise qu'elle a assoupli les conditions du tarif «APEX» introduit depuis peu: désormais en effet, il ne sera plus nécessaire de réserver son billet un mois à l'avance. Le prix du billet d'avion Zurich–Helsinki et retour reste inchangé, soit 810 francs; ce tarif change d'ailleurs son appellation APEX en PEX.

Les conditions suivantes sont à respecter: réservation pour le voyage entier, payement au moment de la commande du billet, réservation irrévocable, voyage de retour seulement après le premier dimanche suivant le jour de départ, durée de validité maximale de 3 mois. sp/r.

Liaison quotidienne Genève–Helsinki

Du 1er novembre 1958 au 31 mars 1960, un Convair Metropolitain de Finnair reliait quotidiennement Genève à Helsinki en passant par Copenhague, Cologne et Francfort. Si, aujourd'hui, Finnair remet cette ligne en service, c'est que le développement incessant du tourisme et des relations économiques entre les deux pays incite à un optimisme de bon aloi.

Ainsi, dès le 7 janvier 1981, Finnair ouvrira un service «Blue Wings» quotidien et direct, en DC9-51, de Genève à Helsinki, via Francfort. Le départ de Genève aura lieu à 11 h. 35, l'arrivée à Helsinki à 17 h. 05 et le retour se fera d'Helsinki à 6 h. 45, l'arrivée à Genève étant fixée à 9 h. 55. sp/r.

Agences de voyages

Beau-Séjour Voyages à Lausanne

Après 17 années d'activité chez Popularis Lausanne en tant que chef d'agence, *M. Ernest Emmenegger* vient d'ouvrir, à l'avenue Beauséjour à Lausanne, sa propre agence. Ce vieux rêve caressé depuis longtemps se réalise après une minutieuse étude du moment propice.

Spécialiste du tourisme pédestre depuis 10 ans, M. Emmenegger utilisera ses capacités en s'implantant sur ce marché encore insuffisamment développé! De plus, bien introduit dans le milieu des voyageurs du 3e âge, il complète ainsi son potentiel de clientèle par l'intermédiaire des associations chargées des loisirs des personnes âgées.

Un budget publicitaire a été spécialement prévu pour des annonces dans la presse à grand tirage, ce qui devra, sans nul doute, attirer la clientèle lausannoise qui connaît M. Emmenegger de longue date.

● *Beau-Séjour Voyages, avenue Beauséjour 29, 1003 Lausanne.* E. B.

Offres, programmes

Le «hit» des Autobus Lausannois

Les Autobus Lausannois éditent un programme «hiver-printemps» 80/81 consacré uniquement aux voyages en autocar. L'offre comprend les circuits de Noël (en Provence), ceux du Nouvel-An (1 soir surprise, 2 jours en Suisse, une semaine à San Remo) et quelques itinéraires traditionnels (Suisse–Bavière–Tyrol, etc.).

La grande originalité sera le «circuit-séjour» sur la Riviéra italienne, à San Remo, en janvier, février, mars et avril en hôtel de luxe. Mais le «hit» est constitué par une première série de voyages courts (week-ends) mais attractifs, tels que Marseille, Lyon, Turin et le week-end/palace au Carlton de Cannes, qui seront réalisés en car-salon-toilettes, en hôtels de luxe, et à des prix avantageux (moins de 200 francs). Cette brochure diffusée à 55 000 exemplaires est en vente dans le réseau romand des agences de voyages et par le bureau de la Place Centrale des Autobus Lausannois SA.

De plus, une activité de courses «surprise» du dimanche, de déplacements spéciaux pour les skieurs vers les stations d'hiver (samedi et dimanche), de voyages «à la demande» pour les sociétés et entreprises de la région font des Autobus Lausannois un spécialiste de l'autocar (sa vocation depuis plus de 50 ans), avec un parc variant de 10 à 15 véhicules, un garage/atelier/carrosserie et une équipe dynamique pour la vente et le commercial.

Prochaine brochure: sortie janvier/février 81 pour la période printemps-été-automne 81 (avec des destinations en Hollande, France, Grande-Bretagne, Allemagne, Italie, etc.), ainsi que le traditionnel programme des courses de la journée à travers la Suisse et les pays voisins. sp

Le programme d'hiver d'Air France

Le programme d'hiver des vols d'Air France, qui est entré en vigueur le 1er novembre dernier, comporte plusieurs nouveautés. Air France poursuit la *modernisation* de sa flotte, notamment sur les plan des appareils moyen-courriers; elle vient de prendre livraison de son 25e B727 et continue de procéder au retrait des Caravelles (les 12 derniers appareils seront retirés de l'exploitation d'ici au 31 mars 1981).

Dès le 1er novembre, la *«classe affaires»* est lancée sur la ligne Paris–Los Angeles, l'ensemble des lignes d'Air France desservant l'Atlantique-nord bénéficiant désormais de ce service. A la même date, la «classe affaires» a fait son apparition sur la ligne polaire Paris–Anchorage–Tokyo–Osaka (4 vols hebdomadaires en B747) et sur la ligne Paris–Karachi–Pékin (une fois par semaine en B747).

Grâce à de *nouvelles lignes,* l'aéroport de Bâle-Mulhouse va se trouver relié aux Antilles, à partir du 13 décembre 1980, une fois par semaine (Mulhouse–Lyon–Pointe-à-Pitre–Fort-de-France) en B747 «Vacances» et à Tel Aviv, à partir du 3 novembre (Mulhouse–Tel Aviv) en Airbus, à fréquence hebdomadaire.

En complément des nouvelles lignes Paris – Pointe-à-Pitre – Port-au-Prince, Bâle/Mulhouse – Lyon – Pointe-à-Pitre – Fort-de-France et Bâle/Mulhouse–Tel Aviv qui comportent toutes une part importante de *sièges «Vacances»,* la ligne Paris–Londres va bénéficier de l'extension du tarif «Vacances» à un plus grand nombre de vols (sur 11 vols hebdomadaires au lieu de 6 au cours de l'hiver précédent). sp

Mme Martha Linde accueille M. André Ruffieux, ancien conseiller d'Etat. *(Interpresse Genève)*

Austrian Airlines en fête

Mme Martha Linde, directrice pour la Suisse romande d'Austrian Airlines, M. Herbert Banner, vice-président de la compagnie à Vienne, et les responsables de l'Office national autrichien du tourisme, ont reçu le Tout-Genève de l'aviation et du tourisme dans les salons du restaurant du Parc des Eaux-vives, à l'occasion du 20e anniversaire des activités de la compagnie en Suisse romande.

Il y a, en effet, vingt ans que la compagnie aérienne autrichienne inaugurait la ligne Genève–Vienne, trois fois par semaine avec une escale à Salzburg. A partir de 1966, les Vickers Viscount ont été remplacés par un nouveau type d'avion: les Caravelle. A partir de ce moment-là, la ligne a fait escale à Zurich avant de toucher Genève. En 1967, ce vol est devenu quotidien. L'introduction du DC-9, en automne 1971, permit encore une modernisation de ce service, tandis qu'en 1972 la suppression de l'escale de Zurich en a fait une ligne directe Vienne–Genève.

Le trafic entre la Suisse et l'Autriche

En 1979, Austrian Airlines a transporté près de 190 000 passagers entre la Suisse et l'Autriche dont plus de 28 000 sur la ligne directe Genève–Vienne. Austrian Airlines attache une grande importance à cette ligne, puisqu'elle relie deux villes internationales des Nations Unies et deux villes où se tiennent de nombreux congrès. En plus du trafic commercial habituel, un trafic touristique hivernal s'est développé, non pas pour emmener des Suisses romands sur les pistes de ski autrichiennes, mais bien plutôt pour les Autrichiens qui se rendent dans les stations de Suisse romande et de Haute-Savoie!

Le trafic entre Vienne et Genève a doublé depuis 1970 et l'on peut s'attendre à une augmentation encore plus marquée du nombre des passagers au cours de ces prochains mois avec l'introduction des tarifs APEX entre la Suisse et l'Autriche.

Austrian Airlines est l'une des rares compagnies aériennes à avoir réalisé un bénéfice en 1979; il a été de 67 millions de schillings autrichiens (env. 8.5 millions de francs suisses). Au cours de ce dernier exercice, les avions de la compagnie ont transporté 1 721 849 passagers, répartis entre les lignes régulières et les charters; e'le a ainsi réalisé une augmentation de 7%. Quant au taux d'occupation sur l'ensemble de l'année 1979, il s'est élevé à 50,9%.

La compagnie autrichienne vient de mettre en service le tout nouveau DC-9-81, qu'elle avait commandé en même temps que Swissair. Vers 1985, Austrian Airlines utilisera des gros-porteurs; deux avions du type Airbus A-310-220 viendront se joindre à la flotte de DC-9.

Au début des années 70, on disait souvent que le fait de ne pas vouloir se lancer dans l'exploitation de secteurs long-courriers risquait de causer des problèmes de rentabilité à Austrian Airlines. Aujourd'hui, ses responsables se félicitent de l'option prise d'avoir concentré leurs efforts sur le seul réseau européen. En effet, l'augmentation du prix du carburant pénalise fortement les compagnies qui assurent des liaisons à grande distance et la constitution du réseau aérien commercial autrichien permet d'éviter ce désagrément dans une forte proportion. On se souvient qu'à l'époque un certain nombre de vols long-courriers de Sabena étaient effectués en collaboration avec Austrian Airlines, mais cette association a été de courte durée. En revanche, des liens étroits existent entre la compagnie autrichienne et Swissair, notamment sur le plan technique, puisque tous les avions volant sur les lignes autrichiennes sont des DC-9. Dans l'ensemble de son exploitation, on peut féliciter l'aviation commerciale autrichienne et ses responsables de la manière exemplaire dont ils ont su gérer leur compagnie aérienne au cours de ces dernières années. *René Hug*

Compagnies aériennes régionales

Regroupement européen

A l'occasion d'une réunion tenue fin novembre à Zurich, 14 compagnies aériennes régionales européennes ont décidé de se grouper en une organisation européenne. Répondant au nom de European Regional Airlines Organisation (ERAO), cette dernière permettra aux compagnies régionales de mieux défendre leurs intérêts. Il est apparu, en effet, que ces compagnies éprouvaient des difficultés à affirmer leur identité face aux compagnies aériennes nationales; ce qui, par conséquent, les plaçait en position désavantageuse lors des négociations avec les autorités de leur pays et les autorités européennes.

L'organisation devrait voir le jour au début de 1981, soit après la mise au point définitive des statuts, a expliqué la compagnie suisse Crossair, une des participantes à la réunion de novembre. ats

«...c'est entre tous, le pays que tout homme désire avoir vu...

...et l'ayant vu, fût-ce même entrevu, celui dont il n'échangerait pas la vision pour toutes les merveilles du monde.»

Mark Twain

Inde

inde भारत

L'Inde est à 10.000 kilomètres de chez vous. Peut-être même davantage... De l'autre côté de votre univers. Mais sans doute rêvez-vous déjà de vous y rendre...

Car ses villes, ses cultures et ses monuments sont très différents de tous ceux que vous aurez déjà vus. A chaque pas, vous serez confronté à des expériences nouvelles et éprouverez des impressions étranges.

L'Inde vous surprendra, vous étonnera, vous amusera, vous emplira de délices, mais pardessus tout, elle vous enveloppera dans son mystère. Les habitants de l'Inde vous réserveront un accueil chaleureux et vous traiteront non pas en touriste, mais en ami. Longtemps après, lorsque le souvenir des monuments, bazars parfumés, sites de montagnes et bords de mer se sera estompé, vous aurez encore présent à l'esprit l'excellent accueil reçu en Inde. Réception toute chaleureuse et empreinte de la grande hospitalité de vos vacances indiennes, qui seront pour vous une expérience inoubliable.

HR1

Veuillez me faire parvenir des informations détaillées sur les vacances en Inde.

Nom:_____

Prénom:_____

Adresse:_____

Tél.:_____

INDIA TOURIST OFFICE
Consulate General of India
1-3 rue Chantepoulet, 1201 Genève, Tél. (022) 32 18 13

Wir suchen auf 1. November 1980 oder nach Übereinkunft jungen, tüchtigen und zuverlässigen

Koch (Entremetier)

Es besteht die Möglichkeit, nach einer gewissen Anlaufzeit den Küchenchef-Stellvertreter zu ersetzen

sowie für sofort oder nach Übereinkunft

Küchenbursche
Buffettochter
oder -bursche

(Anfänger(in) wird angelernt)

Ausländer nur **mit Bewilligung**

Nähere Auskunft erteilt Ihnen gerne telefonisch

Frau Monti
Hotel Bahnhof «Monti», 5312 Döttingen
Telefon (056) 45 10 50 8292

Menschen – Im Mittelpunkt von heute

Wir haben die Kaderposition eines

Chef de réception

neu zu besetzen.

Wir erwarten von Ihnen fundierte Kenntnisse aller Bereiche einer anspruchsvollen Réception und der Gästebetreuung, Sprachgewandtheit, freundliches und sicheres Auftreten, NCR-42-Kenntnisse sowie das gewisse «Etwas» eines Chef de réception.

Eintrittsdatum Anfang Februar 1981 oder nach Übereinkunft.

Wir würden uns freuen, Ihre detaillierte Offerte zu erhalten. Über die interessanten Anstellungsbedingungen sowie weitere Details gibt Ihnen unser Personalchef, Herr V. Saladin, gerne Auskunft. 9765

HOTEL BELLEVUE PALACE BERN ★★★★★
Kochergasse 3–5, 3001 Bern
Telefon 031 22 45 81

★★★★ HOTEL VADUZ Schlössle FÜRSTENTUM LIECHTENSTEIN

Zur Ergänzung unseres jungen und einsatzfreudigen Teams suchen wir nach Übereinkunft für unser First-Class-Hotel:

Réceptionistin D, E, F

NCR-42-kundig

Restaurationskellner

à-la-carte-kundig

Zimmermädchen
Buffettochter

Wir bieten sehr gutes Arbeitsklima, Kost und Logis im Hause, geregelte Arbeitszeit und guten Lohn.

Es können nur Schweizer oder Ausländer mit B-Ausweis berücksichtigt werden.

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Curriculum vitae sind zu richten an:

Hotel Schlössle
F. & A. J. Keicher
Schloss-Strasse 68
FL–9490 Vaduz
Telefon (075) 2 56 21 9757

Hotel Europa au Lac
Ascona

sucht für kommende Sommersaison 1981 (1. März bis Ende Oktober)

2. Sekretärin oder Praktikantin

Offerten erbeten an die Direktion Hotel Europa au Lac, 6612 Ascona. 9744

Adelboden

Berghotel Hahnenmoospass
(1960 m)

Wir suchen für Wintersaison 1980/81

Köche/Commis

Kost und Logis im Hause. Fortschrittliche Arbeitsbedingungen in familiärem Klima.

Freikarten für die regionalen Wintersportbetriebe.

Bitte keine Ausländerbewerbungen.

Familie W. Spori-Reichen
Berghotel Hahnenmoospass
3715 Adelboden
Telefon (033) 73 19 58 P 05-9694

---

hotel bahnhof Interlaken

sucht für sofort fach- und sprachenkundige

Serviertochter oder Kellner

(Schweizer oder B-Bewilligung)

Offerten an:

Fam. Scheidiger
Telefon (036) 22 70 41 9739

RESTAURANT KORNHAUSKELLER GRANDE CAVE BERN

sucht baldmöglich

Saucier

oder

Entremetier
Restaurationstochter

Fachkundige Personen wenden sich an:

Th. Gerber Postfach 124
3000 Bern 7, (031) 22 11 33
8371

BAD SCHINZNACH
SCHWEFEL-THERMALQUELLE

Parkhotel

Bad Schinznach ist ein Heilbad mit grosser gesellschaftlicher Tradition. Es umfasst 3 Bäderbetriebe und 2 Hotelbetriebe.

Für das ★★★★ Parkhotel, dessen Wiedereröffnung auf den 1. August 1981 vorgesehen ist, suchen wir ab 1. Juni 1981 oder nach Vereinbarung

den Küchenchef

Sie werden ein neu renoviertes Haus vorfinden. Ein anspruchsvolles A-la-carte-Restaurant, eine abwechslungs- und ideenreiche Pensionsküche und ein gepflegter Bankettservice werden unser gemeinsames Ziel sein.

Bitte verlangen Sie

Herrn Lappert
Parkhotel Schinznach Bad
5116 Schinznach Bad
Tel. (056) 43 11 11 9771

Saas-Fee

das Skigebiet für das ganze Jahr

Fröhliches Team sucht in Jahresstelle oder Wintersaison

Aide du patron/. Direktionsassistenten

(bevorzugt gelernter Koch)
Vertrauensstelle

1 Küchenchef selbständig
2–3 Kochlehrtöchter oder -lehrlinge
Barmaid selbständig

(parlant français)

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Hotel Astoria und Alpina
3906 Saas Fee
Telefon (028) 57 11 33 9749

Hotel Bahnhof
CH-Schaffhausen

Gesucht in Jahresstelle mit Eintritt nach Übereinkunft:

Chef de partie (Saucier)
2. Sekretärin/ Réceptionistin

Kenntnisse NCR 250 erwünscht.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an:

A. W. Graf
Telefon (053) 5 40 01 9767

Ich plane meine Karriere

. . . und abonniere deshalb die hotel + touristik revue

Nur mit einem Abonnement bin ich sicher, jede aktuelle Brancheninformation zu lesen und kein wichtiges Inserat (und den Stellenanzeiger!) zu verpassen. Das kann sich für mein Vorwärtskommen nur als nützlich erweisen.

Name
Strasse/Nr.
Beruf/Firma
PLZ/Ort

Ich möchte die hotel + touristik revue regelmässig erhalten, und bestelle deshalb mein Abonnement (Preis pro Jahr 49 Franken, im Ausland 64 Franken).

Bitte ausschneiden und einsenden an:

hotel + touristik revue
Postfach 2657
3001 Bern

bitte ausschneiden!

CASINO RHEINFELDEN

Zur Vervollständigung unserer Küchenbrigade suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft einen tüchtigen

Koch/Chef de partie

Sind Sie selbständiges Arbeiten gewohnt, und können Sie unseren Küchenchef vertreten, dann rufen Sie uns bitte an, wir geben Ihnen gerne mehr Informationen über diese Stelle.

A. Meuter, Casino Rheinfelden
4310 Rheinfelden
Tel. (061) 87 52 11 oder 87 11 50

ofa 133.372.975

Casino Rheinfelden (Schweiz)
Tel. 061/87 11 50 Tel. 061/87 52 11

Für unseren Betrieb in grösserer Stadt des Kantons Bern suchen wir einen vielseitigen, fachlich bestens ausgewiesenen

Küchenchef

Wir erwarten:
- einwandfreie Menugestaltung
- Spezialitätenkenntnisse
- gute Personalführung (8 bis 10 Köche)
- einwandfreie Kostenberechnung
- Einsatzfreude und Initiative

Wir bieten:
- sehr gutes Betriebsklima
- 5-Tage-Woche
- Pensionskasse
- sehr gutes Salär

Schriftliche Offerten sind zu richten an

Treuhandbureau Lehmann AG
Mezenerweg 8 a, Bern P 06-2184

Sporthotel Valsana

CH–7050 Arosa

Restaurant Chesa
(Chaîne des rôtisseurs)

Erstklasshaus, 170 Betten, Hallenbad, Solarium, Sauna, Massage, Bar-Dancing, Grill-Restaurant, vis-à-vis Eishalle Obersee, Skilifte und Bahnen in nächster Nähe.

Für kommende Wintersaison mit Eintritt per 15. Dezember 1980 suchen wir noch folgenden Mitarbeiter:

Chef de rang

für unser Grill-Restaurant Chesa

Nebst einer guten Entlöhnung mit freier Kost und Logis bieten wir Ihnen eine vielseitige Wintersaison sowie die freie Benützung unserer Sportanlagen.

9939

Senden Sie Ihre Offerte mit Foto und den üblichen Unterlagen an
Herrn Hans R. Vogel,
Direktor.

ASH
AMBASSADOR SERVICE HOTELS SWITZERLAND

Erstklasshotel im Tessin sucht für die kommende Sommersaison 1981 eine fachkundige

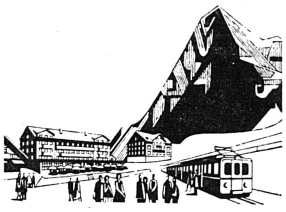
Lingerie-Gouvernante

sowie

Näherin/Flickerin

ebenfalls mit einigen Jahren Berufserfahrung.

Bewerbungen unter Chiffre 9963
an hotel revue, 3001 Bern.



Gletscherrestaurant Jungfraujoch
(3454 m)
Hotel Eigergletscher
(2320 m)
Bahnhofbuffet Kleine Scheidegg
(2061 m)

Möchten Sie in unseren drei Betrieben den anspruchsvollen Posten des

Betriebsleiters/ Betriebsleiterehepaares

übernehmen?

Der jetzige Stelleninhaber verlässt uns auf Frühjahr 1981 (evtl. früher). Seinem Nachfolger möchten wir viel Zeit geben, sich einzuarbeiten. Er sollte deshalb vielleicht bereits Anfang 1981 eintreten können.

Als neuen Betriebsleiter stellen wir uns einen erfahrenen Fachmann mit Wirtepatent vor, der über Sprachenkenntnisse verfügt, Durchsetzungsvermögen hat, Organisationstalent besitzt und dank seiner Persönlichkeit die drei Betriebe überblicken und führen kann.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung und sind jederzeit bereit, Ihnen nähere Auskünfte zu geben.

JUNGFRAU

Jungfrau
Hotel- und Restaurationsbetriebe
W. Obrist, Direktor
Hotel Metropole
3800 Interlaken
Tel. (036) 21 21 51 9944

TSCHUGGEN
GRAND HOTEL

In unserem Wintersporthotel der Luxusklasse sind folgende Stellen zu besetzen:

In Ganzjahresstelle einen beruflich hochqualifizierten

Room-Division Manager

mit Verantwortungsbereich: Verkauf, Empfang, Beherbergung.

Saisonstellen:

Réceptionssekretärin
Sous-chef
Chef restaurateur
Chef de rang
Kindergärtnerin

Bitte senden Sie uns Ihre ausführliche Bewerbung oder rufen Sie uns an. Herr Affeltranger steht Ihnen für Auskünfte gerne zur Verfügung.

Tschuggen Grand Hotel, 7050 Arosa
Telefon (081) 31 02 21 9954

MÖVENPICK
am Walsenhausplatz, Bern

Als

Betriebsassistent

stehen Sie im Mittelpunkt unserer Restaurants. Sie
- instruieren und überwachen Hilfspersonal
- sorgen für Getränke und Materialnachschub
- führen Karteien und Kontrollen
- lösen den Chef de service ab
- und . . . und . . . und . . .

Diese Aufgabe bietet Ihnen, als gelerntem Koch oder Kellner Gelegenheit, wertvolle Erfahrungen zu sammeln und Ihre Einsatzfreudigkeit unter Beweis zu stellen.

Mit 23 bis 26 Jahren passen Sie, auch als **Dame** gut in unser Kaderteam, das Sie gespannt erwartet.

Ruedi Amstutz
Mövenpick Waisenhausplatz
Waisenhausplatz 28,
3011 Bern
Telefon (031) 22 45 63 P 44-61

CARLTON ELITE HOTEL
Bahnhofstrasse 41, 8023 Zürich
Telefon 01/211 65 60

Zur Ergänzung unseres kreativen Küchenteams suchen wir zum Eintritt nach Vereinbarung

Chef de partie

Sie sind:
kreativ und an der neuen Küche interessiert,
gewillt, in einer mittelgrossen Brigade zu arbeiten.

Wir bieten:
Möglichkeiten zur Verwirklichung eigener Ideen und Rezepte.
Weiterbildung,
angenehmes Arbeitsklima,
vielseitigen Betrieb mit Banketten, Spezialitätenrestaurants und Snackangebot,
angemessene Entlöhnung.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder schreiben Sie an
Herrn Dir. E. K. Greif. 9937

Hotel
Château Gütsch
6000 Luzern

Zur Ergänzung unseres jungen und einsatzfreudigen Teams suchen wir nach Übereinkunft für unser anspruchsvolles A-la-carte-Restaurant fachkundigen

Restaurationskellner

Wir bieten sehr gutes Arbeitsklima, Kost und Logis im Hause, geregelte Arbeitszeit und guten Lohn.

Es können nur Schweizer oder Ausländer mit B-Ausweis berücksichtigt werden.

Bewerbungen sind zu richten an die Direktion des Hotels Château Gütsch, P. Wallimann, Tel. (041) 22 02 72 9940

Wir suchen für unsere

Locanda Ticinese

versierte, tüchtige Mitarbeiterin als

Serviceleiterin oder Chef de service

in solider Dauerstellung mit selbständiger Arbeit, leistungsgerechter Entlöhnung, guten Sozialleistungen, Schulungsmöglichkeiten.

Voraussetzung sind Kontaktfreudigkeit, Verkaufstalent, Freude am Beruf und die Fähigkeit, Mitarbeiter zu führen und sie für ihre Aufgabe zu begeistern.

Interessenten bitten wir um Zustellung der üblichen Bewerbungsunterlagen oder um Vereinbarung einer Besprechung mit der Direktion.

Hotels Continental
und Park, Luzern
Morgartenstrasse 4/13
Telefon (041) 23 75 66 9938

Hotel Merkur
Rôtisserie
«Le Mazot»
Bahnhofplatz 35
3800 Interlaken

Für unseren vielseitigen Hotel- und Restaurationsbetrieb suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle:

1. Sekretärin

Wir erwarten:
Gute Schulbildung
Sprachen D, E, F in Wort und Schrift
Hotelerfahrung

Wir bieten:
Interessanten und vielseitigen Vertrauensposten mit einem, der Verantwortung entsprechenden Gehalt.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion,

Kurt Gertsch
Hotel Merkur, 3800 Interlaken 9941

Flüela Hotel, Davos Dorf

Infolge diverser Absagen müssen wir kurzfristig folgende Posten für die laufende Wintersaison (bis über Ostern 1981) belegen

Zimmermädchen/Tournante
(sprachkundig)

Chef de rang (à-la-carte-kundig)
Commis de rang (für Bar)
Commis de cuisine
(für Bergrestaurant Pischa)

Wir bitten um Eilofferten mit Fotos und Zeugniskopien resp. tel. Anrufe

A. J. Gredig
Flüela Hotel, 7260 Davos Dorf
Telefon (083) 6 12 21 9948

BASEL HILTON

Eine Stelle mit Aufstiegsmöglichkeiten könnten wir Ihnen offerieren.

Wir suchen per sofort einen

Assistant Chief Steward

welchen wir ausbilden möchten, damit er im Frühling zum Chief Steward befördert werden kann.

Diese Position ist äusserst wichtig für die Karriere eines zukünftigen Food + Beverage-Managers.

Mehr Informationen über diese Stelle erteilt Ihnen gerne Herr J. C. Wermeille, oder senden Sie einfach Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an 9917

Basel Hilton
Aeschengraben 31
CH-4051 Basel
Tel. 061-22 66 22
Telex 62 055

HOTEL RESTAURANT GOLDENES KREUZ GERZENSEE

Für unseren sehr gepflegten, erstklassigen Landgasthof in der Nähe der Stadt Bern suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Service:	**Kellner oder Serviertochter**
	Servicepraktikant(in)
Küche:	**Chef de partie**
	Commis de cuisine
Hauswirtschaft:	**Buffettochter**
	Hilfskräfte

Ausländer können nur eingestellt werden, wenn sie im Besitz einer Jahresbewilligung (Typ C) oder der Niederlassung (Typ C) sind.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an unseren Personalchef Herrn B. Güller.

GAUER HOTELS
Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ
Flims
1100 m – 2800 m

HOTEL MEILER

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in Saison- aber auch in Jahresstelle

Restaurant:	**Serviertochter** à-la-carte-kundig
Kaffee:	**Serviertochter** nur Tagesbetrieb
Küche:	**Commis de cuisine**

Schicken Sie uns Ihre Offerte mit Foto und den üblichen Unterlagen oder vereinbaren Sie mit uns einen Besuch in unserem Betrieb.

Verlangen Sie Herrn Gaudenz Meiler, Tel. (081) 39 16 16.

Werbeanrufe anderer Zeitungen unerwünscht. 9783

Hotel Beha★★★ Lugano

sucht für lange Sommersaison, Anfang April bis Ende Oktober 1981,

Küchenchef

Einem jungen, strebsamen Koch geben wir die Gelegenheit, in einer kleineren Brigade den ersten Schritt als Küchenchef zu tun.

Entremetier
Hotelfachassistentin
Saaltochter
Saalpraktikantin

Gute Entlöhnung und sehr angenehme Arbeitszeit.

Schriftliche Bewerbung an:
Hotel Beha, 6900 Lugano
Telefon (091) 54 13 31 9923

Wir suchen jüngeren, fachtüchtigen

Koch

der nach Einarbeitung die selbständige Führung unserer gepflegten Küche übernehmen könnte. Die dazu notwendigen Voraussetzungen wie Kalkulationssicherheit, Sinn für gute Zusammenarbeit und Freude am Beruf sollten Sie mitbringen.

Geboten werden:
5-Tage-Woche;
Möglichkeit, seine berufliche Tüchtigkeit an verantwortlicher Stelle unter Beweis zu stellen;
angemessene Salarierung.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen schriftlich an

Rudolf Heer
Restaurant zur Trichtenhausermühle
8125 Zollikerberg
(Stadtgrenze Zürich) 9636

BADRUTT's
PALACE
HOTEL ST. MORITZ

sucht für die Wintersaison 1980/81

Praktikant(in)

(Réception/Sekretariat)

Telefonistin
Etagenportier
Kaffeeköchin
Glätterin

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an
Palace Hotel, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 3 38 19 oder 2 11 01 9897

Art Furrer Hotels Riederalp

Wir suchen für eine lange Wintersaison ab zirka 15. bis 20. Dezember 1980 bis 26. April 1981 noch folgenden qualifizierten Mitarbeiter:

Commis de cuisine

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Art Furrer Hotels
3981 Riederalp
Telefon (028) 27 21 21/22
9898

Autobahn-Raststätte Thurau

Wir suchen in unsere jungen Teams

Chef de partie
Commis de cuisine
Köchin
Kassiererin

vollamtlich oder Aushilfe

Bewerbungen bitte an Herrn P. Joos, Geschäftsführer der Raststätte Thurau AG, Postfach 2021, 9500 Wil, Telefon (073) 28 19 66. ofa 128.365.183

Sporthotel
LA RIVA
Lenzerheide

Der Arbeitsplatz, wo auch die Freizeit stimmt!

Für die Wintersaison 1980/81 suchen wir für unser Haus, welches direkt am Skilift der Sportbahnen Danis liegt, noch eine einsatzfreudige Mitarbeiterin.

Anfangsbarmaid

Wenn Sie Freude haben, in einem jungen, dynamischen Team in schöner Umgebung zu arbeiten, dann telefonieren Sie uns. Herr Schwarz freut sich, Sie noch näher zu informieren.

Sporthotel La Riva
7078 Lenzerheide
Tel. (081) 34 29 29 906

Atlantis Sheraton Hotel

Zur Vervollständigung unseres Teams suchen wir noch folgende Mitarbeiter

Front Office

Telefonistin

Service

Kellner Rôtisserie
Bankett-Kellner
Bar-Dancing-Kellner
Buffettöchter
Steward

Housekeeping

Zimmermädchen
Officebursche/ -mädchen

Bitte rufen Sie uns an, oder senden Sie uns Ihre Bewerbung.

Atlantis Sheraton Hotel
Personalabteilung
Döltschiweg 234, 8055 Zürich
Telefon (01) 35 00 00 9925

Bahnhofbuffet Bern sucht

für sofort oder nach Übereinkunft Personal für die Abteilungen

Office
Buffet
Nachtputzer

Moderner Arbeitsplatz im Zentrum von Bern, 5-Tage-Woche, auf Wunsch Zimmer im Personalhaus. 9921

Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern
Telefon 031 22 34 21

Hotel Du Théâtre ★★★
Seilergraben 69, 8001 Zürich

sucht per sofort oder nach Vereinbarung:

Nacht-Réceptionist

Keine Reinigungsarbeiten verlangt.

Offerten bitte an die Direktion, die auch telefonische Auskunft erteilt. Telefon (01) 252 60 62. 9799

HOTEL CRYSTAL LENK ★★★★

Wir suchen für die kommende Wintersaison, evtl. in Jahresstelle

Koch/Küchenchef

Wir stellen uns einen Mann mit fachlichem Können, gutem Führungsstil und Verantwortungsgefühl vor.
Eintritt ab 15. Dezember.

Bitte bewerben Sie sich mit den üblichen Unterlagen.

Hotel Crystal
Robert Bratschi, 3775 Lenk
Tel. (030) 3 22 06 9855

Schweizerhof St. Moritz

- Vierstern-Hotel im Zentrum mit 150 Betten
- Restaurant Acla
- Hilti's Schwyzerhof-Stübli
- Pianobar Dancing

Infolge Ausfalls des bisherigen Stelleninhabers suchen wir dringend:

Nachtconcierge

mit Berufskenntnissen, mehrsprachig. Wir hoffen sehr, diese Vertrauensstelle mit einem selbständigen, initiativen Mitarbeiter besetzen zu können.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Referenzen und Foto.

Felix Schlatter
Hotel Schweizerhof, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 2 21 71 9861

RESTAURATIONSBETRIEBE
SCHINZENHOF, ALTE LANDSTR. 24
8810 HORGEN, TEL. 01/725 27 05

Für unser Restaurant français suchen wir per Februar 1981

1 Chef de service

nur Schweizer oder mit Bewilligung C

sowie per Frühjahr 1981

2 Kellnerlehrlinge oder Lehrtöchter

Für unser Bar-Dancing suchen wir per sofort

1 Serviceangestellte

Gute Arbeitsbedingungen und Kollegialität sind in unserem jungen Team selbstverständlich.

Bitte telefonieren Sie uns oder melden Sie sich persönlich bei unserem Herrn Dir. Münch. P 44-1448

SCHINZENSTUBE, DORFBEIZ, DANCING

HOTEX
Die Professionals für Übersee-Stellen
HOTEX 11, rue du Mont-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 93 75

GERLAFINGERHOF
4563 Gerlafingen
Telefon (065) 35 24 24

Wir suchen per sofort

Koch/Sous-chef

Unsere Brigade kann die vielfältigsten Anforderungen erfüllen. Wenn Sie die Arbeit mit abwechslungsreichem Angebot und Aufgaben reizt, dann freue ich mich auf Ihr Telefon oder Ihre kurze schriftliche Bewerbung (zuhanden von Frau L. Känel). ofa 122.205.646

TELL STUBE

Tessin

Gesucht in neu renoviertes Hotel und Speiselokal zu kleiner Brigade (3 Köche, 2 Lehrlinge)

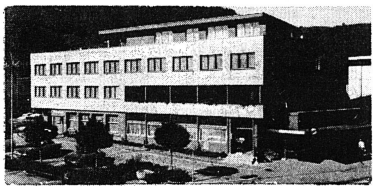
Küchenchef

sehr gut bezahlte Saisonstelle (jeweils 15. Februar bis 15. November). Vorgesehener Eintritt für 1981 bis 1. April, evtl. 1. Mai.

Offerten sind erbeten an

Familie Hugo Schnarwiler-Hess, Hotel della Posta, 6605 Locarno-Monti,
Tel. priv. (093) 33 13 60. P 24-162696

Neuübernahme
Hotel Jakobshof, 9630 Wattwil



Wir suchen in unser junges Team auf Anfang Januar noch

Kellner oder Serviertochter

sowie

Köche

Gute Verdienstmöglichkeit, auf Wunsch Zimmer im Hause.

Anfragen erbeten an
H. Meier, Telefon (074) 7 10 82 ofa 114.410.114

Hotel Kreuz Vitznau

und Restaurant «La Marmite»

Wir suchen zur Ergänzung unseres jungen Teams einen

Küchenchef-Stellvertreter

zu kleinerer Brigade

Eintritt: sofort oder nach Übereinkunft.

Wir bieten angenehme und zeitgemässe Arbeitsbedingungen, über die wir uns gerne mit Ihnen unterhalten möchten.

Rufen sie uns an: Telefon (041) 83 13 05 und verlangen Sie Herrn Zimmermann oder Frl. Nef. 9873

Hafenrestaurant Seerose, 8038 Zürich

In das schönst gelegene Speiserestaurant am Zürichsee suchen wir auf 1. Februar oder nach Übereinkunft tüchtigen, qualifizierten

Küchenchef

der es versteht, eine erstklassige Küche zu führen und einer mittelgrossen Brigade mit Takt vorzustehen. Alles weitere möchte ich gerne bei einer persönlichen Kontaktnahme besprechen.

Offerten an

Fräulein H. Schlatter
Seestrasse 493, 8038 Zürich
Telefon (01) 43 63 83 9914

Hotel Origlio Country Club 6951 Origlio

sucht für die kommende Sommersaison, März bis November, evtl. Jahresstelle, folgende bestausgewiesene Mitarbeiter:

Réception:	**Réceptionssekretärin** (evtl. Anfängerin mit Sprachkenntnissen)
Restaurant:	**Chefs de rang** **Demi-chefs de rang** **Commis de rang**
Bar:	**Commis de bar/ Anfangsbarmaid**
Etage:	**Zimmermädchen** **Portiers** **Tournante**
Küche:	**Chefs de partie** **Commis de cuisine** **Commis patissier**
Office-Küche:	**Officeburschen** **Küchenburschen**
Buffet:	**Kaffeeköchin/Koch** **Buffetburschen**
Lingerie:	**Lingeriemädchen**
Divers:	**Hausburschen** **Hausmädchen** **Masseur/Masseuse**

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten. 9905

Hotel Excelsior 1820 Montreux

sucht in Jahresstelle mit Eintritt nach Vereinbarung

Sekretärin/ Korrespondentin

(NCR 42)

für Réception, Inkasso, allgemeine Büroarbeiten. Beherrschung der Sprachen Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift Bedingung.

Bewerbungen mit handgeschriebenem Lebenslauf sowie den üblichen Unterlagen an F. K. Liechti, Hotel Excelsior, 1820 Montreux. 9901

HOTEL SPINNE GRINDELWALD

Für unsern Hotel- und Restaurationsbetrieb suchen wir per sofort

Chef garde-manger

und

Commis de cuisine

Offerten erbeten an

R. Maerkle
Hotel Spinne, 3818 Grindelwald
Telefon (036) 53 23 41 9916

Gesucht in Jahresstelle

Serviceleiterin/ Chef de service
(weiblich)

Voraussetzung: Servicelehre oder einige Jahre Erfahrung. Sprachenkundig.
Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten an

Fam. Waldmeyer
Hotel Krafft am Rhein
4058 Basel
(061) 26 88 77 9569

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft nach Laufen (Nähe Basel)

Serviertochter oder Kellner

Offerten an:

Familie Josef Herrmann
Hotel-Restaurant Jura
4242 Laufen
Telefon (061) 89 51 01 9909

Aussichts-Restaurant BUCHENEGG

8143 Bucheneg bei Zürich

Wir suchen zur Ergänzung unserer Küchenbrigade auf sofort oder nach Übereinkunft einen

Chef de partie

für Wintersaison oder Jahresstelle. Unser neuer Mitarbeiter sollte folgende Voraussetzungen mitbringen:

- angenehme Umgangsformen
- speditives und selbständiges Arbeiten
- Teamgeist
- gute, fundierte Grundausbildung, Berufserfahrung

Wir bieten Ihnen

- geregelte Arbeits- und Freizeit
- gründliche Einführung in sein Arbeitsgebiet
- vorteilhafte Bezahlung
- die vielen Vorzüge eines guten Betriebes

Wenden Sie sich bitte an Herrn Bruno Eltschinger oder Frl. M. Waser, Telefon (01) 710 73 90 9800

Restaurant Chamäleon

Zur **Neueröffnung per 6. Dezember** oder auf Vereinbarung suchen wir qualifizierte, gut ausgebildete

Chefs de partie
Commis de cuisine
Servicemitarbeiter(innen)
Küchen-/Hausburschen
Teilzeit-Mitarbeiter(innen)

Wir fordern:

- kollegiale Arbeitseinstellung
- freundliches Auftreten

Wir bieten:

- sehr guten Vedienst
- 5-Tage-Woche (sonntags geschlossen)
- Kost, evtl. Logis im Haus

Sollte Sie die Anstellung in einem kleineren Mitarbeiterstab und einem neuen Restaurant interessieren, erwarten wir gerne Ihren Telefonanruf oder eine schriftliche Offerte. Bitte Frau Kern oder Herrn Silvestri verlangen.

Restaurant Chamäleon
Zugerstrasse 49, 6330 Cham
Telefon (042) 38 18 18 9396

Sonn Matt Luzern

In unserem bestbekannten Kurhaus wird auf 1. März 1981 die Stelle der

1. Sekretärin

frei.

Wir suchen als Nachfolgerin:

- eine in der Réception erfahrene, zuverlässige, an Verantwortung, selbständiges und speditives Arbeiten gewöhnte Persönlichkeit
- NCR-Erfahrung
- freundliches und angenehmes Wesen

Wir bieten:

- 5-Tage-Woche
- geregelte Arbeitszeit
- zeitgemässe Salarierung
- angenehmes Arbeitsklima
- kein Hetzbetrieb
- auf Wunsch Zimmer im Haus

Interessentinnen bitten wir um eine schriftliche Kurzofferte mit Zeugniskopien an

M. de Francisco
Kurhaus Sonn-Matt, 6006 Luzern. 9870

Hotel-Restaurant Alpenblick 3954 Leukerbad

sucht für sofort

Koch oder Köchin

für Saison- oder Jahresstelle.
Kost und Logis im Haus.
Geregelte Freizeit.

Sich melden bitte bei

Familie R. Roten 9915
Telefon (027) 61 11 83 oder 61 27 76

Hotel Stoller

Badenerstrasse 357, 8040 Zürich
Telefon (01) 52 65 00

sucht tüchtigen

Chef saucier

Arbeitszeit 7 bis 17 Uhr, Samstag und Sonntag frei

sowie

Chef entremetier

5-Tage-Woche

in kollegiale Brigade.

9875

Hotel-Restaurant EDEN AU LAC Zürich

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Réceptionssekretärin
Hotelfachassistentin
Lingerie-Gouvernante

Offerten erbeten an die Direktion
Hotel Eden au Lac Zürich
Utoqai 45, 8023 Zürich
Telefon (01) 47 94 04 9877

Hotel Staubbach ★★★
3822 Lauterbrunnen

sucht

Koch

für zirka 1 Monat.
Eintritt 15. bis 20. Dezember 1980.

Offerten an

Familie O. Stäger-Fischli
Telefon (036) 55 13 81 9752

Hotelsekretärin

(evtl. Praktikantin)

für Empfang, Telefon, allgemeine Büroarbeiten, NRC, Sprachkenntnisse Deutsch/Englisch, evtl. Französisch.

Interessante und abwechslungsreiche Stelle in Mittelbetrieb mit 55 Betten. Einzelzimmer im Hause. Eintritt anfangs Januar 1981 oder nach Übereinkunft.

Offerten oder telefonische Anmeldung:

Walther A. Hegglin
City-Hotel OCHSEN, 6301 ZUG
Telefon (042) 21 32 32 9825

9836

Als

Assistenten des Personalchefs

erwartet Sie eine abwechslungsreiche Aufgabe im täglichen Umgang mit unseren über 200 Angestellten.

Dieser Posten setzt folgendes voraus:

Einfühlungsvermögen, Diskretion und Verantwortung,

Erfahrung in der selbständigen Erledigung der administrativen Belange,

gute Kenntnisse der französischen und italienischen oder spanischen Sprache,

Ihr Mindestalter von 25 Jahren.

Sie werden sorgfältig in Ihre neue Stelle eingeführt, arbeiten 5 Tage in der Woche und sind zeitgemäss entlöhnt.

Ihr Arbeitsplatz – er ist per 1. Februar 1981 oder nach Übereinkunft zu besetzen – liegt in schönster Natur.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung oder Ihren Anruf.

DOLDER GRAND HOTEL, Personalabteilung
Kurhausstrasse 65, 8032 Zürich
Telefon (01) 251 62 31, intern 619

Valbella Lenzerheide

Gesucht

2 freundliche

Serviertöchter

auch Anfängerinnen

1 Jungkoch

für Wintersaison.

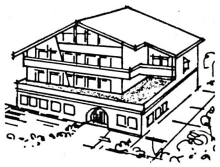
Hotel Kristall
7077 Valbella
Tel. (081) 34 16 77 (ab 14. Dezember) H. Davaz. P 13-32830

Junge, gelernte

Köchin

(Schweizerin) zu Ärztefamilie in Honolulu, Hawaii, USA, gesucht. Geboten wird langfristiger Vertrag, den örtlichen Verhältnissen angepasstes, gutes Salär. Die Reise wird bezahlt. Stellenantritt nach Übereinkunft ab Frühjahr 1981. Kontaktnahme in der Schweiz.

Offerten in englischer Sprache, mit Foto, erwünscht an Ulrich Nyffenegger, Hohrainlistrasse 3, 8302 Kloten. 9889



Sporthotel Chesa Mundaun

sucht für sofort

1 erfahrenes

Zimmermädchen

mit guten Deutschkenntnissen

1 Kindermädchen

zu zwei Kleinkindern (privat).

Gute Entlöhnung, Kost und Logis im Hause. Bewilligungen vorhanden.

Tel. (086) 3 11 12, Herr oder Frau Graf verlangen. P 13-32828

Zunfthaus zum Paradies
5400 Baden

Wir suchen auf Januar 1981 oder nach Übereinkunft an heimelige Bar

versierte

Barmaid

Arbeitszeit von 17.00 bis 24.00 Uhr.
5-Tage-Woche.
Gute Entlöhnung.

Fam. A. Villiger
Telefon (056) 22 48 49

ofa 111.244.865

HOTEL WELCOME INN mit 200 Betten Schallhemmend erbaut

Restaurant Kanzlei Steakroom Amtsstube Tubeschlag Clerk's Club Bar Konferenzräume

Gesucht

Sous-chef

Sind Sie
- dynamisch
- ein Kochkünstler

es erwartet Sie
- Topsalär
- Brigade 10 Mann
- die Stelle, wo Sie Erfahrungen sammeln können.

Anfragen an H. Wohlgemuth
Tel. (01) 814 07 27 9863

DAS INTERNATIONALE ★★★ HOTEL AM FLUGHAFEN KLOTEN
8302 Kloten/Flughafen, Tel. 01/814 07 27, Telex 54 653

Hotel Krone
6490 Andermatt

sucht für sofort oder nach Übereinkunft für Wintersaison

Serviertochter oder Kellner

(Demi-chef de rang oder Chef de rang)

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an.

Telefon (044) 6 72 06
F. Zbinden, Direktor 9643

RIVERBOAT

im Kreuz Langenthal
Tel. 063 22 87 88

Gesucht in Dancing-Betrieb mit internationalen Bands, per sofort oder nach Übereinkunft

Barmaid
Dancing-Kellner
Hotelpraktikantin

Telefon (063) 22 87 87
jeweils ab 20.00 Uhr
Frau Hess verlangen

ofa 121.145.526

RIVERBOAT

Kur- und Sporthotel Hoeri
7766 Hemmenhofen/

Bodensee
Telefon 00 49 77 35/401
Schönheitsfarm, Reitzentrum, Wassersportschule

Wir sind ein bekanntes Hotel am deutschen Bodenseeufer und suchen für Anfang 1981 einen

Küchenchef

mit internationaler Erfahrung. Er soll neben fachlichem Können die Küche rationell und kostenbewusst führen, sollte ein guter Ausbilder und der Küchenbrigade ein guter Mitarbeiter und Führungskraft sein.
Sollten Sie an dieser verantwortungsbewussten Stelle interessiert sein, so lassen Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an Herrn Porten persönlich zukommen.
Hemmenhofen liegt an einer der schönsten Stelle des Bodensees und besitzt auch für Verheiratete einen hohen Freizeitwert. 9743

Wienerwald Bern
Bollwerk 41

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung

Mitarbeiter

für die Arbeitsgebiete: **Service**, **Küche**, **Buffet**, **Office**

Wir bieten Ihnen:
- geregelte Arbeitszeit
- gute Entlöhnung
- angenehmes Arbeitsklima
- auch Teilzeitarbeit möglich

Wenn Sie interessiert sind, dann rufen Sie uns doch an, Tel. (031) 22 37 08. Verlangen Sie Herrn Lisak. 108

Ihr Wienerwald Wirt
bürgt für Service, Speis' und Trank.

BAR BARELLA DISCO DANCING

Wil

In unser Disco-Dancing suchen wir per 1. Januar 1981 zwei jüngere, nette

Barmaids

evtl. auch Anfängerinnen mit Serviceerfahrungen oder Aushilfe für 3 bis 4 Tage.
Für Wochenende grosser, kräftiger

Portier/Kassierer

gute Verdienstmöglichkeiten, nur Abenddienst, sonntags frei.

Ihre Bewerbung erreicht uns unter Tel. (073) 22 47 41 oder (073) 22 58 11 ab 19.30 Uhr

P 33-138

AMBASSADOR

Falkenstrasse 6
8008 Zürich

Wir suchen nach Übereinkunft

Handwerker

für leichtere Reparaturen

Commis de cuisine
Etagenportier
Zimmermädchen
Nachtconcierge

Bewerbungen, schriftlich oder persönlich, nach Voranmeldung (vormittags bis 14.00 Uhr), Telefon (01) 47 76 00. 9820

Gesucht

Koch

der in der Lage ist, den Küchenchef zu vertreten. Für A-la-carte- und Hotelküche.
Eintritt Mitte Dezember oder nach Übereinkunft.

Offerten erbeten an

Fam. H. Stettler
Hotel Oberland
3818 Grindelwald
Tel. (036) 53 10 53 9831

Gesucht

Barman/-maid

für Weihnacht/Neujahr.

Selbständiges Arbeiten.

Offerten erbeten an

Fam. H. R. Stettler
Gydisbar, Parkhotel Schönegg
3818 Grindelwald
Tel. (036) 53 18 53 9832

Hotel Delavalle

Locarno-Brione

Wir sind ein moderner Hotelbetrieb mit 85 Betten sowie Speiserestaurant und Grill-Room und suchen auf Frühjahr 1981 für eine lange Sommersaison, eventuell Jahresstelle, einen

Chef de cuisine

Einem jungen, strebsamen und verantwortungsbewussten Koch geben wir Gelegenheit, den ersten Schritt vom Saucier zum Chef de cuisine zu tun.

Ausser besten fachlichen Qualitäten, sollte der Kandidat auch Sinn für Teamgeist, Abwechslung in der Gestaltung der Menus sowie neue Ideen und Impulse mitbringen.

Wir bieten eine interessante, gut entlöhnte Stellung in einer mittleren Brigade (7 Mann).

Gerne erwarten wir schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Lebenslauf an folgende Adresse:

Direktion
Hotel Delavalle, 6645 Brione-Locarno
Telefon (093) 33 13 21 9857

KONGRESSHAUS ZÜRICH

sucht nach Übereinkunft

jungen, initiativen

Chef de service

für das Bankettwesen

sowie einen

Kellermeister

Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima (5-Tage-Woche), abwechslungsreiche und interessante Tätigkeit und der Verantwortung entsprechende Entlöhnung.

Bewerber senden bitte ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an das

Kongresshaus Zürich
Personalbüro
Gotthardstr. 5, 8002 Zürich
Tel. (01) 201 66 88 9869

Atlantis Sheraton Hotel

Möchten Sie sich eine Karriere im Sales und Marketing aufbauen?

Sales Representative

der sich gerne in die vielseitigen, interessanten und verantwortungsvollen Aufgaben im Bereich Sales, Marketing und Public Relations einarbeiten möchte.

Wir offerieren eine Stelle in unserem weltweiten Unternehmen, die Ihrem Ehrgeiz, Wissensdurst und Ihrer Initiative keine Schranken setzt.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an

Personalabteilung
Atlantis Sheraton Hotel
Döltschiweg 234, 8055 Zürich 9812

Bahnhofbuffet Bern sucht

zum Eintritt nach Vereinbarung Ende Dezember/Anfang Januar jüngeren Absolventen einer Hotelfachschule als

Assistenten des Restaurationschefs

Für die Ablösung in unseren gehobenen Restaurants sowie für die Säle.

Geregelte Arbeits- und Freizeit, 5-Tage-Woche, gute Sozialleistungen wie Pensionskasse usw. Zeitgemässe Entlöhnung (evtl. Zimmer im Hause).

Melden Sie sich bitte schriftlich unter Beilage der üblichen Unterlagen bei Fritz Haller, Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern oder rufen Sie uns an: 9860

Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern
Telefon 031 22 34 21

KONGRESSHAUS ZÜRICH

Für unser Restaurant Français suchen wir nach Übereinkunft

Service-Mitarbeiter(in)

Wenn Sie gerne in einer gepflegten Atmosphäre arbeiten und mehrheitlich Samstag und Sonntag frei möchten, dann rufen Sie uns doch an.

Kongresshaus Zürich
Personalbüro
Gotthardstr. 5, 8002 Zürich
Tel. (01) 201 66 88 9868

RESTAURANTS BAHNHOFBUFFET ZÜRICH HB

Zur Ergänzung unseres Kader-Mitarbeiterstabes suchen wir mit Eintritt nach Übereinkunft einen

Chef de service

(Herr oder Dame)

Bei uns können Sie Ihre bereits erworbenen Fachkenntnisse anwenden und ausbauen. Als sprachgewandter und kontaktfreudiger Mitarbeiter oder Mitarbeiterin bieten wir Ihnen eine verantwortungsvolle Jahresstelle in gut organisiertem Betrieb.

Verständnis für die Erfüllung der Wünsche unserer Gäste und die Fähigkeit zur Begeisterung und Motivation Ihrer Untergebenen sollten Sie als Eigenschaft mitbringen.

Wir bieten Ihnen die Möglichkeit zur Weiterbildung und der Verantwortung entsprechende gute Entlöhnung. Fortschrittliche Sozialleistungen, bestens geregelte Arbeits- und Freizeit sind Selbstverständlichkeiten.

Wir orientieren Sie gerne über diese interessante Position.

Restaurants
Bahnhofbuffet Zürich HB
Telefon 211 15 10

9680

Hotel Real
9490 Vaduz

sucht

Patissier oder Patissiere

Eintritt nach Übereinkunft.
Tel. (075) 2 22 22 9886

BEARD SA
Montreux – Zürich

Wir sind seit 75 Jahren eine führende Schweizer Silberwaren- und Chromnickelstahl-Fabrik und zu unseren Kunden zählen zahlreiche Hotels, Restaurants, Personalkantinen, Spitäler, Fluggesellschaften und Altersheime.

Zur Verstärkung unseres erfolgreichen Verkaufsteams suchen wir für Februar 1981 drei

Aussendienstmitarbeiter

zur Betreuung und Werbung unserer Kundschaft der Zentralschweiz und Aargau, Graubünden und Westschweiz mit Oberwallis.

Diese Mitarbeiter werden von unserem Zürcher Verkaufs- und Ausstellungsraum (Talacker 41, 8001 Zürich) und vom Hauptsitz in Montreux unterstützt; ferner erhalten Sie eine komplette Grundausbildung in Montreux.

Wir bieten ab Einstellung eine feste Entlöhnung mit den Sozialleistungen eines modernen Unternehmens (Reisespesen, Geschäftswagen).

Unsere Kandidaten sehen wir in dem Idealalter von 25 bis 40 Jahren mit Geschäftsinitiative, psychologischem Verkaufssinn und guten Kenntnissen im Grossverbrauchersektor. Der Wohnort muss in den betreffenden Gebieten stehen.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung, die Sie bitte an BEARD AG, Postfach 245, 1820 Montreux, senden möchten. P 22-120

HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Das Gastgewerbe bietet viele Möglichkeiten!
Suchen Sie eine abwechslungsreiche und interessante Tätigkeit, dann können wir Ihnen nebst überdurchschnittlichem Verdienst, geregelten Arbeitszeiten und einem flotten Arbeitsklima in unserem jungen Team gute Chancen zum beruflichen Erfolg bieten:

Wir suchen nach Übereinkunft Mitarbeiter als:

Koch in mittlere Brigade

Zimmermädchen

Auskunft erteilt Ihnen gerne: **R. & W. Studer, Hotel Hecht, am Bohl 1, 9004 St. Gallen,**
Telefon (071) 22 65 02. 9827

Wienerwald Bern
Bollwerk 41

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung

Küchenchef

Wir bieten Ihnen:
- gute Entlöhnung
- geregelte Freizeit
- angenehmes Arbeitsklima
- verschiedene Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten

Wenn Sie interessiert sind, dann rufen Sie uns doch an, Telefon (031) 22 37 08. Verlangen Sie Herrn Lisak. 108

Ihr Wienerwald Wirt
bürgt für Service, Speis' und Trank.

Andermatt
Hotel-Restaurant
BADUS

sucht für Wintersaison freundliche

Serviertochter

(auch Anfängerin)
Geregelte Arbeits- und Freizeit.
Eintritt 15. Dezember 1980.

Offerten sind zu richten an
Fam. W. Danioth
Telefon (044) 6 72 86 9864

Restaurant Hecht
6400 Zug

Gesucht auf Mitte Februar oder nach Übereinkunft

Jungkoch oder Köchin

Kost und Logis im Haus.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte.
Fam. K. Rütimann
Telefon (042) 21 01 93 9599

WILDSTRUBEL LENK

Wir suchen auf zirka 15. Dezember oder nach Übereinkunft

Réceptionspraktikantin
Chef de rang
Commis de rang

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an

F. Schürch
Hotel Wildstrubel
3775 Lenk i. S.
Telefon (030) 3 15 06 9846

HAUSER hotel cafe st. moritz

In unseren modernen Betrieb sind Stellen frei für tüchtige Mitarbeiter:

Service
Confiserieverkäuferin
Koch

Beste Bedingungen.
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Anfragen
Telefon (082) 3 44 02
oder Offerten mit Unterlagen erbeten. 9847

Zermatt

Gesucht für die Wintersaison oder in Jahresstelle

Serviertochter

- gute Entlöhnung
- geregelte Freizeit

Sich sofort melden bei:

Tea-Room Hörnli
Helmut Zellner, 3920 Zermatt
Tel. (028) 67 18 55
67 12 17 P 36-122522

Restaurant Schatzalp Davos

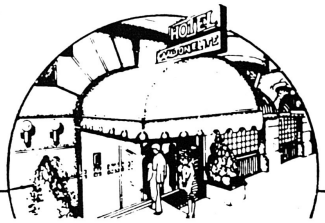
Für unseren lebhaften und anspruchsvollen Restaurationsbetrieb suchen wir für lange Wintersaison

Commis de cuisine

RESTAURANT DAVOS

Schriftliche Bewerbungen mit Zeugnissen sind zu richten an:

Restaurant Schatzalp
Louis Tomaselli, Gerant
7270 Davos Platz 9862



CARLTON ELITE HOTEL

Bahnhofstrasse 41, 8023 Zürich
Telefon 01/211 65 60

Unser langjähriger, ausgezeichneter Pâtissier verlässt uns aus privaten Gründen. Wir suchen deshalb einen

Pâtissier

für den Kreativität kein leeres Wort ist, sondern eine Lebensnotwendigkeit darstellt. Denn diese Kreativität können Sie bei uns ausspielen, gilt es doch, ein Spezialitätenrestaurant, unsere Bankettabteilung und unser Pub täglich mit ausgesuchten Desserts und Gebäck zu beliefern. Ihrer Phantasie sind dabei keine Grenzen gesetzt!

Wenn Sie die nötige Erfahrung mitbringen, unsere verwöhnten Gäste immer wieder aufs neue zu überraschen, dann sind Sie unser Mann!

Zögern Sie nicht! Rufen Sie uns an.

Herr E. K. Greif sagt Ihnen gerne mehr darüber. 9699

BELVOIR RÜSCHLIKON

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per 1. Januar 1981 oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine

Wir führen eine gepflegte Küche und freuen uns auf einen jungen, kreativen Koch, der noch etwas dazu lernen möchte.

Serviertochter/Kellner

Für unsere Rüschlikerstube mit heimeliger Atmosphäre. Freundlichkeit kommt bei uns an erster Stelle.

Wir bieten 5-Tage-Woche, gute Entlöhnung und ein ausgezeichnetes Betriebsklima. Wir heissen Sie herzlich willkommen!

Belvoir Rüschlikon, Hotel-Restaurant
Säumerstrasse 37, 8803 Rüschlikon,
Telefon (01) 724 02 02

9790

Tea-Room P RESTAURANT

Hotel Eden Elisabeth

Für lange Sommersaison suchen wir sauberes und zuverlässiges Ehepaar. **Er:** Casserolier/Hausbursche. **Sie:** Küchen-, Lingerie-, Hausmädchen. Sich melden bei: Familien R. Zimmermann oder A. Zeller. 9824

Gunten/Thunersee Telefon 033 51 15 12

Spital Menziken

Wir suchen per 1. 3. 1981 oder nach Übereinkunft, einen tüchtigen, gut ausgebildeten

Koch

der bei Abwesenheit des Küchenchefs die Stellvertretung übernehmen kann. Diätkenntnisse sind erwünscht.

Wir legen Wert auf gute Zusammenarbeit und bieten dafür zeitgemässe Anstellungsbedingungen. Wir erteilen auch gerne jede weitere Auskunft.

Interessenten melden sich schriftlich (unter Beilage der üblichen Unterlagen) an die Verwaltung des Spitals, 5737 Menziken. 9682

HAPPYLAND

Dancing Bar Restaurant

Möchten Sie in unserem modernen Betrieb mitarbeiten?

Wir suchen für kommende Wintersaison 1980/81 noch folgende Mitarbeiter

Alleinkoch

(gutes Hilfspersonal vorhanden)

Serviertochter

(für Dancing und Restaurant)

Ihre Offerte oder Ihren Anruf erwartet

Fam. D. Albrecht-Garbely
Skilehrer
3984 Fiesch/VS
Telefon (028) 71 10 20 9924

BASEL HILTON

Zur Verstärkung seines Teams sucht unser Empfangschef, Herr Urs Roth, noch folgenden Mitarbeiter:

Réceptionist D/E/F

Wenn Sie Interesse haben, in Kontakt mit einer internationalen Kundschaft zu kommen, dann richten Sie Ihre Bewerbung an 9918

Basel Hilton
Aeschengraben 31
CH-4051 Basel
Tel. 061-22 66 22
Telex 62 055

St-Annahof

Bahnhofstrasse 57, Zürich

«Le Gourmet»

Unsere **Traiteurabteilung** wird im Frühjahr 1981 das **Lebensmittelcenter «Le Gourmet»** vervollständigen und soll ein Bijou werden. Mit Spezialitäten aus aller Welt wollen wir dann unsere Kunden verwöhnen.

Für die kompetente Leitung suchen wir einen

Traiteurchef

Vorzugsweise sind Sie gelernter Koch mit einer möglichst breiten Erfahrung in der Herstellung und im Verkauf von Traiteurspezialitäten. Eine gleichwertige Grundausbildung wie z. B. Metzger wäre ebenfalls geeignet.

Anlässlich eines persönlichen Gesprächs informieren wir Sie über alle Details der Aufgabe und der Anstellungsbedingungen.

Dürfen wir Sie bitten, uns vorgängig Ihre vollständige Offerte zuzustellen.

Coop Zürich LVZ, Personalabteilung Verkauf
Militärstrasse 8, 8004 Zürich 9900

Coop Zürich LVZ **St-Annahof**

Bedeutendes 5-Stern-Hotel im Tessin wünscht sich infolge Verlassens unseres langjährigen und einmaligen Küchenchefs, welcher sein eigenes Restaurant eröffnet,

höchstqualifizierten, praktischen und erfahrenen

Küchenchef

Wir bieten Ihnen:
- sorgfältige Einführung
- Jahresstelle
- das Know-how einer gastronomieorientierten führenden Hotelkette
- eine abwechslungsreiche Tätigkeit mit Kontakt zu anerkannten Küchenchefs
- der Leistung entsprechendes Gehalt und fortschrittliche Arbeitsbedingungen
- ein junges, produktionsfreudiges Team mit partnerschaftlicher Zusammenarbeit

Wir erwarten von Ihnen:
- abgeschlossene Meisterprüfung und Bundesdiplom
- Interesse und Phantasie im Aufgabenbereich
- Führungsqualitäten für grosse Brigade
- kalkulations- und organisationsbewusst

Wenn Sie sich für diesen Posten interessieren, erfolgt der Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Bitte senden Sie uns die ausführlichen Bewerbungsunterlagen (Zeugniskopien, Lebenslauf, Foto, Einkommensvorstellungen und mögliches Eintrittsdatum).

Ihre Bewerbung wird diskret behandelt.

Offerten erbeten unter Chiffre 24-Z 901019 an Publicitas, 3001 Bern.

GASTHOF LÖWEN GRENCHEN

das Haus am Platz
Leue-Bar, Horloge, Läberbärg
Banketträume bis 100 Personen

sucht per sofort oder nach Vereinbarung

Bardame

Unsere schöne und gediegene Bar benötigt eine versierte, in allen Sparten bewanderte Dame, welche unsere Gäste aufs beste bewirtet.

Zugleich suchen wir eine tüchtige

Hausdame (Gouvernante)

Zimmer im Haus vorhanden.

Ackermann Walter
Telefon (065) 8 50 79 9899

TESSIN

Ornetina LOCARNO
Hotel Stella
TEL. 093/33 66 81
EIN ORT den man nie mehr verlassen möchte

Wir suchen für 1. oder Mitte März 1981

1 Saaltochter (auch Anfängerin)
1 Mädchen als Freitagablöse
1 Koch oder Köchin
in einfachen Hotelbetrieb.

Familie Schürpf-Köppel
Hotel Stella, 6644 Orselina
Telefon (093) 33 66 81 9906

Bivio am Julierpass

Gesucht tüchtiger

Alleinkoch

Offerten an
Hotel Guidon in 7451 Bivio
Telefon (081) 75 12 21 9879

Restaurant Jägerstube Grächen/VS

Auf die kommende Wintersaison suchen wir noch eine freundliche

Serviertochter

Kost und Logis im Hause. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Gute Gelegenheit zum Skifahren.

Fam. Brigger-Zenhäusern
3925 Grächen, Telefon (028) 56 24 59.
MA 58061

Hotel Eden
6440 Brunnen

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Barmaid

für Dancing-Bar.

Telefon (043) 31 17 98 9816

Hotel Münchnerhof

Riehenring 75, 4058 Basel
Telefon (061) 26 77 80

Wir suchen für unser **A-la-carte**-Restaurant

Chef de partie

Offerten sind erbeten an
A. Gloggner. 9838

Stiftung Künstlerhaus Boswil

Für unser Künstlerhaus in Boswil (17 Zimmer mit 30 Betten) suchen wir auf 1. Februar 1981 oder nach Vereinbarung eine

Hausleiterin

evtl. Hausleiter-Ehepaar

Wir erwarten:
- Fähigkeit zur selbständigen Führung des Hauses mit einem kleinen Mitarbeiterstab
- Freude und Einfühlungsvermögen im Umgang mit Pensionären, Gästen und Kursteilnehmern
- Kontaktfreudigkeit und Geschick im Umgang mit jungen und betagten Menschen
- Fremdsprachkenntnisse von Vorteil

Wir bieten:
- interessante, abwechslungsreiche Dauerstelle
- leistungsgerechten Lohn
- Wohnung im Haus

Stellenantritt: 1. Februar 1981 oder nach Vereinbarung

Interessiert Sie diese schöne Aufgabe? Wenn Sie nähere Auskunft wünschen, rufen Sie bitte Herrn Rösch in Baden, Telefon (056) 22 58 08 an, sonst erwarten wir gerne Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Sekretariat Künstlerhaus Boswil
5623 Boswil, Telefon (057) 7 42 85 P 02-577

Hotel Post, Bivio GR

Für die Wintersaison oder auch in Jahresstelle suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Köche
1 Buffettochter

(auch Anfängerin)

1 versierte Barmaid

Anfragen erbeten an:

A. Lanz, Hotel Post, Bivio
Telefon (081) 75 12 75 9758

SILS

Dringend gesucht per sofort

BARMAID

(selbständig)
für lange Wintersaison.

Bitte rufen Sie an
Telefon (082) 7 44 96

HOTEL MARGNA

S. D. Müssgens-Hürzeler
7515 Sils-Baselgia, Engadin
Telefon 082/4 53 06 9922

Für unseren renommierten Betrieb am Zürichsee suchen wir einen jungen, dynamischen

Chef de service

in Jahresstelle.

Offerten bitte an

Frau M. Thiele
Hotel Krone
8707 Uetikon am See
Tel. (01) 920 45 66 9842

Bahnhofbuffet Bern sucht

für sofort oder nach Übereinkunft

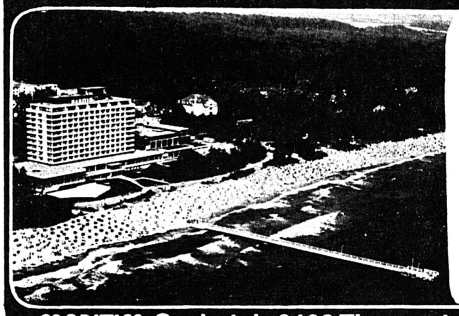
Service-angestellte

für die Abteilungen Brasserie/Taverna, Galerie, Bankette.

Gute Verdienstmöglichkeiten, moderner Arbeitsplatz im Zentrum von Bern. Auf Wunsch Zimmer im Personalhaus. 9920

Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern
Telefon 031 22 34 21

MARITIM SEEHOTEL Timmendorfer Strand



Wir eröffnen im April 1981 ein exklusives Restaurant in unserem Hause.

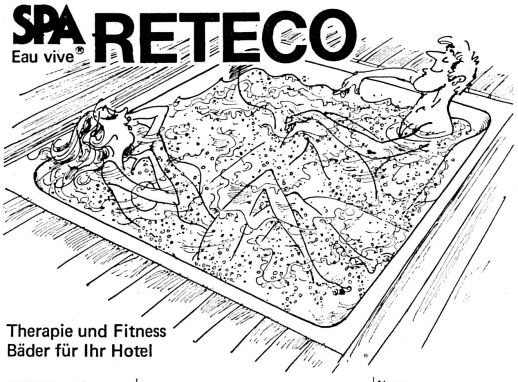
Wenn Sie von der ersten Stunde an mitarbeiten möchten, bewerben Sie sich bitte mit den üblichen Unterlagen.

Wir suchen:

Küchenchef
Chef de partie
Demi-chef de cuisine
Commis de cuisine
Oberkellner
Chef de rang
Barman
Buffetier 907

MARITIM Seehotel · 2408 Timmendorfer Strand · Strandallee · Tel. 0049-4503-5031

SPA Eau vive RETECO



Therapie und Fitness
Bäder für Ihr Hotel

RETECO A.G.
Goldauerstr. 47
8006 Zurich
Tel. (01) 362 56 31

☐ Rufen Sie uns an
☐ Wir wünschen einen Versuch zu machen
☐ Wir wünschen nähere Unterlagen

Name: _____
ort: _____
Strasse: _____
Tel. _____

WINTER-HIT

Schlitten mit geräumigem Nutzraum, worin Reservekleider und Zwischenverpflegung schneesicher untergebracht werden können. Der Deckel dient als Sitzverbreiterung für Erwachsene. In der «Babymulde» kann ein Kleinkind sicher und geborgen mitfahren.

– leicht und handlich – bruch- und frostsicher – breite Kufen – gute Gleitfähigkeit –

Leuchtende und kinderfreundliche **Farben: Rot, Grün, Gelb.** Eine **Dienstleistungs-IDEE,** die von Ihren **Ferlengästen** geschätzt wird. – Idealer Werbeträger –

SONDERPREIS für Hotels und Verkehrsvereine:

Fr. 40.–

inkl. Porto und Versand.

Bei Abnahme von Einheiten à 36 Stück Fr. 35.– per Stück.

Sofort lieferbar durch:

STERNET
6210 Sursee
Telefon (045) 21 43 73

Schneeräumung?

AEBI

AEBI SF1 – die 8-PS-Frässchleuder für die Familie.
Stufenlos verstellbare Arbeitsgeschwindigkeit für optimales Räumen bei jedem Schnee und jedem Wetter. Kompakter, gezielter Strahl dank strömungstechnisch richtiger Kaminform.

Eine echte AEBI-Exklusivität

Gutschein für Prospekte und Preislisten von ■ SF 1, ■ Profifrässchleuder SF 2, ■ Mehrzweckmaschinen

Adresse:

407
13

Einsenden an Aebi & Co AG, Maschinenfabrik, 3400 Burgdorf, Tel. 034-21 64 21

GTSM: tout pour le jardin d'enfants

au prix le plus favorable chez GTSM Macolin. Exemples:
● Instruments ORFF
● Jeux de construction
● Chambres de poupées
● Voitures en bois
Demandez notre grand catalogue en couleurs sans engagement.
Sté pour l'installation d'équipements de sport et de gymnastique GTSM
2532 Macolin
032/23 69 03 ou 01/66 11 30

Silvester-Neujahr frei!

Musik-Duo/Trio

spielt angenehme Unterhaltungsmusik (Klavier, Akkordeon, evtl. Bläser oder Bass). Eigene Anlage. Anfragen
Tel. (01) 950 32 18/36
9967

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!

Planen Sie einen Umbau? Oder einen Neubau? Wir machen Ihnen den wichtigsten Sparvorschlag: Planen Sie mit uns.

Seit 15 Jahren beraten unsere Spezialisten Hoteliers und Gastwirte in bezug auf die Betriebs- und die Einrichtungsplanung. Mit ihrer Erfahrung haben unzählige Betriebe unzählige Kosten gespart. Und einen einwandfreien Betriebsablauf gesichert. Profitieren auch Sie davon. Sprechen Sie mit unseren Fachplanern. Damit Sie in Ihrem Betrieb die Leistungsfähigkeit vergrössern und die Kosten verkleinern können.

Schweizer Hotelier-Verein
Beratungs- und Dokumentardienst
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Telefon (031) 46 18 81

Planen Sie Ihren Betrieb mit unserer Erfahrung

BON Wir wünschen ein unverbindliches Gespräch mit Ihrem Fachberater

Name _____
Vorname _____
Strasse _____
PLZ/Ort _____

Jedes Problem lost diskret

01/720 85 86

Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie
Hans Wyss AG, Thalwil

Ausgewiesener Architekt mit vielseitiger Erfahrung, auch auf dem Gebiet Gastgewerbe, Touristik, Sport empfiehlt sich für

Planung und Bauleitung

im Raum Zentralschweiz.
Telefon (042) 36 67 31 9913

Neu Kaja-Nova Neu

Hand-Tischroller und Magnet-Staubsauger. Entfernt Brot, Kuchenkrümmel, Zigarettenreste und Asche.

Ideal zum Reinigen von Polstermöbeln und Autopolster. Für alle Restaurant-Betriebe ein idealer Helfer.

Gegen Vorkasse von Fr. 10.– auf PC 901412 oder Briefbeilage.

A. Hosch, Postfach 323
9001 St. Gallen P 33-306218

Pianiste

serait engagé pour animation du 26 décembre 1980 au 1er janvier 1981 inclus

Offre à:

J. U. Schoch
Hostellerie d'Orzival
3961 Vercorin
Téléphone (027) 55 15 56
9865

Drucksachen
«Der Bund», Verlag und Druckerei AG, Eigerstrasse 1, 3001 Bern
Ein Anruf Telefon (031) 25 12 11, genügt.

Inseratenschluss Jeden Freitag morgen 11 Uhr!

Zu verkaufen **vollautomatische**

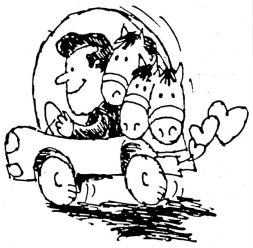
Kaffeemaschine Rex-Royal

mit Reservoir.

Preis Fr. 2500.–
(Neupreis 16 000.–).

Tel. (066) 75 56 14
9896

Ein Gentleman – auch am Steuer

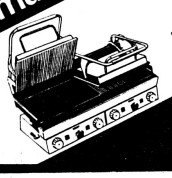


Reserve haben
TCS) Fahren Sie nicht an der Grenze der Möglichkeiten Ihres Wagens. Ein Automobil ist ein Nutzfahrzeug und die Strasse keine Rennstrecke. Es ist notwendig, dass Sie über Beschleunigungsreserven verfügen – sie können lebenswichtig sein –, und halten Sie zum vorderen Fahrzeug genügend Abstand: mindestens 2 Sekunden.

Wer GRILL sagt, muss TURMIX sehen!

TURMIX Infra-Kontaktgrill- und Bratgeräte

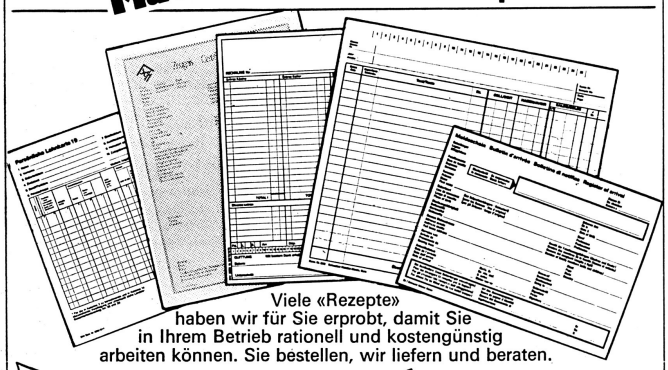
Die Schnellen und Rationellen für anspruchsvolle Profis.



Für Dokumentation, Beratung, Demonstration in Ihrem Betrieb und Eintauschofferten wenden Sie sich bitte an:
TURMIX AG Jona
Postfach, 8640 Rapperswil
Tel. 055 - 27 68 33

Weit gespannt ist der Dienstleistungsfächer unseres Materialdienstes. Ziehen Sie doch Ihren Nutzen daraus.

Der Material-Chef empfiehlt



Viele «Rezepte» haben wir für Sie erprobt, damit Sie in Ihrem Betrieb rationell und kostengünstig arbeiten können. Sie bestellen, wir liefern und beraten.

Zum Beispiel:

Menükarten, Snack-Karten, Barkarten, Dessertkarten, Weinkarten. Hüllen für alle Karten, Einlageblätter, Rediclip-Blatthalter. Prestige-Menükarten.

Erprobte Formulare, Menü- und Weinkarten, Fachliteratur, zweckmässige Hilfsmittel: alles finden Sie in der Preisliste des Materialdienstes des Schweizer Hotelier-Vereins.

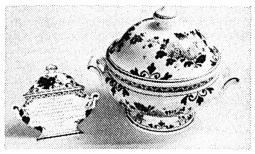
☎ 031 46 18 81

Schweizer Hotelier-Verein Société suisse des hôteliers

Bouquet garni

«E glatti Idee us Gümlige»

Dem Gastgewerbe immer neue Ideen anzubieten, ist Ziel des **Service Culinaire** der **Haco AG Gümligen**. Seit Mitte Oktober bietet nun die Haco AG den Gastwirten eine ganz spezielle Suppen-Idee an: Jeder Wirt hat die Möglichkeit bei den Haco-



Beratern im Aussendienst innerhalb eines speziellen Sonderangebotes in den Besitz einer äusserst attraktiven Porzellan-Suppenschüssel zu gelangen. Die Haco AG will damit gewissermassen eine Renaissance der Suppenschüssel heraufbeschwören und gleichzeitig die Gemütlichkeit rund um die Suppenkultur pflegen und fördern.

Patés ohne Arbeit

Wer das recht anspruchsvolle, langwierige und kostspielige Prozedere zur Herstellung von Pâtés kennt, dieses nicht nachzuvollziehen gedenkt, aber gleich-

wohl auf den Genuss nicht zu verzichten vermag, dem eröffnen sich neue interessante Möglichkeiten: Die **Pâtés 'Maître Jacques'** aus der Bretagne, in der Schweiz durch die **Haecky Import AG, Reinach,** vertrieben, erhältlich in guten Delikatessgeschäften. Das Sortiment ist umfassend, es reicht von der Kräuter- über die Geflügel- bis zur Wildpastete.

Der Preis: je nach Sorte Fr. 3.– bis 4.– pro Einheit. Die Pâtés 'Maître Jacques' sind Vollkonserven und bis zu 18 Monaten ohne Kühlung haltbar. Kalt servieren.

Personalweihnacht als Führungsinstrument?

Führen durch Feiern

Personalweihnacht ist nicht nur einfach ein Fest mit einer zum voraus abgegrenzten und bestimmten Teilnehmerschaft, bestehend aus Menschen, die durch die Arbeit und eine gemeinsame Aufgabe zu einer Gemeinschaft verbunden sind; Personalweihnacht ist auch schlechthin eine Massnahme der Personalführung und damit Teil der Personalpolitik eines Betriebes.

Bald beginnt in vielen gastgewerblichen Betrieben die Zeit, da jeder Mitarbeiter, Patron eingeschlossen, die letzten Energiereserven flottmachen muss, damit das Geschäft des Jahres allseits zum guten Ende kommt. Willkommen sind daher die auch im Gastgewerbe eher ruhigen Vorweihnachtstage. Einer davon ist auserwählt, Tag der Personalweihnacht zu sein. Jahr für Jahr. An diesem Tag stellen sich wenig Mitarbeiter in den Dienst der andern Mitarbeiter. Sie werden mit einem auserlesenen Essen beschenkt und durch ihre Arbeitskolleginnen und -kollegen bedient. In besonders weihnächtlichen Stimmung sind diejenigen Patrons, die als Überraschung und in Offenbarung mitarbeiternaher Führung sich selbst und das höhere Kader zu den Bediensteten für die Mitarbeiter machen.

Warum Personalweihnacht?

Es gibt unterschiedliche Gründe, Personalweihnacht als Massnahme der Führung einzusetzen. Zum Beispiel:

1. Sie ist die logische Folge aller das ganze Jahr hindurch eingesetzten Massnahmen und der **gelebten** personalpolitischen Grundsätze.

2. Sie wird gefeiert, weil es allerorten so der Brauch ist. (Eine Gelegenheit, es zu einem andern Zeitpunkt des Jahres zu tun als an Weihnachten findet sich ohnehin nicht).

3. Sie ist die willkommene Gelegenheit, in kurzer Zeit wettzumachen, was an Führung 350 Tage lang zu kurz gekommen ist. Schliesslich ist auch hier der letzte Eindruck des Jahres bester Eindruck.

Im Sinn der Unternehmensziele

Jede Massnahme dient dazu, ein bestimmtes Ziel zu erreichen. Das Beschäftigen von Mitarbeitern im Betrieb ist an sich eine solche Massnahme, mit welcher das Unternehmensziel, zum Beispiel: die dauernde angemessene Rendite, zu erreichen ist. Personalweihnacht kann ein Mittel sein, den Mitarbeitern das menschliche Betriebs- und Arbeitsklima zu verbessern.

In einem guten Klima wird bekanntlich bessere Arbeit frohgemuter geleistet. «Wer schaffen will muss fröhlich sein», heisst das Sprichwort.

Personalweihnacht, die aus den vorgenannten Gründen 2 und 3 gefeiert oder in diesem Falle besser «abgehalten» werden, leisten keinen Beitrag zum Ziel hin, im Gegenteil. Heute ist auch der unterste Mitarbeiter so mündig, dass er solche personalpolitischen Feuerwehrübungen im Lichte (oder Schatten) des täglichen Führungsstiles zu werten versteht.

Zur Freude der Mitarbeiter

Ich bin durchaus der Ansicht, dass Weihnacht als christliches Familienfest ihren Sinn auch am Arbeitsort auszustrahlen vermag. (Wir haben ihm ohnehin bereits einen eigenen Sinn gegeben, der uns zu keinem mutigen Bekenntnis mehr verpflichtet.) Derjenige Patron, der seine Mitarbeiter aus dem ersten Grund unter den Tannenbaum ruft, braucht keinen Marschbefehl zu verschicken, seine Mitarbieter warten und freuen sich auf dieses Fest. Nicht des besseren Essens noch der Gratifikation wegen, sondern, weil sie ihrem Patron diesen geeigneten Augenblick gönnen, an welchem er förmlich und vor aller Leute Ohr dafür danken kann, wofür er sie ab und zu während des Jahres Mühsal auch zu loben verstand. Personalfest ist auch ein Fest des Patrons.

Patron – Vaterfigur – Autorität

Im Zeichen des Weihnachtsbaumes ersteht das Bild der Familie im neuen Licht. Kein Patron will daher versäumen, die Schar seiner Mitarbeiter in dieses Familienbild einzubeziehen. «Unsere Schweizerhof-Familie» oder «wir, die Kronen-Familie» heisst es dann beispielsweise. Nur, auch diese Familien brauchen eine Vaterfigur. Kein Gebieter und kein Herrscher, sondern ein lebendiges Vorbild, eine Autorität die weiss, dass ihre Macht andere nicht zur Ohnmacht erniedrigt.

Mit der vielzitierten Autorität ist es so eine Sache. Jeder kennt sie, jeder spürt sie, jeder misstraut ihr und viele glauben, sie zu haben. Das ist ein untrügliches Zeichen dafür, dass nur wenige um den wahren Inhalt dieser Autorität wissen.

Die Menschen französischer Zunge sagen «l'autorité» und meinen damit die Amtsgewalt, die Behörde, das was der Deutschschweizer als «Obrigkeit» bezeichnet. In diesem Sinne des Wortes liegt für uns, die wir alle mit solcher Autorität leben müssen etwas, das bange macht, zu dem man eher ein unfreies inneres Verhältnis hat. Man misstraut dem Obrigkeitlichen, weil von dieser scheinbar Macht über mich ausgeübt werden könnte, die nicht zu meinem Vorteil schlägt.

Autorität heisst Glaubwürdigkeit

Zurück zur betrieblichen Autorität. Es gab schon Zeiten, da ein Patron alle Rechte, seine Untergebenen alle Pflichten innehatten. Allerdings bestand die Pflicht eines solchen Patrons darin, für seine Schutzbefohlenen zu sorgen. Diese konnten indessen eine solche Fürsorge nicht als Recht geltend machen, sondern bestenfalls an das Verantwortungsbewusstsein ihres Gebieters *glauben.* Die echte Führungsautorität trug diese Bürde mit *Würde.* Damit sind wir bei einer Deutung des Wortes Autorität angelangt, wie sie treffender nicht sein könnte. Ich entnahm sie einem Wörterbuch. Autorität = Glaubwürdigkeit. Glaubwürdigkeit ist zu tiefst mit dem Tun und sein des Menschen verbunden. Als Patron *habe* ich Autorität, d. h. Befehlsgewalt über meine Mitarbeiter; kraft meines Amtes. Ich darf mir diese Autorität auch zuschreiben, weil ich als Vorgesetzter fachmännisch der Überlegenere bin (sonst wäre ich kaum Vorgesetzter geworden). Daher ist das, was und wie ich es tue, richtig und der Untergebene hat es als richtig anzuerkennen. Mit dem Besitz dieser beiden Autoritäten ist es dem Patron möglich, seinen Mitarbeitern eine Arbeitsleistung abzuverlangen. Bilden die institutionelle und die fachliche Autorität einzige Beweggründe für den Mitarbeiter, seine Arbeitskraft einzusetzen, dann wird es sich allerdings stets nur um die minimalste Leistung handeln, die gerade noch ausreicht, den Machtmissbrauch der Autorität zurückzudämmen. Mit Minimalleistungen der Mitarbeiter jedoch überlebt heute kein Patron den Kampf ums betriebliche Dasein.

Die dritte Säule

Offensichtlich fehlt in unserem Autoritätstempel noch eine tragende, dritte Säule, diejenige die bewirkt, dass ein Mitarbeiter *freiwillig sein Bestes gibt.* Sie gründet auf der Menschlichkeit und Glaubwürdigkeit des Vorgesetzten. Im Gegensatz zur institutionellen und fachlichen Autorität kann er sie nicht als Eigenbesitz ausspielen. Er ist darauf angewiesen, dass sie ihm von seinen Untergebenen zugebilligt wird. Damit ihm solches widerfährt, dafür allerdings muss er mit seinem ganzen Führungsverhalten immer wieder die Grundlagen schaffen. Der Patron kann einen tüchtigen Mitarbieter anlässlich der Personalweihnacht zum Chef und Vorgesetzten befördern. Obwohl damit institutionelle Autorität verleihend, ist es ihm nicht möglich, diesem Beförderten den wichtigsten Autoritätsteil, die Menschlichkeit als Vorgesetzter mitzugeben. Das ist harte Schule an sich selbst.

Unser Tempel der wahren Autorität hat nunmehr endgültige Form erlangt:

Der weihnächtliche Führungsstil

Welches sind nun die Voraussetzungen, die dazu führen, dass Mitarbeiter ihren Patron als Autorität anerkennen?

Es soll nicht Zweck dieses Artikels sein, verschiedene Führungsstile gegeneinander abzuwägen, neue Führungsrichtlinien anzupreisen und noch modernere Führungstechniken zu besingen; denn Stile, Richtlinien und Techniken, und seien sie noch so praxiserprobt, taugen allesamt nichts, wenn sie ihren Ursprung nicht aus einer bestimmten, inneren Haltung schöpfen. Diese Haltung beruht (ich zitiere): «auf der Anerkennung der Würde des Menschen und auf dem Glauben an das Menschsein anderer Menschen». Erst daraus leitet sich die Glaubwürdigkeit des Patrons und Vorgesetzten ab.

Das Licht des Weihnachtsfestes

Weihnachten ist dazu angetan, mein inneres Verhältnis zu den Mitmenschen zu überdenken. Ich brauche nicht im dunkeln zu tappen, um einen gültigen Massstab zu finden, wie dieses Verhältnis aussehen soll. Das Licht der Weihnacht gibt mir Klarheit. Es erhellt, dass nur Glaube sein kann, wo echte, d. h. glaubwürdige Autorität ist. Der Glaube der Mitarbeiter, dass ihr Patron auch in schwierigen Zeiten für sie da und auf ihn Verlass ist, bewirkt das «Penser Patron». Personalweihnacht ist die vortreffliche Gelegenheit für den Patron, in diesem Sinne auszustrahlen. Nicht als abschliessende Massnahme der Führung, sondern als Anfang. Personalweihnachten spielt sich für den Patron alle Tage ab, selbst an solchen, wo er Ursache hat, Mitarbeiter zu tadeln statt zu loben. (Das WIE bestimmt den Erfolg.) Tadeln ist ein Recht des Vorgesetzten, allerdings steht ihm die Pflicht des Lobens gegenüber.

Wer nach dem Sinn von Weihnachten sucht, stösst auf die Worte: Liebe, Wärme, Glaube, Hoffnung. Sind sie auch denkbar als Inhalt der Führung im Mitarbeiterverhältnis?

Ich wünsche allen Patrons und Vorgesetzten eine gesegnete Personalweihnacht.

Erich Berger

Mineralquelle Rhäzüns:

Schneller in den Flaschen

In der Rekordzeit von nur 11 Tagen wurde in der Produktionsstätte der Mineralquellen Rhäzüns die alte Abfüllanlage abgeprotzt und eine neue, mit fast dreifachem Ausstoss aufgebaut.

Bei den Abfüllern von Mineral- und Süsswassern in der Schweiz besteht zurzeit eine Überkapazität. Wenn sich die Passugger und Rhäzünser Mineralquellen AG trotzdem zum Ausbau der Abfüllanlage in Rhäzüns entschlossen hat, dann aus humanitären Gründen. «Wir konnten unsere 17 Mitarbeiter nicht noch mehr belasten. Es war nicht mehr zumutbar, immer wieder Überstunden zu leisten und gar Schicht zu fahren», meint Direktor *Arnold Merz.*

Hat die alte Abfüllanlage in Rhäzüns noch 1970 nur 1.9 Mio Einheiten (1-Liter-Flaschen und 3-dl-Einheiten) produziert, waren es 5 Jahre später bereits 8.8 Mio Einheiten. 1978 stieg die Produktion auf 12.3, ein Jahr später auf 12.5 Mio Einheiten, und für 1980 wird ein Ausstoss von 13.6 Mio Einheiten erwartet.

In Rhäzüns werden 82 Prozent 1-Liter-Flaschen und 18 Prozent 3-dl-Flaschen produziert. Das Mineralwassergeschäft macht 75 Prozent, das Süsswassergeschäft 25 Prozent aus. Nach Arnold Merz wurde der notwendige Ausstoss in den letzten Jahren nur noch durch Überstunden erreicht. Eine Drosselung des Wachstums konnte durch die Ankurbelung von Passugger erreicht werden.

Die neue Anlage soll nun 25 000 Einheiten pro Stunde produzieren können, wobei diese Kapazität vorläufig nicht voll ausgelastet wird. Für die nächsten 10 Jahre sollte die Anlage genügen. Bps.

Taschen-Telefon

Der Beep-a-Call ist bedeutend flexibler als andere Rufsysteme, da er nicht nur einen Signalton von sich gibt, sondern gesprochene Mitteilungen weitergibt. Mittels eines Mini-Kopfhörers können die Nachrichten empfangen werden.

Der Terminal des «Beep» ist in der Telefonzentrale des Tel Aviv Hilton installiert, von wo die Telefonistin den Gästen, die sich nicht im Hotel aufhalten, eine Nachricht zukommen lassen kann. Eine zweite Beep-Version ermöglicht es, den Empfänger über den Terminal direkt anzuwählen und Nachrichten persönlich zu übermitteln. Die Batterie des Geräts braucht über Nacht nicht aufgeladen zu werden, was einen weiteren Vorteil für den Gast darstellt. Für $ 5.50 pro Tag kann der Beep-a-Call im Hotel gemietet werden.

Neu – Neu – Neu

Zigaretten elektronisch verkauft

Die **Falcomat AG,** Basel, bringt einen neuen Zigaretten-Automaten auf den Markt, bei welchem dank Elektronik keine Preisumstellprobleme mehr auftauchen können. Der Münzeinwurf – Fr. 2.–, Fr. 1.–, Fr. –.50 – kann auf der Elektronikplatte leicht von Fr. 2.– auf Fr. 2.50, auf Fr. 3.–, auf Fr. 3.50 usw. ohne Umlöten oder andere aufwendige Arbeiten umgesteckt werden. Auch die Rückzahlung der Differenzbeträge ist auf der gleichen austauschbaren Elektronikplatte programmiert. Die für die Schweiz neuen Automaten zeichnen sich durch eine hohe Füllkapazität und die zukunftsweisende Technologie aus. Ausführliche Unterlagen sind erhältlich bei:

Falcomat AG, Landauerhofweg 4, 4058 Basel, Tel. (061) 49 19 19.

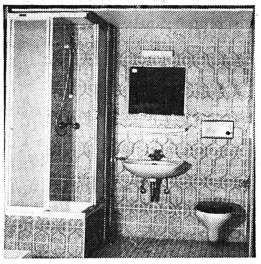
Schnell zum neuen Bad

Vorfabrizierte oder konventionelle Nasszelle? In Wirklichkeit sieht es so aus, dass man es bei beiden Bauweisen gut oder schlecht machen kann. Folgende Punkte sind in jedem Fall zu beachten:

- Der Nassraumboden muss mit einer Feuchtigkeitssperre (wasserdichte Bodenschale) versehen sein, welche rundherum ausserhalb der Wände hochgezogen wird.
- Die Nassraumwände müssen vor allen Dingen wasserfest sein und sollen den brand- und schallschutztechnischen Normen entsprechen.

Im Gegensatz zur konventionellen Bauweise verkürzen vorgefertigte Sanitäreinheiten erheblich die Umbauzeit. Gerade im Hotelbetrieb zahlt es sich aus, wenn die Zimmer durch die kurze Bauzeit schneller wieder vermietet werden können.

Unter Berücksichtigung der genannten Kriterien wie wasserdichtes Bodenelement und entsprechende Wandelemente bietet sich das Bantam-Bad von Multair in geeigneter Weise an. Bantam ist Blähton, ein geschäumter, kunstharzgebundener Ton. Er nimmt kein Wasser auf und hat ein geringes Raumgewicht, lässt sich problemlos schneiden und fräsen, ist schraub- und dübelfest, hat gute schall-

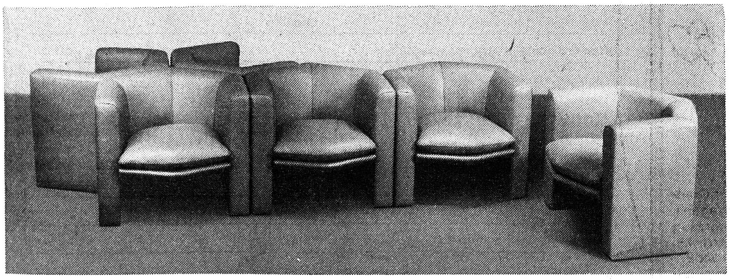


technische Eigenschaften und erfüllt die Anforderungen der Brandklasse F 60. Aus diesem Material bestehen die Wände des Bantam-Bades.

Das Bodenelement, als Stahlfachwerkkonstruktion mit einer wasserdichten Bodenschale aus glasfaserverstärktem Kunststoff mit umlaufendem Stehbord garantiert den sichersten Schutz gegen Wasserschäden. Keramische Bodenfliesen werden unlösbar in den flüssigen Kunststoff eingelegt. Die Decke ist ganzflächig in der Zelle abgehängt. Ein umlaufender Lüftungsschlitz sorgt für einen zugfreien Luftaustausch.

Bantam-Bäder werden in etwa 20 verschiedenen Grundrisstypen (mit Dusche oder Wanne) hergestellt. Darüber hinaus werden sie jedem gewünschten Grundriss angepasst. Die Montage dauert ein bis zwei Tage.

Multair Bantam, Brachmattstr. 23, 4144 Arlesheim, Tel. 061/72 29 88



FLEIG Polstermöbel AG
8556 Wigoltingen/TG, Telefon (054) 8 16 51

Modell 1773

ORIGINELL UND PLATZSPAREND
weil seine Grundform ein Sechseck aufweist

PRAKTISCH
weil sich die Fauteuils wabenförmig zu beliebigen Kombinationen zusammenfügen lassen.

IDEAL
für Empfangs- und Hotelhallen, bevorzugt für die Möblierung von Hotelzimmern und Appartements.

Senden Sie uns
die illustrierten Unterlagen
über Fleig-Polstermöbel

Adresse:
Schweiz. Hotelier-Verein
Beratungsdienst
Monbijoustrasse 130
3001 Bern, Postfach 2657
Telefon (031) 46 18 81

Anschrift: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____ 174

Menschen – Im Mittelpunkt von heute

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgende, initiative und fachtüchtige Mitarbeiter:

Grill-Bar:

Barmaid
(5-Tage-Woche)

F & B/Kontrollbüro:

Praktikant/in
(Absolventen HSL/EHL)

Economat:

Economatangestellte
(Hofa)

Pâtisserie:

Commis pâtissier

Interessenten richten ihre Bewerbung an unsern Personalchef, Herrn V. Saladin. Für weitere Auskünfte steht er Ihnen jederzeit gerne zur Verfügung. 9764

HOTEL BELLEVUE PALACE BERN ★★★★★
Kochergasse 3–5, 3001 Bern
Telefon 031 22 45 81

Gesucht nach Zug

In Bar-Dancing Kollermühle
Tel. (042) 21 00 60

suchen wir

Kellner

sowie

1 bis 2 Serviertöchter

und

1 bis 2 Buffettöchter oder -burschen

für Wintersaison oder in Jahresstelle.

Wir bieten Ihnen 5-Tage-Woche, überdurchschnittliche Entlöhnung, geregelte Arbeitszeit. Auf Wunsch Zimmer zur Verfügung.

Ein Anruf lohnt sich bestimmt (Herrn Paroz verlangen). P 25-12561

HOTEL METROPOL ARBON
BODENSEE

Wir suchen per 15. Januar

2 gelernte Hotelfachassistentinnen

für Rôtisserie und Bankettservice

Kellner oder Serviceangestellte

für Küche

Chef de partie
Commis de cuisine

Es wollen sich nur Schweizer oder Ausländer mit Bewilligung B oder C melden.

Bitte telefonieren Sie zur Festsetzung eines Besprechungstermines.
Telefon (071) 46 35 35
Charles Delway, Dir. 8887

ASH ★★★★ AMBASSADOR SERVICE HOTELS

Klosters

Wir suchen eine nette, freundliche

Serviertochter

in unser neuumgebautes Restaurant.

Geregelte Arbeits- und Freizeit.
Guter Verdienst.

Familie John Ehrat
Rest. «Alte Post»
7250 Klosters
Telefon (083) 4 17 16 K 2416

HOTEL WÄCHTER
direkt am Hauptbahnhof Bern
Neuengasse 44

Unsere «Gade-Meitschi» sind nicht einfach Serviertöchter, es sind

Gastgeberinnen

die im kameradschaftlichen Team unsere Gäste im 1. Stock fachkundig beraten und bedienen.

Das ist doch **die Stelle für Sie!**

Rufen Sie mich an und fragen Sie mich nach Anstellungsbedingungen und Lohn.

Sie werden es nicht bereuen!

Reto Landtwing
Mövenpick Hotel Wächter
Neuengasse 44, 3011 Bern
Telefon (031) 22 08 66. 9750

Hotel Engematthof 8002 Zürich

Wir suchen in Jahresstelle zum Eintritt 1. März 1981 oder nach Übereinkunft

1. Sekretärin
für Réception und Büro.

1 Praktikantin
für Réception und Büro.

Für diesen abwechslungsreichen Posten suchen wir eine sprachgewandte, NCR-42-kundige Mitarbeiterin, die bereits Kenntnisse und Erfahrung auf diesem Gebiet nachweisen kann.

Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung richten Sie bitte an:

Hotel Engematthof
Engimattstrasse 14
8002 Zürich
Telefon (01) 201 25 04 9740

Rellerli
Sesselbahn und Skilift
SCHÖNRIED

Auf die kommende Wintersaison suchen wir noch in junges Team tüchtige Mitarbeiter:

selbständigen Koch
evtl. **Jungkoch**

tüchtige Serviertochter
hohe Verdienstmöglichkeit

Tournante
für 2. Kasse, Selbstbedienung und Service

sowie

Kindermädchen
zu zwei Knaben, 3- und 4jährig.

Kost und Logis im Hause. Gute Gelegenheit zum Skifahren. Geregelte Arbeitszeit und Entlöhnung.

Interessenten melden sich bei Willy Bratschi, Berghaus Rellerligrat, Schönried, Telefon 4 41 66 oder 3 24 03 9741

Wir suchen nach Lausanne für den 20. Januar 1981,

jungen Koch

der sauber ist und Initiative hat. Franz. nicht unbedingt erw.

Offerten sind zu richten an:
Restaurant Stade de Vidy
1007 Lausanne
Tel. (021) 26 26 81 ofa 140.349.306

Zürich

Gesucht für kleineres, exklusives Hotel-Restaurant qualifizierten

Koch

Antritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre 9804 an hotel revue, 3001 Bern.

Altbekanntes Sporthotel im Berner Oberland sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Hotelsekretärin
(sprachenkundig)

Restaurationstochter

Wer Freude hat, in einer prächtigen Bergwelt zu arbeiten (Skifahren gestattet), sende die Offertunterlagen unter Angabe der Lohnansprüche unter Chiffre 9756 an hotel revue, 3001 Bern.

Gesucht

Alleinkoch oder Köchin

Sonntags frei, per sofort oder nach Übereinkunft

HOTEL ROESSLI, SURSEE
Tel. (045) 21 40 82
oder (045) 21 44 08
ASSA 86-2126

★★★★★ **ASCONA**

hotel eden roc

Wir suchen auf Anfang Januar oder nach Übereinkunft für lange Sommersaison oder in Jahresstelle

Sekretärin

evtl. Anfängerin oder Praktikantin

D, F, E in Wort und Schrift unerlässlich.

Vollständige Bewerbungen mit Foto und Zeugnissen sind zu senden an die Direktion.

Hotel Eden Roc, 6612 Ascona
Tel. (093) 35 52 55 9787

Grotto Ticino Pizzeria
Breitenrainplatz
BERN

Wir sind ein modernst eingerichtetes Spezialitäten-Restaurant und suchen per sofort oder nach Übereinkunft einen dynamischen

Chef de service

als Stellvertreter des Patrons.

Sie sollten mit der Tessiner und italienischen Küche vertraut sein und sowohl das Personal führen als auch unsere Gäste aufs Zuvorkommendste betreuen. Wenn Sie Ausländer sind, so benötigen Sie den Ausweis B oder C.

Wir bieten Ihnen nebst geregelter Arbeitszeit und gutem Arbeitsklima sehr guten Verdienst mit Umsatzbeteiligung.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns.

A. Cafiero, Grotto Ticino
Breitenrainplatz 26, 3014 Bern
Telefon (031) 41 96 77 P 06-2774

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name _____ Vorname _____
Betrieb _____
Strasse _____ Ort _____
Postleitzahl _____
○ Mitglied ○ Abonnent

Neue Adresse

Name _____ Vorname _____
Betrieb _____
Strasse _____ Ort _____
Postleitzahl _____ Telefon _____
○ Mitglied ○ Abonnent

Zu senden an: hotel + touristik revue
Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres cap. s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom _____ Prénom _____
Entreprise _____
Rue _____ Localité _____
Numéro postal d'acheminement _____
○ Membre ○ Abonné

Nouvelle adresse

Nom _____ Prénom _____
Entreprise _____
Rue _____ Localité _____
Numéro postal d'acheminement _____ Téléphone _____
○ Membre ○ Abonné

A envoyer à: hôtel revue + revue touristique
Service des abonnements
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne

Verlobte

Sie als Empfangspraktikantin (20) spricht gut Englisch. **Er als Commis de rang** (21) suchen zum 15. 4. 1981 neuen Wirkungskreis in der französischen Schweiz.

Angebote erbeten an: Martin Blüggel oder Beatrix Kameier, 1 Berlin 30, Kulmerstrasse 37. 9890

Jeune homme, 33 ans, nationalité suisse, bilingue français-allemand, bonnes connaissances anglais, expérience commerciale, publicitaire et sports, actuellement rédacteur rubriques tourisme/sport/loisirs, cherche

poste à responsabilité

Suisse ou étranger: responsable d'activités (culturelles et sportives), relations publiques, organisation, coordination dans secteur touristique.

Faire offres sous chiffre 9878 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Jeune hôtelier, 27 ans, diplôme Ecole hôtelière Lausanne, cherche pour printemps 1981:

direction ou gérance

hôtel/restaurant ou garni en Suisse romande.

Faire offres sous chiffre 9910 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Jeune fille suisse romande désire améliorer son allemand, cherche du travail dans une

réception d'hôtel

débutante, connaissances en anglais. Certificat école de commerce.
Chantal Bornet
1961 Fey-Nendaz/VS 9888

Gesucht auf Februar 1981 Stelle als

Gerantin oder Aide du patron

Fähigkeitsausweis vorhanden.

Sprachen: D, E, I.
Raum Olten–Zofingen bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 9958 an hotel revue, 3001 Bern.

20jährige Hotelier-Tochter, Absolventin der Fachschule Belvoirpark Zürich, mit Kenntnissen in franz. und engl. Sprache, sucht per Anfang Februar 1981 Stelle als

Réceptionssekretärin

(evtl. während den ersten Monaten als Praktikantin).

Offerten unter Chiffre 9955 an hotel revue, 3001 Bern.

Im Gastgewerbe aufgewachsene

Sekretärin (28)

mit Fähigkeitsausweis A, sucht Stelle in Restaurant- oder Hoteladministration auf Januar 1981 in der Stadt Zürich oder Umgebung.

Zuschriften erbeten unter Chiffre 9934 an hotel revue, 3001 Bern.

Junge Finnen

suchen Saison- oder Jahresstelle. Sie: HOTELSEKRETÄRIN, Sprachen: Finn., Schw., D, E, F, mit Hotelerfahrung. Er: HILFSKOCH oder JUNGKOCH, gelernter Koch. Finn., Schw., wenig Deutsch.
Offerten erbeten an: Paula Kuisma, c/o G. Casada-Kuisma, Büelstrasse 31, 8104 Weininger,
Tel. (01) 750 29 03. 9891

Erfahrene und selbständige Sekretärin, 38, CH, D/E (A-Patent) sucht

Aushilfsstelle

Weihnachten/Neujahr.

Eilofferten bitte an:
Postfach 192
7002 Chur 9935

Deutsche, 25 Jahre, sucht Stelle als

Chef de rang

im Raum Zermatt, St. Moritz, Davos oder Pontresina ab 1. März 1981.
Offerten unter Chiffre 9960 an hotel revue, 3001 Bern.

Möchte Italienisch lernen!

Deutsche, 24 Jahre, abgeschlossene Lehre als Hotelkaufmann, Hotelfachschule, bisher tätig an der Réception und Kontrollbüro (Deutschland, Schweiz), sucht für Februar/März oder nach Vereinbarung Stelle in Kontrollbüro oder Buchhaltung in der Schweiz.

Angebote erbeten unter Chiffre 9912 an hotel revue, 3001 Bern.

Cherchons place pour saison d'hiver 81 dès le 20. 12. 1980

Elle: gouvernante, cuisinière ou aide du patron ou au service. Lui: sommelier.

Langues: all., fr., ital., angl.

Tél. (01) 53 99 30, demander M. Fischer. 9957

Bin 33 Jahre jung, 19 Jahre im Gastgewerbe tätig im In- und Ausland und suche

leitende Position

nach Übereinkunft. **Ausbildung:** Kochlehre, Fähigkeitsausweis. **Erfahrung:** Küchenchef, Geschäftsleitung, Administration. Freude an überdurchschnittlicher, kreativer und geschmackvoller Küche. Region Luzern bevorzugt.
Offerten unter Chiffre 9893 an hotel revue, 3001 Bern.

Allein-unterhalter

für höchste Ansprüche hat Januar und Februar noch einzelne Termine frei.

Telefon (041) 97 28 84

P 25-304958

Gesucht Stelle für Wintersaison 1981 ab 20. 12. 1980

Sie: Gouvernante, Köchin oder Aide du patron oder Service
Er: Kellner

Sprachen: D, F, I, E.

Auskunft Tel. (01) 53 99 30, Herrn Fischer verlangen. 9956

Schweizer, 33jährig, mit Auslanderfahrung sucht Stelle als

Küchenchef

Schweiz oder Ausland, in Saison- oder Jahresstelle. Eintritt sofort.

Offerten unter Chiffre 9911 an hotel revue, 3001 Bern.

33jähriger Mann sucht ab sofort neuen

Wirkungskreis

in leitender Stellung. Kaufm. Lehre, Reiseleiterdiplom, Wirteprüfung.

Offerten unter Chiffre U 03-355969 an Publicitas, 4010 Basel.

Junge Hotelsekretärin mit Barschuldiplom sucht für den Monat Februar Stelle als

Barmaid

in Wintersportort.

Sprachen: D, F, E, I.

S. Bärtschi
Glattalstrasse 183
8153 Rümlang 9966

Region Baden

Auf Frühjahr 1981 suchen wir für unsere 16jährige Tochter eine Lehrstelle als

Hotelfachassistentin

Wir erwarten gerne Ihren Telefonanruf, (054) 8 74 52. 9959

Wichtig

Bitte Erscheinungsdatum vorschreiben

Koch

25 Jahre, Deutscher, sucht neuen Wirkungskreis.

Angebote unter Chiffre 9892 an hotel revue, 3001 Bern.

Inserieren bringt Erfolg!

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

Zu verkaufen in zentraler, ruhiger Lage in einer nur wenige Autominuten von Bern entfernten bernischen Ortschaft, in mittelbarer Nähe Autobahn-Auffahrt

Landgasthof

mit neuwertiger Hotelküche, Kühlanlagen, modern eingerichteter Gaststube, überdurchschnittlich grossem gewölbtem Keller, hübschem Säli für zirka 40 Personen, grossem Festsaal, zehn Fremdenzimmern mit üblichem Komfort, separat stehend ein renovationsbedürftiger Wohnstock, Stallungen, grosser Parkplatz. Das Objekt würde sich auch als Schulungszentrum oder zum Umbau in einen Ort der Begegnung eignen.
Offerten unter Chiffre Z 29906 an Publicitas AG, Neuengasse 48, 2501 Biel.

Zu verkaufen

an tüchtiges Wirte-Ehepaar oder Gastgewerbekette sehr bekannter, umsatzstarker

Landgasthof in der Nähe der Stadt Bern

mit zirka 50 Hotelbetten, Bar, Restaurant, Kegelbahn, diversen Vereinssälen, Sitzungszimmern, Gartenrestaurant usw.

Dieser Landgasthof ist sehr zentral gelegen.

Wir würden den Betrieb auch einem initiativen, einsatzfreudigen

Pächter-Ehepaar

welches sich durch eine fachkundige Betriebsführung eine sichere Existenz aufbauen möchte, verpachten.

Anfragen unter Chiffre 3019 B ofa, Orell Füssli Werbe AG, 3001 Bern.

Zu vermieten auf Frühjahr 1981 in Döttingen (AG)

Hotel-Restaurant Salmen

Gut eingeführtes und bekanntes Lokal im Zentrum an der Hauptstrasse gelegen. Schönes Restaurant mit Säli und neugebauter, moderner Küche. Sichere Existenz für tüchtiges und ausgewiesenes Ehepaar.

Anfragen an
Walter Benz, 5312 Döttingen
Telefon (056) 45 29 03 9952

Vendesi

RISTORANTE PIZZERIA

di media grandezza, **nelle immediate vicinanze di Lugano.**

Sito in zona di forte sviluppo.

Affare unico per persona decisa.

Solo seri interessati fare offerte a cifra R 24-312801, Publicitas, 6901 Lugano.

Gesucht in der deutschen Schweiz **(Sommer- und Winterkurort)** ein

Hotel garni

oder ein günstiges **Objekt** für einen Umbau in Hotel garni. Evtl. bestehendes Hotel-Restaurant. Per Ende 1981 oder Frühjahr 1982. Anzahlung zirka Fr. 200 000.–.

Offerten unter Chiffre 13-32700 an Publicitas, 7001 Chur

Zu verpachten exklusives

Speiserestaurant direkt am Zugersee

umständehalber ab April 1981 oder nach Übereinkunft.

- Mit exklusivem A-la-carte-Restaurant
- Bar
- Cafeteria-Betrieb
- Saal für Anlässe (bis 40 Pers.)
- Sitzungszimmer
- Sommerterrasse
- Wirtewohnung
- Personalzimmer

Grosses Einzugsgebiet, zentrale Lage und gute Parkmöglichkeiten.
Treffpunkt für Feinschmecker und anspruchsvolle Geschäftskundschaft.
Der Betrieb ermöglicht für ein fachkundiges Ehepaar sichere Existenz, verbunden mit attraktivem Arbeitsaufwand.
Fachkundige und finanzsichere Restaurationsfachleute mit seriösem Interesse richten Ihre schriftliche Offerte an
INTERREMAPLAN
Internationales Restaurant Management
Postfach 37, 6317 Oberwil/ZG 9927

TREUHAND AG
des Schweizer Hotelier-Vereins
FIDUCIAIRE SA
de la Société suisse des hôteliers

Wir suchen zur persönlichen Führung und zu kaufen durch einen solventen Hotelier ein

Saisonhotel mit Passanten-Restauration

in den Kurorten Davos, Klosters, Flims oder St. Moritz.

Im Idealfall weist der Betrieb folgendes Gesicht auf:
- 4-, evtl. 3-Stern-Kategorie
- 20 bis 50 Gastbetten
- 50 bis 80 Restaurationsplätze
- gehobene Restauration
- 2 Saisons
- Umsatzbereich: 600 000.– bis 1 500 000.–.

Die ausgewiesenen fachlichen Qualitäten des Käufers geben Gewähr dafür, dass eine bisher erfolgreiche Geschäftspolitik weiterverfolgt und durchgesetzt werden kann.

Ihre Kurzofferte behandeln wir selbstverständlich mit voller Diskretion. Bitte schicken Sie sie an:

Dr. J. D. Pointet, Direktor
Treuhand AG des Schweizer Hotelier-Vereins
Steinstrasse 21, 8036 Zürich 9894

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

A vendre ou à louer

Région Jura-Sud

restaurant bien situé

comprenant:
- restaurant 70 places
- salle à manger 85 places
- petite salle 30 places
- 1 grande terrasse de 100 places
- 1 petite terrasse de 50 places
- appartement de 5 chambres à disposition pour le tenancier, ainsi que
- 8 chambres pour le personnel

Grand parc pour voitures.

Conviendrait pour couple dont le mari est cuisinier.

Entrée en jouissance: 1er mars 1981 ou date à convenir.

Ecrire sous chiffre 06-166757 à Publicitas SA, 2740 Moutier.

Weltkurort

Zwei ****Hotels mit einer Kapazität von 180 Betten werden unter dem Ertragswert verkauft.

Kapitalkräftige Interessenten erhalten detaillierte Auskunft unter Chiffre 109 an hotel revue, 3001 Bern.

Zu verpachten an zentraler Lage in der Ostschweiz modern eingerichtetes

Speiserestaurant mit Pizzeria

Fremdenzimmer.
Das Inventar ist vollständig vorhanden.

Pachtzins und weitere Auskünfte auf Anfrage unter Chiffre 9895 an hotel revue, 3001 Bern.

A vendre dans le Val d'Anniviers/Valais

hôtel, 32 chambres

Conviendrait aussi pour colonies.

Ecrire sous chiffre P 36-110432 à Publicitas, 3960 Sierre.

Zu verkaufen, sehr gut gelegene

Liegenschaft

mit Restaurant, grossem Saal, Kegelbahn, Wohnung, usw. in einem Vorort Basels in Stadtnähe, ausbau- und entwicklungsfähig.

Weitere Auskünfte an Interessenten unter Chiffre 9885 an hotel revue, 3001 Bern

---

Zu kaufen gesucht

Hotel-Motel

zirka 60 bis 80 Betten oder kleineres mit Anbau-Möglichkeiten.

Übernahme nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre 9247 an hotel hotel, 3001 Bern.

Zu vermieten auf den 1. 4. 81 in Vorort oder Stadt Aarau sehr gut gelegenes

Speiserestaurant

Zirka 70 Plätze: Grosser Parkplatz. Für fachkundiges Ehepaar bietet der Betrieb beste Existenz.
Interessenten melden sich unter Chiffre 75-4373 an Schweizer Annoncen AG, 5001 Aarau.

SOCIÉTÉ SUISSE DES HÔTELIERS

Service de formation professionnelle

Séminaire SSH pour chefs d'entreprise de l'hôtellerie et de la restauration en langue française

– Cycle 3 –

Objectifs du Séminaire SSH

Si l'art de diriger restera toujours un don, il est aujourd'hui prouvé qu'il doit s'étayer de connaissances et de savoir-faire. Dans cette idée, le Séminaire a pour but de former les responsables d'entreprises hôtelières et de restauration aux méthodes modernes de gestion leur permettant de mettre en valeur les ressources de leur entreprise et d'orienter leur politique vers les exigences du marché.

Durée du Séminaire

60 jours, répartis en 4 cours de 15 jours chacun, un cours au printemps et un en automne, sur 18 mois.

Participants

Chefs d'entreprise et cadres supérieurs de l'hôtellerie et de la restauration titulaires d'un diplôme d'école hôtelière ou d'un autre diplôme jugé équivalent et pouvant justifier d'une expérience d'au moins cinq ans dans une fonction de dirigeant ou de cadre supérieur.

Programme d'enseignement

Cours I	Les fonctions du management L'environnement de l'entreprise hôtelière La gestion du personnel Les méthodes de travail
Cours II	L'étude d'un concept global de marketing touristique et hôtelier Les principes de l'organisation L'analyse d'un cas hôtelier
Cours III	La gestion financière La gestion prévisionnelle et le contrôle budgétaire Etude de cas
Cours IV	La planification Les politiques d'entreprise L'informatique Les aspects légaux et assurances

Lieu

Région Lausanne–Montreux (Suisse)

Date du Cycle 3

Cours I	du jeudi 30 avril au samedi 16 mai 1981
Cours II	du lundi 2 novembre au samedi 14 novembre 1981
Cours III	printemps 1982
Cours IV	automne 1982

Finances de cours

Pour chaque cours	Fr.S. 1250.–*	Fr.S. 1500.–**
Pour le cycle complet	Fr.S. 5000.–*	Fr.S. 6000.–**

* membre de la Société suisse des hôteliers et leurs collaborateurs
** non-membres de la Société suisse des hôteliers

Les frais de déplacement, logement, nourriture, excursions ne sont pas compris dans ces montants.

Diplôme

Les participants qui ont passé avec succès les examens des quatre cours ont droit au titre

d'Hôtelier-Restaurateur diplômé de la Société suisse des hôteliers.

Méthodes de travail

Faisant appel à des spécialistes de l'hôtellerie, des professeurs d'universités ou d'écoles hôtelières, à des conseillers d'entreprise, à des industriels, juristes, économistes, psychologues, professionnels du marketing, etc., le Séminaire SSH axe son enseignement sur le dialogue entre les animateurs et les participants. Toute question est longuement débattue, ce qui permet un fructueux échange d'expérience et une assimilation complète du sujet.

Inscription et demande de renseignements – talon à retourner avant le 16 mars 1981, dernier délai à

Ecole hôtelière de Lausanne, Le Chalet-à-Gobet
1000 Lausanne 25 (Suisse)
Téléphone (021) 91 64 01

ou

Mme Marianne Gétaz, responsable du Séminaire SSH
2, rue Davel, 1096 Cully (Suisse)
Téléphone (021) 99 29 67
En cas de non-réponse: (021) 99 13 28

TALON

○ Je désire obtenir le formulaire d'inscription au Séminaire.

○ Je désire recevoir la brochure complète contenant tous les renseignements relatifs au Séminaire.

X cocher ce qui convient.

Nom: Prénom:

Entreprise: Fonction:

Adresse exacte: No de tél.:

Lieu et date: Signature:

SCHULHOTELKURSE 1981

Hotelfach-assistentinnen

	Frühling	Herbst
Drei Könige, Einsiedeln		
Vorkurs I (nur für 2. Lehrj.)	6. 3.– 7. 3. 1981	keiner
Hauptkurs I	8. 3.–11. 4. 1981	25. 10.–28. 11. 81
Lehrabschlussprüfung	26. 1.– 6. 2. 1981	keine
Vorkurs II (nur für 2. Lehrj.)	24. 4.–25. 4. 1981	keiner
Hauptkurs II	26. 4.–23. 5. 1981	s/Regina, Interl.
Lehrabschlussprüfung	26. 1.– 6. 2. 1981	keine
Seehotel Terrasse, Bönigen		
Vorkurs I (nur für 2. Lehrj.)	6. 3.– 7. 3. 1981	keiner
Hauptkurs I	8. 3.–11. 4. 1981	15. 11.–19. 12. 81
Lehrabschlussprüfung	2. 3.– 6. 3. 1981	keine
Vorkurs II	20. 4.–21. 4. 1981	keiner
Hauptkurs II	21. 4.–19. 5. 1981	4. 10.–14. 11. 81
Lehrabschlussprüfung	2. 3.– 6. 3. 1981	keine
Sporthotel, Pontresina		
Vorkurs I (nur für 2. Lehrj.)	24. 4.–25. 4. 1981	keiner
Hauptkurs I	26. 4.–23. 5. 1981	25. 10.–5. 12. 81
Lehrabschlusspr. in Valbella	16. 3.–10. 4. 1981	keine
Vorkurs II (nur für 2. Lehrj.)	22. 5.–23. 5. 1981	keiner
Hauptkurs II	24. 5.–20. 6. 1981	s/Regina, Interl.
Lehrabschlusspr. in Valbella	16. 3.–10. 4. 1981	keine
Waldhotel National, Arosa		
Vorkurs (nur für 2. Lehrj.)	24. 4.–25. 4. 1981	keiner
Hauptkurs	26. 4.–30. 5. 1981	18. 10.–21. 11. 81
Lehrabschlusspr. in Valbella	16. 3.–10. 4. 1981	keine
Hotel Christiania, Zermatt		
Vorkurs (nur für 2. Lehrj.)	1. 5.– 2. 5. 1981	keiner
Hauptkurs	3. 5.– 6. 6. 1981	4. 10.–7. 11. 81
Lehrabschlusspr. im Gornergrat	26. 4.– 2. 5. 1981	keine
Hotel Gornergrat, Zermatt		
Vorkurs (nur für 2. Lehrj.)	8. 5.– 9. 5. 1981	keiner
Hauptkurs	10. 5.–13. 6. 1981	25. 10.–28. 11. 81
Lehrabschlussprüfung	26. 4.– 2. 5. 1981	keine
Posthotel, Valbella		
Vorkurs (nur für 2. Lehrj.)	24. 4.–25. 4. 1981	keiner
Hauptkurs	26. 4.–30. 5. 1981	25. 10.–28. 11. 81
Lehrabschlussprüfung	16. 3.–10. 4. 1981	keine
Hotel Regina, Interlaken		
Vorkurs (nur für 2. Lehrj.)	keiner	keiner
Hauptkurs I (von Einsiedeln II)	keiner	26. 9.–7. 11. 81
Lehrabschlussprüfung	keine	keine
Vorkurs (nur für 2. Lehrj.)	keiner	keiner
Hauptkurs II (von Pontresina II)	keiner	8. 11.–19. 12. 81
Lehrabschlussprüfung	keine	keine

Direktionsassistentinnen

Hotel Stella, Interlaken		
Kurs I	4. 3.–15. 4. 1981	20. 9.–31. 10. 81
Kurs II	20. 4.–30. 5. 1981	1. 11.–12. 12. 81

Service-Zusatzkurs

Hotel Huldi, Adelboden		
Kurs	18. 5.–30. 5. 1981	keiner

Servicefachangestellte

Wildstrubel, Lenk		
Hauptkurs 1. Lehrjahr	26. 4.–30. 5. 1981	8. 11.–12. 12. 81
Lehrabschlussprüfung	31. 3.– 3. 4. 1981	
Hirschen, Gunten		
Hauptkurs I 1. + 2. Lehrjahr	22. 2.– 4. 4. 1981	4. 10.–31. 10. 81
Lehrabschlussprüfung	6. 4.–10. 4. 1981	
Hauptkurs II 1. + 2. Lehrjahr	20. 4.–16. 5. 1981	1. 11.–12. 12. 81
Lehrabschlussprüfung	keine	
Sauvage, Meiringen		
Hauptkurs II 2. Lehrjahr	17. 5.–13. 6. 1981	27. 9.–7. 11. 81
Lehrabschlussprüfung	keine	

Kellner

Kreuz, Meiringen		
Hauptkurs 1. Lehrjahr	20. 4.–23. 5. 1981	27. 9.–31. 10. 81
Lehrabschlussprüfung	26. 3.–27. 3. 1981	
Sauvage, Meiringen		
Hauptkurs I 1. + 2. Lehrjahr	20. 4.–16. 5. 1981	8. 11.–19. 12. 81
Lehrabschlussprüfung	13. 4.–15. 4. 1981	

Suisse romande

Hôtel des Alpes vaudoises, Glion		
Cours préparatoire I (assistantes d'hôtel 2e année)	aucun	3. 10. 81
Cours principal I (assistantes d'hôtel, sommeliers, sommelières)	22. 2.– 4. 4. 1981	4. 10.–7. 11. 81
Examens finals: – assistantes d'hôtel – sommeliers, sommelières		
Cours préparatoire II (assistantes d'hôtel 2e année)	aucun	7. 11. 81
Cours principal II (assistantes d'hôtel, sommeliers, sommelières)	26. 4.–23. 5. 1981	8. 11.–19. 12. 81
Cours assistantes de direction	26. 4.– 6. 6. 1981	1. 11.–12. 12. 81

Ticino

Hotel Lago di Lugano, Bissone		
Corso principale (assistente d'albergo, cameriera, cameriere) Esami finali	15. 2.–21. 3. 1981	8. 11.–12. 12. 81

Änderungen bleiben vorbehalten und werden jeweils in der hotel + touristik revue publiziert!

Auskünfte/Renseignements

Schweizer Hotelier-Verein, 3001 Bern
Société suisse des hôteliers, 3001 Berne
Téléphone (031) 46 18 81

Berufe mit Zukunft

Hotelreceptionistin/Reiseleiter(in), Steward(ess), Animateur(in), Sekretärin. Kürzeste Ausbildungszeit. Einsatz auch in England möglich, Direkt- und Fernkurse.

Telefon 089/22 44 44, Touristik-Institut, Dienerstrasse 20, München 2. 9851

Was ein Einkäufer alles wissen muss

Die Leistungsfähigkeit eines gastgewerblichen Betriebes hängt zum vorwiegenden Teil vom qualifizierten Einkauf ab. Den Einkauf darf heute niemand lediglich als Bestellvorgang ansehen, denn er ist für das Betriebsergebnis von grosser Bedeutung. Was man im Einkauf einspart, braucht nicht erst verdient zu werden.

Ziel:
Jeder Teilnehmer soll moderne Einkaufsmethoden kennen lernen und die verschiedenen Verfahren realisieren können.

Inhalt:
- Grundvoraussetzung für den Einkauf
- Organisation des Beschaffungs- und Lagerwesens
- Lagerbewirtschaftung
- Dokumentationstechnik
- Informationsbeschaffung
- Praktische Beispiele aus der Praxis

Teilnehmer:
Betriebsleiter und Kaderangestellte, die sich mit dem Einkauf befassen.

Kurs-Nr.: I/81.

Datum: 13. Januar 1981.

Kursort: Hotel Stern, Chur.

Zeit: 9.30 bis 17.00 Uhr.

Kursleitung:
Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse SHV.

Auskünfte:
siehe Inserat «weitere Kurse».

Der Schlüssel zur besseren Küchenrendite

Die wirtschaftliche Situation hat sich im Verlauf der letzten Jahre sehr stark gewandelt, von diesen Veränderungen wurde auch speziell die Küche betroffen.
Die Küchenrendite rückt immer mehr in den Mittelpunkt der Betriebsabrechnung. Die Küchenüberwachung und Preispolitik muss den Betriebsgegebenheiten angepasst werden.

Ziel:
Die Absolventen des Kurses sollen in der Lage sein, ihren Küchenbetrieb nach wirtschaftlichen Gesichtspunkten zu führen.

Inhalt:
- Aufbau der Kalkulation
- Berechnung des Verkaufspreises
- Kalkulationskontrolle
- Ständige Kostenüberwachung
- Budgetierung
- Was heisst marktgerecht sein?
- Personaleinsatz

Teilnehmer:
Küchenchefs und deren Stellvertreter

Kurs-Nr.: XII/80-2
Kursdatum: 16.+17. 12. 80
Kursort: Geroldswil

Zeit:
1. Tag 9.00 bis 20 Uhr
2. Tag 8.30 bis 17 Uhr

Kursleiter und Referent:
Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung SHV, Bern

Auskünfte: Siehe Inserat «weitere Kurse».

Verkaufsförderung für Réceptionsangestellte

Alle Mitarbeiter, die in einem gastgewerblichen Betrieb an der Front wirken, beteiligen sich direkt oder indirekt am Verkauf der Dienstleistung.
Sind sie auch dementsprechend ausgebildet?

Ziel: Dank den erworbenen Kenntnissen sind die Teilnehmer fähig, ein gezieltes Verkaufsgespräch zu führen sowie die Gäste vor, während und nach dem Hotelaufenthalt noch besser zu betreuen.

Inhalt:
- Wie behandle ich meine Gäste?
- Das Verkaufsgespräch
  - Der systematische Aufbau
  - Fragetechnik
- Verkaufsfördernde Massnahmen
- Kann der Schriftenverkehr vereinfacht werden?
- Zusammenarbeit mit Reisebüro
- Gästebetreuung
- Verhalten bei Reklamationen

Teilnehmer:
Chef de réception und seine Mitarbeiter(innen)

Kurs-Nr.: I/81.

Datum: 15. 1. 1981

Ort: Hotel Hilton, Basel

Zeit: 9.30 bis 17.00 Uhr.

Kursleiter:
Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse SHV.

Referent:
Urs Hofmann, Abteilung für berufliche Ausbildung SHV.

Auskünfte:
siehe Inserat «weitere Kurse».

Die private Fachschule, die hält was sie verspricht:

Individuelle, zielstrebige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplacierung.

Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.
Tel. (041) 44 69 55

BLÄTTLERS
Spezialfachschule

* Grundschulung
** Spezialkurse

Service *
12. 1.–30. 1./9. 3.–27. 3.

Bar **
2. 2.–6. 2./30. 3.–3. 4.

Chef de bar **
9. 2.–13. 2./6. 4.–10. 4.

Flambieren/ Tranchieren **
5. 1.–9. 1./16. 2.–20. 2.

Chef de service**
27. 4.–1. 5.

Weinseminar **
18. 5.–22. 5.

6000 LUZERN
Murbacherstrasse 16

Little School of English & Commerce
Claydon House, 107–109 Marine Parade
Worthing, Sussex, England

Die kleine Schule
mit dem grossen Namen!
20 Jahre Erfahrung
(gegr. 1960)
Englisch/schweizerisches Management

LSEC

Englisch-Intensivkurse für Hotelangestellte

Kursbeginn: 5. Januar 1981
6. April 1981
21. September 1981

Dauer: 12 Wochen

Preis: £743.– inkl. Schulgeld/Familienunterkunft

Kleine Klassen, verschiedene Stufen (auch Anfänger), modernste Lehrmethoden. Schule direkt am Meer. Vielseitige Sportmöglichkeiten.
Charterflug ab Zürich (Anmeldung min. 6 Wochen vor Kursbeginn).

Unverbindliche Auskünfte und Dokumentation durch die Direktion oder:
Frau G. Wegmüller
Les Granges, 1261 Arzier (VD), Tel. (022) 66 23 32

P 18-2860

Da steht alles drin:

hier** erfahren Sie jeden Donnerstag Aktuelles aus dem Schweizer Beherbergungsgewerbe – in Artikeln über Management und Marketing, in Berichten über Projekte, Eröffnungen und Frequenzen, in Reportagen über Parahotellerie und Restauration, in Rubriken wie Gastromarkt, Technik und Betriebswirtschaft – kurz: sozusagen **alles über Hotellerie . . .

. . . und da** schreiben Profis aus der Branche über Verkehrsvereine, Veranstalter und Verbände, notieren Daten, Fakten und Personalien, berichten über Regionen und Destinationen ebenso fundiert wie umfassend über Flug-, Schiff-, Bahn- und Autotouristik – kurz: vermitteln Ihnen Insider Woche für Woche sozusagen **alles vom Tourismus.

hotel + touristik revue, Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus, Monbijoustr. 130, Postfach 2657, 3001 Bern, Tel. (031) 46 18 81, Telex 32 339 shv ch

Hotel-Fernkurs

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, wann es Ihnen am besten passt. Sie halten engen Kontakt mit Praktikern aus der Hotel-Branche, die Ihnen in jeder Beziehung raten und helfen. Und Sie machen zum Schluss die Prüfung an unserer Fachschule in Zürich.

Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf. Unternehmen Sie etwas, um mehr zu wissen, mehr zu können, mehr zu leisten. Wenn Sie uns den nachstehenden Bon senden, dann informieren wir Sie kostenlos über das Kursprogramm.

INSTITUT MÖSSINGER AG
8045 Zürich, Räffelstrasse 11
Telefon (01) 35 53 91

Kostenlose Information erbeten für den neuen Hotelfachkurs.

Name: _____
Strasse: _____
Ort: _____
Alter: _____ 4595

Weitere Kurse
Prochains cours

Personaleinsatzplanung – ein teures Detail

Ziel: Sie sollen die Grundsätze einer erfolgreichen Personalplanung erläutern und ein geeignetes System in Ihrem Betrieb anwenden können.
Kurs-Nr.: X V/80
Datum: 3. Februar 1981
Ort: Zürich

Auskünfte/Renseignements

Schweizer Hotelier-Verein, 3001 Bern
Société suisse des hôteliers, 3001 Berne
Tél. (031) 46 18 81

Internationale BARFACHSCHULE Kaltenbach

Modernste Fachausbildung mit Diplomabschluss.
Deutsch, franz., ital., engl.
Älteste und meistbesuchte Fachschule der Schweiz, gegr. 1913.
Perfekt im Fach durch Kaltenbach = Zukunftssicher!
Kostenlose Stelleninformation
Frühzeitige Anmeldung erwünscht.

Kursbeginn: **5. Januar/2. Februar**

Auskunft und Anmeldung:
KALTENBACH, Weinbergstrasse 37, 8006 Zürich
Telefon (01) 47 47 91 (3 Min. v. Hauptbahnhof)

Inserieren bringt Erfolg!

Was auch immer Sie an Einrichtungen, Möblierung, Apparaten, Geräten oder Verbrauchsmaterial für Ihren Betrieb anschaffen müssen oder speziell suchen, der

Dokumentationsdienst des Schweizer Hotelier-Vereins

kann Ihnen behilflich sein.

Wer könnte das wissen?

Wir schenken Ihnen Zeit
indem WIR für Sie suchen.
Wir suchen auch einmal etwas Aussergewöhnliches für Sie.

Rufen Sie uns an oder senden Sie uns den ausgefüllten Talon. Sie erhalten von uns kostenlos Adressen und Unterlagen, damit Sie vor dem Kauf die verschiedenen Fabrikate vergleichen können.

Senden an: Schweizer Hotelier-Verein, Beratungsdienst, Postfach 2657, 3001 Bern, Tel. (031) 46 18 81

Name _____
Hotel/Restaurant _____
PLZ/Ort _____
Ich wünsche Adresse/Unterlagen über _____

Wochen-Digest

Teuerungsschub

Der Landesindex der Konsumentenpreise stieg im November um ein volles Prozent auf 110,5 Punkte. Dies ergibt eine neue Jahresteuerung von 4,2 anstelle von 3,6 Prozent. Der Teuerungsschub geht vor allem auf den Anstieg der Heizölpreise um 11 Prozent im Berichtsmonat zurück, zu einem geringeren Teil auch auf die seit Mai um 1,6 Prozent gestiegenen Wohnungsmieten. Die Nahrungsmittelpreise waren im November um 0,6 Prozent rückläufig. Gemüse ist aber immer noch um rund 39 Prozent teuerer als vor einem Jahr.

Die erhobenen Preise auswärts konsumierter Mahlzeiten sind von November 1979 bis November 1980 um 4,2 Prozent gestiegen, also gleich stark wie der Index selber. Die Preiserhöhungen im Gastgewerbe sind damit geringer ausgefallen als beispielsweise jene der küchenfertigen Mahlzeiten (Erhöhung 6,4 Prozent). Die Preise der in Gaststätten konsumierten Getränke sind stärker angestiegen, nämlich in zwölf Monaten um 5,5 Prozent.

Bern nicht am TGV-Netz

In Beantwortung einer Interpellation von Nationalrat *Kunz* erklärt der Bundesrat, warum ein Anschluss der Bundesstadt an das französische Schnellbahnnetz nicht in Frage kommt. Über Pontarlier reisen im Tagesdurchschnitt nur 110 Passagiere in die Schweiz ein. Eine vollbesetzte TGV-Komposition («Trains à grande vitesse») der französischen Staatsbahnen fasst 375 Personen; sie ist nur bei voller Auslastung rentabel.

Es ist deshalb vorgesehen, die nach Lausanne und Genf vorgesehenen TGV-Züge in Frasne anzuhalten und von dort zwei Flügelzüge mit konventionellem Rollmaterial nach und von Bern zu führen. Der Nachtschnellzug Paris–Interlaken bleibt auf jeden Fall erhalten. Der Bundesrat ist aber bereit, sich für den Anschluss Berns an das TGV-Netz einzusetzen, wenn jemand anders als der Bund oder die SBB die Kosten tragen will.

SBB-Defizit geht zurück

Nach dem soeben erschienenen Bericht des SBB-Verwaltungsrats ergibt sich für die ersten drei Vierteljahre von 1980 ein Betriebsüberschuss der Bundesbahnen von 104 Mio Franken gegenüber 70,5 Mio vor einem Jahr. Die Zahl der beförderten Personen hat um 3,9 Prozent, der Güterverkehr um 11,2 Prozent zugenommen. Das budgetierte Defizit von 699 Mio Franken dürfte deutlich unterschritten werden.

Am 1. Dezember wurde der Fly-Gepäckdienst nach den Flughäfen Zürich und Genf definitiv eingeführt und auf neue Abgangsbahnhöfe ausgedehnt. Der Stückpreis für Fly-Gepäck beträgt nun 6 Franken.

Waschmittelverordnung

Der Bundesrat will über eine Revision der Waschmittelverordnung den Phosphatgehalt der Waschmittel insgesamt um weitere 30 Prozent senken, um der übermässigen Phosphatbelastung der Seen und Flüsse entgegenzuwirken. Die Phosphate in den Waschmitteln sollen durch Natrium-Silikat ersetzt werden, das ungefährlich ist.

Der Zweck wird aber nicht erreicht, wenn es nicht gleichzeitig gelingt, die Abschwemmung von Phosphaten aus landwirtschaftlichen Böden infolge von überdüngung zu verhindern. Zudem müssen die Kläranlagen mit einer dritten Reinigungsstufe ausgestattet werden, welche die Phosphate ausscheidet.

Vollmotorisierte Schweiz

Auf 1000 Einwohner entfallen in der Schweiz 353 Personenautos oder eines auf 2.8 Einwohner. Damit ist der Motorisierungsgrad der Schweiz gleich hoch wie in der Bundesrepublik Deutschland und in Frankreich. Der Motorfahrzeugbestand hat innert Jahresfrist nochmals um 4,9 Prozent zugenommen. Es verkehren jetzt eine Million Autos mehr als vor zehn Jahren. R. S.

Lex Furgler verschärft

Der Grundstückverkauf an Ausländer wird wegen eines neuen Rekords an Bewilligungen im Jahre 1979 weiter eingeschränkt: Der Bundesrat hat am Montag beschlossen, die kantonalen Kontingente gesamtschweizerisch um 15 Prozent zu kürzen, die Bewilligungssperre auf 12 weitere Gemeinden auszudehnen und die Übergangsbestimmungen zu verschärfen. Die entsprechende Revision der Verordnung über den Erwerb von Grundstücken in Fremdenverkehrsorten durch Personen im Ausland gilt ab 1. Januar 1981.

Der Bundesrat gestaltet die Kontingente so aus, dass sie den besonderen Verhältnissen innerhalb der Kantone und ihrer touristischen Bedeutung im Vergleich untereinander besser entsprechen. Am meisten von dieser Verschärfung betroffen ist der Kanton Wallis, während das Kontingent des Tessins sogar etwas erhöht wird. Die Bewilligungssperre wird auf 12 bisher nicht gesperrte Fremdenverkehrsorte ausgedehnt, nämlich in Graubünden Wiesen, im Tessin Borgnone, Campello, Carabbia, Curio, Gandria, Gerra (Verzasca), Lopagno, Piazzogna, Sagno und Vogorno sowie im Wallis Greich. sda

Bibliothek

Feine Desserts für Schlemmer

Gunhild von der Recke probierte und schrieb die Rezepte. C. P. Fischer und Christian Teubner gestalteten die Farbfotos.

37 farbige Bildrezepte auf Karton in Ringbindung, aufzustellen mit einem Handgriff. Format 15,5x21 cm. Fr. 16.80.

Ganz besondere Feinschmecker-Bildrezepte. Zur Krönung jedes guten Essens gehört ein Dessert. Hier finden Sie die bekannten klassischen Nachspeisen ebenso wie viele neue raffinierte Rezepte, die allen sicher gelingen.

Personalien • Carnet

Elmar Greif, Direktor des Carlton Elite Hotels in Zürich, ist zum Generaldirektor der Bürgenstock-Hotels ernannt worden. Greif wird in dieser neu geschaffenen Position für die drei Hotels und den Restaurationsbereich verantwortlich sein. Bürgenstock-Besitzer **Fritz Frey** wünscht sich zurückzuziehen. Elmar Greif wird Anfang Februar 1981 auf dem Bürgenstock beginnen.

*

Nach der Wahl von **Firmin Fournier** zum neuen Direktor des Walliser Verkehrsverbandes ist das Oberwallis indes doch noch zum Zuge gekommen mit der Wahl der gebürtigen Visperin **Annagreth Furger** zur Direktionsassistentin. Bereits konnte sich die Gewählte in Oberwalliser Tourismuskreisen viel Sympathien erwerben.

*

Die Schweizerische Rettungsflugwacht (SRFW) wählte an ihrer Stiftungsratssitzung **Peter J. Bär** zu ihrem neuen Präsidenten. Der 1930 in Zürich geborene Peter J. Bär war von 1960 bis 1979 Mitglied der Geschäftsleitung des Bankhauses Julius Bär, Zürich. Heute gehört er dem Ausschuss des Verwaltungsrats an.

*

Seit einiger Zeit ist **Maria Gockel** bei HRI – The Leading Hotels of the World als Verkaufs- und Marketingleiterin für den deutschsprachigen Markt tätig. Ihr Aufgabengebiet umfasst Verkaufsaktivitäten in Deutschland, Österreich und der deutschsprachigen Schweiz.

*

Nach bald 10jähriger Tätigkeit als Leiter der Abteilung für Information und Kommunikation der Firma Haecky Import AG in Reinach BL, verlässt **Amédée Drechsel** den jetzigen Arbeitgeber, um ab 1. Januar 1981 die Geschäftsleitung der neu gegründeten mpr-Search AG Basel zu übernehmen.

Die mpr-Search AG mit Domizil Rennweg 40 in Basel wird speziell im Bereich von Marketingstrategien einerseits und im Bereich der Public- und Presserelations andererseits tätig sein.

*

Nach einer Tätigkeit von 29 Jahren als Direktor des Verkehrsverbandes Thunersee tritt Dr. **Hans Dasen** auf Neujahr in den Ruhestand. An der letzten Sitzung des Verbandsvorstandes wurde er mit herzlichem Dank für sein Wirken verabschiedet. Hans Dasen war die meiste Zeit gleichzeitig Verkehrsdirektor für das Thunerseegebiet und für die Stadt Thun. Er leitete auch das Sekretariat des Kursaals Thun und betreute die Segelschule Thunersee (seit einigen Jahren als Präsident). Auch die Seenachtfeste in Thun und Spiez, die Schlossspiele Spiez, die Wasserskischule und der Uferschutzverband konnten aus seinem Können Nutzen ziehen.

Kalender • Calendrier

Messen Foires

1981

14.–18.1.	VAKANTIE, Utrecht
24.1.–1.2.	CMT, Caravan, Motor, Touristik, Stuttgart
27.–30.1.	ATB '81, Austria Touristikbörse, Wien
3.–8.2.	MEDITOUR 81, Bourse du tourisme pour la Méditerrannée et l'Amérique latine, Lisbonne
6.–15.2.	FITUR 81, Int. Tourismusmesse, Madrid
7.–15.2.	Int. Reisemarkt, München
11.–13.2.	AIRMEC, Internat. Ausstellung für Flugzeugkontrolle- und Wartungstechnik, Zürich
12.–22.2.	Semaine mondiale du tourisme, Paris
22.–24.2.	PATA-Workshop, San Francisco
25.2.–1.3.	Ferien 81, Messe für Ferien und Freizeit, Zürich
28.2.–6.3.	ITB, Internat. Tourismusbörse, Berlin
13.–18.3.	Internorga, Intern. Fachausstellung für Gastronomie und Cartering, Hamburg
19.–23.3.	Salon des vacances, Int. Ferienmesse, Lausanne
28.3.–2.4.	BIT 81, Borsa Internazionale di Turismo, Milano
3.–12.4.	LOISIRAMA 81, 4e Foire internationale des loisirs, Genève
24.4.–3.5.	Primexpo, Ausstellung für Tourismus, Freizeit und Sport, Lugano
25.4.–4.5.	MUBA, 65. Schweizer Mustermesse, Basel
29.4.–1.5.	PATA, 6. Reisemarkt, Singapur
1.–6.5.	HoBeDA, Hotelbedarfs-Ausstellung, Visp
17.–21.5.	Rendez-vous Canada, Reisemarkt 81, Halifax/Kanada
18.–23.5.	INFOTEL 81, informatique hôtelière, Genève
12.–27.9.	Comptoir Suisse, 62e Foire national, Lausanne
14.–20.9.	Intermonte '81, Messe für Einrichtung für Sport, Freizeit und Tourismus im Gebirge, München
18.–23.9.	IGAFA, Int. Fachmesse für das Hotel- und Gaststättengewerbe, München
8.–18.10.	OLMA, St. Gallen
10.–14.10.	PowWow 1981, Philadelphia
10.–15.10.	Anuga, Weltmarkt für Ernährung, Köln
24.10.–8.11.	Snow 81, Schau für Sport, Winter und Erholung, Basel
3.–5.11.	TTW 81, Travel Trade Workshop, Montreux
8.–11.11.	Intern. Hotel, Motel and Restaurant Show, New York
12.–18.11	IGEHO 81, 9. Internationale Fachmesse für Gemeinschaftsverpflegung, Hotellerie und Restauration
14.–22.11.	9th Daily Mail Intern. Ski Show, London

Generalversammlungen Assemblées générales

1980

12.–13.12.	ASK, Arbeitsgemeinschaft Schweiz. Kongressorte, St. Moritz

1981

23.1.	Seereisen-Komitee, Generalversammlung, Montreux
18.–20.2.	PATA, Jahrestagung, Los Angeles
25.2.–1.3.	Common Market Travel Association, Cannes
24.3.	SHV, Schweizer Hotelier-Verein, Ausserordentliche Delegiertenversammlung, Zürich
25.3.	SVZ, Schweiz. Verkehrszentrale, Vorstand, Fürstentum Liechtenstein
6.5.	SVZ, Schweiz. Verkehrszentrale, 41. Mitgliederversammlung, Genf
7.–8.5.	VSKVD, Frühjahrs-GV Winterthur
17.–20.5.	FICT, Fédération intern. des centres touristiques, Jahrestagung, Vaduz
26.–27.5.	SHV, Schweizer Hotelier-Verein, Delegiertenversammlung, SSH, ass. dél., Fribourg
2.6.	SWV, Schweizer Wirteverband, Delegiertenversammlung, Basel
12.–18.10.	SVZ, 25. Agenturchefkonferenz, Interlaken
26.–29.10.	37. IATA-Jahresversammlung, Cannes
20.–25.11	Europäische Vereinigung der Kongressstädte, Generalversammlung, Salzburg

Kongresse Congrès

1981

10.–15.2.	Intern. Konferenz «Sport und Erholung im Winter», Ottawa
23.8.–6.9	Euhofa-Kongress, Mexiko
6.–11.9	ASTA, American Society of Travel Agents, Weltkongress, Honolulu
14.–20.9.	OITAF, Organizzazione Internazionale Trasporti a Fune, 5. Intern. Seilbahnkongress, München
10.–14.10.	ASAE-Kongress, Acapulco
18.–25.10.	ICCA-Kongress, Salt Lake City

Kulinarische Wochen Actions gastronomiques

1980/81

22.11.–15.12.	*Indische Curry-Wochen*, Hotel Erlibacherhof, Zürich-Erlenbach
28.11.–21.12.	*Leckerbissen aus dem Burgund*, Sutter's Grill, Hilton Hotel, Zürich
1.12.–31.3.	*«Kaffee mit . . .»*, Churrasco Steakhäuser in Basel, Bern, Zürich, Lausanne und Genf
13.–18.12.	*Semaine gastronomique*, Rest. La Récolte, Hôtel Penta, Genève

Workshop

***E = nur auf Einladung**

1981

6.–7.1.	Hotelplan Workshop, Holiday Inn, Glattbrugg-Zürich. * E
8.1.	Hotelplan Workshop, Genève. * E
13.–16.1.	Airtour Suisse Ferienmesse, Bern
20.1.	Workshop Seereisen-Komitee, Zürich
20./21.1.	Visit USA Workshop, Hotel International, Zürich. * E
21.1.	Workshop Seereisen-Komitee, Hotel Bellevue Palace, Bern
22.1.	Workshop Seereisen-Komitee, Lausanne
27.1.	Visit USA Workshop, Hotel Noga Hilton, Genf. * E
30.–31.1.	Esco- Agent en-Meeting, Interlaken. * E
25.–27.3.	Norwegisches Fremdenverkehrsamt, «Workship 81», Fährschiff Prinsesse Ragnhild, Oslo–Kiel–Oslo. *E

Manifestations

A Lausanne

3e Festival du film pour l'enfance

Le 3e Festival international du film pour l'enfance et la jeunesse se déroulera du 4 au 10 mars 1981.

Toute la production cinématographique destinée aux jeunes y sera présentée, de sorte que les cinéastes, les jeunes jusqu'à 20 ans et les organismes de télévision sont invités à y participer.

Les formules d'inscription sont à envoyer jusqu'au 15 janvier 1981 à l'adresse du Festival (60, av. d'Ouchy, 1000 Lausanne 6) où l'on peut obtenir entre-temps tous les renseignements nécessaires.

Rappelons que ce Festival est placé sous le patronage de l'Office fédéral des affaires culturelles, du Comité suisse pour l'Unicef, de la Conférence des chefs des départements de l'instruction publique de Suisse romande et du Tessin et de la Ville de Lausanne. Il est organisé par la Ville de Lausanne, avec la collaboration de l'Institut du Film à Berne et de la Cinémathèque suisse à Lausanne. r.

Premier congrès ESAE en Suisse

Le premier congrès annuel de l'«European Society of Associations Executives» se tiendra à l'Hôtel Zurich (à Zurich) du 20 au 22 février 1981. Le programme du congrès recouvre tous les aspects pratiques des activités des «executives d'associations» et leurs besoins en tant qu'êtres humains occupant des positions directoriales dans la société.

Les principaux sujets qui seront traités se rapportent à la direction d'une association en Europe et à son avenir, au budget d'une association (contrôle des coûts et augmentation des fonds), aux publications et relations publiques d'une association, aux moyens de réussir un congrès, etc. C'est la première fois – ce en quoi la réunion revêt une importance historique – que des dirigeants d'associations se groupent pour résoudre leurs problèmes communs et pour *améliorer leurs performances professionnelles*, en respectant les problèmes humains et en éliminant les conflits d'intérêts (dealing with earth-quakes).

A côté de ce congrès se tiendra également une exposition commerciale qui concernera les services et les possibilités intéressant les dirigeants. Cette exposition est réservée aux membres de la société; jusqu'à maintenant, 68% de la surface disponible a déjà été louée. sp

● *Représentant pour l'Europe: M. Robin McKenzie-Smith, ESAE, case postale 158, avenue du Général Guisan 30, 1800 Vevey.*

Foires et salons

Paris: 6e Semaine mondiale du tourisme

La 6e Semaine mondiale du tourisme et des voyages se tiendra au Palais des congrès de la Porte Maillot, à Paris, du 14 au 22 février 1981. Cette année encore, les visiteurs (107 000 en 1980) découvriront tous les types d'évasion proposés par 300 exposants: nations étrangères, régions françaises, tour operators, agents de voyages, transporteurs, etc.

Mais des innovations d'importance sont prévues; pour la première fois, la Semaine mondiale du tourisme occupera 3 niveaux du Palais des congrès, soit une augmentation de la superficie de 30%; une seconde salle (niveau 5) constituera un autre pôle d'animation et sera consacrée aux films touristiques et au folklore. Mais surtout les visiteurs pourront choisir et «emporter» leurs arrangements de voyage puisque les exposants pourront vendre.

Les grands principes appliqués en 1980 ont été maintenus: une zone France regroupant l'ensemble des régions; un programme d'animation permanente dans 2 salles (groupes folkloriques, jeux, émissions en direct, élection de Miss Monde du tourisme, etc.). Puisqu'il s'agit en fait du salon spécialisé de l'industrie du tourisme, deux journées sont réservées aux professionnels des divers secteurs d'activité, les jeudi 12 et vendredi 13 février. oni

● *Sepic-Tourisme, 40, rue du Colisée, 75381 Paris Cédex 08, France.*

Lisez et faites lire

l'hôtel revue

Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!